

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000001

2. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000002

3. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000003

4. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000004

5. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000005

6. 浪子及其继承权；第2卷(the Prodigals And Their Inheritance; Vol. 2)
000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

第1/6页

[ti:][eɪtʃ][i:][pi:][ɑ:r][oʊ][di:]
T H E P R O D
T H E P 拉 哦 D

特普尔

[aɪ][dʒi:]
I G
我 G

IG

[ə; eɪ][el][es]
A L S
一个 L S

肌萎缩侧索硬化症

[ˈmɔːrɪsən] [ænd; ənd] [ˈdʒɪb] , [ˈprɪntəz] , [ˈedɪnbərə] .
MORRISON AND GIBB , PRINTERS , EDINBURGH .
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 .

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。

[ðə; ðɪ] [ˈprɒdɪɡəlz]
THE PRODIGALS
这 浪子

浪子回头

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈherɪtəns]
AND THEIR INHERITANCE
和 他们的 遗产

以及他们的遗产

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt]
MRS . OLIPHANT
太太 . 巨象

奥利芬特夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrlɪŋfərd] ”
“ **CHRONICLES OF CARLINGFORD** ”
“ 编年史 的 卡灵福德 ”

《卡灵福德编年史》

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɪzərdz] [sʌn]
“ **THE WIZARD'S SON**
“ 这 巫师的 儿子

《巫师之子》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" ETC :
" ETC :

“ETC。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC :
ETC :

ETC。

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz]
IN TWO VOLUMES
在 二 卷

共两卷

['vɑ:l] .
VOL :
卷 :

卷

[i:]
II
三

二

['mɛθju:ən] & [si: 'oʊ] .
Methuen & Co :
梅休恩 & 合作 :

梅休恩公司

- ['esɪks] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . -
36 ESSEX STREET , LONDON , W C 1894
- 埃塞克斯 街道 , 伦敦 , W C : -

伦敦埃塞克斯街36号，邮编WC1894

[ˈtʃæptər] : [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] , [ɛks,aɪ'aɪ] , [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] , [ɛks,aɪ'vi:] , ['ɛks'vi:] , [ɛks'vi:'aɪ] , [ɛks,vi:'aɪ'aɪ] , [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] ,
Chapter : XI , XII , XIII , XIV , XV , XVI , XVII , XVIII ,
章 : 十一 , 十二 , 十三 , 十四 , 十五 , 十六 , 十七 , 十八 ,
[ɛks,aɪ'ɛks] , ['ɛks 'ɛks] , [ɛks'ɛks'aɪ] . { - }
XIX , XX , XXI : { 189 }
十九 , xx , 二十一 : { - }

章：十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一。{189}

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[i:]
E
E

E

- [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [θru:]
DWARD came out to meet her , and took her hand and drew it through
- 来了 出去 到 见面 她 , 和 采取 她 手 和 画 它 通过
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm :
他的 手臂 :

德沃德出来迎接她，握住她的手，将她的手拉过自己的手臂。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɪn] [ˈtendərli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
He led her in tenderly , holding that hand in his ,
他 引领 她 在 温柔地 , 保持 那 手 在 他的 ,
他温柔地牵着她的手, 领着她走了进去。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ]
without a vestige of the reserve and restraint in which they had been living
没有 一个 痕迹 的 这 预订 和 克制 在 哪个 他们 有 到过 活的
[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .
他们丝毫没有展现出近来所表现出的那种矜持和克制。

[ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .
Winifred was greatly surprised .
温妮弗雷德 曾是 非常 惊讶 .
温妮弗雷德感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi] [druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd] , [hæf] - [ˈæŋɡri] , [hæf] - [əˈstɑːnɪʃt] .
She drew away her hand , half - angry , half - astonished .
她 画 离开 她 手 , 一半 - 生气的 , 一半 - 惊讶 .
她缩回了手, 一半是生气, 一半是惊讶。

“ [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Why is this ?** ” **she said .**
“ 为什么 是 这 ? ” 她 说 .
“这是为什么呢? ”她问道。

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [juː; jə] [fərˈɡet] ” —
“ **Is it because it is so early that you forget** ” —
“ 是 它 因为 它 是 所以 早期的 那 你 忘记 ” —
“是不是因为时间太早, 所以她才忘记了? ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈveri]
“ **It is because there is no longer any need of precaution ,** ” **he said very**
“ 它 是 因为 那里 是 不 更长 任何 需要 的 预防 , ” 他 说 非常
[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,
“这是因为已经没有必要再采取任何预防措施了,”他语气严肃地说。

[ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
pressing her arm close to his side .
紧迫 她 手臂 关闭 到 他的 边 .
她将手臂紧贴在他的腰侧。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][,ɪnkəˈpæsəti][tuː; tə] { - }
She gazed at him with an incapacity to { 190 }
她 凝视 在 他 和 一个 无能力 到 { - }
她凝视着他, 无力地{190}

[ˌʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
理解,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkredəb(ə)l][dɪd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhæpən] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkraɪsɪz]
which would have been incredible did it not happen so often at the great crises
哪个 会 有 到过 极好的 做过 它 不是 发生 所以 经常 在 这 伟大的 危机
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
如果不是在人生重大危机时刻经常发生, 那简直令人难以置信。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ； [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **I don't know what you mean ; nothing is changed , ” she said .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 ； 没有 什么 是 已更改 ， ” 她 说 ．
“ 我不知道你的意思；一切都没有改变，”她说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ．
“ **But you have not come to talk of you and me .**
“ 但 你 有 不是 来 到 讲话 的 你 和 我 ．
“ 但是你们来这里并不是为了谈论你和我事。”

[ˈedwərd] ， [haʊ] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] ？
Edward , how is my father ？
爱德华 ， 如何 是 我的 父亲 ？

爱德华，我父亲怎么样了？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [fɪr] ．
“ **She asked the question with scarcely a fear .**
“ 她 问 这 问题 和 几乎 一个 害怕 ．
她几乎没有一丝畏惧地问出了这个问题。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ， [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ， [ænd; ənd] [fluː]
Then suddenly looked in his face , flung his support from her , and flew
然后 突然 看起来 在 他的 脸 ， 扔 他的 支持 从 她 ， 和 飞翔
[ʌpˈstɜːz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ．
upstairs without a word .
楼上 没有 一个 单词 ．

然后突然看向他，甩开了对她的支持，一言不发地飞奔上楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ； [ʃiː; ʃi] [rʌft] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ˈbreθləs] ．
The door of her father's room was closed ; she rushed at it breathless .
这 门 的 她 父亲的 房间 曾是 关闭 ； 她 匆忙 在 它 喘不过气 ．
她父亲的房门关着；她气喘吁吁地冲了过去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [ˈoʊpənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈɪntərv(ə)][baɪ][oʊld][ˈhɑːpkɪnz] ， [huː] [bɑːrd] [ðə; ði]
It was half - opened after a little interval by old Hopkins , who barred the
它 曾是 一半 - 打开 后 一个 小的 间隔 经过 老的 霍普金斯 ， WHO 禁止 这
[ˈentrəns] ．
entrance .
入口 ．

过了一会儿，老霍普金斯把门打开了一半，然后又把入口堵住了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [jet] ， [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] ， [nɔːt] [jet] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ．
“ **You can't come in yet , Miss Winifred , not yet , ” he said , shaking his head .**
“ 你 不能 来 在 然而 ， 错过 温妮弗雷德 ， 不是 然而 ， ” 他 说 ， 摇晃 他的 头 ．
“温妮弗雷德小姐，你还不能进来，还不行，”他摇着头说。

[ˈhɑːpkɪnz][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz]
Hopkins was full of the solemn importance and excitement of one who has
霍普金斯 曾是 满的 的 这 庄严 重要性 和 激动 的 一 WHO 有
[ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈvɛnt] ．
suddenly become an actor in a great event .
突然 变得 一个 演员 在 一个 伟大的 事件 ．

霍普金斯既庄严又激动，仿佛突然间成为了一件大事中的一名演员。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ， [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ， [geɪzɪŋ]
He closed the door upon her as he spoke , and there she stood , gazing
他 关闭 这 门 之上 她 作为 他 辐 ， 和 那里 她 站立 ， 凝视
[æt; ət][aɪ 'tiː] [ˈblæŋkli] ，
at it blankly ,
在 它 茫然地 ，

他边说边把门关上了，她呆呆地站在那里，茫然地望着门。

[hɜːr; həɹ] [breɪn] [swɪm] { - - }
her brain swim { 191 }
她 脑 游泳 { - }

她的大脑在游动{191}

[mɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
ming , her heart beating .
明 , 她 心 殴打 .

明，她的心跳。

[ðæt] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [nɑːt][ˈoʊnli][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ded] ,
That door had closed not only upon her father dead ,
那 门 有 关闭 不是 仅有的 之上 她 父亲 死的 ,

那扇门不仅在她父亲去世后关闭了，

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kəmˈpliːtɪd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf] .
but upon a completed chapter of her own life .
但 之上 一个 完全的 章 的 她 自己的 生活 .

但前提是她自己的人生篇章已经结束。

[ˈedwərd] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ˈʌpˈsterz] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz] [baɪ][tuː; tə] [kənˈsoʊl]
Edward had hurried upstairs after her , and was now close by to console
爱德华 有 慌忙 楼上 后 她 , 和 曾是 现在 关闭 经过 到 安慰

[hɜːr; həɹ] .

her :
她 :

爱德华紧随其后上楼，现在就在她身边安慰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊt] .
But she would not give him her hand , which he sought .
但 她 会 不是 给 他 她 手 , 哪个 他 寻求 .

但她不肯将他求得的手交给他。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [stʊd]
She walked before him to the door of her own sitting - room , which stood
她 步行 前 他 到 这 门 的 她 自己的 坐着 - 房间 , 哪个 站立

[wɑːd] ['oʊpən] ,

wide open ,
宽的 打开 ,

她走在他前面，来到自己客厅的门口，门大开着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - ['rɪzn] [sʌn] ['ʃoʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz]
with an early glow of the newly - risen sun showing from the open windows
和 一个 早期的 辉光 的 这 新 - 升起 太阳 显示 从 这 打开 视窗

.
:
.

初升的太阳透过敞开的窗户，洒下温暖的光芒。

[ðen] [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
Then she sat down and motioned him to a chair , but not beside her .
然后 她 卫星 向下 和 示意 他 到 一个 椅子 , 但 不是 旁 她 .

然后她坐了下来，示意他坐到椅子上，但不是坐在她旁边。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['wʊʊfl] ['kaʊntənəns] ['nevər] [ləˈmentɪd] [ðə; ði][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] .
A more woeful countenance never lamented the most beloved of fathers .
一个 更多的 悲惨的 面容 绝不 哀叹 这 最多 心爱 的 父亲们 .

即使是最受爱戴的父亲，脸上也从未流露出如此悲痛的神情。

[hɜːr; həɹ][dɑːrk] [ˈaʊtər] ['ɡɑːrmənt][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ænd; ænd] [klʌŋ] ['kloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ;
Her dark outer garment was wet with dew , and clung closely about her ;
她 黑暗的 外 服装 曾是 湿的 和 露 , 和 紧紧抓住 密切 关于 她 ;

她深色的外衣被露水打湿，紧紧地贴在身上；

[hɜːr; həɹ] [her] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [du:] [ˈɡlɪməɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] ;
her hair had a few drops of the same dew glimmering upon it ;
她 头发 有 一个 很少 滴 的 这 相同的 露 微光 之上 它 ;
她的头发上闪烁着几滴同样的露珠;

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈdestɪtu:t] [ʌv; əv] [ˈkʌləɹ] .
her face was entirely destitute of colour .
她 脸 曾是 完全 贫困 的 颜色 .
她的脸色完全苍白。

“ [tel] [emˈi:] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , ” [ji:; jɪ] [sed] .
“ Tell me how it was , “ she said .
” 告诉 我 如何 它 曾是 , ” 她 说 :
“告诉我情况怎么样,”她说。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪˈti:] [wɒd] [bi:; bi] .
“ It was as I told you it would be .
” 它 曾是 作为 我 讲述 你 它 会 是 :
“正如我之前告诉你的那样。”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [noʊ] [ækt][ʌv; əv] [ˈaʊəz] , [noʊ] [kɑ:n] { - }
We must be thankful that no act of ours , no con { 192 }
我们 必须 是 感恩 那 不 行为 的 我们的 , 不 康 { - }
我们必须庆幸, 我们没有任何行为, 没有任何.....{192}

[ˈtenʃən] [ʌv; əv] [ˈaʊəz] , [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
tention of ours , quickened the catastrophe .
紧张 的 我们的 , 加速 这 灾难 .
我们的紧张情绪加速了这场灾难。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ləst] [naɪt] , [aɪ] [hɪr] .
He was in perfectly good spirits last night , I hear .
他 曾是 在 完美 好的 烈酒 最后的 夜晚 , 我 听到 .
我听说他昨晚精神状态很好。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [əˈraɪvd] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvəɹ] .
By the time I arrived , all was over .
经过 这 时间 我 到达的 , 全部 曾是 超过 .
等我赶到的时候, 一切都结束了。

[ˈwɪnɪfrɪd] “ —
Winifred “ —
温妮弗雷德 “ —
温妮弗雷德“——

“ [oʊ] , [du:] [nɑ:t] [tʌtʃ] [emˈi:] !
“ Oh , do not touch me !
” 哦 , 做 不是 触碰 我 !
“哦, 别碰我! ”

“ [ji:; jɪ] [sed] .
“ she said .
” 她 说 :
她说。

“ [wi:; wi] [dɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
“ We deceived him , we lied to him !
” 我们 受骗 他 , 我们 撒谎了 到 他 !
“我们欺骗了他, 我们对他说谎了! ”

[ɪf] [nɑ:t] [ɪn] [wɜ:rdz] , [jet] [ɪn] [di:dz] .
if not in words , yet in deeds .
如果 不是 在 字 , 然而 在 契约 :
即使不以言语表达, 也要以行动来证明。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] . ”

And now you are glad that he is dead . ”
和 现在 你 是 高兴的 那 他 是 死的 . ”

现在你很高兴他死了。

“ [na:t][glæd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ Not glad , ” said the young man . ”
“ 不是 高兴的 , ” 说 这 年轻的 男人 . ”

“不高兴,”年轻人说。

“ [na:t][glæd] !

“ Not glad ! ”
“ 不是 高兴的 ! ”

“不高兴! ”

[ænd; ʌnd][aɪ] ?

and I ?
和 我 ?

那我呢?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

“ she cried , with an exclamation of despair . ”
“ 她 哭 , 和 一个 感叹 的 绝望 . ”

她绝望地喊道。

“ [ˈwɪni] , [duː][na:t] [meɪk] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t]
“ Winnie , do not make yourself more miserable than you need be ; you are not ”
“ 温妮 , 做 不是 制作 你自己 更多的 悲惨的 比 你 需要 是 ; 你 是 不是

[glæd] .

glad .
高兴的 .

“温妮, 别让自己比原本更痛苦; 你并不快乐。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈself] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈretʃɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪˈðəʊt]
And you will reproach yourself and be wretched for many a day , without ”
和 你 将要 责备 你自己 和 是 可怜 为了 许多 一个 天 , 没有

[ˈriːz(ə)n] .

reason .
原因 .

你会无缘无故地自责, 并且多日感到痛苦。

[aɪ] [dɪˈkler] [bɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ˈwɪni] !

I declare before Heaven without reason , Winnie ! ”
我 宣布 前 天堂 没有 原因 , 温妮 ! ”

我向上帝无缘无故地宣告: 温妮!

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

All that you have done has been for his sake . ”
全部 那 你 有 完毕 有 到过 为了 他的 清酒 . ”

你所做的一切都是为了他。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈdʒʌstli] [bleɪm] [jɔːrˈself] .

And there is nothing for which you can justly blame yourself . ”
和 那里 是 没有什么 为了 哪个 你 能 公正地 责备 你自己 . ”

你没有任何理由责怪自己。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsækrɪfaɪs][ɑːn][jʊr; jər][paːrt] . { - }

All that has been done has been sacrifice on your part . { 193 }
全部 那 有 到过 完毕 有 到过 牺牲 在 你的 部分 . { - }

你们所做的一切都是牺牲。{193}

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; həɹ] .
“ He came to her side and put his arm round her to console her .
“ 他 来了 到 她 边 和 放 他的 手臂 圆形的 她 到 安慰 她 .
他走到她身边，搂住她的肩膀安慰她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .
But his touch was more than she could bear .
但 他的 触碰 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
但他的触碰让她难以承受。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'weɪ] .
She put out her hand and put his away .
她 放 出去 她 手 和 放 他的 离开 .
她伸出手，把他的手拿开了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt]
He looked at her for a moment without saying anything , and then asked
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 没有 说 任何事物 , 和 然后 问
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtərnəs] ,
, with a little bitterness ,
, 和 一个 小的 苦味 ,
他看了她一会儿，一言不发，然后带着一丝苦涩问道：

“ [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][kæst][em 'i:] [ɔ:f] [ðen] , [ˈwɪni] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [dɪ'naɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz]
“ Do you mean to cast me off then , Winnie , because I denied myself for his
“ 做 你 意思是 到 投掷 我 离开 然后 , 温妮 , 因为 我 否认 我 为了 他的
[seɪk] ? “
sake ? “
清酒 ? “
“温妮，难道就因为我为了他而克制自己，你就要抛弃我吗？”

“ [oʊ] , [ˈedwəɹd] !
“ Oh , Edward !
“ 哦 , 爱德华 !

“哦，爱德华！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] ; “ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
“ she said , giving him her hand ; “ don't say a word of you and me .
“ 她 说 , 给予 他 她 手 ; “ 不 说 一个 单词 的 你 和 我 .
“她说着，把手递给他；“别把我们俩的事说出去。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ] [fi:l] , [nɔ:t] [naʊ] .
I cannot tell you what I mean , or what I feel , not now .
我 不能 告诉 你 什么 我 意思是 , 或者 什么 我 感觉 , 不是 现在 .
我现在无法告诉你我的意思或我的感受。

[tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][st'reɪndʒəz] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʊʊmənt] — [ðə; ði] ['veri] ['mʊʊmənt]
To be as strangers while he lived , and the moment — the very moment
到 是 作为 陌生人 尽管 他 居住地 , 和 这 片刻 — 这 非常 片刻
[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] “ —
he is gone “ —
他 是 已消失 “ —
在他生前，我们如同陌生人；而他离世的那一刻——就在他离去的那一刻”——

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəri] ['mɪzəri] [wɪtʃ]
She rose up and began to walk about the room in a feverish misery which
她 玫瑰 向上 和 开始 到 走 关于 这 房间 在 一个 发烧 苦难 哪个
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'spəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['fɑ:ðəɹ] ;
was more like personal despair than the grief of a child for a father ;
曾是 更多的 喜欢 个人的 绝望 比 这 悲伤 的 一个 孩子 为了 一个 父亲 ;
她站起身来，开始在房间里踱步，神情痛苦不堪，与其说是孩子失去父亲的悲伤，不如说是个人的绝望；

[ˈæŋɡrɪ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈi:v(ə)n][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [wɪtʃ] [ˈmɪŋɡld]
angry , miserable even because of the very sense of deliverance which mingled
生气的 , 悲惨的 甚至 因为 的 这 非常 感觉 的 解救 哪个 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] .
with the anguish .
和 这 痛苦 .

愤怒，甚至因为解脱感与痛苦交织在一起而感到痛苦。

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv] [mɪs] { - }
The painful interview was broken by the rush into the room of Miss { 194 }
这 痛苦 面试 曾是 破碎的 经过 这 匆忙 进入 这 房间 的 错过 { - }
痛苦的采访被小姐{194}冲进房间的声音打断了。

[ˈfærəl] , [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ˈlɑ:ks] [ɔ:l] [dɪsˈɔ:rdərd] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɪti] [oʊld] [hed] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər]
Farrell , her white locks all disordered about her pretty old head , stumbling over
法雷尔 , 她 白色的 锁 全部 混乱 关于 她 漂亮的 老的 头 , 踉跄 超过
[hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
her long dressing - gown ,
她 长的 敷料 - 袍 ,
法瑞尔，她那头白发凌乱地披散在漂亮的老头头上，踉跄地走在长长的睡袍上。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kəˈresɪs] [əˈpɑ:n] [ˈwɪnɪfrədz] [ˈʃoʊldər] .
and throwing herself with tears and caresses upon Winifred's shoulder .
和 投掷 她自己 和 眼泪 和 爱抚 之上 温妮弗雷德的 肩膀 .
她泪流满面地扑到温妮弗雷德的肩上，用手抚摸着她。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [jʊr; jər] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] !
" **Oh , my darling , your dear father !**
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你的 亲爱的 父亲 !
“哦，我的宝贝，你亲爱的父亲！”

[oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][let][em ˈi:] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] !
Oh , my child , come to me and let me comfort you !
哦 , 我的 孩子 , 来 到 我 和 让 我 舒适 你 !
哦，我的孩子，到我这里来，让我安慰你！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

[ˈedwərd] [ˈlæŋtən] [wɪðˈdru:] [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Edward Langton withdrew without a word .
爱德华 兰顿 退出 没有 一个 单词 .
爱德华·兰顿一言不发地退出了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [ˈwɪnɪfrɪd] [wɪˈðʌʊt] [ɪnˈsɪstɪŋ]
There were a thousand ways in which he could serve Winifred without insisting
那里 是 一个 千 方式 在 哪个 他 可以 服务 温妮弗雷德 没有 坚持
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][kənˈsoʊlər] ,
upon the office of consoler ,
之上 这 办公室 的 控制台 ,
他有千百种方法可以为温妮弗雷德服务，而无需坚持担任安慰者的职务。

[wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] , [jet] [həˈroʊɪkli] .
which indeed he gave up with a pang , yet heroically .
哪个 的确 他 给予 向上 和 一个 疼痛 , 然而 英勇地 .
他最终还是痛苦地放弃了，但放弃得英勇无畏。

[ə; eɪ][mæn] , [wen] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [pə'hæps] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪn'taɪərli] , [mɔ:r] ['saɪləntli]
A man , when he makes a sacrifice , perhaps does it more entirely , more silently
一个 男人 , 什么时候 他 制作 一个 牺牲 , 也许 做 它 更多的 完全 , 更多的 默默
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] .
than a woman .
比 一个 女士 .

男人做出牺牲时, 或许比女人做得更彻底、更默默无闻。

[hi; hi] [meɪd] [noʊ][stænd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [raɪts] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
He made no stand for his rights , but gave up without a word ,
他 制成 不 站立 为了 他的 权利 , 但 给予 向上 没有 一个 单词 ,
他没有为自己的权利据理力争, 而是默默地放弃了抵抗。

[ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu;: tə][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['mætərz] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hi; hi]
and went forth to the external matters which there was no one but he
和 去 前进 到 这 外部的 事情 哪个 那里 曾是 不 一 但 他
[tu;: tə] ['mænɪdʒ] .
to manage .
到 管理 .

然后他去处理除了他之外没有人能够处理的外部事务。

['mɪstər] . ['tʃestər] [hæd; həd][daɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [noʊn] [hi; hi] [wʊd] [du:] .
Mr . Chester had died as his young physician had known he would do .
先生 . 切斯特 有 死亡 作为 他的 年轻的 医生 有 已知 他 会 做 .
切斯特先生的死讯正如他的年轻医生预料的那样。

[hi; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pri'skraɪbd] [tu;: tə][hɪm; ɪm] {
He had forgotten the rules of life which had been prescribed to him {
他 有 被遗忘的 这 规则 的 生活 哪个 有 到过 规定 到 他 {
- }
195 }
- }

他忘记了别人为他制定的生活规则{195}

[ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][sætɪs'fæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
in his triumph and satisfaction on the previous night .
在 他的 胜利 和 满意 在 这 以前的 夜晚 .
在他前一晚的胜利和满足之中。

[hi; hi][hæd; həd] [sed] [tu;: tə] [hɪm'self] , " [soʊl] , [teɪk] [ðəɪn] [i:z] ,
He had said to himself , " Soul , take thine ease ,
他 有 说 到 他自己 , " 灵魂 , 拿 你的 舒适 ,
他曾对自己说: “灵魂啊, 安息吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][pra:ɪmpt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] .
" and the catastrophe had been as prompt as that of the parable .
" 和 这 灾难 有 到过 作为 迅速的 作为 那 的 这 寓言 .
而这场灾难也像寓言故事中描述的那样迅速发生。

[ðə; ði] [ə'ɫɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The alarmed and startled household was all up and about by this time ,
这 惊慌 和 惊慌 家庭 曾是 全部向上 和 关于 经过 这 时间 ,
此时, 惊慌失措的一家人都已起身忙碌起来。

[ðə; ði] [meɪdɪz] ['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] [noʊts]
the maids huddled in a corner discussing the dreadful event , and comparing notes
这 女佣 蜷缩着 在 一个 角落 讨论 这 可怕 事件 , 和 比较 笔记
, [naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz]['ʊsvər] ,
, now all was over ,
, 现在 全部 曾是 超过 ,
女仆们挤在角落里, 讨论着这件可怕的事情, 互相交流着各自的经历。现在一切都结束了。

[æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [æprɪ'hɛnjənz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['mæstəz] [lʊks] .
as to their respective apprehensions and judgment of master's looks .
作为 到 他们的 各自 担忧 和 判断 的 硕士学位 看起来 .
至于他们各自对主人容貌的担忧和判断。

[ðə; ði][men] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [ˈsʌmtaɪmz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðer; ðər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]
The men wandered about , sometimes paying a fitful attention to their ordinary
这 男人 漫步 关于 , 有时 付费 一个 断断续续 注意力 到 他们的 普通的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
男人们四处游荡, 有时偶尔才会抽空做做日常工作。

[bʌt; bət][moʊst] ['fri:kwəntli] ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈhɑ:pkiːnz] ['wa:ntɪd]
but most frequently going up and downstairs to see if Mr . Hopkins wanted
但 最多 频繁地 去 向上 和 楼下 到 看 如果 先生 . 霍普金斯 通缉
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
但最常见的是上下楼去看看霍普金斯先生是否需要什么。

[ɔ:r] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [gli:nd] ['eniwer] .
or if something new to report could be gleaned anywhere .
或者如果 某物 新的 到 报告 可以 是 收集 任何地方 .
或者如果在任何地方发现了什么新的线索, 可以报道一下。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . ['læŋtən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [ə'θɔ:rəti] ,
Dr . Langton took command of the household with instant authority ,
博士 . 兰顿 采取 命令 的 这 家庭 和 立即的 权威 ,
兰顿医生立刻以权威掌控了整个家庭。

[ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['buzəməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['i:gər] [kraʊd] .
awakening at once a new interest in the bosoms of the little eager crowd .
唤醒 在 一次 一个 新的 兴趣 在 这 胸部 的 这 小的 渴望的 人群 .
立刻唤起了这群热情的小观众们的新兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['mæstər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pəʊz] ,
He was the new master , they all felt , some with a desire to oppose ,
他 曾是 这 新的 掌握 , 他们 全部 毛毡 , 一些 和 一个 欲望 到 反对 ,
他们都觉得他是新的主人, 尽管有些人想要反抗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [kən'sɪliət] .
and some to conciliate .
和 一些 到 和解 .
有些人则试图进行调解。

[hi:; hi][sent] [ɔ:f] ['telɪgræm] { - }
He sent off telegrams { 196 }
他 发送 离开 电报 { - }
他发出了电报{196}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
with a sort of savage pleasure to the Dowager Countess and the other
和 一个 种类 的 野蛮的 乐趣 到 这 老妇 伯爵夫人 和 这 其他
[ɪk'spektɪd] [gests] ,
expected guests ,
预期的 客人 ,
带着一种野蛮的快感, 他款待了老伯爵夫人和其他在场的宾客。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sʌmənd] ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ə'θɔ:rəti] ,
and he summoned Mr . Babington , who was the official authority ,
和 他 被召唤 先生 . 巴宾顿 , who 曾是 这 官方的 权威 ,
于是他召见了巴宾顿先生, 巴宾顿先生是官方权威人士。

[ˈʌndər] [hu:z] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔ:l] [ɪ'mi:diət] [steps] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] .
under whose directions all immediate steps had to be taken .

在下面 谁 方向 全部 即时 步骤 有 到 是 已采取 .

必须在他的指示下立即采取一切措施。

[bʌt; bət] [ˈlæŋtən] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌæbnɪ'geɪ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] ,
But Langton had no idea of abnegation in respect to his own rights ,

但 兰顿 有 不 主意 的 放弃 在 尊重 到 他的 自己的 权利 ,

但兰顿完全没有放弃自身权利的概念。

[ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
any more than he had any sense of guilt in respect to the dead man ,

任何 更多的 比 他 有 任何 感觉 的 有罪 在 尊重 到 这 死的 男人 ,

他对死者没有任何愧疚感。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðem; ðəm] .
out of consideration for whom he had temporarily ignored them .

出去 的 考虑 为了 谁 他 有 暂时地 忽略 他们 .

出于对他暂时忽略他们的人的体谅。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪs][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestərz] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
He had made a great sacrifice to preserve Mr . Chester's health and life ,

他 有 制成 一个 伟大的 牺牲 到 保存 先生 . 切斯特的 健康 和 生活 ,

他为了保护切斯特先生的健康和生命做出了巨大的牺牲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [bleɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
but now that this life was over , without any blame to any one ,

但 现在 那 这 生活 曾是 超过 , 没有 任何 责备 到 任何 一 ,

但既然这段人生已经结束，也没有任何人需要为此负责，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [greɪt] .
he did not deny that the relief was great .

他 做过 不是 否定 那 这 宽慰 曾是 伟大的 .

他没有否认自己如释重负。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [ˈwɪnɪfrɪd] , [hu:z] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈpɔɪnjənt] ,
even to Winifred , whose sensations of self - reproach were so poignant ,

甚至 到 温妮弗雷德 , 谁 感觉 的 自己 - 责备 是 所以 令人心酸的 ,

即使是对温妮弗雷德来说，她的自责之情也如此强烈。

[ðə; ði][smɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] , [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
the smart was intensified while it was relieved , by a sense of deliverance

这 聪明的 曾是 加强 尽管 它 曾是 松了口气 , 经过 一个 感觉 的 解救

[tu:] .
too .
也 .

这种聪明感在感到轻松的同时又被强化了，同时也带来了一种解脱感。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
When she came a little to herself , she insisted that her brothers should be

什么时候 她 来了 一个 小的 到 她自己 , 她 坚持 那 她 兄弟 应该 是

[ˈteləgræft] [fɔ:r; fər] { - }
telegraphed for { 197 }
电报 为了 { - }

当她稍微恢复意识后，她坚持要给她的兄弟们发电报{197}

[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

即刻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [əˈraɪv(ə)] ,
This was before Mr . Babington's arrival ,
这 曾是 前 先生 . - 到达 ,

这发生在巴宾顿先生到来之前。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ˈedwərd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and it is possible that Edward would have objected had he been able to
和 它 是 可能的 那 爱德华 会 有 反对 有 他 到过 有能力的 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 .

如果爱德华能够提出反对意见，他很可能会反对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈbʌv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
He was not entirely above consideration of his own interests ,
他 曾是 不是 完全 多于 考虑 的 他的 自己的 兴趣 ,
他并非完全不考虑自身利益，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [tʃestər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [hæd; həd]
and he had believed that Mr . Chester from his point of view had
和 他 有 相信 那 先生 . 切斯特 从 他的 观点 的 看法 有
[nɔːt] [bɪˈheɪvd] [ʌnˈwaɪzli] ,
not behaved unwisely ,
不是 表现 不明智地 ,

他认为，从他的角度来看，切斯特先生的行为并无不妥。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][pərˈhæps] [ʌnˈkaɪndli] , [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [əˈweɪ] .
nor even perhaps unkindly , in sending his sons away .
也不 甚至 也许 不友善的 , 在 发送 他的 儿子们 离开 .

甚至可能还不算残忍，因为他把儿子们送走了。

[ðæt] [ˈwɪnɪfrɪd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˈɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [hæd; həd]
That Winifred should relinquish all the advantages which her father's will had
那 温妮弗雷德 应该 放弃 全部 这 优势 哪个 她 父亲的 将要 有
[sɪˈkjʊrd] [kɔːst][hɪm; ɪm][pərˈhæps][ə; eɪ] [pæŋ] .
secured cost him perhaps a pang .
安全 成本 他 也许 一个 疼痛 .

温妮弗雷德要放弃她父亲遗嘱中为她争取到的所有好处，这或许让他感到一阵刺痛。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈedwərd] [ˈlæŋtən] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈmæstər]
It would not have been unpleasant to Edward Langton to find himself master
它 会 不是 有 到过 令人不快的 到 爱德华 兰顿 到 寻找 他自己 掌握
[ʌv; əv] [ˈbɛdˌloʊ] .
of Bedloe .
的 贝德洛 .

如果爱德华·兰顿发现自己成了贝德洛的主人，那对他来说应该不是一件令人不快的事。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][pəʊst] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
He knew he would have filled the post better than either of the two
他 知道 他 会 有 已填 这 邮政 更好的 比 任何一个 的 这 二
[ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [men] [huːm] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [hæd; həd][sent] [ɔːf] ,
thoughtless and unintelligent young men whom their father himself had sent off ,
轻率 和 愚蠢的 年轻的 男人 谁 他们的 父亲 他自己 有 发送 离开 ,
他知道自己比那两个头脑简单、愚钝无知的年轻人更适合这个职位，而这两个年轻人正是他们的父亲亲自派出去的。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈprɑ:bəbli] [wəd] [hæv; həv][soʊld][aɪ ˈti:] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][aʊt] .
and who probably would have sold it before the year was out .
和 WHO 大概 会 有 卖 它 前 这 年 曾是 出去 .

而且很可能在年底前就会把它卖掉。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt] , [hi:: hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:: tə] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
For his own part , he should have liked to compromise ,
为了 他的 自己的 部分 , 他 应该 有 喜欢 到 妥协 ,

就他个人而言，他应该更愿意妥协。

[tu:: tə] [ɡɪv] [tu:: tə] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [səʃɪ(ə)nt] [kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ɪˈstetɪ] ,
to give to each of them a sufficient compensation and keep the estate ,
到 给 到 每个 的 他们 一个 充足的 赔偿 和 保持 这 财产 ,

给予他们每人足够的补偿，并保留遗产。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ɪn][ˈbed,lʊʊ][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] { - }
and replace in Bedloe the old name that had been { 198 }
和 代替 在 贝德洛 这 老的 姓名 那 有 到过 { - }

并将 Bedloe 中的旧名称替换为{198}

[əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][soʊ] [lɔ:ŋ] .
associated with it so long .
联系 和 它 所以 长的 .

与它联系如此之久。

[ðæt] [hi:: hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
That he should have had this dazzling possibility before him ,
那 他 应该 有 有 这 耀眼的 可能性 前 他 ,

他本该拥有如此令人艳羡的机会，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][sent] [ɔ:f] [ði:z] [ˈtelɪgræm] , [sed] [mʌtɪ]
and yet have obeyed her wishes and sent off these telegrams , said much
和 然而 有 服从 她 愿望 和 发送 离开 这些 电报 , 说 很多

[fɔ:r; fər] [ˈɛdwɜːdz] [self] - [dɪˈnɑɪəl] .
for Edward's self - denial .
为了 爱德华的 自己 - 拒绝 .

然而，他还是遵从了她的意愿，发出了这些电报，这充分体现了爱德华的自我克制。

[hi:: hi] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [wen] [hi:: hi] [keɪm] [wəd] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv] [ˈɒbdʒɪktɪd]
He knew that Mr . Babington when he came would probably have objected
他 知道 那 先生 . 巴宾顿 什么时候 他 来了 会 大概 有 反对

[ˈstrɔ:ŋli] [tu:: tə] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] ,
strongly to such a proceeding ,
强烈 到 这样的 一个 进行中 ,

他知道巴宾顿先生来了之后很可能会强烈反对这样的做法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈri:z(ə)n] .
and with reason .
和 和 原因 .

而且有理有据。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sɔ:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][hi:: hi] [roʊd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [tu:: tə]
The doctor saw all the danger of it as he rode into the little town to
这 医生 锯 全部 这 危险 的 它 作为 他 骑 进入 这 小的 镇 到

[ˈkæəri] [aʊt] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] .
carry out Winifred's instructions .
携带 出去 温妮弗雷德的 指示 .

医生骑马进入小镇执行温妮弗雷德的指示时，就意识到了其中的危险。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wəd] ['hɜ:ri] [hoʊm] , [i:tj] [wið; wiθ][ðə; ði] [kən'vikʃn] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]
The two brothers would hurry home , each with the conviction that he was the
这 二 兄弟 会 匆忙 家 , 每个 和 这 定罪 那 他 曾是 这
[er] ,
heir ,
继承人 ,

两兄弟匆匆赶回家，都坚信自己是继承人。

[ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wəd] ['fɑ:ləʊ] .
and rage and disappointment would follow .
和 愤怒 和 失望 会 跟随 .

随之而来的是愤怒和失望。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ'ti:] [si:mɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [əb'dʒekʃənz] [ðæt] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [pledʒd]
it seemed to him that the very objections that rose in his own mind pledged
它 似乎 到 他 那 这 非常 反对意见 那 玫瑰 在 他的 自己的 头脑 承诺
[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt] ['wɪnɪfrədʒ] [wɪʃɪz] .
him all the more to carry out Winifred's wishes .
他 全部 这 更多的 到 携带 出去 温妮弗雷德的 愿望 .

在他看来，正是他自己心中产生的反对意见，反而让他更加坚定了要遵从温妮弗雷德意愿的决心。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
He was not disinterested as she was .
他 曾是 不是 无私的 作为 她 曾是 .

他不像她那样漠不关心。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eni] [taɪ][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] .
He did not feel any tie of affection to her brothers .
他 做过 不是 感觉 任何 领带 的 感情 到 她 兄弟 .

他对她的兄弟们没有任何感情。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [mʌtj] [mɔ:r] [sə'pɔ:rtəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
He thought them much more supportable at the other side of the world
他 想法 他们 很多 更多的 可支持的 在 这 其他 边 的 这 世界
[ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] ['evər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɪr] .
than he had ever found them near .
比 他 有 曾经 成立 他们 靠近 .

他认为，在世界的另一端，他们比在他身边时更容易得到支持。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] { - }
And there were few things { 199 }
和 那里 是 很少 事物 { - }

而且很少有事情{199}

[hi;; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] , [ɪn] ['ɑ:nər] , [tu;; tə] [sɪ'kjʊr] ['bed,ləʊ] .
he would not have done , in honour , to secure Bedloe .
他 会 不是 有 完毕 , 在 荣誉 , 到 安全的 贝德洛 .

出于荣誉感，他不会为了得到贝德洛而这么做。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] , [həʊ'evər] ,
All these arguments , however ,
全部 这些 论点 , 然而 ,

然而，所有这些论点

[meɪd] [aɪˈti:] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪteɪ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈleɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] **made it more necessary that he should do without hesitation or delay what she** 制成 它 更多的 必要的 那 他 应该 做 没有 犹豫 或者 延迟 什么 她 [wɪʃt] . **wished** . 希望 .

这使得他更有必要毫不犹豫、毫不拖延地满足她的愿望。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpruːvd] [ɔːr][nɑːt] . **This was his part in the meantime , whether he entirely approved or not** . 这 曾是 他的 部分 在 这 与此同时 , 无论 他 完全 得到正式认可的 或者 不是 .

在此期间，无论他是否完全赞同，这都是他所扮演的角色。

[ˈæftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] **Afterwards , when they were man and wife , he might have a more** 然后 , 什么时候 他们 是 男人 和 妻子 , 他 可能 有 一个 更多的 [əˈθɔːrətetɪv] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] . **authoritative word to say** . 权威性 单词 到 说 .

之后，当他们成为夫妻后，他或许就有了更权威的发言权。

[hiː; hi] [ˈteləgræft] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , **He telegraphed not only to George and Tom , but through the banker ,** 他 电报 不是 仅有的 到 乔治 和 汤姆 , 但 通过 这 银行家 , 他不仅给乔治和汤姆发了电报，还通过银行家发了电报。

[ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , **that money should be provided for their return ; and having done so ,** 那 钱 应该 是 假如 为了 他们的 返回 ; 和 拥有 完毕 所以 , 应该提供资金用于他们的返还；并且这样做之后，

[went] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , **went back again with a mind full of anxiety ,** 去 后退 再次 和 一个 头脑 满的 的 焦虑 , 我怀着忐忑不安的心情再次返回。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ˈklaʊdɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] **the sense of deliverance of which his heart had been full clouding over with** 这 感觉 的 解救 的 哪个 他的 心 有 到过 满的 云雾 超过 和 [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [, ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv][laɪf] . **this sudden return of the complications and embarrassments of life** . 这 突然 返回 的 这 并发症 和 尴尬 的 生活 . 他心中原本充满解脱感，却被生活中种种复杂和尴尬的突然回归所蒙蔽。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [tɪl] [nekst] [deɪ] . **Mr . Babington did not arrive till next day** . 先生 . 巴宾顿 做过 不是 到达 直到 下一个 天 . 巴宾顿先生直到第二天早上才到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] . **And he looked very grave when he heard what had been done** . 和 他 看起来 非常 严重 什么时候 他 听到 什么 有 到过 完毕 . 当他听到发生的事情时，神情非常严肃。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][aɪˈti:] ? ” **Of what use is it ?** “ 的 什么 使用 是 它 ? ” “它有什么用呢？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [pʊr] { - } ” **he said ; “ the poor { 200 }** “ 他 说 ; “ 这 贫穷的 { - } ” 他说：“穷人{200}

[jʌŋ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:ltəˈgeðər] .
young fellows will find themselves out of it altogether .
年轻的 伙伴们 将要 寻找 他们自己 出去 的 它 共 共 :

年轻人将会完全被排除在外。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz] [ðerz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][na:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ]
They will come thinking that the inheritance is theirs , and there is not a penny
他们 将要 来 思维 那 这 遗产 是 他们的 , 和 那里 是 不是 一个 一分钱
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

他们会以为遗产是他们的，但他们一分钱也拿不到。

[waɪ] [dɪd][na:t][ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] ? "
Why did not you wait till I came ? "
为什么 做过 不是 你 等待 直到 我 来了 ? "

你为什么不等到我来呢？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][du:][soʊ] , " [sed] [ˈlæŋtən] ;
" I should have preferred to do so , " said Langton ;
" 我 应该 有 首选 到 做 所以 , " 说 兰顿 ;
"我本更愿意那样做,"兰顿说;

" [bʌt; bət][æ; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmʊmənt] [mɪs] [ˈtʃestərz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ɔ:l] . "
" but at such a moment Miss Chester's wish was above all . "
" 但 在 这样的 一个 片刻 错过 切斯特的 希望 曾是 多于 全部 . "
"但在这种时候，切斯特小姐的愿望高于一切。"

" [mɪs] [ˈtʃestərz] [wɪʃ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [glæns] .
" Miss Chester's wish ? " said the lawyer , with a doubtful glance .
" 错过 切斯特的 希望 ? " 说 这 律师 , 和 一个 疑 瞥一眼 :
"切斯特小姐的愿望？"律师带着怀疑的目光问道。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [ˈtʃestər] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [pli:zɪz] ?
" Perhaps you think Miss Chester can do what she pleases ?
" 也许 你 思考 错过 切斯特 能 做 什么 她 请 ?
"或许你认为切斯特小姐可以为所欲为？"

[pʊr] [θɪŋ] , [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Poor thing , it is very natural she should wish to do something for her
贫穷的 事物 , 它 是 非常 自然的 她 应该 希望 到 做 某物 为了 她
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 :

可怜的姑娘，她想为兄弟们做点什么是很自然的事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ? "
But what if she were making a mistake ? "
但 什么 如果 她 是 制作 一个 错误 ? "

但如果她犯了错误呢？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rz] " — [sed] [ˈlæŋtən] ,
" If you mean that after all the money is not to be hers " — said Langton ,
" 如果 你 意思是 那 后 全部 这 钱 是 不是 到 是 她的 " — 说 兰顿 ,
"如果你的意思是说，归根结底，这笔钱不属于她"——兰顿说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
with a slight change of colour .
和 一个 轻微 改变 的 颜色 :

颜色略有变化。

“ [brɪfɔːr] [wiː; wi][gəʊ] [ˈfɑːrðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [pərˈhæps][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [deθ] [hæz; həz]
“ **Before we go farther I ought to know — perhaps her father's death has**
“ 前 我们 去 更远 我 应该 到 知道 — 也许 她 父亲的 死亡 有
[brɔːt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — [brɪtwiːn] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
brought about some change — between her and you ? ”
带来 关于 一些 改变 — 之间 她 和 你 ? ”

“在我们继续之前，我应该知道——或许她父亲的去世给你们之间的关系带来了一些变化？”

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **No change at all .**
“ 不 改变 在 全部 .

“没有任何变化。”

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [pledʒd] [tuː; tə] { - }
We were pledged to { 201 }
我们 是 承诺 到 { - }

我们承诺{201}

[iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɑːpəˈzi(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
each other two years ago without any opposition from him .
每个 其他 二 年 前 没有 任何 反对 从 他 .

两年前他们就认识了，当时他没有任何反对意见。

[aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrm(ə)l] [kənˈsent] . “
I cannot say that he ever gave his formal consent . ”
我 不能 说 那 他 曾经 给予 他的 正式的 同意 . ”

我无法断定他是否正式同意过。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈbroʊkən][ɔːf] — [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [baɪ][ˈmjuːtʃuəl]
“ **But it was all broken off — I heard as much from him — by mutual**
“ 但 它 曾是 全部 破碎的 离开 — 我 听到 作为 很多 从 他 — 经过 相互的
[kənˈsent] . “
consent . ”
同意 . ”

“但据他所说，这段关系已经结束了，是双方同意的。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbroʊkən][ɔːf] .
“ **It was never broken off .**
“ 它 曾是 绝不 破碎的 离开 .

它从未断裂过。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I saw what was coming , and I remained perfectly quiet on the subject ,
我 锯 什么 曾是 未来 , 和 我 剩余 完美 安静的 在 这 主题 ,
我预见到了即将发生的事情，所以我对此事保持了绝对的沉默。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [mɪs] [tʃestər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . “
and advised Miss Chester to do the same . ”
和 建议 错过 切斯特 到 做 这 相同的 . ”

并建议切斯特小姐也这样做。

“ [ɑː] ! [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] !
“ **Ah ! and he was taken in !**
“ 啊 ! 和 他 曾是 已采取 在 !

“啊！ he被抓走了！ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [sed] .
“ **the lawyer said .**
“ 这 律师 说 .

律师说。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tu:; tə] [ˈlæŋtənz] [feɪs] .
This brought the colour to Langton's face .
这 带来 这 颜色 到 兰顿的 脸 .

这让兰顿的脸色红润了些。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
" I am not aware that there was any taking in in the case .
" 我 是 不是 意识到的 那 那里 曾是 任何 采取 在 在 这 案件 .
“我不知道这起案件中是否存在收受贿赂的情况。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ædzɪ'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I knew that agitation was dangerous for him .
我 知道 那 搅动 曾是 危险的 为了 他 .

我知道激动的情绪对他来说很危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
It was better for us to wait , at our age , than to have the
它 曾是 更好的 为了 我们 到 等待 , 在 我们的 年龄 , 比 到 有 这
[self] - [rɪ'prɒʊt] [ˈæftəwərdz] .
self - reproach afterwards .
自己 - 责备 然后 .

我们这个年纪，与其事后自责，不如等等看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] , [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
" This was all true , yet it was embarrassing to say .
" 这 曾是 全部 真的 , 然而 它 曾是 尴尬的 到 说 .

“这一切都是真的，但说出来却很尴尬。”

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] ; " [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [ˌrekə'mend] [ɪt'self]
" I see , " said Mr . Babington ; " a waiting game doesn't always recommend itself
" 我 看 , " 说 先生 . 巴宾顿 ; " 一个 等待 游戏 不 总是 推荐 本身
[tu:; tə][ðə; ði] { - }
to the { 202 }
到 这 { - }

“我明白了，”巴宾顿先生说；“等待并非总是明智之举{202}

[ˈlʊkəz] - [ɑ:n] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈlæŋtən] .
lookers - on , Dr . Langton .
外貌 - 在 , 博士 . 兰顿 .

旁观者，兰顿博士。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . "
It might have lasted for years . "
它 可能 有 持续 为了 年 . "

它可能持续了好几年。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] , " [sed] [ˈlæŋtən] [ˈheɪstɪli] , " [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
" I did not think , " said Langton hastily , " that it could have lasted for weeks .
" 我 做过 不是 思考 , " 说 兰顿 草草 , " 那 它 可以 有 持续 为了 周 .
“我没想到，”兰顿急忙说道，“这件事竟然持续了好几个星期。”

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "
He has lived longer than I expected . "
他 有 居住地 更长 比 我 预期的 . "

他比我预想的活得更加。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər][æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æt; ət]
" And you were there at one side of him , and his daughter at
" 和 你 是 那里 在 一 边 的 他 , 和 他的 女儿 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈweɪtɪŋ] .
the other , waiting .
这 其他 , 等待 .

“你站在他的一边，他的女儿站在另一边，都在等待着。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][hæv; həv][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈmi:nɪŋ] [noʊ]
I think I'd rather not have my daughter engaged to a doctor , meaning no
我 思考 ID 相当 不是 有 我的 女儿 已订婚的 到 一个 医生 , 意义 不
[ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
disrespect to you . "
不尊重 到 你 . "

我觉得我还是不希望女儿嫁给医生，这并非对您不敬。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌdɪsrɪ'spekt] , " [sed] [ˈlæŋtən] , [wɪð; wɪθ] [ə'fens] .
" **It sounds like something more than disrespect , "** said **Langton , with offence .**
" 它 声音 喜欢 某物 更多的 比 不尊重 , " 说 兰顿 , 和 罪行 .

“这听起来不仅仅是 不尊重,”兰顿愤愤不平地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][maɪ][ˈdu:ti][baɪ][maɪ][ˈpeɪ](ə)nt] " —
" **If you think I did not do my duty by my patient "** —
" 如果 你 思考 我 做过 不是 做 我的 责任 经过 我的 病人 " —

“如果你认为我没有尽到对病人应尽的职责”——

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
" **Oh no , I don't think that ; but I think you will be disappointed , Dr .**
" 哦 不 , 我 不 思考 那 ; 但 我 思考 你 将要 是 失望的 , 博士 .
[ˈlæŋtən] .
Langton .
兰顿 .

“哦不，我不这么认为；但我认为你会失望的，兰顿博士。”

[aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
I don't quite see why you have sent for the boys .
我 不 相当 看 为什么 你 有 发送 为了 这 男孩们 .

我不太明白你为什么要把孩子们叫来。

[ɪf] [ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
If the one was for your interest , the other was dead against it .
如果 这 一 曾是 为了 你的 兴趣 , 这 其他 曾是 死的 反对 它 .

如果一个是为了你的利益，另一个则坚决反对。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌɔ:ltə'geðər] .
It is a disagreeable business altogether .
它 是 一个 令人不快的 商业 共 .

这完全是一件令人不快的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [pli:] [ə'genst] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ʌn'du:] [ˈɪnfluəns] " —
If they were to set up a plea against you of undue influence " —
如果 他们 是 到 放 向上 一个 恳求 反对 你 的 过度 影响 " —

如果他们要指控你施加不正当影响”——

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈlæŋtən] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] { - }
" **I think , "** said **Langton , "** **that this is not a { 203 }**
" 我 思考 , " 说 兰顿 , " 那 这 是 不是 一个 { - }
" 我认为,"兰顿说,“这不是一个{203}

“我认为,”兰顿说,“这不是一个{203}

[ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
subject to be discussed between us .
主题 到 是 讨论 之间 我们 .

这是我们双方商议的话题。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [wʌz; wəz] " —
You know very well that my influence with Mr . Chester was " —
你 知道 非常 出色地 那 我的 影响 和 先生 . 切斯特 曾是 " —

你很清楚我对切斯特先生的影响是——

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈmænz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed]
“ **About the same as every other man's , and that was nothing at all , ” said**
“ 关于 这 相同的 作为 每一个 其他 男人的 , 和 那 曾是 没有什么 在 全部 , ” 说
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
the lawyer ,
这 律师 ,

“跟其他人差不多, 那根本算不上什么,” 律师说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

他微笑着说。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈsi:mli] [tu:; tə] [læf] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:l] [dreɪpt] [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It is unseemly to laugh in a house all draped and shrouded in mourning ,
它 是 不体面的 到 笑 在 一个 房子 全部 垂坠的 和 被遮蔽的 在 丧 ,
在一片哀悼的氛围中大笑是不合时宜的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stɜ:r] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [pleɪs] ,
and the sound seemed to produce a little stir of horror in the silent place ,
和 这 声音 似乎 到 生产 一个 小的 搅拌 的 恐怖 在 这 沉默的 地方 ,
这声音似乎在寂静的地方引起了一丝恐惧。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [ˈwɪnɪfrɪd] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmʊmənt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspektər] ,
all the more that Winifred came in at the moment , as white as a spectre ,
全部 这 更多的 那 温妮弗雷德 来了 在 在 这 片刻 , 作为 白色的 作为 一个 幽灵 ,
更何况, 温妮弗雷德这时走了进来, 脸色苍白得像个幽灵。

[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [dres] .
in her black dress .
在 她 黑色的 裙子 .

她身穿黑色连衣裙。

[hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪft] [rɪˈproʊtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] [tʃeɪndʒ] [ˈkaʊntənəns] .
Her look of astonished reproach made the lawyer in his turn change countenance .
她 看 的 惊讶 责备 制成 这 律师 在 他的 转动 改变 面容 .
她那惊讶而责备的表情, 让律师也变了脸色。

“ [aɪ] [beg] [jʊɹ; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , [aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑ:rd(ə)n] .
“ **I beg your pardon , Miss Winifred , I beg you a thousand pardons .**
“ 我 求 你的 赦免 , 错过 温妮弗雷德 , 我 求 你 一个 千 赦免 .
“请您原谅, 温妮弗雷德小姐, 请您原谅我一万次。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ˈeni] [dʒest] , [aɪ] [əˈʃʊɹ] [ju:; jʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [ˈɜ:rnɪst] .
It was not any jest , I assure you , it was in very sober earnest .
它 曾是 不是 任何 笑话 , 我 保证 你 , 它 曾是 在 非常 清醒 认真 .
我向你保证, 这绝不是玩笑, 而是非常认真的。

[maɪ] [dɪɹ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [seɪ] [haʊ] [ʃɑ:kt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] “ —
My dear young lady , I need not say how shocked I was and distressed ” —
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 我 需要 不是 说 如何 震惊 我 曾是 和 苦恼 “ —
我亲爱的年轻女士, 我无需赘述我当时的震惊和悲痛之情。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈæspekt] , [ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈmɪstər] .
The sudden change of aspect , the gloom which came over Mr . Babington's
这 突然 改变 的 方面 , 这 愁云 哪个 来了 超过 先生 .
[ˈtʃɪrf(ə)l] { - }
cheerful { 204 }
快乐 { - }

巴宾顿先生神情的突然转变, 他原本开朗的笑容被阴郁所笼罩{204}

[ˈkaʊntənəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ðæŋ; ðən] [ˈmeləŋkɑːli] [tuː; tə] [æŋ; ən]
countenance , **would have been more comical than melancholy to an**
面容 , 会有到过更多的滑稽比忧郁到一个
[ˌʌŋkənˈsɜːrɪnd] [ˈspektətər] ;
unconcerned spectator ;
漠不关心 旁观者 ;
对于一个漠不关心的旁观者来说, 这种表情与其说是忧郁, 不如说是滑稽;

[bʌt; bət] [ˈwɪnɪfrɪd] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
but Winifred accepted it without criticism .
但 温妮弗雷德 公认 它 没有 批评 .
但温妮弗雷德没有提出任何异议就接受了。
[ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? ” [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She said , “ Did you know how ill he was ? ” with tears in her eyes .
她 说 , “ 做过 你 知道 如何 患病的 他 曾是 ? ” 和 眼泪 在 她 眼睛 .
她含着泪说: “你知道他病得有多重吗? ”

“ [aɪ] — [wel] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] ;
“ I — well , I cannot say that I thought he was strong ;
“ 我 — 出色地 , 我 不能 说 那 我 想法 他 曾是 强的 ;
“我——嗯, 我不能说我认为他很强壮;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stroʊk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
but a stroke like this is always unexpected .
但 一个 中风 喜欢 这 是 总是 意外 .
但像这样的中风总是出乎意料的。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] “ — [sed]
In the midst of life “ — said
在 这 中间 的 生活 ” — 说
在人生旅途中”——

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [ˈsɑːləmli] .
Mr . Babington solemnly .
先生 . 巴宾顿 庄严地 .
巴宾顿先生郑重其事地说道。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈlæŋtənz] [aɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
But here he caught Langton's eye and was silenced .
但 这里 他 捕捉 兰顿的 眼睛 和 曾是 沉默 .
但在这里, 他与兰顿的目光相遇, 随即噤声了。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈbrʌðərz] . “
“ I hear you have sent for your brothers . ”
“ 我 听到 你 有 发送 为了 你的 兄弟 . ”
“我听说你们已经召集了你们的兄弟。”

“ [oʊ] , [æt; ət] [wʌns] !
“ Oh , at once !
“ 哦 , 在 一次 !
“哦, 马上! ”

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [els] ?
What could I do else ?
什么 可以 我 做 别的 ?
我还能怎么办呢?

[aɪ] [eɪ ˈem] [fɔːr] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] .
I am sure now that he would have wished me to do it .
我 是 当然 现在 那 他 会 有 希望 我 到 做 它 .
我现在确信, 他会希望我这么做。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Mr . Babington shook his head .
“ 先生 . 巴宾顿 摇晃 他的 头 .

巴宾顿先生摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] .
“ I don't think he would have wished it , Miss Winifred .
“ 我 不 思考 他 会 有 希望 它 , 错过 温妮弗雷德 .
“我不认为他会希望这样, 温妮弗雷德小姐。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɪz][ɔːl] [left] [əˈweɪ]
I don't think they would care to come if they knew the property is all left away
我 不 思考 他们 会 关心 到 来 如果 他们 知道 这 财产 是 全部 左边 离开
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] . “
from them . “
从 他们 . “

如果他们知道所有财产都留给了他们, 我想他们就不会来了。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ He said it was left to me .
“ 他 说 它 曾是 左边 到 我 .

他说这事就交给我了。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ?
But what could that be for ?
但 什么 可以 那 是 为了 ?

但这究竟是做什么用的呢?

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , { - }
only to be given back to them , { 205 }
仅有的 到 是 给定 后退 到 他们 , { - }

结果却又被还给了他们, {205}

“ [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ said Winifred , with a faint smile .
“ 说 温妮弗雷德 , 和 一个 头晕的 微笑 .

“温妮弗雷德说着, 脸上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [maɪ] [ˈfaːðər] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
“ My father knew very well what I should do .
“ 我的 父亲 知道 非常 出色地 什么 我 应该 做 .

“我父亲很清楚我应该做什么。”

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpruːv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
He will know now , and I know that he will approve , “ she said ,
他 将要 知道 现在 , 和 我 知道 那 他 将要 批准 , “ 她 说 ,

“他现在会知道的, 我知道他会同意的,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [egzɔːlˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪrɪd] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [soʊl] [əˈteɪn] [tuː; tə][baɪ] [taɪmz]
with that exaltation which the wearied body and excited soul attain to by times
和 那 提高 哪个 这 疲惫 身体 和 兴奋的 灵魂 达到 到 经过 时代
,
,
,

随着疲惫的身体和激动的灵魂逐渐达到的那种兴奋状态,

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
a kind of ecstasy .
一个 种类 的 狂喜 .

一种狂喜。

“ [i:v(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ” [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
“ **Even** , ” **she cried** , ” **if he did not see what was best in this life** ,
“ 甚至 , ” 她 哭 , ” 如果 他 做过 不是 看 什么 曾是 最好的 在 这 生活 ,
“ 即便 , ” 她 哭着 说 , “ 他 看不到 这世上 最美好 的事物 是什么 ,

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
he will see it now .
他 将要 看 它 现在 .

他现在应该能看到了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ˈkaʊntənəns] .
“ **Mr . Babington looked on with a blank countenance** .
“ 先生 : 巴宾顿 看起来 在 和 一个 空白的 面容 :

巴宾顿先生面无表情地看着这一切。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [i:zəli] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] [tu:; tə]
He did not realise easily this instant conversion of the man he knew so well to
他 做过 不是 意识到 容易地 这 立即的 转换 的 这 男人 他 知道 所以 出色地 到
[ˈhaɪər] [vju:z] .
higher views .
更高 浏览 :

他很难理解, 自己如此熟悉的这个人竟然会突然转变观念, 获得更高的境界。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪnˈdi:d] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]
He could not indeed conceive of Mr . Chester at all except in the most
他 可以 不是 的确 构想 的 先生 : 切斯特 在 全部 除了 在 这 最多

[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈhju:mən] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
ordinary human conditions ;
普通的 人类 状况 ;

他实在无法想象切斯特先生除了最普通的人类境况之外的任何样子;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪn] [æn; ən] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈmænər]
but he knew that it was right to speak and think in an exalted manner
但 他 知道 那 它 曾是 正确的 到 说话 和 思考 在 一个 崇高 方式

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] .
of those whom death had removed .
的 那些 谁 死亡 有 已移除 :

但他知道, 对于那些被死神带走的人, 我们应该以崇高的态度去谈论和思考。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **We will hope so ,** ” **he said ;** “ **but in the meantime , my dear young lady ,**
“ 我们 将要 希望 所以 , ” 他 说 ; “ 但 在 这 与此同时 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

“我们希望如此,”他说; “但与此同时, 我亲爱的年轻女士,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
you will find he has made it very difficult for you ,
你 将要 寻找 他 有 制成 它 非常 难的 为了 你 ,

你会发现他给你制造了很多麻烦。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðen] [əˈteɪnd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [vju:z] . { - }
as he had not then attained to these enlightened views . { 206 }
作为 他 有 不是 然后 已达到 到 这些 开明 浏览 : { - }

因为他当时还没有获得这些开明的观点。{206}

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [send] [əˈnʌðər] [ˈtelɪgræm] ?
Couldn't you send another telegram ?
不能 你 发送 其他 电报 ?

你不能再发一份电报吗?

[ðəə(r)] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] “ —
They're expensive , but in the circumstances ” —
它们是 昂贵的 , 但 在 这 情况 ” —

它们很贵, 但考虑到目前的情况——

“ [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈʌvər; ɑːr][maɪndz] , ” [sed] ['winɪfrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səˈlemnəti] ;
“ **We have made up our minds , ” said Winifred , with a certain solemnity ;**
“ 我们 有 制成 向上 我们的 思想 , ” 说 温妮弗雷德 , 和 一个 肯定 严肃 ;

“我们已经下定决心了,”温妮弗雷德带着几分严肃说道;

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] ?
“ **do you know what we had to do , Mr . Babington ?**
“ 做 你 知道 什么 我们 有 到 做 , 先生 . 巴宾顿 ?

“巴宾顿先生, 你知道我们必须做什么吗? ”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] .
We had to deceive him , to pretend that I would do as he wished .
我们 有 到 欺骗 他 , 到 假装 那 我 会 做 作为 他 希望 .

我们不得不欺骗他, 假装我会按照他的意愿行事。

[oʊ] , ['edwərd] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Oh , Edward , I cannot bear to think of it .
哦 , 爱德华 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 .

哦, 爱德华, 我简直不敢想这件事。

[aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
I never said it in so many words .
我 绝不 说 它 在 所以 许多 字 .

我从未如此直白地表达过。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
I did not exactly tell a lie ,
我 做过 不是 确切地 告诉 一个 说谎 ,

我并没有完全说谎,

[bʌt; bət][aɪ][let][hɪm; ɪm] [səˈpəʊz] — [aɪ] ['wʌndər] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
but I let him suppose — I wonder — do you think he hears what I say ?
但 我 让 他 认为 — 我 想知道 — 做 你 思考 他 听到 什么 我 说 ?

但我让他猜想——我想知道——你认为他能听到我说的话吗?

[ˈfʊrli] [hiː; hi] [noʊz] ; ” [ænd; ənd] [hɪr] , [wɔːrɪn] [aʊt] [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz] ,
surely he knows ; ” and here , worn out as she was ,
一定 他 知道 ; ” 和 这里 , 磨损 出去 作为 她 曾是 ,

他肯定知道;”而此时的她, 尽管已经筋疲力尽,

[ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
the tears which had been so near her eyes burst forth .
这 眼泪 哪个 有 到过 所以 靠近 她 眼睛 爆裂 前进 .

原本在她眼眶里打转的泪水瞬间夺眶而出。

[ˈlæŋtən] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər]
Langton brought her a chair , and made her sit down and soothed her
兰顿 带来 她 一个 椅子 , 和 制成 她 坐 向下 和 舒缓 她
;
;
;
;

兰顿给她搬来一把椅子, 让她坐下, 并安抚她;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
but his face was blank like that of the lawyer ,
但 他的 脸 曾是 空白的 喜欢 那 的 这 律师 ,

但他面无表情, 就像那位律师一样。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] ['teɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
who was altogether taken aback by this sudden spiritualising of his old friend .
WHO 曾是 共 已采取 背 经过 这 突然 精神化 的 他的 老的 朋友 .

他完全被老朋友这种突如其来的灵性转变吓了一跳。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [sed] . { - }
“ **I daresay it will all come right , ” Mr . Babington said . { 207 }**
“ 我 敢说 它 将要 全部 来 正确的 , ” 先生 . 巴宾顿 说 . { - }
“我敢说一切都会好起来的,”巴宾顿先生说。{207}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ˈbæbɪŋtən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] ,
R . BABINGTON remained in the house , or at least returned to it constantly ,
拉 . 巴宾顿 剩余 在 这 房子 , 或者 在 至少 返回 到 它 不断地 ,
R·巴宾顿一直住在房子里, 或者至少经常回到那里。

[ˈpæsɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
passing most of his time there till the funeral was over ;
通过 最多 的 他的 时间 那里 直到 这 葬礼 曾是 超过 ;
他大部分时间都待在那里, 直到葬礼结束;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmpəni] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrɪd] ,
after which he read the will to the little company , consisting only of Winifred ,
后 哪个 他 读 这 将要 到 这 小的 公司 , 由 仅有的 的 温妮弗雷德 ,
[ˈedwərd] ,
Edward ,
爱德华 ,
之后, 他向仅有温妮弗雷德、爱德华和爱德华这几位成员的小团体宣读了遗嘱。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈfærəl] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and Miss Farrell , who remained in the house .
和 错过 法雷尔 , WHO 剩余 在 这 房子 .
还有留在房子里的法雷尔小姐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [mʌtʃ] [ædʒɪˈteɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
It was a will which excited much agitation and distress ,
它 曾是 一个 将要 哪个 兴奋的 很多 搅动 和 痛苦 ,
这份遗嘱引起了极大的不安和痛苦。

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːfli]
and awoke very different sentiments in the minds of the two who were chiefly
和 醒来 非常 不同的 情感 在 这 思想 的 这 二 WHO 是 主要
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .
这在两位主要相关人员心中唤起了截然不同的情感。

[ˈwɪnɪfrɪd] [rɪˈsiːvd] [ɪts] [ˌstɪpjəˈleɪfənz] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [bloʊz] ,
Winifred received its stipulations like so many blows ,
温妮弗雷德 已收到 它是 规定 喜欢 所以 许多 打击 ,
温妮弗雷德接受这些条款就像遭受了一连串的打击。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvɑːləntəri] [ɪˈleɪŋ] ,
while in the mind of her lover they raised a sort of involuntary elation ,
尽管 在 这 头脑 的 她 情人 他们 提高 一个 种类 的 非自愿 欣喜 ,
而她的爱人却因此产生了一种不由自主的欣喜之情。

[æŋ; əŋ][æm'bi](ə)n][ænd; ənd] ['i:gərnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪðər'tu:] ['sensəb(ə)l] .
an ambition and eagerness of which he had not been hitherto sensible .
一个 志向 和 渴望 的 哪个 他 有 不是 到过 迄今为止 明智的 .
这是他以前从未有过的雄心壮志和渴望。

[ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] { - }
The condition { 208 }
这 状况 { - }
条件{208}

[ʌndər] [wɪtʃ] ['winɪfrɪd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['fɑ:rtʃən] [wʌz; wəz] ,
under which Winifred inherited her father's fortune was ,
在下面 哪个 温妮弗雷德 遗传 她 父亲的 财富 曾是 ;
温妮弗雷德继承父亲遗产的依据是:

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][drɪvaɪd] [ɔ:r] [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ;
that she was not to divide or share it with her brothers ;
那 她 曾是 不是 到 划分 或者 分享 它 和 她 兄弟 ;
她不得与她的兄弟们分割或分享;

[ðæt] ['mɪstər] . ['tʃestər] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] ['meni] ['ʌðər] [bə:ndz][ænd; ənd][də'rek(ə)nz]
that Mr . Chester had meant to add many other bonds and directions
那 先生 . 切斯特 有 意思是 到 添加 许多 其他 债券 和 方向
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl][æk](ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
which would have left her without any freedom of individual action at all ,
哪个 会 有 左边 她 没有 任何 自由 的 个人 行动 在 全部 ,
切斯特先生原本打算附加许多其他约束和规定,这将使她完全丧失任何个人行动自由。

['mætəd] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˌstɪpju'leɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pendɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
mattered little ; but this one stipulation had been appended at once to the
重要 小的 ; 但 这 一 规定 有 到过 附加 在 一次 到 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
这无关紧要; 但这条规定立刻被附加到了遗嘱中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:r] [ɪg'no:rd] .
and was not to be avoided or ignored .
和 曾是 不是 到 是 避免 或者 忽略 .
不容回避或忽视。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ji] [ə'temptɪd] [tu:; tə][drɪvaɪd] [ɔ:r] [ʃer] [hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] , [ɔ:r] ['eɪliənɪt] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]
In case she attempted to divide or share her inheritance , or alienate any part of
在 案件 她 尝试过 到 划分 或者 分享 她 遗产 , 或者 离间 任何 部分 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
如果她试图分割或分享她的遗产,或将其中任何一部分转让出去,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɔ:rɪt] [ðə; ði] [hoʊl] .
she was to forfeit the whole .
她 曾是 到 丧失 这 所有的 .
她将失去一切。

[noʊ] ['lætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
No latitude was allowed to her , no power of compromise .
不 纬度 曾是 允许 到 她 , 不 力量 的 妥协 .
她没有任何回旋余地,也没有妥协的余地。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [krʌʃt] ['wɪnɪfrədʒ] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [ɔ:l'tə'geðər] .
This information crushed Winifred's courage and spirits altogether .
这 信息 碎 温妮弗雷德的 勇气 和 烈酒 共 .
这条消息彻底摧毁了温妮弗雷德的勇气和精神。

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈtenfoʊld][ˈdɑːrkər] ,
It made the gloom of the moment tenfold darker ,
它 制成 这 愁云 的 这 片刻 十倍 较暗 ,
它让此刻的阴霾加深了十倍。

[ænd; ənd] [səbˈduːd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][laɪf] .
and subdued in her the rising tide of life .
和 低沉的 在 她 这 上升 潮 的 生活 :
她平息了生活中汹涌澎湃的浪潮。

[ðæt] [taɪd][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][raɪz] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,
That tide had begun to rise involuntarily even in the first week ,
那 潮 有 开始 到 上升 不由自主 甚至 在 这 第一的 星期 ,
甚至在第一周, 这股浪潮就已经开始不由自主地上涨了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wəɹ] [stiːl] [ˈfraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [kreɪp] [ænd; ənd]
while the windows were still shrouded and the house full of crape and
尽管 这 视窗 是 仍然 被遮蔽的 和 这 房子 满的 的 黑纱 和
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 :
窗户仍然被遮盖着, 屋内一片漆黑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hed] [ðoʊz] [fjuː] [ˈnæt(ə)rəl] [terz] , [wɪtʃ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] { - }
She had shed those few natural tears , which are all that in many { 209 }
她 有 棚 那些 很少 自然的 眼泪 , 哪个 是 全部 那 在 许多 { - }
她流下了几滴自然的眼泪, 这在许多人看来就意义非凡{209}

[ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [best] [ˈperənts] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fəɹ] , [ænd; ənd] ,
cases the best parents have to look for , and ,
案例 这 最好的 父母 有 到 看 为了 , 和 ,
最好的父母需要留意的案例, 以及

[ðoʊ] [muːvd] [baɪ] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ˈiːkwəli] [ˈnæt(ə)rəl] ,
though moved by times with a compunction equally natural ,
尽管 已搬 经过 时代 和 一个 愧疚 同样地 自然的 ,
虽然受到时代的影响, 并怀有同样自然的愧疚感,

[wʌz; wəz] [jet] [prɪˈperd] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
was yet prepared to dry them and go on to the sunshine that awaited
曾是 然而 准备 到 干燥 他们 和 去 在 到 这 阳光 那 等待中
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
她仍准备晾干它们, 然后奔向等待着她的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [tʃɪːf]
and the setting of all things right which had seemed to her the chief
和 这 环境 的 全部 事物 正确的 哪个 有 似乎 到 她 这 首席
[ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] .
object in life .
目的 在 生活 :
并将一切安排妥当, 这在她看来是她人生最重要的目标。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈbæriər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
But when she saw this great barrier standing up before her ,
但 什么时候 她 锯 这 伟大的 障碍 常设 向上 前 她 ,
但当她看到眼前这道巨大的屏障时,

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wəɹ][bəʊθ][ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ˈhoʊpɪŋ] [ɡreɪt] [θɪŋz] ,
and knew that her brothers were both on their way , hoping great things ,
和 知道 那 她 兄弟 是 两个都 在 他们的 方式 , 希望 伟大的 事物 ,
她知道她的两个哥哥都在路上, 都怀揣着美好的愿望。

[tuː; tə][biː; bi][met][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪ(ə)l][ˈoʊnli][baɪ][ðɪs][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti][hɜːr; hər][hɑːrt][feɪld][hɜːr; hər]
to be met on their arrival only by this impossibility , her heart failed her
到 是 遇见 在 他们的 到达 仅有的 经过 这 不可能 , 她 心 失败的 她
[ɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

当他们到达时，迎接他们的只有这不可能的事情，她的心彻底停止了跳动。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][miːt][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
She had no courage to meet the situation .
她 有 不 勇气 到 见面 这 情况 .

她没有勇气面对这种情况。

[ʃiː; ʃɪ][felt][ɪl] ,
She felt ill ,
她 毛毡 患病的 ,

她感到不舒服，

[wɔːrɪn][aʊt][baɪ][ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpriːviəs][ˈpɪriəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][blæŋk][dɪˈspeɪr][ʌv; əv]
worn out by the agitations of the previous period and the blank despair of
磨损 出去 经过 这 骚动 的 这 以前的 时期 和 这 空白的 绝望 的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

饱受前一时期的动荡不安和当下绝望情绪的折磨，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tɜːrɪnd][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][laɪt] , [ænd; ənd][wʊd][nɑːt][biː; bi]
and for a time turned away from the light , and would not be
和 为了 一个 时间 转向 离开 从 这 光 , 和 会 不是 是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

有一段时间，他背离光明，不肯接受安慰。

[əˈpɑːn][ˈedwərd][ˈlæŋtən][ə; eɪ][ˈveri][ˈdɪfrənt][ɪˈfekt][wʌz; wəz][prəˈduːst] ; [waɪl][ˈwɪnɪfrədʒ][hɑːrt]
Upon Edward Langton a very different effect was produced ; while Winifred's heart
之上 爱德华 兰顿 一个 非常 不同的 影响 曾是 生产 ; 尽管 温妮弗雷德的 心
[sæŋk][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
sank in her bosom ,
沉没 在 她 怀 ,

爱德华·兰顿的反应则截然不同；而温妮弗雷德的心则沉到了谷底。

[hɪz; ɪz][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaʊndləs][ɪgˌzɪləˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] .
his rose with a boundless exhilaration and hope .
他的 玫瑰 和 一个 无边无际 兴奋 和 希望 .

他怀着无限的喜悦和希望升起了玫瑰。

[wʌt][hiː; hi][sɔː][bɪˈfɔːr][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][soʊ][ɪnˈtaɪərli][ʌnˈhoʊpt][fɔːr; fər] , [soʊ][ʌnˈθɔːt]
What he saw before him was something so entirely unhoped for , so unthought
什么 他 锯 前 他 曾是 某物 所以 完全 未曾预料到的 为了 , 所以 未曾考虑过的
[ʌv; əv] , { - }
of , { 210 }
的 , { - }

他眼前所见的，是他完全没有希望、没有想到的事情，{210}

[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndər][ɪf][aɪˈtiː][tɜːrɪnd][hɪz; ɪz][hed] , [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈvʌlgər][seɪ] .
that it was no wonder if it turned his head , as the vulgar say .
那 它 曾是 不 想知道 如果 它 转向 他的 头 , 作为 这 庸俗 说 .

难怪它会让他神魂颠倒，正如俗语所说。

['mɪstər] . ['tʃestər] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ɪn][ðər; ðər]
Mr . Chester , who had acquired the property of his ancestors in their
 先生 . 切斯特 , WHO 有 获得 这 财产 的 他的 祖先 在 他们的
 ['moʊmənt][ʌv; əv] [ni:d] ,
moment of need ,
 片刻 的 需要 ,

切斯特先生是在祖辈们最需要帮助的时候继承了他们的财产。

[ʌn'raɪtʃəsli] [æz; əz][hi:; hai] [bi'li:vɪd] , [ˈtreɪdɪŋ] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
unrighteously as he believed , trading upon their necessities , seemed to him
 不义地 作为 他 相信 , 贸易 之上 他们的 必需品 , 似乎 到 他
 [naʊ] ,
now ,
 现在 ,

在他看来，这种利用他人需求牟利的行为是不正当的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [hænd] , [tu:; tə] [θrʌst] [ˌkɑ:mpen'seɪ(ə)n][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
with all the force of a dead hand , to thrust compensation upon him .
 和 全部 这 力量 的 一个 死的 手 , 到 推力 赔偿 之上 他 .
 用尽全力, 强迫他接受赔偿。

[aɪˈtɪː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['wɪnɪfrɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	not	to	Winifred	but	to	him	that	the	fortune	seemed	to	be
它	曾是	不是	到	温妮弗雷德	但	到	他	那	这	财富	似乎	到	是

[ˈɡɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

这笔财富似乎不是赐予温妮弗雷德，而是赐予了他。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛstɛɪtərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ment]
That this was the reverse of the testator's intention , that he had meant
 那 这 曾是 这 撤销 的 这 立遗嘱人的 意图 , 那 他 有 意思是
 ['sʌmθɪŋ] ['tɔʊtəli] ['dɪfrənt] ,
something totally different ,
 某物 完全 不同的 ,

这与立遗嘱人的本意截然相反，他的本意完全不同。

[dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] ['læŋtənz] [maɪnd] .
did not affect Langton's mind .
 做过 不是 影响 兰顿的 头脑 .

并未影响兰顿的心智。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][æŋ; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [grɪm][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
It gave him even an additional grim satisfaction ,
 它 给予 他 甚至 一个 额外的 严峻 满意 ,

这甚至给他带来了一种额外的、令人毛骨悚然的满足感。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ˈbɔ:rouəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [iˈdʒɪpʃn]

as the jewels of gold and of silver borrowed from his Egyptian

作为 这 珠宝 的 金子 和 的 银 借来的 从 他的 埃及人

[ˈmæstər] [maɪt] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈhi:bru:] ,

master might have satisfied the mind of a fierce Hebrew ,

掌握 可能 有 使满意 这 头脑 的 一个 凶猛的 希伯来语 ,

就像从埃及主人那里借来的金银珠宝足以满足一个好战的希伯来人的欲望一样，

[dɪ'frɔːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪftaɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] ['rekəmpens] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
defrauded for a lifetime of the recompense of his toil .
 受骗 为了 一个 寿命 的 这 补偿 的 他的 辛劳 .
 他一生辛勤劳动的报酬都被骗走了。

[ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɜːz] [ˈplʌndə] , [hɪz; ɪz][geɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swet]
The millionaire's plunder , his gain which had been extracted from the sweat
这 百万富翁 掠夺 , 他的 获得 哪个 有 到过 提取 从 这 汗

[ʌv; əv] [ˈʌðə] [men] ,
of other men ,
的 其他 男人 ,

百万富翁的掠夺，他从他人的血汗中榨取的财富，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
was to return into the hands of one of the families at least of which
曾是 到 返回 进入 这 双手 的 一 的 这 家庭 在 至少 的 哪个

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] .
he had taken advantage .
他 有 已采取 优势 .

最终，他至少会把财产归还给其中一个曾被她占便宜的家庭。

[fɔːr; fər] { - }
For { 211 }
为了 { - }

对于{211}

[wʌns][ðə; ði] [rɪˈvendʒz] [ʌv; əv] [taɪm] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [dʒʌst][ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] .
once the revenges of time were fully just and satisfactory .
一次 这 复仇 的 时间 是 完全 只是 和 令人满意的 .

时间的复仇终究是公正而令人满意的。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpærɪʃ] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpeɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ɪn]
He went about his parish work and visited his poor patients with this elation in
他 去 关于 他的 教区 工作 和 到访 他的 贫穷的 患者 和 这 欣喜 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他怀着这份喜悦继续着他的教区工作，探望他的贫困病人。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]
instinctively making notes as to things which he would have done and
本能地 制作 笔记 作为 到 事物 哪个 他 会 有 完毕 和

[ɪmpˈruːvmənts] [meɪd] .
improvements made .
改进 制成 .

他本能地记下自己本可以做的事情和可以改进的地方。

[ˈmɪstə] . [ˈtʃestə] ,
Mr . Chester ,
先生 . 切斯特 ,

切斯特先生，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fɜːrst] [θɔːt] [hæz; həz]
who had the practical instincts of a man whose first thought has
WHO 有 这 实际的 本能 的 一个 男人 谁 第一的 想法 有

[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] ,
always been to make money ,
总是 到过 到 制作 钱 ,

他有着务实的本能，一心只想赚钱。

[hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [spent]
had , indeed , done a great deal for the estate ; but he had spent
有 , 的确 , 完毕 一个 伟大的 交易 为了 这 财产 ; 但 他 有 花费

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他确实为庄园做了很多事；但他一分钱也没花。

[ˈniːðər] [θɔːt] [nɔːr] [ˈmʌni] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
neither thought nor money , upon the condition of the poor ,
两者都不 想法 也不 钱 , 之上 这 状况 的 这 贫穷的 ,
既无思想也无金钱, 就穷人的境况而言,

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [mʌt] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkæt(ə)] .
for whom he cared much less than for their cattle .
为了 谁 他 关心 很多 较少的 比 为了 他们的 牛 .
他对他们漠不关心, 远不如对他们的牲畜关心。

[ˈlæŋtənz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Langton's interests were strong in the other way .
兰顿的 兴趣 是 强的 在 这 其他 方式 .
兰顿的兴趣则体现在另一个方面。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈsænətəri] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] , [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [tuː; tə][biː; bi]
He thought of sanitary miracles to be performed , of disease to be
他 想法 的 卫生 奇迹 到 是 执行 , 的 疾病 到 是
[ˈektəˌpɜːtɪd] ,
extirpated ,
根除 ,
他想到要创造卫生奇迹, 要根除疾病,

[ʌv; əv] [ˈhʊlsəm] [ˈhʌʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈhʊlsəm] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
of wholesome houses and wholesome faces in the little clusters of human
的 健康 房屋 和 健康 面孔 在 这 小的 集群 的 人类
[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði][paːrk] .
habitation that were dotted here and there round the enclosure of the park .
居住地 那 是 虚线 这里 和 那里 圆形的 这 外壳 的 这 公园 .
在公园围墙周围零星散布的小片人烟中, 到处都是整洁的房屋和友善的面孔。

[ˈdɪfrənt] [maɪndz] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleʒərz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
Different minds take their pleasures in different ways .
不同的 思想 拿 他们的 快乐 在 不同的 方式 .
不同的人有不同的享乐方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ˈkʌvər] ; { - }
He was not dull to the delights of a well - preserved cover ; { 212 }
他 曾是 不是 乏味的 到 这 美味 的 一个 出色地 - 保存完好 覆盖 ; { - }
他并非对保存完好的封面感到乏味; {212}

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][grænd] [bæˈtʊ] [ʌv; əv] [smelz]
but with a more lively impulse he anticipated a grand battue of smells
但 和 一个 更多的 热闹 冲动 他 预期 一个 盛大 战斗 的 气味
[ænd; ənd][mˈɪæzmeɪz] ,
and miasmas ,
和 瘴气 ,
但他却带着一种更为活跃的冲动, 预感到一场气味和瘴气的激烈碰撞。

[ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstæɡnənt] [pɑːndz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪɡjuː] [ænd; ənd] [ˈfiːvəz] [wɪt]
draining of stagnant ponds , and destruction to the agues and fevers which
排水 的 停滞不前 池塘 , 和 破坏 到 这 疟疾 和 发烧 哪个
[ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] .
haunted the surrounding country .
闹鬼的 这 周围 国家 .
排干死水池塘, 消灭了困扰周边地区的疟疾和发烧。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [səb'du:ɪd] ['pleɪzər] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt]]
This idea blended with the intense subdued pleasure of anticipation with which
这 主意 混合 和 这 激烈的 低沉的 乐趣 的 预期 和 哪个
[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ooɪd] [neɪm] ,
he thought of the estate returning to the old name ,
他 想法 的 这 财产 返回 到 这 老的 姓名 ;
这种想法与他想到庄园将恢复旧名时所感受到的强烈而内敛的期待感交织在一起。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] :
and himself to the house of his fathers :
和 他自己 到 这 房子 的 他的 父亲们 :
而他自己则回到了他祖先的家:
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪg'noʊb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'leɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
there was nothing ignoble in the elation that filled his mind .
那里 曾是 没有什么 卑鄙的 在 这 欣喜 那 已填 他的 头脑 :
他心中充满的喜悦中没有任何卑鄙之处。

[pər'hæps] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['roʊməns] ,
Perhaps , according to the sentiment of romance ,
也许 , 根据 到 这 情绪 的 浪漫 ,
或许, 根据浪漫的情感,
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['bɔ:ftɪ] [pə'zɪ(ə)n][hæd; həd][hi; hi] [ɪn'dɔɹd] [tɔ:tʃəz] [frʌm; frəm]
it would have been a more lofty position had he endured tortures from
它 会 有 到过 一个 更多的 高远 位置 有 他 忍受 酷刑 从
[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ðɪs] [eɪlɪ'veɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ;
the idea of owing this elevation to his marriage ;
这 主意 的 欠款 这 海拔 到 他的 婚姻 ;
如果他因为认为自己的晋升归功于婚姻而饱受折磨, 那他的地位将会更高。

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][hæd; həd][hi; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
or even had he refused , at the cost of her happiness and his
或者 甚至 有 他 拒绝 , 在 这 成本 的 她 幸福 和 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
即使他拒绝了, 也会损害她和他自己的幸福。
[tu:; tə] [ək'sept] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] ['læŋtən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][kaɪnd] ,
to accept so much from his wife ; but Langton was of a robust kind ,
到 接受 所以 很多 从 他的 妻子 ; 但 兰顿 曾是 的 一个 强壮的 种类 ,
他接受了妻子给予的那么多; 但兰顿是个意志坚强的人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ:zəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðooz] ['predʒudɪsɪz] , [wɪt]] ['æftər][ɔ:l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [rɪ'spektfl]
and not easily affected by those prejudices , which after all are not very respectful
和 不是 容易地 做作的 经过 那些 偏见 , 哪个 后 全部 是 不是 非常 尊重
[tu:; tə] ['wɪmɪn] .
to women .
到 女性 :
而且不容易受到这些偏见的影响, 毕竟这些偏见对女性并不尊重。

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] ['wɪnɪfrɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .
He would have married Winifred with nothing .
他 会 有 已婚 温妮弗雷德 和 没有什么 :
他本来会身无分文地娶温妮弗雷德。
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi; hi] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ?
Why should he withdraw from her when she had much ?
为什么 应该 他 提取 从 她 什么时候 她 有 很多 ?
她拥有那么多, 他为什么要离开她?

[soʊ] { - }
So { 213 }
所以 { - }

所以{213}

[fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [went] ,
far as this went ,
远的 作为 这 去 ,

就此事而言，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
he accepted the good fortune which she seemed about to bring him without a
他 公认 这 好的 财富 哪个 她 似乎 关于 到 带来 他 没有 一个
[kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他毫无疑问地接受了她似乎即将给他带来的好运。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
with a satisfaction which filled his whole being .
和 一个 满意 哪个 已填 他的 所有的 存在 .

他感到无比满足，这种满足感充满了他的全身。

[ˈbed,lou] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃestəz] [hɪðər'tu:] ,
Bedloe had not been the better of the Chesters hitherto ,
贝德洛 有 不是 到过 这 更好的 的 这 切斯特斯 迄今为止 ,

此前，贝德洛一直不如切斯特家族中的其他人。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but it should be the better for him .
但 它 应该 是 这 更好的 为了 他 .

但这对他来说应该是好事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
And if there came over him a little chill occasionally when he thought of
和 如果 那里 来了 超过 他 一个 小的 寒意 偶尔 什么时候 他 想法 的
[ðə; ði] [tu:] ['helpləs] ['prɒdɪɡəlz] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ,
the two helpless prodigals whom he despised ,
这 二 无助 浪子 谁 他 被鄙视的 ,

而当他偶尔想起那两个他鄙视的、无助的浪子时，如果心中涌起一丝寒意的话，

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] , [i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtər] ,
coming over the sea , each from his different quarter ,
未来 超过 这 海 , 每个 从 他的 不同的 四分之一 ,

他们从海上而来，各自来自不同的方向。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['riəlaɪzd] ,
full of hopes which were never to be realised ,
满的 的 希望 哪个 是 绝不 到 是 意识到 ,

满怀希望却永远无法实现，

['læŋtən] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Langton found it possible to push them aside out of his mind ,
兰顿 成立 它 可能的 到 推 他们 旁边 出去 的 他的 头脑 ,

兰顿发现有可能将它们从脑海中驱逐出去。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ə'saɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] .
as it is always possible to put aside an unpleasant subject .
作为 它 是 总是 可能的 到 放 旁边 一个 令人不快的 主题 .

因为总可以把不愉快的话题放在一边。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; ei] [tʃɪl] [les] [ˈmoʊməntəri] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] **Sometimes there would come over him a chill less momentary when the thought**
有时 那里 会 来 超过 他 一个 寒意 较少的 瞬间 什么时候 这 想法
[ðæt] [ˈwɪnɪfrɪd] [maɪt] [hoʊld][baɪ][hɜ:r; həɹ] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that Winifred might hold by her decision on this subject crossed his mind .
那 温妮弗雷德 可能 抓住 经过 她 决定 在 这 主题 交叉 他的 头脑 .

有时，当他想到温妮弗雷德在这个问题上的决定可能会对他产生什么影响时，他就会感到一阵寒意，虽然这种寒意并非转瞬即逝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈveri] [ˈi:zəli] [ˈɪnfluənst] , [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tu:; tə] **But she was very gentle , very easily influenced , not the sort of woman to**
但 她 曾是 非常 温和的 , 非常 容易地 影响 , 不是 这 种类 的 女士 到
[əˈsɜ:rt] [hɜ:rˈself] .
assert herself .
断言 她自己 .

但她性格非常温柔，很容易受人影响，不是那种会坚持己见的女人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈi:v(ə)n] { - }
She had yielded to him in respect to her father , even { 214 }
她 有 产生 到 他 在 尊重 到 她 父亲 , 甚至 { - }

出于对父亲的尊重，她甚至向他屈服了{214}

[wen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [hi:; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊdiəs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
when the course of conduct he recommended had been odious to her .
什么时候 这 课程 的 执行 他 受到推崇的 有 到过 令人厌恶的 到 她 .

而他所建议的行为方式令她感到厌恶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [felt] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [si:md] [ˈsʌmwʌt]
That she should have felt so strongly on the subject had seemed somewhat
那 她 应该 有 毛毡 所以 强烈 在 这 主题 有 似乎 有些
[rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
ridiculous to him at the time ,
荒谬的 到 他 在 这 时间 ,

当时，他觉得她对这个问题如此强烈的看法有些荒谬。

[bʌt; bət] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,
but , notwithstanding ,
但 , 虽然 ,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈji:lɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði][dəˈrek(ə)nz]
she had yielded to his better judgment and had followed the directions
她 有 产生 到 他的 更好的 判断 和 有 随后 这 方向
[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] .
he had given her .
他 有 给定 她 .

她听从了他的建议，按照他的指示做了。

[ænd; ænd][ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [seɪm]
And there did not seem any reason to believe that she would not do the same
和 那里 做过 不是 似乎 任何 原因 到 相信 那 她 会 不是 做 这 相同的
[əˈɡen] .
again .
再次 .

而且似乎没有任何理由相信她不会再次做出同样的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei] [ˈveri] [ˈtendər] [ˈheɪtʃər] , [pʊr] [ˈwɪni] !
She was of a very tender nature , poor Winnie !
她 曾是 的 一个 非常 投标 自然 , 贫穷的 温妮 !

她心地非常善良，可怜的温妮！

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] .

She could not bear to hurt any one .
她 可以 不是 熊 到 伤害 任何 一 ；

她不忍心伤害任何人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈprɑːbəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
It was not to be expected , probably it was not even to be desired ,
它 曾是 不是 到 是 预期的 , 大概 它 曾是 不是 甚至 到 是 想要的 ,

这出乎意料，或许甚至并非人们所愿。

[ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ʊd; ʌd] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
that the real advantages of this arrangement should strike her as they did
那 这 真实的 优势 的 这 安排 应该 罢工 她 作为 他们 做过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 ；

她应该像他一样，立刻意识到这种安排的真正好处。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
She had a natural clinging to her brothers .
她 有 一个 自然的 依恋 到 她 兄弟 ；

她天生就和哥哥们很亲近。

[ʃiː, ʃɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] .
She declined to see them in their true light .
她 拒绝 到 看 他们 在 他们的 真的 光 ；

她拒绝看清他们的真面目。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər][ˈruːɪn] .
It was terrible to her to profit by their ruin .
它 曾是 糟糕的 到 她 到 利润 经过 他们的 废墟 ；

从他们的毁灭中获利，对她来说是一件极其糟糕的事情。

[bʌt; bət] [ˈlæŋtən] , [ðʊʊ] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][ɔːl] [ðɪs] ,
But Langton , though acknowledging all this ,
但 兰顿 , 尽管 承认 全部 这 ,

但兰顿虽然承认这一切，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ðæt] [ˈwɪni] [wʊd] [ˈæktʃuəli] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
could not conceive the possibility that Winnie would actually resist his guidance ,
可以 不是 构想 这 可能性 那 温妮 会 实际上 抵抗 他的 指导 ,

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .
and follow her own conclusions .
和 跟随 她 自己的 结论 ；

他无法想象温妮竟然会违背他的指导，而遵循自己的结论。

[ʃiː, ʃɪ] { - }
She { 215 }
她 { - }

她{215}

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] .
could not do it .
可以 不是 做 它 ；

我做不到。

[ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [duː][æz; əz][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər][sʌm; səm] [terz] ,
She would do as he indicated , though it might cost her some tears ,
她 会 做 作为 他 表明的 , 尽管 它 可能 成本 她 一些 眼泪 ,

她会照他说的做，即使这可能会让她流泪。

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] ,
and perhaps a struggle with herself ,
和 也许 一个 斗争 和 她自己 ,
或许还有她内心的挣扎,

[terz] [wɪtʃ] ['læŋtən] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [wen]
tears which Langton was fully in the mind to repay by such love and care when
眼泪 哪个 兰顿 曾是 完全 在 这 头脑 到 偿还 经过 这样的 爱 和 关心 什么时候
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz] [wʊd] ['bæniʃ] [ˌhens'fɔ:rwərd] [ɔ:l] [lðər] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz]
she was his wife as would banish henceforward all other tears from her eyes
她 曾是 他的 妻子 作为 会 放逐 从此以后 全部 其他 眼泪 从 她 眼睛
.
.
.

兰顿一心想着，当她成为他的妻子时，要用无比的爱和关怀来回报她的眼泪，让她从此不再流泪。
[laɪk] [soʊ] ['meni] [lðər] ['klevər] [pɜ:sənz] , [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] .
Like so many other clever persons , he shut his own in the meantime .
喜欢 所以 许多 其他 聪明的 人 , 他 关闭 他的 自己的 在 这 与此同时 .
像许多其他聪明人一样，他暂时关闭了自己的账户。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði][pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ðə; ði] [θɔ:t] [lʌv; əv][ðə; ði]
He was aware that the position in which she was placed , the thought of the
他 曾是 意识到的 那 这 位置 在 哪个 她 曾是 放置 , 这 想法 的 这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
他意识到她所处的境地，以及她对未来的担忧，

[leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [lʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,
lay at the bottom of her illness ,
躺 在 这 底部 的 她 疾病 ,
这正是她疾病的根源所在。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ðʌs] [kɔ:zd] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ɔ:r]
and even that until the constant irritation thus caused was withdrawn or
和 甚至 那 直到 这 持续的 刺激 因此 导致 曾是 撤回 或者
[ˈnju:trəlaɪz] ,
neutralised ,
中和 ,
甚至直到由此造成的持续刺激被消除或中和为止，

[hɜ:r; hər][maɪnd] [wʊd] [nɔ:t] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [toʊn] .
her mind would not recover its tone .
她 头脑 会 不是 恢复 它是 语气 .
她的思绪再也回不来了。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ə'wer] [lʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [bɪn] ['eni]
At least he would have been fully aware of this had his patient been any
在 至少 他 会 有 到过 完全 意识到的 的 这 有 他的 病人 到过 任何
[lðər] [ðæn; ðən] ['wɪnɪfrɪd] .
other than Winifred .
其他 比 温妮弗雷德 .
如果他的病人不是温妮弗雷德，他至少会完全意识到这一点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [hi:; hi] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [get]
She was suffering , no doubt , he allowed , but by and by she would get
她 曾是 痛苦 , 不 怀疑 , 他 允许 , 但 经过 和 经过 她 会 得到
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
他承认，她无疑很痛苦，但过段时间她会好起来的。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪnfluəns] [wʊd] [wɜ:rk] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi;; bi] [wel].
the disturbing influence would work itself out , and all would be well .
这 令人不安 影响 会 工作 本身 出去 , 和 全部 会 是 出色地 .

这种令人不安的影响会自行消散，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] { - }
And in the meantime there were moments of { 216 }
和 在 这 与此同时 那里 是 时刻 的 { - }

与此同时，也出现了{216}时刻

[ˈswi:tnəs] [fɔ:ɹ; fər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .
sweetness for both in the interval that followed .
甜味 为了 两个都 在 这 间隔 那 随后 .

接下来的时间间隔对两人来说都很甜蜜。

[æz; əz] [ˈwɪnɪfrɪd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsləʊli] , [ðə; ði] [səbˈdju:ɪŋ] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈbɑ:dɪli] [ˈwi:knəs] [hʌʃt]
As Winifred recovered slowly , the subduing influence of bodily weakness hushed
作为 温妮弗雷德 恢复 缓慢地 , 这 制服 影响 的 身体上的 弱点 静静地

[hɜ:ɹ; hər] [ˈkerz] .
her cares .
她 关心 .

随着温妮弗雷德的身体逐渐康复，身体虚弱带来的平静让她忘却了烦恼。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi;; ji][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ʃi;; ji][wʌz; wəz] ,
For the moment she could do nothing , and , anxious as she was ,
为了 这 片刻 她 可以 做 没有什么 , 和 , 焦虑的 作为 她 曾是 ,

此刻她什么也做不了，尽管她焦虑不安，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ker]
it was so soothing to have the company , and sympathy , and care
它 曾是 所以 舒缓 到 有 这 公司 , 和 同情 , 和 关心

[ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈlʌvər] ,
of her lover ,
的 她 情人 ,

有爱人的陪伴、同情和关怀，让她感到无比安慰。

[ðæt] [ʃi;; ji] [tu:] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ɔ:l] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ɪnfluənsɪz] ,
that she too pushed aside all disturbing influences ,
那 她 也 推动 旁边 全部 令人不安 影响 ,

她也摒弃了所有令人不安的影响。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][ɪn] [fəˈgetɪŋ] .
and almost succeeded while he was with her in forgetting .
和 几乎 成功了 尽管 他 曾是 和 她 在 遗忘 .

和她在一起的时候，他几乎成功地忘记了这件事。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɜ:ɹz] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]
Instinctively she was aware that on this point his mind and hers would not be
本能地 她 曾是 意识到的 那 在 这 观点 他的 头脑 和 她的 会 不是 是

[ɪn] [əˈkɔ:rd] — [ɑ:n] [ˈevri] [ˈʌðər] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][wʌŋ] ,
in accord — on every other point they were one ,
在 符合 — 在 每一个 其他 观点 他们 是 — ,

她本能地意识到，在这个问题上，他的想法和她的想法不会一致——在其他所有问题上，他们的想法都是一致的。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]
and she listened to the suggestions he made as to improvements and
 和 她 听着 到 这 建议 他 制成 作为 到 改进 和
 [,ɔːltə'reɪʃənz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['plezər] [ɪn'efəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɜː'aɪzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənʒ] [maɪnd]
alterations with that sensation of pleasure ineffable which arises in a woman's mind
 变化 和 那 感觉 的 乐趣 难以言喻的 哪个 出现 在 一个 女性的 头脑
 [wen] [ðə; ði][mən] [huːm] [ʃiː ʃi] [lʌvz] [ʃʊz] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
when the man whom she loves shows himself at his best .
 什么时候 这 男人 谁 她 爱 演出 他自己 在 他的 最好的 .
 她听取了他提出的改进和修改建议，心中涌起一种难以言喻的愉悦感，这种愉悦感是她所爱的男人展现出自己最好的一面时，女人心中才会产生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'dʒest]

He had too much discretion and good feeling to do more than suggest

他 有 也 很多 审慎 和 好的 感觉 到 做 更多的 比 建议

[ðiːz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] ,

these beneficial changes ,

这些 有利 变化 ,

他为人谨慎善良，除了提出这些有益的改变之外，并没有采取更多行动。

[ænd; ənd] [ə'blʌ] [ɔ:l][hi; hi] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vju:z] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]
and above all he never betrayed the elation in his own views and intention in
 和 多于 全部 他 绝不 背叛 这 欣喜 在 他的 自己的 浏览 和 意图 在
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tu:; tə] { - }
his own mind to { 217 }
 他的 自己的 头脑 到 { - }

最重要的是，他从未向任何人透露过他内心对自己观点和意图的喜悦{217}

[ˈkæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪm'self] .
carry them out himself .
 携带 他们 出去 他自己 .

他自己去执行。

[bət; bæt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈterəs] ,
But from her sofa , or from the terrace ,
 但 从 她 沙发 , 或者 从 这 阳台 ,
 但无论是从沙发上, 还是从露台上,

[wer] ['prez(ə)ntli] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
where **presently** **she** **was** **able** **to** **walk** **with** **the** **support** **of** **his** **arm** ,
 在哪里 目前 她 曾是 有能力的 到 走 和 这 支持 的 他的 手臂 ,
 现在她可以在他的手臂搀扶下行走了。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kəd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
Winifred **listened** **to** **his** **description** **of** **all** **that** **could** **be** **done** ,
 温妮弗雷德 听着 到 他的 描述 的 全部 那 可以 是 完毕 ,
 温妮弗雷德听他描述了所有可以做的事情，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sketʃɪz] [hi; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪd] ['haʊzɪz] ,
and looked at the little sketches he would make of improved houses ,
 和 看起来 在 这 小的 草图 他 会 制作 的 改进 房屋 ,
 然后他看着他画的那些改良房屋的小草图，

[ænd; ənd] [nu:] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəl] ['sʌkər] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
and new ways of effectual succour to the poor ,
 和 新的 方式 的 有效的 救助 到 这 贫穷的 ,
 以及向穷人提供有效援助的新途径,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪzər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [nɪr] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi][æn'dʒelɪk]
with a pleasure which was more near what we may suppose to be angelic
和 一个 乐趣 哪个 曾是 更多的 靠近 什么 我们 可能 认为 到 是 天使般的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
satisfaction than any other on earth .
满意 比 任何 其他 在 地球 ；
这种快乐比世上任何其他快乐都更接近我们所能想象的天使般的满足。

[wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [klaʊd] [wʊd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
When he went away , a cloud would come over the landscape .
什么时候 他 去 离开 , 一个 云 会 来 超过 这 景观 ；
他离开的时候，大地上就会笼罩上一片乌云。
[ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðiːz] [plænz] ,
She would say to herself that George would be little likely to carry out these plans ,
她 会 说 到 她自己 那 乔治 会 是 小的 可能 到 携带 出去 这些 计划 ,
她心想，乔治不太可能真的会实施这些计划。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnər] [pæŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet]
and again with a keener pang would be conscious that Edward was as yet
和 再次 和 一个 更敏锐 疼痛 会 是 有意识的 那 爱德华 曾是 作为 然而
[ʌnkən'vɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
unconvinced of her determination on the subject .
不信服 的 她 决心 在 这 主题 ；
她会再次感到一阵刺痛，意识到爱德华仍然不相信她在这个问题上的决心。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But when he came back to her ,
但 什么时候 他 来了 后退 到 她 ,
但当他回到她身边时，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][baɪ] ['kɑːmən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'kɔːrd] [pʊt]
all that could possibly come between them was by common instinctive accord put
全部 那 可以 可能 来 之间 他们 曾是 经过 常见的 本能 符合 放
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
所有可能阻碍他们的因素，都因彼此的本能而烟消云散。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [pə'θetɪk]
and there was a happiness in those days of waiting almost like the pathetic
和 那里 曾是 一个 幸福 在 那些 天 的 等待 几乎 喜欢 这 可怜的
['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [ˈsɔːfənɪz] [ðə; ði] [eɪbɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] . { - }
happiness which softens the ebbing out of life . { 218 }
幸福 哪个 软化 这 退潮 出去 的 生活 . { - }
在等待的那些日子里，有一种幸福感，几乎就像一种悲凉的幸福，它抚慰着生命逐渐消逝的伤感。{218}

[mɪs] ['færəl] ,
Miss Farrell ,
错过 法雷尔 ,
法雷尔小姐
[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]
who was more than ever like a mother to the poor girl who had so much
WHO 曾是 更多的 比 曾经 喜欢 一个 母亲 到 这 贫穷的 女孩 WHO 有 所以 很多
[niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
need of her ,
需要 的 她 ,
她比以往任何时候都更像一位母亲，照顾着这个非常需要她的可怜女孩。

[lʊkt] [fɔ:rwərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dʌz] ,
looked forward , as a mother so often does ,
看起来 向前 , 作为 一个 母亲 所以 经常 做 ,

像所有母亲一样，满怀期待地望着。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈæktər] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvəz] - [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə]
with almost as much happiness as the chief actors in that lovers ' meeting to
和 几乎 作为 很多 幸福 作为 这 首席 演员 在 那 恋人 - 会议 到
[ˈɛdwɜːdz] [ˈkʌmɪŋ] .
Edward's coming .
爱德华的 未来 .

爱德华的到来，让这对恋人相遇时的主角们几乎感到无比幸福。

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Every evening , when his work was over , the two ladies would listen for his
每一个 晚上 , 什么时候 他的 工作 曾是 超过 , 这 二 女士们 会 听 为了 他的
[kwɪk] [step] ,
quick step ,
快的 步 ,

每天晚上，当他结束一天的工作后，两位女士都会倾听他轻快的脚步声。

[ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] [ˈævənu:] .
or the sound of his horse's hoofs over the fallen leaves in the avenue .
或者 这 声音 的 他的 马匹 蹄子 超过 这 倒下 树叶 在 这 大街 .

或是他的马蹄踏过林荫大道上落叶的声音。

[hi; hi] [keɪm] [ɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][stɜ:r]
He came in , bringing the fresh air with him , and the movement and stir
他 来了 在 , 带来 这 新鲜的 空气 和 他 , 和 这 移动 和 搅拌
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他进来了，带来了新鲜空气，以及生命的活力和生机。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nu:z] [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [ˈrʊərəl] [ˈkwaɪət] ,
with such news as was to be had in that rural quiet ,
和 这样的 消息 作为 曾是 到 是 有 在 那 乡村的 安静的 ,

在这样宁静的乡村环境中，能听到这样的消息是怎样的呢？

[wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈpeɪnts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]
with stories of his humble patients , and all the humours of the countryside
和 故事 的 他的 谦逊的 患者 , 和 全部 这 体液 的 这 农村
.
:
.

讲述了他那些谦逊的病人的故事，以及乡村的各种趣事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sləʊ] [ˈaʊərz] [goʊ][baɪ]
It was something to expect all day long and make the slow hours go by
它 曾是 某物 到 预计 全部 天 长的 和 制作 这 慢的 小时 去 经过
[æz; əz][ɑ:n] [ˈnɔɪzləs] [wɪŋz] .
as on noiseless wings .
作为 在 无声 翅膀 .

一整天都期待着这样的事情发生，让缓慢的时光像无声的翅膀一样飞逝。

[ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf][soʊ] [swi:t] .
There is perhaps nothing which makes life so sweet .
那里 是 也许 没有什么 哪个 制作 生活 所以 甜的 .

或许没有什么比这更能让生活如此美好。

[ðɪs] [ɪz] [hæf] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [brɪʃə:r] ['mæɪrɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
This is half the charm of marriage to women ; and before marriage there is a
这 是 一半 这 魅力 的 婚姻 到 女性 ; 和 前 婚姻 那里 是 一个
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

对女人来说，这就是婚姻魅力的一半；而婚前则有一种微妙的情愫。

[ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ə; eɪ] ['vɔ:lənterɪ] [ænd; ənd] [spɑ:n'teɪniəs] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]
a possibility of interruption , a voluntary and spontaneous character in the
一个 可能性 的 中断 , 一个 自愿 和 自发的 特点 在 这
[ɪntərko:rs] { - }
intercourse { 219 }
交往 { - }

性交中存在中断的可能性，具有自愿和自发的性质{219}

[wɪtʃ] [merks] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [dɪ'laitf(ə)l] .
which makes it even more delightful .
哪个 制作 它 甚至 更多的 愉快 .

这让它更加令人愉悦。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['i:vniŋz] , [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] ['oʊvər][ɔ:l]
In the moonlight evenings , when the yellow harvest moon was resplendent over all
在 这 月光 晚上 , 什么时候 这 黄色的 收成 月亮 曾是 灿烂 超过 全部
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

在月光皎洁的夜晚，当金黄的满月照耀着整个国家时，

[ænd; ənd] ['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ðə; ði] [tu:] [wʊd] [streɪ] [aʊt]
and Winifred was well enough for the exertion , the two would stray out
和 温妮弗雷德 曾是 出色地 足够的 为了 这 用力 , 这 二 会 流浪 出去
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

温妮弗雷德身体状况允许，可以进行这样的户外活动，于是两人便一起外出。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][dʒent(ə)l][oʊld] ['spektətər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [ɔ:lmoʊst] [mɔ:ɹ] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
leaving the gentle old spectator of their happiness almost more happy than they
离开 这 温和的 老的 旁观者 的 他们的 幸福 几乎 更多的 快乐的 比 他们
,
:
,

那位温和的老旁观者看着他们的幸福，几乎比他们还要幸福。

[ɪn][ðə; ði] [træn'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][eɪdʒ] , [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [ti:] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm] ,
in the tranquillity of her age , to prepare the tea for them ,
在 这 宁静 的 她 年龄 , 到 准备 这 茶 为了 他们 ,

在她宁静的晚年生活中，为他们准备茶水。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['hɑ:pkinzɪz] [ə'sɪstəns] (['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'temptʃuəs] [tɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]
or with Hopkins's assistance (given with a little contemptuous toleration of
或者 和 霍普金斯的 协助 (给定 和 一个 小的 轻蔑的 容忍 的
[hɜ:ɹ; hər] [ɪntər'fɪrəns]) [ðə; ði] " [kʌp] " [wɪtʃ] ['læŋtən] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə]
her interference) the " cup " which Langton had the bad taste to prefer to
她 干涉) 这 " 杯子 " 哪个 兰顿 有 这 坏的 品尝 到 更喜欢 到
[ti:] .
tea .
茶 .

或者在霍普金斯的帮助下（带着些许轻蔑的容忍态度），兰顿竟然喜欢用“杯子”代替茶，真是品味低俗。

[ðɪs] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , ['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ɑːk'toʊbə] ,
This lasted for several weeks , even months , and it was not till October ,
这 持续 为了 一些 周 , 甚至 几个月 , 和 它 曾是 不是 直到 十月 ,
这种情况持续了数周甚至数月, 直到十月份才结束。

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] ['jelʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [hæd; həd] [kʌm]
when the woods were all russet and yellow , and a little chill had come
什么时候 这 树林 是 全部 赤褐色 和 黄色的 , 和 一个 小的 寒意 有 来
['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

当树林一片赤褐色和黄色, 空气中弥漫着一丝凉意时,
[ðæt] [ðə; ði] [træn'kwɪləti] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]
that the tranquillity was disturbed by a telegram which announced the arrival of
那 这 宁静 曾是 不安 经过 一个 电报 哪个 宣布 这 到达 的
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 :

一份电报打破了这份宁静, 电报宣布汤姆已经到来。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['plɪməθ] ,
It was dated from Plymouth ,
它 曾是 日期 从 普利茅斯 ,
它的年代可以追溯到普利茅斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'saɪs] [stɑɪl] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ]
and even in the concise style demanded by the telegraph there was a ring
和 甚至 在 这 简洁的 风格 要求 经过 这 电报 那里 曾是 一个 戒指
[ʌv; əv][sætɪs'fæk](ə)n][ænd; ənd] { - }
of satisfaction and { 220 }
的 满意 和 { - }
即使是电报所要求的简洁风格, 也带有一种满意和{220}的意味。

['traɪʌmf] [tuː; tə] ['wɪnɪfrədz] ['sensətɪv] [ɪr] .
triumph to Winifred's sensitive ear .
胜利 到 温妮弗雷德的 敏感的 耳朵 :
温妮弗雷德听得津津有味。

[ʃɪ; ʃi] ['treɪmblɪd] [æz; əz][ʃɪ; ʃi] [riːd] — “ [ʃæl; ʃəl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪk'spekt][em 'iː][baɪ] ['ɜːrliɪst] [treɪn] [tuː; tə] -
She trembled as she read — “ Shall lose no time expect me by earliest train to -
她 颤抖 作为 她 读 — “ 将 失去 不 时间 预计 我 经过 最早 火车 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 :

她读着读着, 浑身颤抖——“不要耽搁时间, 明天最早的火车我就要出发了。”
“ [ðɪs] [ɪn'tɪ'meɪ](ə)n] [keɪm] ['tɪŋɡlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['ætməsfɪr] , ['sendɪŋ] [vəɪ'breɪʃnz]
” **This intimation came tingling like a shot into the calm atmosphere , sending vibrations**
” 这 暗示 来了 刺痛感 喜欢 一个 射击 进入 这 冷静的 气氛 , 发送 振动
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 :

“这种暗示如同闪电般刺破了平静的气氛, 震动四面八方。”
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ 'tiː] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [deθ] - [blɒ] [ɑːn] ['wɪnɪfrɪd] , ['sevərɪŋ] [hɜːr; həɹ][laɪf][ɪn]
In the first moment it fell like a death - blow on Winifred , severing her life in
在 这 第一的 片刻 它 跌倒 喜欢 一个 死亡 - 吹 在 温妮弗雷德 , 切断 她 生活 在
[tuː] ,
two ,
二 ,
第一瞬间, 它就像致命一击, 将温妮弗雷德的生命一分为二。

[ˈkʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [pæst] , [ˈiːv(ə)n] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [ˈedwərd]
cutting her off from all the past , even , it was possible , from Edward
切割 她 离开 从 全部 这 过去的 , 甚至 , 它 曾是 可能的 , 从 爱德华
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
and his love .
和 他的 爱 .

切断她与过去的一切联系，甚至有可能切断她与爱德华和他的爱情的联系。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
When he came in the evening she said nothing until they were alone upon the
什么时候 他 来了 在 这 晚上 她 说 没有什么 直到 他们 是 独自的 之上 这
[ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
terrace in the moonlight ,
阳台 在 这 月光 ,

傍晚他来的时候，她一直没说话，直到两人独自站在月光下的露台上。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stroʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
taking the little stroll which had become so delightful to her .
采取 这 小的 漫步 哪个 有 变得 所以 愉快 到 她 .

她开始享受这趟小小的散步，这已经成为她生活中非常愉快的事情。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [pərˈhæps] , [ðæt] , [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
It was the last time , perhaps , that , free from all interruption ,
它 曾是 这 最后的时间 , 也许 , 那 , 自由的 从 全部 中断 ,
或许这是最后一次，不受任何干扰地.....

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ˈiːvnɪŋ] [soʊ] .
they would spend the tranquil evening so .
他们 会 花费 这 宁静 晚上 所以 .

他们会这样度过宁静的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə]
She walked about for some time leaning upon him , letting him talk to
她 步行 关于 为了 一些 时间 倾斜 之上 他 , 出租 他 讲话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她靠着 he 走了好一会儿，让他跟她说话。

[ˈænsər] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] .
answering little or nothing .
回答 小的 或者 没有什么 .

很少或根本不回答。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkwəns] [ɔːr]
Then suddenly , in the midst of something he was saying , without sequence or
然后 突然 , 在 这 中间 的 某物 他 曾是 说 , 没有 顺序 或者
[ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd] { - }
reason , she said sud { 221 }
原因 , 她 说 苏德 { - }

然后突然，在他说着什么的时候，毫无征兆地，她说道：sud{221}

[ˈdenli] , “ [ˈedwərd] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [tɑːm] .
denly , “ Edward , I have had a telegram from Tom .
丹利 , “ 爱德华 , 我 有 有 一个 电报 从 汤姆 .

丹利，“爱德华，我收到了汤姆的电报。”

“ [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [stɑːpt] [ɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈekskləˈmeɪʃn] — “ [frʌm; frəm] [tɑːm] ! ”
“ **He started and stopped short with a quick exclamation — “ From Tom ! ”**
“ 他 开始 和 停止 短的 和 一个 快的 感叹 — “ 从 汤姆 ! ”

他话还没说完，就突然停了下来，惊呼一声——“来自汤姆！ ”

“ [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” ['winifrid] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns]
“ **He is coming to - tomorrow , “ Winifred said ; and then there fell a silence**
“ 他 是 未来 到 - 明天 , ” 温妮弗雷德 说 ; 和 然后 那里 跌倒 一个 沉默
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

“他明天就来,”温妮弗雷德说; 然后两人之间陷入了沉默。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [er] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [laɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
over the air , in which the very light seemed to be affected by the shock .
超过 这 空气 , 在 哪个 这 非常 光 似乎 到 是 做作的 经过 这 震惊 .
在空中, 就连光线似乎都受到了冲击的影响。

[ʃi:; ʃi] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] ,
She felt it in the arm which supported her ,
她 毛毡 它 在 这 手臂 哪个 有 她 ,
她感觉到了支撑着她的那只手臂传来的疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns]
in the voice which responded with a sudden emotion in it , and in the silence
在 这 嗓音 哪个 回应 和 一个 突然 情感 在 它 , 和 在 这 沉默
[wɪtʃ] [ɪn'sju:d] ,
which ensued ,
哪个 随后 ,
在带着突如其来的情绪回应的声音中, 以及随之而来的沉默中,

[wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [breɪk] .
which neither of them seemed able to break .
哪个 两者都不 的 他们 似乎 有能力的 到 休息 .
但他们俩似乎都无法打破它。

“ [aɪ] [fɪr] , ” [sed] ['edwərd] [æt; ət][læst] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ædʒɪteɪɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]
“ **I fear , “ said Edward at last , “ that it will be very agitating and distressing**
“ 我 害怕 , ” 说 爱德华 在 最后的 , ” 那 它 将要 是 非常 搅拌 和 令人痛心
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,
“恐怕,”爱德华最后说道, “这会让你非常焦虑和痛苦。”

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
my darling .
我的 亲爱的 .
我的宝贝。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I wish I could do it for you .
我 希望 我 可以 做 它 为了 你 .
我真希望我能为你做这件事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋɡər] .
I wish I could put it off till you were stronger .
我 希望 我 可以 放 它 离开直到 你 是 更强 .
我希望可以等到你身体更强壮一些再做这件事。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [nɑ:t][ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ] .
“ **I must do it myself , “ she said , “ not even you .**
“ 我 必须 做 它 我 , ” 她 说 , ” 不是 甚至 你 .
“我必须自己去做,”她说, “甚至不能是你。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] ['hæpi] . ”
We have been very quiet for a long time — and happy . ”
我们 有 到过 非常 安静的 为了 一个 长的 时间 — 和 快乐的 . ”
我们已经很久没有过过平静的生活了——而且很开心。

“ [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] ['hæpi] [stɪl] , [aɪ][hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , { - }
“ **We shall be happy still , I hope , ” he said , { 222 }**
“ 我们 将 是 快乐的 仍然 , 我 希望 , ” 他 说 , { - }
“我希望我们仍然会幸福,”他说, {222}

— “ ['hæpiːə] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [wiː; wi][aːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,
— “ **happier , since the time is coming when we are always to be together ,**
— “ 更快乐 , 自从 这 时间 是 未来 什么时候 我们 是 总是 到 是 一起 ,
[ˈwɪni] .
Winnie .
温妮 .
“更开心了, 因为总有一天我们会永远在一起, 温妮。”

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] ['drɪrəli] ,
“ **She did not make any reply at first , but then said drearily ,**
“ 她 做过 不是 制作 任何 回复 在 第一的 , 但 然后 说 沉闷地 ,
她起初没有回答, 但随后语气沉闷地说:

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I don't feel as if I could see anything beyond to - night .**
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 看 任何事物 超过 到 - 夜晚 .
“我感觉自己看不到今晚之后的事情了。”

[laɪf] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] [ə'gen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə]
Life will go on again , I suppose , but between this and that there seems to
生活 将要 去 在 再次 , 我 认为 , 但 之间 这 和 那 那里 似乎 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我想生活还会继续, 但在这件事和那件事之间, 似乎.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pærəbl] , [ə; eɪ] [ɡʌlf] [fɪkst] . ”
as in the parable , a gulf fixed . ”
作为 在 这 寓言 , 一个 海湾 固定的 . ”
就像寓言里说的那样, 一道无法逾越的鸿沟。

“ [nɑːt][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Not one that cannot be passed over , ” he said .**
“ 不是 一 那 不能 是 通过了 超过 , ” 他 说 .
“没有哪个机会是不能错过的,”他说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
But he did not ask her what she meant to say to her brother ,
但 他 做过 不是 问 她 什么 她 意思是 到 说 到 她 兄弟 ,
但他没有问她想对哥哥说什么。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['evər][toʊld][hɪm; ɪm] .
nor had she ever told him .
也不 有 她 曾经 讲述 他 .
她也从未告诉过他。

[pər'hæps][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
Perhaps he took it for granted that only one thing could be said ,
也许 他 采取 它 为了 的确 那 仅有的 一 事物 可以 是 说 ,
或许他认为只有一句话可以这么说,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊɪd] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] [wʌz; wəz] , [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
and that to be told what their father's will was , would be enough for
和 那 到 是 讲述 什么 他们的 父亲的 将要 曾是 , 会 是 足够的 为了
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
the young men ;
这 年轻的 男人 ;

告诉这些年轻人他们父亲的遗嘱是什么，就足够了；

[ɔːr] [pərˈhæps] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkredəb(ə)] ,
or perhaps , for that was scarcely credible ,
或者 也许 , 为了 那 曾是 几乎 可信的 ,
或者，或许，因为这几乎不可信，

[hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛn]
he supposed that Mr . Babington would be called upon to explain
他 据称 那 先生 . 巴宾顿 会 是 称为 之上 到 解释
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他猜想巴宾顿先生会被要求解释一切。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [ðʌs] [ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
and the burden thus taken off her shoulders .
和 这 负担 因此 已采取 离开 她 肩膀 .
她的重担就这样卸了下来。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrd] . { - }
Only when she was bidding him good - night he ventured upon a word . { 223 }
仅有的 什么时候 她 曾是 投标 他 好的 - 夜晚 他 冒险 之上 一个 单词 . { - }

直到她向他道晚安时，他才鼓起勇气说了一句话。{223}

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈhʌzbənd] [jʊr; jər] [streŋθ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You must husband your strength ,** ” **he said ,**
“ 你 必须 丈夫 你的 力量 , ” 他 说 ,
“你必须节省体力,”他说。

“ [ænd; ʌnd] [naːt] [wer] [jɔːrˈself] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] .
“ **and not wear yourself out more than you can help .**
“ 和 不是 穿 你自己 出去 更多的 比 你 能 帮助 .
“不要让自己过度劳累。”

[rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] . “
Remember there is George to come .”
记住 那里 是 乔治 到 来 . “
别忘了乔治还要来呢。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ˈedwərd] .
“ **I will have to say what there is to say at once , Edward .**
“ 我 将要 有 到 说 什么 那里 是 到 说 在 一次 , 爱德华 .
“爱德华，我得把该说的话都说完。”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] [səˈspens] ? “
Oh , how could I keep them in suspense ? ”
哦 , 如何 可以 我 保持 他们 在 悬念 ? “
哦，我该怎么让他们一直提心吊胆呢？

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [dɪr] .
“ **But you must think a little , for my sake , of yourself , dear .**
“ 但 你 必须 思考 一个 小的 , 为了 我的 清酒 , 的 你自己 , 亲爱的 .
“但是，亲爱的，看在我的面子上，你也要稍微为自己考虑一下。”

” [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
” **She shook her head , and looked at him wistfully .**
” 她 摇晃 她 头 , 和 看起来 在 他 怅然地 :

她摇了摇头，怅然地看着他。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
” **It is not I that have to be thought of ,**
” 它 是 不是 我 那 有 到 是 想法 的 ,

“人们不应该只想到我，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
it is the boys that I have to think of .
它 是 这 男孩们 那 我 有 到 思考 的 :

我得考虑的是孩子们。

[oʊ] , [pʊr] [bɔɪz] !
Oh , poor boys !
哦 , 贫穷的 男孩们 !

哦，可怜的孩子们！

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ?
how am I to tell them ?
如何 是 我 到 告诉 他们 ?

我该怎么告诉他们？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 :

她哭了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
And he went away with no further explanation .
和 他 去 离开 和 不 更远 解释 :

他没有做任何解释就离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
He could not ask in so many words , What do you intend to say to them ?
他 可以 不是 问 在 所以 许多 字 , 什么 做 你 打算 到 说 到 他们 ?

他无法直接问出：“你打算对他们说什么？”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
And yet he had made up his mind so completely what ought to be said .
和 然而 他 有 制成 向上 他的 头脑 所以 完全地 什么 应该 到 是 说 :

然而，他已经完全下定决心该说什么了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl]
He said to himself as he went down the avenue that he had been a fool
他 说 到 他自己 作为 他 去 向下 这 大街 那 他 有 到过 一个 傻子
,
:
,

他沿着大道走着，心里想着自己真是个傻瓜。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɜːls] [ˈdelɪkəsi] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][nɑːt] { - }
that it was false delicacy on his part not { 224 }
那 它 曾是 错误的 美味 在 他的 部分 不是 { - }

那是他虚伪的温柔{224}

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] .
to have had a full explanation of her intentions .
到 有 有 一个 满的 解释 的 她 意图 :

我希望她能向我完整解释她的意图。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['æk(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
But , on the other hand , how could he suggest a mode of action to her
但 , 在 这 其他 手 , 如何 可以 他 建议 一个 模式 的 行动 到 她
?
?
?

但另一方面，他该如何向她提出行动方案呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t]['sækrɪfaɪs]
There was but one way — they must understand that she could not sacrifice
那里 曾是 但 — 方式 — 他们 必须 理解 那 她 可以 不是 牺牲
[hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪks] . { - }
herself for their sakes . { 225 }
她自己 为了 他们的 清酒 . { - }

只有一条路可走——他们必须明白，她不能为了他们而牺牲自己。{225}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)

第2/6页

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

- [ˈskersli] [slept] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] .
INIFRED scarcely slept all that night .
- 几乎 睡着了 全部 那 夜晚 .

伊尼弗雷德当晚几乎彻夜未眠。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
She had enough to think of .
她 有 足够的 到 思考 的 .

她有很多事情要考虑。

[hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər][laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
Her entire life hung in the balance .
她 全部的 生活 悬挂 在 这 平衡 .

她的整个生命都悬于一线。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] ,
And , indeed , that was not all ,
和 , 的确 , 那 曾是 不是 全部 ,

事实上, 这还不是全部。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈdaʊtf(ə)] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [dɪˈpraɪv] [hɜːrˈself][ʌv; əv]
for there remained the doubtful possibility that she might deprive herself of
为了 那里 剩余 这 疑 可能性 那 她 可能 剥夺 她自己 的
[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsækrɪfaɪs] .
everything without doing any good by her sacrifice .
一切 没有 正在做 任何 好的 经过 她 牺牲 .

因为仍然存在一种不确定的可能性, 即她可能会牺牲自己而得不到任何好处。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlsli] [truː] [siːmd] , [wʌns] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ʌp] , [tuː; tə] [pərˈsuː]
The necessity to be falsely true seemed , once having been taken up , to pursue
这 必要性 到 是 错误地 真的 似乎 , 一次 拥有 到过 已采取 向上 , 到 追求
[hɜːr; hər] [ˈevriwɛr] .
her everywhere .
她 到处 .

一旦接受了虚假真诚的必要性, 它似乎就会如影随形地跟着她。

[ənˈles] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsiːtfəli] , [ænd; ənd]
Unless she could find some way of accomplishing it deceitfully , and
除非 她 可以 寻找 一些 方式 的 完成 它 欺骗地 , 和

[ˈfrʌstreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [wɪl] ,
frustrating her father's will ,
令人沮丧 她 父亲的 将要 ,

除非她能找到某种欺骗手段来实现这个目标, 并阻挠她父亲的遗嘱,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
while she seemed to be executing it , she would be incapable of doing anything
尽管 她 似乎 到 是 执行 它 , 她 会 是 无法 的 正在做 任何事物
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
for her brothers ,
为了 她 兄弟 ,

虽然她表面上似乎在执行命令, 但实际上她根本无法为她的兄弟们做任何事。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːðər] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əkˈsept][æŋ; ən][ʌnˈdʒʌst] [ədˈvæntɪdʒ] { - }
and would either be compelled to accept an unjust advantage { 226 }
和 会 任何一个 是 被迫 到 接受 一个 不公正 优势 { - }

并且要么被迫接受不公正的优势{226}

[ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪvər] [wɪˈðəʊt]
over them , or give up everything that was in her own favour without
超过 他们 , 或者 给 向上 一切 那 曾是 在 她 自己的 偏爱 没有
[ədˈvɑːntɪdʒ] [ðem; ðəm] .
advantaging them .
优势 他们 .

要么凌驾于他们之上, 要么放弃所有对自己有利的东西, 却不给他们带来任何好处。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈprɑːbləm] ,
She lay still in the darkness and thought and thought over this great problem ,
她 躺 仍然 在 这 黑暗 和 想法 和 想法 超过 这 伟大的 问题 ,
她静静地躺在黑暗中, 反复思考着这个巨大的问题。

[bʌt; bət] [keɪm] [noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈeni] [səˈluːʃ(ə)n] .
but came no nearer to any solution .
但 来了 不 更近 到 任何 解决方案 .

但仍然没有找到任何解决方案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [ˈkaʊnsələz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt]
And she was separated even from her usual counsellors in this great
和 她 曾是 分开 甚至 从 她 通常 咨询师 在 这 伟大的
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

在这场巨大的危机中, 她甚至与她平日的顾问们也失去了联系。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈedwərd] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ,
In respect to Edward , she divined his wishes with a pang unspeakable ,
在 尊重 到 爱德华 , 她 神谕 他的 愿望 和 一个 疼痛 无法形容 ,

至于爱德华, 她带着难以言喻的痛苦, 揣测出了他的心意。

[jet] [ɪkˈskjuːzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtendər] [əˈpɑːlədʒiːz] .
yet excused him to herself with a hundred tender apologies .
然而 已原谅 他 到 她自己 和 一个 百 投标 致歉 .

然而, 她还是向他道了一百遍歉, 算是婉拒了他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɔŋɪŋ] [ˈeni] [wʌn] ,
It was not that he was capable of wronging any one ,
它 曾是 不是 那 他 曾是 有能力的 的 错误 任何 一 ,

并非他有能力伤害任何人,

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] — [huː] [kʊd; kəd][help] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː] ? — [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he felt — who could help feeling it ? — that all would go better in his
但 他 毛毡 — WHO 可以 帮助 感觉 它 ? — 那 全部 会 去 更好的 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

但他觉得——谁又能不这么觉得呢? ——一切在他手中都会更好。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [aɪ 'tiː] .
She , too , felt it .
她 , 也 , 毛毡 它 .

她也有同感。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['bɛd,lʊʊ] , ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
She said to herself , it would be better for Bedloe , better for the people ,
她 说 到 她自己 , 它 会 是 更好的 为了 贝德洛 , 更好的 为了 这 人们 ,
[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

她心想, 这对贝德洛镇更好, 对镇上的人们也更好, 如果他.....

[θruː] [hɜːr; hər] , [ʃʊd; ʃəd] [reɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ɔːr] [taːm] , [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [æt; ət]
through her , should reign , instead of George or Tom , who , if they did well at
通过 她 , 应该 在位 , 反而 的 乔治 或者 汤姆 , WHO , 如果 他们 做过 出色地 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

应该由她来统治, 而不是乔治或汤姆, 即使他们做得好,

[wʊd] [duː] [wel] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['oʊnli] , [ænd; ənd] [huː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt]
would do well for themselves only , and who , up to this time , even in that
会 做 出色地 为了 他们自己 仅有的 , 和 WHO , 向上 到 这 时间 , 甚至 在 那
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

他们只会为自己谋利, 而到目前为止, 即使在这一点上, 他们也失败了。

[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [tuː] [bæd] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['mæstərz] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [seɪv]
To give it over to two bad or indifferent masters , careless of everything , save
到 给 它 超过 到 二 坏的 或者 冷漠 大师 , 粗心 的 一切 , 节省
[wʌt] [aɪ 'tiː] { - }
what it { 227 }
什么 它 { - }

把它交给两个坏的或冷漠的主人, 他们对一切都漠不关心, 除了它{227}

[prə'duːst] ; [ɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [aɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtɪf(ə)l] ['mæstər] ,
produced ; or to place it under the care of a wise and thoughtful master ,
生产 ; 或者 到 地方 它 在下面 这 关心 的 一个 明智的 和 周到 掌握 ,
将其生产出来; 或将其托付给一位睿智体贴的主人照料。

[huː] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [truː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] : [huː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,
who would consider the true advantage of all concerned : who , she asked herself ,
WHO 会 考虑 这 真的 优势 的 全部 担心的 : WHO , 她 问 她自己 ,
谁会真正考虑所有相关人员的利益呢? 她问自己, 谁会这样做呢?

[kʊd; kəd] ['hezɪteɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] ?
could hesitate as to which was best ?
可以 犹豫 作为 到 哪个 曾是 最好的 ?

可能会犹豫哪个最好?

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['faʊndɪd] [ɔːn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd]
But though it would be best , it would be founded on wrong , and would
但 尽管 它 会 是 最好的 , 它 会 是 创立 在 错误的 , 和 会
[biː; bi] [ɪm'pɔːsəb(ə)l] .
be impossible .
是 不可能的 .

虽然这样做是最好的, 但这却是建立在错误的基础上的, 而且是不可能的。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜːrd] .
that was the only word .
那 曾是 这 仅有的 单词 .

就只有这个词。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [əˈbɑːliʃ] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪtʃər] ,
She was in no position to abolish the ordinary laws of nature ,
她 曾是 在 不 位置 到 取消 这 普通的 法律 的 自然 ,
她没有资格废除自然规律。

[ænd; ənd][ækt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] .
and act upon her own judgment of what was best .
和 行为 之上 她 自己的 判断 的 什么 曾是 最好的 .

并根据她自己的判断采取最佳行动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [wətˈevər] [gʊd] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
It was impossible , whatever good might result from it ,
它 曾是 不可能的 , 任何 好的 可能 结果 从 它 ,

无论这样做可能会带来什么好处，这都是不可能实现的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
that she should build her own happiness upon the ruin of her brothers .
那 她 应该 建造 她 自己的 幸福 之上 这 废墟 的 她 兄弟 .

她应该以兄弟们的毁灭为代价，建立自己的幸福。

[ˈiːv(ə)n] [mɪs] [ˈfærəl] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
Even Miss Farrell did not take the same view of the subject .
甚至 错过 法雷尔 做过 不是 拿 这 相同的 看法 的 这 主题 .

就连法雷尔小姐对这个问题也没有相同的看法。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈθroʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] ,
She had wept over the dethronement of the brothers ,
她 有 哭泣 超过 这 废黜 的 这 兄弟 ,

她曾为兄弟二人被废黜而哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrədʒ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
but she could not consent to Winifred's renunciation of all things for their

sake .
清酒 .

但她无法同意温妮弗雷德为了他们而放弃一切。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [riˈtəʊreɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ **You can always make it up to them ,** ” **she had said , reiterating the**
“ 你 能 总是 制作 它 向上 到 他们 , ” 她 有 说 , 重申 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“你总有机会弥补他们的,”她重复道。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
without explaining how this was to be done .
没有 解释 如何 这 曾是 到 是 完毕 .

没有解释具体该如何操作。

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
How was it to be done ?
如何 曾是 它 到 是 完毕 ?

应该如何操作？

[ˈwinɪfrɪd] [traɪd] [ˈveri] [hɑ:rd] { - }
Winifred tried very hard { 228 }
温妮弗雷德 尝试 非常 难的 { - }

温妮弗雷德非常努力{228}

[θru:] [ɔ:l][tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
through all to respect her father .
通过 全部 到 尊重 她 父亲 .

始终尊重她的父亲。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ɪk'spoʊzd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl][tu:; tə]
She tried to think that he had only exposed her to a severe trial to
她 尝试 到 思考 那 他 有 仅有的 裸露 她 到 一个 严重 审判 到
[pru:v] [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] .
prove her strength .
证明 她 力量 .

她努力说服自己，他只是为了证明她的坚强才让她经历严峻的考验。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [æt; ət] [li:st] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,
She thought that now at least , even if never before , he must be enlightened ,
她 想法 那 现在 在 至少 , 甚至 如果 绝不 前 , 他 必须 是 开明 ,

她心想，至少现在，即使以前从未有过，他应该已经顿悟了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] “ [ˈlɑ:rdʒər] , [ˈlðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
he must watch her with those “ larger , other eyes than ours ,
他 必须 手表 她 和 那些 “ 更大的 , 其他 眼睛 比 我们的 ,
他一定用那双“比我们更大的眼睛”注视着她。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpaɪəti] [ɪnˈdaʊz] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] , [ˈweðər] [bæd][ɔ:r] [ɡʊd] .
“ with which natural piety endows all who have passed away , whether bad or good .
” 和 哪个 自然的 虔诚 赋予 全部 WHO 有 通过了 离开 , 无论 坏的 或者 好的 .

“这是所有逝者，无论生前是好是坏，都应有的自然虔诚。”

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈbetər] [naʊ] .
Even if he had not intended well at the time , he must know better now .
甚至 如果 他 有 不是 故意的 出色地 在 这 时间 , 他 必须 知道 更好的 现在 .

即使他当时并非出于好意，现在他也应该明白事理了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] ?
But how was she to do it ?
但 如何 曾是 她 到 做 它 ?

但她该如何做到呢？

[haʊ] [sək'si:d] [ɪn] [ˈθwɔ:rtɪŋ] [jet] [əuˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
How succeed in thwarting yet obeying him ?
如何 成功 在 挫败 然而 服从 他 ?

如何既能挫败他的阴谋又能服从他？

[ðə; ðɪ][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊəz] ,
The problem was beyond her powers ,
这 问题 曾是 超过 她 权力 ,

这个问题超出了她的能力范围。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [,aɪ 'ti:] .
and the hours would not stop to give her time to consider it .
和 这 小时 会 不是 停止 到 给 她 时间 到 考虑 它 .

时间不会停下来给她时间考虑。

[ðeɪ] [floʊd] [ɑ:n] , [sloʊ] , [jet] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðəɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsi:sləs] [ˈkɜ:rənt] ;
They flowed on , slow , yet following each other in a ceaseless current ;
他们 流动 在 , 慢的 , 然而 下列的 每个 其他 在 一个 不停歇 当前的 ;

它们缓缓地向前流动，却又像一股永不停息的洪流彼此相连；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [broʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [pəˈpleksəti] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪˈʃu:] ,
and the morning broke which was to bring her perplexities to some sort
和 这 早晨 打破 哪个 曾是 到 带来 她 困惑 到 一些 种类
of issue ,
的 问题 ,

晨曦初露，似乎要将她的困惑化为某种问题。

[ðoʊ] [wʌt] [ʃi:; jɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .
though what she did not know .
尽管 什么 她 做过 不是 知道 .

但她对此一无所知。

[tɑ:m] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
Tom arrived by the early morning train .
汤姆 到达的 经过 这 早期的 早晨 火车 .

汤姆乘清晨的火车到达了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] ,
He also had not slept much in the night , and his eyes were red ,
他 还 有 不是 睡着了 很多 在 这 夜晚 , 和 他的 眼睛 是 红色的 ,
他昨晚也没怎么睡，眼睛都红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .
and his face pale .
和 他的 脸 苍白 .

他脸色苍白。

[hi:; hi][wʌz; wəz] { - }
He was { 229 }
他 曾是 { - }

他是{229}

[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [nɔ:t] [ˌʌnˈmɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] ; [bʌt; bət][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv]
tremulous with excitement , not unmingled with anxiety ; but an air of
颤抖的 和 激动 , 不是 未混合的 和 焦虑 ; 但 一个 空气 的
[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
triumph over all ,
胜利 超过 全部 ,
激动得浑身颤抖，又夹杂着些许焦虑；但脸上却洋溢着一种战胜一切的胜利感。

[ænd; ənd] [ɪˈleɪŋ] [ˈskersli] [kənˈtroʊld] , [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈwaɪldnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæspekt] , [ˈɔ:lmoʊst]
and elation scarcely controlled , gave a certain wildness to his aspect , almost
和 欣喜 几乎 受控 , 给予 一个 肯定 野性 到 他的 方面 , 几乎
[laɪk] [ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] .
like intoxication .
喜欢 中毒 .

难以抑制的兴奋使他看起来有些狂野，几乎像喝醉了一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪnˈtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][nɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
It was an intoxication of the spirit , however , and not anything else ,
它 曾是 一个 中毒 的 这 精神 , 然而 , 和 不是 任何事物 别的 ,
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

但这不过是精神上的陶醉，而非其他任何原因。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt][ænd; ənd] [meid] [ə; ei] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['winifrid] ,
as he leapt out of the dog - cart and made a rush up the steps , Winifred ,
作为 他 跳跃 出去 的 这 狗 - 大车 和 制成 一个 匆忙 向上 这 步骤 , 温妮弗雷德 ,
温妮弗雷德从狗车里跳出来, 冲上台阶,

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [him; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst] [[ræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [ɪm'breɪs] [hiː; hi]
standing there to meet him , almost shrank from the careless embrace he
常设 那里 到 见面 他 , 几乎 缩小 从 这 粗心 拥抱 他
[geɪv] [hɜːr; hər] .
gave her :
给予 她 :

站在那里迎接他, 她几乎被他漫不经心的拥抱吓了一跳。
“ [wel] , [wɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , Win , and so here we are back again , ” he said .
“ 出色地 , 赢 , 和 所以 这里 我们 是 后退 再次 , ” 他 说 :
“好吧, 赢了, 所以我们又回到了原点,”他说。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɡreɪt] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] .
He had no great reason , perhaps , to be touched by his father's death .
他 有 不 伟大的 原因 , 也许 , 到 是 感动 经过 他的 父亲的 死亡 :
或许他并没有什么特别的理由为父亲的去世而感到难过。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] [him; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːrk] ,
It brought him back from unwilling work ,
它 带来 他 后退 从 不情愿 工作 ,
它让他从不情愿的工作中回来了。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [him; ɪm] [bæk] ([hiː; hi] [θɔːt]) [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] ,
it gave him back (he thought) the wealth and luxury which he loved ,
它 给予 他 后退 (他 想法) 这 财富 和 奢华 哪个 他 喜爱 ,
他认为, 这让他重新拥有了他所钟爱的财富和奢华。

[aɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [him; ɪm][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][him; ɪm] .
it restored him to all that had been taken from him :
它 恢复 他 到 全部 那 有 到过 已采取 从 他 :
它让他重新获得了所有失去的东西。

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['sɑːri] ?
Why should he be sorry ?
为什么 应该 他 是 对不起 ?
他为什么要感到抱歉?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [haʊs] ,
And yet , at the moment of returning to his father's house ,
和 然而 , 在 这 片刻 的 返回 到 他的 父亲的 房子 ,
然而, 就在他回到父亲家的那一刻,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [sʌm; səm]['hætʃ(ə)rəl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ,
it seemed to his sister that some natural thought of the father ,
它 似乎 到 他的 姐姐 那 一些 自然的 想法 的 这 父亲 ,
在他妹妹看来, 这似乎是父亲某种自然而然的想法。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɑːrʃ] , [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] { - }
who had not always been harsh , should have touched his { 230 }
WHO 有 不是 总是 到过 残酷的 , 应该 有 感动 他的 { - }
并非一直严厉的人, 应该触摸他的{230}

[hɑːrt] .
heart :
心 :
心。

[bʌt; bət][tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [fʊʊ] ['eni] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [rɪ'kwɪərɪd]
But Tom did not show any consciousness of what nature and good feeling required
但 汤姆 做过 不是 展示 任何 意识 的 什么 自然 和 好的 感觉 必需的
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

但汤姆丝毫没有意识到自然和善良的本性所要求的，那就是：

[æftər][ɔ:l] , [æz; əz] ['wɪnɪfrɪd] [rɪ'flektɪd] [nekst]['moʊmənt] , ['betər] , [pər'hæps] ,
after all , as Winifred reflected next moment , better , perhaps ,
后 全部 , 作为 温妮弗雷德 反映 下一个 片刻 , 更好的 , 也许 ,
毕竟，正如温妮弗雷德随后所想的那样，或许这样更好。
[æz; əz] ['bi:lɪŋ] [mɔ:r] [tru:] [ðæn; ðən]['eni] ['pri:tens] [æt; ət] [fɪk'tɪjəs] ['fi:lɪŋ] .
as being more true than any pretence at fictitious feeling .
作为 存在 更多的 真的 比 任何 虚伪 在 虚拟 感觉 .

比任何虚假的感情伪装都更真实。

[hi:; hi] [geɪv] [nɑ:dʒ][ʌv; əv] [ək'na:lɪdʒmənt] , [hæf] ['bɔɪstərəs] , [hæf] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋ] ,
He gave nods of acknowledgment , half boisterous , half condescending ,
他 给予 点头 的 致谢 , 一半 喧闹的 , 一半 居高临下的 ,
他点头表示同意，语气一半是热情洋溢，一半是居高临下。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ]
to the servants as he passed through the hall to the dining - room , which
到 这 仆人 作为 他 通过了 通过 这 大厅 到 这 用餐 - 房间 , 哪个
[stʊd] ['oʊpən] ,
stood open ,
站立 打开 ,

他穿过大厅走向敞开的餐厅时，向仆人们打了个招呼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [prɪ'perɪd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
with the table prepared for breakfast .
和 这 桌子 准备 为了 早餐 .
餐桌已摆好，准备享用早餐。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
He laughed at the sight , and pointed to his sister .
他 笑了 在 这 视线 , 和 尖 到 他的 姐姐 .
他看到这一幕哈哈大笑，并指着他的妹妹。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌpər] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði][læst] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , "
" It was supper you had waiting for me the last time I was here , "
" 它 曾是 晚餐 你 有 等待 为了 我 这 最后的 时间 我 曾是 这里 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“上次我来的时候，你给我准备了晚餐，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
with a laugh , and went in before her , and threw himself down in the
和 一个 笑 , 和 去 在 前 她 , 和 扔 他自己 向下 在 这
[lɑ:rdʒ] ['i:zi] [tʃer] ,
large easy chair ,
大的 简单的 椅子 ,

他笑着走在她前面，径直走进去，一屁股坐在那张宽大的扶手椅上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] ['mɪstər] . [tʃestər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ɑ:kjupaid] .
which was the seat Mr . Chester had always occupied .
哪个 曾是 这 座位 先生 . 切斯特 有 总是 占领 .
那是切斯特先生一直坐的座位。

[ˈprɑ:bəbli] [tɑ:m][fər'gɑ:t] , [ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][oʊld][ˈhɑ:pkinz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [θrʌst]
Probably Tom forgot , and meant nothing ; but old Hopkins hastened to thrust
大概 汤姆 忘了 , 和 意思是 没有什么 ; 但 老的 霍普金斯 加快 到 推力
[ə'nʌðər] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
another close to the table ,
其他 关闭 到 这 桌子 ,
或许汤姆忘了, 他可能并没有别的意思; 但老霍普金斯赶紧又往桌子旁塞了一张纸条。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
indicating it with a wave of his hand .
表明 它 和 一个 海浪 的 他的 手 .

他挥了挥手表示同意。

“ [hɪr] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [sed] . { - }
“ **Here , sir , this is your place , sir , ” the old butler said . { 231 }**
“ 这里 , 先生 , 这 是 你的 地方 , 先生 , ” 这 老的 管家 说 . { - }
“先生, 这里是您的住处,”老管家说道。{231}

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , ” [kraɪd][tɑ:m] .
“ **I am very comfortable where I am , ” cried Tom .**
“ 我 是 非常 舒服的 在哪里 我 是 , ” 哭 汤姆 .
“我在这里感觉很舒服,”汤姆喊道。

“ [ðæts] ['nʌf] , [ˈhɑ:pkinz] ; [brɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] .
“ **That's enough , Hopkins ; bring the breakfast .**
“ 那就是 足够的 , 霍普金斯 ; 带来 这 早餐 .
“够了, 霍普金斯; 把早餐拿来。”

“ [ˈhɑ:pkinz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] ['mɪstər] . [tɑ:m]
“ **Hopkins explained to the other servants when he left the room that Mr . Tom**
“ 霍普金斯 解释 到 这 其他 仆人 什么时候 他 左边 这 房间 那 先生 . 汤姆
[wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
was excited .
曾是 兴奋的 .

霍普金斯离开房间时向其他仆人解释说, 汤姆先生很兴奋。

“ [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [ðæts] ['hæpənd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **And no wonder , considering all that's happened , ” he said .**
“ 和 不 想知道 , 考虑 全部 那就是 发生 , ” 他 说 .
“考虑到发生的一切, 这也不足为奇,”他说。

“ [wel] , ” [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] , ” [soʊ] [hɪr]
“ **Well , ” repeated Tom , when he and his sister were left alone , ” so here**
“ 出色地 , ” 重复 汤姆 , 什么时候 他 和 他的 姐姐 是 左边 独自的 , ” 所以 这里
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] .
we are again .
我们 是 再次 .

“好吧,”汤姆和妹妹单独待在一起时重复道, “所以我们又回到了这里。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [gʊd] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , ['wɪni] . “
You thought it was for good when I went away , Winnie . ”
你 想法 它 曾是 为了 好的 什么时候 我 去 离开 , 温妮 . “
温妮, 你以为我离开后就永远离开了。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɔ:ŋɡər] [taɪm] , [tɑ:m] . “
“ **I thought it would be — for a longer time , Tom . ”**
“ 我 想法 它 会 是 — 为了 一个 更长 时间 , 汤姆 . “
“我以为会是——更长的时间, 汤姆。”

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [gʊd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
“ **You thought it was for good ; but you might have known better .**
“ 你 想法 它 曾是 为了 好的 ; 但 你 可能 有 已知 更好的 .
你以为一切都会好起来; 但你或许应该更明白这一点。

[ðə; ði] [pʊr] [ʊʊld] [ˈɡʌvərnər] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][læst] ? ”

The poor old governor thought better of it at the last ? ”
这 贫穷的 老的 州长 想法 更好的 的 它 在 这 最后的 ? ”

可怜的老州长最后还是改变了主意吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] — [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , ” ['wɪnɪfrɪd] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [əˈfreɪd]
“ **I don't think that he changed — his opinion , ” Winifred said , hesitating , afraid**
“ 我 不 思考 那 他 已更改 — 他的 观点 , ” 温妮弗雷德 说 , 犹豫不决 , 害怕的
[tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
to carry on the deception ,
到 携带 在 这 欺骗 ,
“我不认为他改变了——他的观点,”温妮弗雷德犹豫着说道, 害怕继续欺骗下去。
[əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˌʌndɪˈsɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] .
afraid to undeceive him , tired and excited as he was .
害怕的 到 不欺骗 他 , 疲劳的 和 兴奋的 作为 他 曾是 .
尽管疲惫不堪又兴奋不已, 但他还是害怕揭穿他的谎言。

“ [wel] , ” [sed] [tɑ:m] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] , “
“ **Well , ” said Tom , addressing himself to the good things on the breakfast table , “**
“ 出色地 , ” 说 汤姆 , 解决 他自己 到 这 好的 事物 在 这 早餐 桌子 , ”
[wətˈevər] { - }
whatever { 232 }
任何 { - }

“好吧,”汤姆对着餐桌上的美食说道, “随便吧{232}

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [æt; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] ,
his opinion was , it don't matter much now , for here I am , at all events ,
他的 观点 曾是 , 它 不 事情 很多 现在 , 为了 这里 我 是 , 在 全部 活动 ,
他的看法是, 现在这都不重要了, 反正我至少在这里了。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] [ˈepɪsəʊd] [ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] [ˈoʊvər] .
and that horrible episode of New Zealand over .
和 那 可怕 插曲 的 新的 新西兰 超过 .
新西兰那段可怕的插曲终于结束了。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [læst] [ˈveri] [lɔ:n] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
It didn't last very long , thank Heaven !
它 没有 最后的 非常 长的 , 感谢 天堂 !
谢天谢地, 这段时间没持续多久!

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
“ **It was , perhaps , only because the conversation was so difficult that she**
“ 它 曾是 , 也许 , 仅有的 因为 这 对话 曾是 所以 难的 那 她
[æskt] [hɪm; ɪm] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈweðər] ,
asked him then suddenly whether ,
问 他 然后 突然 无论 ,
“或许正是因为谈话太过艰难, 她才突然问他是否.....”

[pərˈhæps] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
perhaps , on the way he had seen anything of George .
也许 , 在 这 方式 他 有 已见 任何事物 的 乔治 .
或许, 在路上他没见过乔治。

“ [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ?
“ **Of George ?**
“ 的 乔治 ?
“乔治的? ”

“ [tɑ:m] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **Tom put down his knife and fork and stared at her .**
“ 汤姆 放 向下 他的 刀 和 叉 和 凝视 在 她 .
汤姆放下刀叉, 盯着她看。

“ [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [kʊd; kəd][aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] — [ɑ:n][maɪ] [wei]
“ **How** , **in** **the** **name** **of** **Heaven** , **could** **I** **see** **anything** **of** **George** **—** **on** **my** **way** ”
“ 如何 , 在 这 姓名 的 天堂 , 可以 我 看 任何事物 的 乔治 — 在 我的 方式 [hoʊm] ? ”
home ? ”
“ 家 ? ”

“老天爷啊，我怎么可能在回家的路上看到乔治呢？”

“ [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] , [tɑ:m] .
“ **I — don't know** , **Tom** . ”
“ 我 — 不 知道 , 汤姆 . ”

“我——不知道，汤姆。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [klɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] .
I am not clear about the geography .
我 是 不是 清除 关于 这 地理 .

我对地理不太了解。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] . “
I thought perhaps you might have come by the same ship . ”
我 想法 也许 你 可能 有 来 经过 这 相同的 船 . ”

我以为你们可能是乘坐同一艘船来的。

“ [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] ?
“ **By the same ship** ? ”
“ 经过 这 相同的 船 ? ”

“乘坐同一艘船？”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
“ **It was only by degrees that he took in what she meant** . ”
“ 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 他 采取 在 什么 她 意思是 . ”

他渐渐才明白她的意思。

[ðen] [hi:; hi] [θɹʌst] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] ! [ɪz]
Then he thrust back his chair from the table and exclaimed , “ **What ! is** ”
然后 他 推力 后退 他的 椅子 从 这 桌子 和 惊呼 , “ 什么 ! 是
[dʒɔ:rdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:] ?
George coming too ? ”
乔治 未来 也 ? ”

然后他猛地把椅子从桌边拉开，惊呼道：“什么！乔治也要来吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] . { - }
“ **in a tone full of disgust and dismay** . { **233** } ”
“ 在 一个 语气 满的 的 厌恶 和 沮丧 . { - } ”

“语气中充满了厌恶和沮丧。 {233} ”

“ [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
“ **I sent for him at the same time** , “ **she replied** , **in spite of herself** , ”
“ 我 发送 为了 他 在 这 相同的 时间 , “ 她 回复 , 在 尽管如此 的 她自己 , ”
“我同时派人去叫他了,”她不由自主地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑ:lədʒi] .
in a tone of apology .
在 一个 语气 的 道歉 .

语气中带着歉意。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? ”
“ **How could I leave him out** ? ”
“ 如何 可以 我 离开 他 出去 ? ”

“我怎么能把他排除在外呢？”

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [tɑ:m] , [wið; wiθ] [ˈeɪdənt] [rɪˈli:f] .
“ You sent for him ? ” said Tom , with evident relief .
“ 你 发送 为了 他 ? ” 说 汤姆 , 和 明显 宽慰 :
“你把他叫来了? ”汤姆明显松了口气说道。

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [θɪŋ] , [ˈwɪni] .
“ Then I think you did a very silly thing , Winnie .
“ 然后 我 思考 你 做过 一个 非常 愚蠢的 事物 , 温妮 :
“那我觉得你做了件很傻的事, 温妮。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] , [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
Why should he come here , such an expensive journey , stopping his work and
为什么 应该 他 来 这里 , 这样的 一个 昂贵的 旅行 , 停止 他的 工作 和
[ˈevriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?
他为什么要来这里? 这趟旅程花费巨大, 还要放下工作, 做任何事?

[sʌm; səm] [wʌn] [təʊld] [em ˈi:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] [aʊt] [ðer; ðər] . “
Some one told me he was getting on very well out there .”
一些 一 讲述 我 他 曾是 获得 在 非常 出色地 出去 那里 : “
有人告诉我他在那边过得很好。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ɪndɪˈspensəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [mi:t]
“ I thought it indispensable that he should come back , that we should all meet
“ 我 想法 它 必不可少 那 他 应该 来 后退 , 那 我们 应该 全部 见面
[tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] . ”
to arrange everything . ”
到 安排 一切 : “
“我认为他必须回来, 我们应该聚在一起把一切都安排好。”

“ [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] ?
“ To arrange everything ?
“ 到 安排 一切 ?
“安排好一切? ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃənət] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ˈtɑ:mz] [təʊn] .
“ There was a sort of compassionate impatience in Tom's tone .
“ 那里 曾是 一个 种类 的 富有同情心 不耐烦 在 汤姆的 语气 :
汤姆的语气中带着一种同情的不耐烦。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈwɪmɪn] [dʒʌdʒ] , [hi:; hi] [sed] .
“ I suppose that is how women judge , ” he said .
“ 我 认为 那 是 如何 女性 法官 , ” 他 说 :
“我想这就是女人评判别人的方式吧,”他说。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] ?
“ What can there be to arrange ?
“ 什么 能 那里 是 到 安排 ?
“还有什么需要安排的呢? ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [set] [daʊn] [klɪr] [ɪˈnʌf] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
You may be sure the governor had it all set down clear enough in black and
你 可能 是 当然 这 州长 有 它 全部 放 向下 清除 足够的 在 黑色的 和
[waɪt] .
white .
白色的 :
你可以肯定, 州长已经把所有事情都白纸黑字地写得清清楚楚了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbegərz] [maɪnd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
And now you will have disturbed the poor beggar's mind all for nothing ;
和 现在 你 将要 有 不安 这 贫穷的 乞丐的 头脑 全部 为了 没有什么 ;
现在你白白打扰了可怜的乞丐的心, 真是徒劳无功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃər] [tuː; tə] [bɪld] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] { - }
for he is sure to build upon it , and { 234 }
为了 他 是 当然 到 建造 之上 它 , 和 { - }

因为他一定会以此为基础, 并且{234}

[θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
think there's something for him .
思考 有 某物 为了 他 .

我觉得他应该能得到些什么。

[aɪ][hoʊp] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [pɔɪnt] [klɪr] . "
I hope , at least , you made that point clear . "
我 希望 , 在 至少 , 你 制成 那 观点 清除 . "

我希望, 至少你已经把这一点表达清楚了。

" [tɔːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] !
" Tom , if you would but listen to me !
" 汤姆 , 如果 你 会 但 听 到 我 !

"汤姆, 你只要听我说! "

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔɪnt] [klɪr] .
There is no point clear .
那里 是 不 观点 清除 .

没有明确的重点。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] ,
I felt that I must see you both , and talk it all over ,
我 毛毡 那 我 必须 看 你 两个都 , 和 讲话 它 全部 超过 ,

我觉得我必须见见你们俩, 把所有事情都谈谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] " —
and that we must decide among us " —
和 那 我们 必须 决定 之中 我们 " —

我们必须自行决定"—

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ['wɪni] , " [sed] [tɔːm] .
" You take a great deal upon you , Winnie , " said Tom .
" 你 拿 一个 伟大的 交易 之上 你 , 温妮 , " 说 汤姆 .

"温妮, 你承担了太多责任,"汤姆说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [spɔɪlt] , [aɪ] [θɪŋk] .
" You have got spoilt , I think .
" 你 有 得到 被宠坏了 , 我 思考 .

"我觉得你被宠坏了。"

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] ?
What is there to decide about ?
什么 是 那里 到 决定 关于 ?

有什么需要决定的?

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [veksɪz][em ˈiː][ɪz][fɔːr; fər][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [oʊn] [seɪk] .
The thing that vexes me is for George's own sake .
这 事物 那 烦恼 我 是 为了 乔治的 自己的 清酒 .

让我感到困扰的是, 这都是为了乔治好。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːlədeɪ] , [ðæts] [noʊ]
That you might like to see him , and give him a little holiday , that's no
那 你 可能 喜欢 到 看 他 , 和 给 他 一个 小的 假期 , 那就是 不

[hɑːrm] ;
harm ;
伤害 ;

你想见见他, 让他放松一下, 这没什么不好;

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jɔ:; jə] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
and I suppose you mean to make it up to him out of your own little
和 我 认为 你 意思是 到 制作 它 向上 到 他 出去 的 你的 自己的 小的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我想你是打算用你那点儿积蓄来补偿他吧？

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['læŋtən] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
though I should think Langton would have a word to say on that subject .
尽管 我 应该 思考 兰顿 会 有 一个 单词 到 说 在 那 主题 .

不过我想兰顿对此应该会有话要说。

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'di:əz][ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['bɛgərz]
But how do you know what ridiculous ideas you may put into the poor beggar's
但 如何 做 你 知道 什么 荒谬的 想法 你 可能 放 进入 这 贫穷的 乞丐的
[hed] ?
head ?
头 ?

但你怎么知道你会把哪些荒谬的想法灌输到可怜的乞丐脑子里呢？

[hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'gen] .
He may think that the governor has altered his will again .
他 可能 思考 那 这 州长 有 已修改 他的 将要 再次 .

他可能认为州长又一次修改了遗嘱。

[hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [əb'sɜ:rd] .
He is sure to think something that's absurd .
他 是 当然 到 思考 某物 那就是 荒诞 .

他肯定会想到一些荒谬的事情。

[ɪf] [ɪts] [nɔ:t] [tu:] [lert] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃærəti] { - }
If it's not too late , it would be charity { 235 }
如果 它是 不是 也 晚的 , 它 会 是 慈善机构 { - }

如果还不算太晚，那将是慈善{235}

[tu:; tə] ['telɪgræf] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] . "
to telegraph again and tell him it was not worth his while . "
到 电报 再次 和 告诉 他 它 曾是 不是 值得 他的 尽管 . "

再给他发个电报，告诉他这样做不值得。

" [tɑ:m] , " [sed] ['wɪnɪfrɪd] , ['fɔ:ltərɪŋ] , " [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] .
" Tom , " said Winifred , faltering , " he is our brother , and he is the eldest .
" 汤姆 , " 说 温妮弗雷德 , 摇摇欲坠 , " 他 是 我们的 兄弟 , 和 他 是 这 长子 .

“汤姆，”温妮弗雷德结结巴巴地说，“他是我们的哥哥，也是我们家的大哥。”

[wət'evər] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [wɪl] [wʌz; wəz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
Whatever my father's will was , do you think it would be right to leave him
任何 我的 父亲的 将要 曾是 , 做 你 思考 它 会 是 正确的 到 离开 他
[aʊt] ? "
out ? "
出去 ? "

无论我父亲的遗嘱是什么，你认为把他排除在外合适吗？

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æftər] ! " [sed] [tɑ:m] .
" Oh , that is what you are after ! " said Tom .
" 哦 , 那 是 什么 你 是 后 ! " 说 汤姆 .

“哦，原来你想要的就是这个！”汤姆说道。

" [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [get][em 'i:][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" To work upon me , and get me to do something for him !
" 到 工作 之上 我 , 和 得到 我 到 做 某物 为了 他 !

“想对我下手，让我为他做点什么！”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʌndəˈstænd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [noʊ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
You may as well understand once for all that I'll be no party to changing
你 可能 作为 出色地 理解 一次 为了 全部 那 患病的 是 不 派对 到 变化
[ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [wɪl] — [aɪ] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈtʃiːtɪd] ,
the governor's will — I'll not have him cheated ,
这 州长的 将要 — 患病的 不是 有 他 作弊 ,
你最好彻底明白, 我绝不会参与改变州长的意愿——我绝不会让他受骗。

[pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] !
poor old gentleman !
贫穷的 老的 绅士 !
可怜的老先生!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] .
in his grave .
在 他的 严重 .
在他的坟墓里。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer]
” **He had risen up from the table full of angry decision , pushing his chair**
” 他 有 升起 向上 从 这 桌子 满的 的 生气的 决定 , 推动 他的 椅子
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
他从摆满愤怒决定的桌旁站起身, 推开椅子,

[waɪl] [ˈwɪnɪfrɪd] [sæt] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət] [ˈevri] [wɜːrd] , [ɡeɪzɪŋ] [æt; ət]
while Winifred sat weak and helpless , more bewildered at every word , gazing at
尽管 温妮弗雷德 卫星 虚弱的 和 无助 , 更多的 困惑 在 每一个 单词 , 凝视 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
温妮弗雷德虚弱无助地坐在那里, 对他说的每一句话都更加困惑, 只是茫然地望着他。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
not knowing how to reply .
不是 会心 如何 到 回复 .
不知道该如何回复。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mən][ʌv; əv] [ɡreɪt] [sens] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , ” [sed] [tɑːm] .
” **He was a man of great sense , was the governor , ” said Tom .**
” 他 曾是 一个 男人 的 伟大的 感觉 , 曾是 这 州长 , ” 说 汤姆 .
“他是一位很有见识的人, 他是州长,”汤姆说。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
” **He was a better judge of character than either you or I . To be sure ,**
” 他 曾是 一个 更好的 法官 的 特点 比 任何一个 你 或者 我 . 到 是 当然 ,
“他比你我都更善于识人。的确如此,

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ; { - }
he made a little mistake that time about me ; { 236 }
他 制成 一个 小的 错误 那 时间 关于 我 ; { - }
那次他犯了个关于我的小错误; {236}

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [dʌn] [ˌem ˈiː][ˈeni] [hɑːrm] ,
but it hasn't done me any harm ,
但 它 还没有 完毕 我 任何 伤害 ,
但这并没有对我造成任何伤害。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
and I wouldn't be the one to bring it up against him .
和 我 不会 是 这 一 到 带来 它 向上 反对 他 .
我不会主动提起这件事来指责他。

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɑ:rti] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

And I'll be no party to changing his will .
和 患病的 是 不 派对 到 变化 他的 将要 .

我绝不会参与修改他的遗嘱。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [hɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑ:n][jɔ:; jər] [oʊn] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .

If you bring George here , it is upon your own responsibility .
如果 你 带来 乔治 这里 , 它 是 之上 你的 自己的 责任 .

如果你把乔治带到这里, 后果自负。

[hiː; hi] [niːd] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] . "

He need not look for anything from me . "
他 需要 不是 看 为了 任何事物 从 我 . "

他无需向我索取任何东西。

" [tɑ:m] , [aɪ][dəʊnt][æsk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — [oʊ] ,

" Tom , I don't ask anything from you ; but don't you think — oh ,
" 汤姆 , 我 不 问 任何事物 从 你 ; 但 不 你 思考 — 哦 ,

“汤姆, 我没求你什么; 但你不觉得——哦,

[ɪz][nɑ:t][jɔ:; jər] [hɑ:rt] ['sɑ:ftɜː, 'sɔftɜː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] ['hɑ:rdʃɪp]

is not your heart softer now that you know what it is to suffer hardship
是 不是 你的 心 更柔和 现在 那 你 知道 什么 它 是 到 遭受 困境

[jɔ:r'self] ? "

yourself ? "

你自己 ? "

现在你体会过苦难的滋味, 你的心是不是变得更柔软了?

" [ðæts] [ɔ:l] [senti'ment(ə)l] ['nɑ:nsens] , " [sed] [tɑ:m] ['heɪstɪli] .

" That's all sentimental nonsense , " said Tom hastily .
" 那就是 全部 感伤的 废话 , " 说 汤姆 草草 .

“那都是些感伤的废话,”汤姆急忙说道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ænd] [wɔ:md] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

He went to the fireplace and warmed himself , for there is always a certain
他 去 到 这 壁炉 和 温暖 他自己 , 为了 那里 是 总是 一个 肯定

[tʃɪl] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

chill in excitement .

寒意 在 激动 .

他走到壁炉旁取暖, 因为兴奋之余总会感到一丝寒意。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Then he returned to the table to finish his breakfast .
然后 他 返回 到 这 桌子 到 结束 他的 早餐 .

然后他回到餐桌旁继续吃早餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] ['æpɪtaɪt] ,

He had a feverish appetite ,
他 有 一个 发烧 食欲 ,

他食欲异常旺盛,

[ænd; ænd][ðə; ði] [mi:l] [sɜ:rvd] [tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] ['faɪər][ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ænd]

and the meal served to keep in check the fire of expectation and
和 这 一顿饭 服务 到 保持 在 查看 这 火 的 期待 和

['restləsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

restlessness in his veins .

躁动不安 在 他的 静脉 .

这顿饭是为了平息他血管里燃烧的期待和躁动而准备的。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['kwestʃən] .

After a few minutes ' silence he looked up with a hurried question .
后 一个 很少 分钟 - 沉默 他 看起来 向上 和 一个 慌忙 问题 .

沉默了几分钟后, 他抬起头, 急切地问道。

“ [ˈbæbɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ？ ”
“ **Babington has been sent for to meet me , I suppose ?** ”
“ 巴宾顿 有 到过 发送 为了 到 见面 我 , 我 认为 ？ ”

“看来巴宾顿已被召来与我见面了？”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
“ **He is coming on Monday** .
“ 他 是 未来 在 周一 .

他周一会来。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] { - }
We did not { 237 }
我们 做过 不是 { - }

我们没有{237}

[θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [pərˈhæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ” —
think you could arrive before Monday , and George perhaps by that time ” —
思考 你 可以 到达 前 周一 , 和 乔治 也许 经过 那 时间 ” —

我想你应该能在周一之前到，乔治也许那时也能到。”

“ [ˈɔːlweɪz] [dʒɔːrdʒ] ！
“ **Always George !**
“ 总是 乔治 ！

“永远是乔治！”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [læf] .
“ **he said , with an angry laugh** .
“ 他 说 , 和 一个 生气的 笑 .

“他带着愤怒的笑声说道。”

“ [ˈɔːlweɪz] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [təːm] .
“ **Always both of you , Tom** .
“ 总是 两个都 的 你 , 汤姆 .

“永远都是你们两个，汤姆。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
We are only three in the world ,
我们 是 仅有的 三 在 这 世界 ,

全世界只有我们三个，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [aɪ] [tɜːrɪn] [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [em ˈiː] ?
and to whom can I turn but to my brothers to advise me ?
和 到 谁 能 我 转动 但 到 我的 兄弟 到 建议 我 ？

除了我的兄弟们，我还能向谁寻求建议呢？

[oʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ！
Oh , listen a little !
哦 , 听 一个 小的 ！

哦，听我说几句！

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ”
I want you to know everything , to judge everything , and then to tell me ”
我 想 你 到 知道 一切 , 到 法官 一切 , 和 然后 到 告诉 我 ”
—
—
—

我希望你了解一切，评判一切，然后告诉我”——

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] , [ðæt] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rsən(ə)]
It was natural enough , perhaps , that Tom should think of her personal
它 曾是 自然的 足够的 , 也许 , 那 汤姆 应该 思考 的 她 个人的
[kən'sɜ:rnz] .
concerns .
担忧 .

汤姆顾及她的个人感受，这或许也是人之常情。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['læŋtən] [dəunt] [hɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ˈwɪni] ?
" **Oh , I see , " he said ; " you and Langton don't hit it off , Winnie ?**
" 哦 , 我 看 , " 他 说 ; " 你 和 兰顿 不 打 它 离开 , 温妮 ?
" 哦，我明白了，"他说，"你和兰顿合不来，温妮？ "

[ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃən] .
That's a different question .
那就是 一个 不同的 问题 .

那是另一个问题。

[wel] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæʃtʃ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
Well , he is not much of a match for you .
出色地 , 他 是 不是 很多 的 一个 匹配 为了 你 .
他根本不是你的对手。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l]
No doubt you could do much better for yourself ; but that's not enough to call
不 怀疑 你 可以 做 很多 更好的 为了 你自己 ; 但 那就是 不是 足够的 到 称呼
[dʒɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ,
George for ,
乔治 为了 ,

毫无疑问，你完全可以做得更好；但这不足以让你去找乔治帮忙。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [æn'tɪpə'di:z] .
from the Antipodes .
从 这 南跖点 .

来自南半球。

[aɪl] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] .
I'll advise you to the best of my ability .
患病的 建议 你 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我会尽我所能给你建议。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [trʌst] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] " —
If you mean to trust for advice to George " —
如果 你 意思是 到 相信 为了 建议 到 乔治 " —
如果你想向乔治寻求建议——

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [sed] ['wɪnɪfrɪd] .
" **It is not about myself , " said Winifred** .
" 它 是 不是 关于 我 , " 说 温妮弗雷德 .
"这与我无关，"温妮弗雷德说。

" [oʊ] , [tɑ:m] , [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , Tom , how am I to tell you ?**
" 哦 , 汤姆 , 如何 是 我 到 告诉 你 ?
"哦，汤姆，我该怎么告诉你呢？ "

[aɪ] ['kænɑ:t] { - }
I cannot { 238 }
我 不能 { - }
我不能{238}

[faɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] — [maɪ][ˈfɑ:ðər] — [oʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [dəʊnt][gʊʊ] [əˈweɪ] !
find the words — my father — oh , listen to me for a little — don't go away !
寻找 这 字 — 我的 父亲 — 哦 , 听 到 我 为了 一个 小的 — 不 去 离开 !
”
”
”

找到合适的词语——我的父亲——哦，请听我说一会儿——别走！

” [ɪf][ju:; jʊ][seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [tu:; tə][meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [ˈbædli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [aɪ][wɪl] [ˈnevər]
” **If you say anything — to make me think badly of the governor , I will never**
” 如果 你 说 任何事物 — 到 制作 我 思考 糟糕 的 这 州长 , 我 将要 绝不
[fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] ,
forgive you ,
原谅 你 ,

“如果你说任何让我对州长产生负面看法的话，我永远不会原谅你。”

[ˈwɪni] !
Winnie !
温妮 !

温妮！

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔ:lmoʊst] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ɡlu:m] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
His face grew pale and then almost black with gloom and excitement .
他的 脸 生长 苍白 和 然后 几乎 黑色的 和 愁云 和 激动 .

他的脸色先是变得苍白，然后又因沮丧和兴奋而变得几乎黝黑。

” [aɪv] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] .
” **I've been travelling all night , ” he added .**
” 我已经 到过 旅行 全部 夜晚 , ” 他 额外 .

“我连夜赶路了，”他补充道。

” [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [bæθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪˈself][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
” **I want a bath , and to make myself comfortable .**
” 我 想 一个 洗澡 , 和 到 制作 我 舒服的 .

“我想洗个澡，让自己舒服些。”

[ɪts] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] .
It's too soon to begin about your business .
它是 也 很快 到 开始 关于 你的 商业 .

现在开始谈生意还为时过早。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][em ˈi:] ?
Where have you put me ?
在哪里 有 你 放 我 ?

你把我放在哪里了？

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ru:m] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? ”
In the old room , I suppose ? ”
在 这 老的 房间 , 我 认为 ? ”

我想应该是在旧房间里吧？

” [ɔ:l][jʊr; jər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪnɪfrɪd] .
” **All your things have been put there , ” replied Winifred .**
” 全部 你的 事物 有 到过 放 那里 , ” 回复 温妮弗雷德 .

“你的东西都放在那里了，”温妮弗雷德回答说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]
It was a relief to escape from the explanation , and yet a
它 曾是 一个 宽慰 到 逃脱 从 这 解释 , 和 然而 一个
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

摆脱了解释固然令人如释重负，但同时也感到失望。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He turned away without looking at her .
他 转向 离开 没有 寻找 在 她 .

他头也不回地转过身去。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪ] !
” **Oh , all right !**
” 哦 , 全部 正确的 !

“哦，好的！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk]
there is plenty of time to change when I have made up my mind which I like
那里 是 很多 的 时间 到 改变 什么时候 我 有 制成 向上 我的 头脑 哪个 我 喜欢
[best] ,
best ,
最好的 ,

等我决定好最喜欢哪个之后，有的是时间去改变。

” [hiː; hi] [sed] . { - }
” **he said . { 239 }**
” 他 说 . { - }

他说道。{239}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dʒiː]
G
G

G

[ɪɔrdʒ] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [meɪl] .
EORGE arrived by the next mail .
乔治 到达的 经过 这 下一个 邮件 .

EORGE 随下一封邮件到了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈtræv(ə)l][ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
He did not travel all night , but came in the evening ,
他 做过 不是 旅行 全部 夜晚 , 但 来了 在 这 晚上 ,

他没有连夜赶路，而是晚上才到。

[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈævənuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ,
driving up the avenue with a good deal of noise and commotion ,
驾驶 向上 这 大街 和 一个 好的 交易 的 噪音 和 骚动 ,

沿着大道行驶，一路喧闹嘈杂。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈflaɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ˈkæərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
with two flies from the station carrying him and the two children and
和 二 苍蝇 从 这 车站 携带 他 和 这 二 孩子们 和

[ðə; ðɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðeɪ] [brɔːt] ,
the luggage they brought ,
这 行李 他们 带来 ,

两只苍蝇从车站飞来，带着他、两个孩子和他们带来的行李。

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
in addition to the brougham which had been sent out of respect to the lady .
在 添加 到 这 布鲁厄姆 哪个 有 到过 发送 出去 的 尊重 到 这 女士 .

除了那辆出于对女士的尊重而送去的马车之外。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][hɜːr'self] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She occupied it by herself , for it was a small carriage , and she was
她 占领 它 经过 她自己 , 为了 它 曾是 一个 小的 运输 , 和 她 曾是
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊmən] ,
a large woman ,
一个 大的 女士 ,

她独自一人坐在里面，因为那是一辆小马车，而她身材高大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] ,
and thus was the first to arrive ,
和 因此 曾是 这 第一的 到 到达 ,
因此他是第一个到达的。

['stʌmblɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi]
stumbling out with a large cage in her hand containing a pair of unhappy
踉跄 出去 和 一个 大的 笼 在 她 手 包含 一个 一对 的 不开心
[bɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['feðz-z] [ænd; ənd] ['melənkəːli] ['hedz] .
birds with drooping feathers and melancholy heads .
鸟类 和 下垂 羽毛 和 忧郁 头部 .

她踉跄着走了出来，手里提着一个大笼子，里面装着两只羽毛耷拉、神情忧郁的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'ləʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm] { - }
She would not allow any one to take them from { 240 }
她 会 不是 允许 任何 一 到 拿 他们 从 { - }
她不允许任何人从{240}中把它们带走。

[hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðəm; ðəm][ə'paːn]
her hand , but stumbled up the steps with them and thrust them upon
她 手 , 但 踉跄 向上 这 步骤 和 他们 和 推力 他们 之上
[ˈwɪni] ,
Winnie ,
温妮 ,

她牵着手，却踉跄着走上台阶，把东西塞到温妮手里。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
who had come out to the door to receive her brother ,
WHO 有 来 出去 到 这 门 到 收到 她 兄弟 ,
她出来到门口迎接她的哥哥，

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['riːəlaɪz] [huː] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
but who did not at first realise who this was .
但 WHO 做过 不是 在 第一的 意识到 WHO 这 曾是 .
但起初谁也没认出这是谁。

" [hɪr] , [teɪk] - [ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ; " [ðeə(r)] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ðæt]
" **Here , take ' em , " said Mrs . George ; " they're for you , and they've been that**
" 这里 , 拿 - 呃 , " 说 太太 : 乔治 ; " 它们是 为了 你 , 和 他们有 到过 那
[ˈtrʌb(ə)lsəm] !
troublesome !
麻烦的 !

“给你，拿着吧，”乔治太太说；“它们是给你的，它们真是太麻烦了！”

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
I've done nothing but look after them all the voyage .
我已经 完毕 没有什么 但 看 后 他们 全部 这 航程 .
整个航程中，我一直都在照顾他们。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['wɪni] , " [ʃiː ʃi] ['ædɪd] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [daʊt] .
I suppose you're Winnie , " she added , pausing with a momentary doubt .
我 认为 你是 温妮 , " 她 额外 , 暂停 和 一个 瞬间 怀疑 .
"我猜你就是温妮吧,"她补充道, 停顿了一下, 带着一丝疑惑。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['taɪərd] , " ['wɪnɪfrɪd] [sed] ,
" I hope you are not very tired , " Winifred said ,
" 我 希望 你 是 不是 非常 疲劳的 , " 温妮弗雷德 说 ,
"希望你不太累,"温妮弗雷德说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] ['gɪvz] .
with that imbecility which extreme surprise and confusion gives .
和 那 白痴 哪个 极端 惊喜 和 困惑 给予 .
极度惊讶和困惑所带来的那种愚钝感。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] .
She took the cage , which was heavy , and set it on a table .
她 采取 这 笼 , 哪个 曾是 重的 , 和 放 它 在 一个 桌子 .
她拿起沉重的笼子, 把它放在桌子上。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] — [wer] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ?
" And George — where is George ?
" 和 乔治 — 在哪里 是 乔治 ?
"乔治——乔治在哪儿? "

" [ʃiː ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] ; ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Oh , George is coming fast enough ; he's in the first fly with the children .
" 哦 , 乔治 是 未来 快速地 足够的 ; 他是 在 这 第一的 飞 和 这 孩子们 .
"哦, 乔治来得很快; 他和孩子们一起坐第一班飞机。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
But you don't look at what I've brought you .
但 你 不 看 在 什么 我已经 带来 你 .
但你却不看我给你带了什么。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [truː] [lʌv] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] [pɪ'tɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
They're the true love - birds , the prettiest things in the world .
它们是 这 真的 爱 - 鸟类 , 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 .
他们是真正的爱情鸟, 是世界上最美好的事物。

[aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [maɪ'self] .
I brought them all the way myself .
我 带来 他们 全部 这 方式 我 .
我全程亲自带过来的。

[aɪ] ['trʌstɪd] { - }
I trusted { 241 }
我 可信 { - }
我信任{241}

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

[tuː; tə]['noʊbəːdi] .
to nobody .
到 无人 .
对谁都没有。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
George said you would think a deal of them . ”

乔治 说 你 会 思考 一个 交易 的 他们 . ”

乔治说你会觉得他们很多。

“ [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] — [wen] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] .

“ **So I shall — when I have time to think** .

” 所以 我 将 — 什么时候 我 有 时间 到 思考 .

“所以，等我有时间思考的时候，我会这么做的。”

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , “ [sed] ['wɪni] .

It was very kind , ” said Winnie .

它 曾是 非常 种类 , ” 说 温妮 .

“真是太好了，”温妮说。

“ [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] !

“ **Oh , George !**

” 哦 , 乔治 !

“哦，乔治！ ”

“ [ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

“ **She ran down to meet him as he stepped out with a child on his arm** .

” 她 跑 向下 到 见面 他 作为 他 步 出去 和 一个 孩子 在 他的 手臂 .

“当他抱着孩子走出来时，她跑下楼去迎接他。”

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɔ:t][fæt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət] ['kerwɔ:rn] [ænd; ənd] [sper] .

George was not fat , like his wife , but careworn and spare .

乔治 曾是 不是 胖的 , 喜欢 他的 妻子 , 但 忧心忡忡 和 空闲的 .

乔治不像他妻子那样肥胖，而是面容憔悴，身材瘦削。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['wɪni] ?

“ **How do you do , Winnie ?**

” 如何 做 你 做 , 温妮 ?

“你好，温妮？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['teɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt'stretʃt] [hænd] .

“ **he said , taking her outstretched hand** .

” 他 说 , 采取 她 伸展 手 .

“他说着，握住了她伸出的手。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['teɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [tɪl] [aɪ][get] ['dʒɔ:rdʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Would you mind taking the baby till I get Georgie and the things out of the**

” 会 你 头脑 采取 这 婴儿 直到 我 得到 乔治 和 这 事物 出去 的 这

[flaɪ] ?

fly ?

飞 ?

“你能帮我照看一下孩子，等我把乔治和那些东西从车厢里拿出来吗？ ”

“ [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['beɪbi] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“ **The baby was a fat baby , and like his mother** .

” 这 婴儿 曾是 一个 胖的 婴儿 , 和 喜欢 他的 母亲 .

“这孩子是个胖乎乎的婴儿，像他妈妈一样。”

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæɪsɪd]['æspekt] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][kraɪ] .

He gazed at her with a placid aspect , and did not cry .

他 凝视 在 她 和 一个 平静 方面 , 和 做过 不是 哭 .

他神情平静地凝视着她，没有哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈluːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈfeɪntli] [pərˈsiːvd] ,
There was something ludicrous in the situation , which Winifred faintly perceived ,
那里 曾是 某物 荒谬 在 这 情况 , 哪个 温妮弗雷德 淡淡的 感知 ,
[ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] .
though everything was so serious .
尽管 一切 曾是 所以 严肃的 .

尽管一切都很严肃，但温妮弗雷德隐约感觉到，这种情况有些荒谬可笑。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk][ðə; ði] [bɔːŋ] - [bɔːst] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈroʊməns] .
George was not like the long - lost brother of romance .
乔治 曾是 不是 喜欢 这 长的 - 丢失的 兄弟 的 浪漫 .

乔治并非爱情故事中失散多年的兄弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈjeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He had shaken hands with her as if he had parted from her
他 有 摇晃 双手 和 她 作为 如果 他 有 分手了 从 她
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

他跟她握手，仿佛昨天才和她分别过一样。

[hiː; hi] [ˈskersli] [kæst][ə; eɪ] [glæns] { - }
He scarcely cast a glance { 242 }
他 几乎 投掷 一个 瞥一眼 { - }

他几乎没看一眼{242}

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]
at the house to which he was coming back , but turned quickly to the
在 这 房子 到 哪个 他 曾是 未来 后退 , 但 转向 迅速地 到 这
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

在他要回去的房子前，但他很快转向了苍蝇。

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [fɜːrst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] , [ðen] [ˈpɑːrs(ə)l][ˈæftər][ˈpɑːrs(ə)l] ,
and lifted out first a little fat boy of three , then parcel after parcel ,
和 抬起 出去 第一的 一个 小的 胖的 男生 的 三 , 然后 包裹 后 包裹 ,

他先抱出一个三岁的小胖男孩，然后又抱出一个又一个包裹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈæŋkʃəs] [bʌt; bət] [kwɪt] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [dɪˈmiːnər] .
with a slightly anxious but quite business - like demeanour .
和 一个 轻微地 焦虑的 但 相当 商业 - 喜欢 风度 .

他神情略显焦虑，但又十分公事公办。

“ [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][bɑːksɪz][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The maid and the boxes can go round to the other door , ” he said ,**
” 这 女佣 和 这 盒子 能 去 圆形的 到 这 其他 门 , ” 他 说 ,

“女佣和箱子可以绕到另一扇门去,”他说。

[ˈpeɪɪŋ] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
paying serious attention to every detail .
付费 严肃的 注意力 到 每一个 细节 .

认真对待每一个细节。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðɪːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌpˈsterz] , [ˈwɪni] ?
“ **I suppose I can leave these things to be brought upstairs , Winnie ?**
” 我 认为 我 能 离开 这些 事物 到 是 带来 楼上 , 温妮 ?

“我想我可以把这些东西留给楼上的人拿上去，温妮？”

[naʊ] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
Now , Georgie , come along .
现在 , 乔治 , 来 沿着 .

乔治，跟我来。

[ðeəz; ðəz] ['mæmə] ['weɪtɪŋ] .
There's **mamma** **waiting** .
有 妈妈 等待 .

妈妈在等着呢。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['berbi] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [weɪt] [ə'pɑːn]
He did not offer to take the baby , which was a serious weight upon
" 他 做过 不是 提供 到 拿 这 婴儿 , 哪个 曾是 一个 严肃的 重量 之上
['wɪnɪfrədz] [slaɪt] ['ʃoʊldər] ,
Winifred's slight shoulder ,
温妮弗雷德的 轻微 肩膀 ,

“他没有主动提出帮忙照顾孩子，这给温妮弗雷德瘦弱的肩膀带来了沉重的负担。”

[bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪv] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prɑːdʒəni] .
but looked with a certain grave gratification at his progeny .
但 看起来 和 一个 肯定 严重 满足感 在 他的 后代 .

但他看着自己的后代，眼中却带着某种严肃的满足感。

" [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sə'praɪz] .
He is quite good with you , " he said , with pleased surprise .
" 他 是 相当 好的 和 你 , " 他 说 , 和 高兴 惊喜 .

“他跟你相处得很好，”他惊喜地说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃːrɪn] [hoʊm] [ðæt] [ə'fektɪd] [dʒɔːrdʒ] [soʊ] [mʌt] .
There was nothing in the fact of his return home that affected George so much .
那里 曾是 没有什么 在 这 事实 的 他的 返回 家 那 做作的 乔治 所以 很多 .

乔治并没有因为乔治回家这件事而如此难过。

" [lʊk] [æt; ət] ['berbi] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪni] !
Look at baby , how good he is with Winnie !
" 看 在 婴儿 , 如何 好的 他 是 和 温妮 !

“看看宝宝，他跟温妮相处得多么好！ ”

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [də'rektli; da'rektli] . "
I told you the children would take to her directly . "
我 讲述 你 这 孩子们 会 拿 到 她 直接地 . "

我早就跟你说过，孩子们会很喜欢她。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] ['næt(ə)rəl] [jʊr; jər] ['sɪstər] { - }
Well , I suppose it's natural your sister { 243 }
" 出色地 , 我 认为 它是 自然的 你的 姐姐 { - }

“嗯，我想这很自然，你的姐姐{243}

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;
should look to you first , " said the wife ;
应该 看 到 你 第一的 , " 说 这 妻子 ;

妻子说：“应该先考虑你。”

" [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
but I've taken a great deal of trouble bringing the birds to her ,
" 但 我已经 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 带来 这 鸟类 到 她 ,

但我费了很大劲才把鸟儿带到她那里，

[ænd; ænd] [ɪː; jɪ] ['hæznt] ['gɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [glæns] . "
and she hasn't given them hardly a glance . "
和 她 还没有 给定 他们 几乎 一个 瞥一眼 . "

她几乎都没正眼瞧过他们一眼。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['wɪni] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] .
It was very kind , " said Winnie ; " but the children must come first .
" 它 曾是 非常 种类 , " 说 温妮 ; " 但 这 孩子们 必须 来 第一的 .

“真是太好了，”温妮说，“但是孩子必须放在第一位。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] , [dʒɔ:rdʒ] ?
This is the way ; don't you remember , George ?
这 是 这 方式 ; 不 你 记住 , 乔治 ?
就是这样, 你不记得了吗, 乔治?

[brɪŋ] [jʊr; jər][waɪf] [hɪr] . "
Bring your wife here . "
带来 你的 妻子 这里 . "
把你老婆带过来。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fi:; ji] [noʊz] [maɪ] [neɪm] , [ɔ:r][pər'hæps] [fi:z] [praʊd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kɔ:l][em 'i:]
" **I don't believe she knows my name , or perhaps she's proud , and won't call me**
" 我 不 相信 她 知道 我的 姓名 , 或者 也许 她是 自豪的 , 和 惯于 称呼 我
[baɪ][aɪ 'ti:] ,
by it ;
经过 它 ;
“我不认为她知道我的名字, 或许她很骄傲, 所以不肯叫我的名字。”

[dʒɔ:rdʒ] ? "
George ? "
乔治 ? "
乔治?

" [ˈwɪni] [praʊd] ?
" **Winnie proud ?**
" 温妮 自豪的 ?
“温妮很自豪吗? ”

[lʊk] [haʊ] [gʊd] [ˈbeɪbi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ! " [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
Look how good baby is with her ! " said George .
看 如何 好的 婴儿 是 和 她 ! " 说 乔治 .
“你看宝宝和她相处得多好!”乔治说。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ˈwɪnɪfrɪd] [ðʌs] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ˈi:ðə] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,
They discussed Winifred thus , walking on either side of her ,
他们 讨论 温妮弗雷德 因此 , 步行 在 任何一个 边 的 她 ,
他们一边走在温妮弗雷德的两侧, 一边这样讨论着她。

[waɪl] [fi:; ji] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪbi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈni:ðə] [dreɪm]
while she tottered under the weight of the big baby , from which neither dreamt
尽管 她 摇摇晃晃 在下面 这 重量 的 这 大的 婴儿 , 从 哪个 两者都不 梦见
[ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hə] .
of relieving her .
的 缓解 她 .
她摇摇晃晃地抱着沉重的婴儿, 而他们两人都没有想过要让她摆脱这个负担。

[ˈwɪnɪfrɪd] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [nə'sesəti] [tu:; tə] [læf] , [wɪtʃ] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl]
Winifred began to feel a nervous necessity to laugh , which she could not control
温妮弗雷德 开始 到 感觉 一个 紧张的 必要性 到 笑 , 哪个 她 可以 不是 控制
.
:
.

温妮弗雷德开始感到一种难以抑制的紧张感, 她忍不住想笑。
[fi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈsɪstə] - [ɪn] - [lɔ:] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]
She drew a chair near the fire for her sister - in - law , and put down the
她 画 一个 椅子 靠近 这 火 为了 她 姐姐 - 在 - 法律 , 和 放 向下 这
[gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈbeɪbi] ,
good - humoured baby ,
好的 - 幽默 婴儿 ,
她拉过一把椅子到火炉旁给嫂子坐下, 然后把那个活泼可爱的小宝宝放了下来。

[ɪn] [hu:z] ['kɑ:ntækt][ðər; ðər] { - }
in whose contact there { 244 }
在 谁 接触 那里 { - }

在谁的联系中{244}

[si:md] ['sʌmθɪŋ] [kən'sʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] , [ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
seemed something consolatory , though he was very heavy , on the rug .
似乎 某物 安慰 , 尽管 他 曾是 非常 重的 , 在 这 小地毯 .
虽然他很重, 但躺在地毯上似乎给人带来了一丝安慰。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ə; eɪ] [kɪs] , ” [ʃi:; ʃi]
“ I should like to give the other one a kiss , ” she
“ 我 应该 喜欢 到 给 这 其他 一 一个 吻 , ” 她
“我真想亲亲另一个人,”她说道。

[sed] — “ [ɪz][hi:; hi] [dʒɔ:rdʒ] [tu:] ? — [br'fɔ:r]
said — “ is he George too ? — before
说 — “ 是 他 乔治 也 ? — 前
之前说道: “他也是乔治吗? ”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ti:] . “
I give you some tea . ”
我 给 你 一些 茶 . “
我给你泡了些茶。

“ [jes] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [maɪ] [ti:] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ;
“ Yes , I should like my tea , ” said Mrs . George ;
“ 是的 , 我 应该 喜欢 我的 茶 , ” 说 太太 . 乔治 ;
“是的, 我想要我的茶,”乔治太太说;

“ [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['æftər] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] .
“ I'm ready for it after that long journey .
“ 我是 准备好 为了 它 后 那 长的 旅行 .
“经过那段漫长的旅程, 我已经准备好了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['æftər][ɪ'laɪzə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ksɪz] , [dʒɔ:rdʒ] ?
Have you seen after Eliza and the boxes , George ?
有 你 已见 后 伊丽莎 和 这 盒子 , 乔治 ?
乔治, 你看到伊莱扎和那些箱子了吗?

[wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['pæsɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ;
We've had a good passage upon the whole ;
我们已经 有 一个 好的 通道 之上 这 所有的 ;
总的来说, 我们过得很顺利;

[bʌt; bət][aɪ] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['evri]
but I should never make a good sailor if I were to make the voyage every
但 我 应该 绝不 制作 一个 好的 水手 如果 我 是 到 制作 这 航程 每一个
[jɪr] .
year .
年 .
但如果我每年都进行这样的航行, 我就永远不可能成为一名优秀的航海家。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] ['nevər] [get] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Some people can never get over it .
一些 人们 能 绝不 得到 超过 它 .
有些人永远也无法释怀。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] ['wɪni] ,
Don't you think , Miss Winnie ,
不 你 思考 , 错过 温妮 ,
温妮小姐, 您不觉得吗?

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [hɪr] ? "**that you could tell that old gentleman to bring the birds in here ?**"
那 你 可以 告诉 那 老的 绅士 到 带来 这 鸟类 在 这里 ? "

你能告诉那位老先生把鸟带进来吗？

" [ɪz][aɪ ˈtiː][oʊld][ˈhɑːpkɪnz] ? " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" **Is it old Hopkins ?** " **said George** .
" 是 它 老的 霍普金斯 ? " 说 乔治 .

"是老霍普金斯吗？"乔治问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈhɑːpkɪnz] ?
" **How do you do , Hopkins ?**
" 如何 做 你 做 , 霍普金斯 ?

"你好，霍普金斯？"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][bɜːrdz] " **There is a cage with some birds** " **—**
那里 是 一个 笼 和 一些 鸟类 " **—**

笼子里装着一些鸟。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] .
" **I hope I see you well , sir ?** " **said the old butler** .
" 我 希望 我 看 你 出色地 , 先生 ? " 说 这 老的 管家 .

"先生，您一切安好吗？"老管家问道。

" [aɪm][glæd][æz; əz] [aɪv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] .
" **I'm glad as I've lived to see you come home** .
" 我是 高兴的 作为 我已经 居住地 到 看 你 来 家 .

"我很高兴能活着看到你回家。"

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈlɪt(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] , { - }
And them two little gentlemen , { 245 }
和 他们 二 小的 先生们 , { - }

还有那两位小先生，{245}

[sɜːr] , [ðeə(r)] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [ˈgrænsʌn] ? [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈmæstər][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd]
sir , they're the first little grandsons ? and wouldn't master have been pleased
先生 , 它们是 这 第一的 小的 孙子们 ? 和 不会 掌握 有 到过 高兴
[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
to see them !
到 看 他们 !

先生，他们是您的第一批小孙子吗？主人要是见到他们，一定会很高兴的！

" [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfiːb(ə)] [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [deθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]
" **Hopkins had been growing feeble ever since his master's death , and showed**
" 霍普金斯 有 到过 生长 微弱 曾经 自从 他的 硕士学位 死亡 , 和 显示
[ə; eɪ] [prəˈklɪvəti] [tuː; tə] [terz] ,
a proclivity to tears ,
一个 倾向 到 眼泪 ,

自从主人去世后，霍普金斯的身体就越来越虚弱，而且很容易流泪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dɜːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [brɪfɔːr] .
which he had never dared to indulge before .
哪个 他 有 绝不 敢于 到 放纵 前 .

这是他以前从未敢奢望的事情。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [toʊn] .
" **Well , I think he might have been ,** " **said George , with a dubious tone** .
" 出色地 , 我 思考 他 可能 有 到过 , " 说 乔治 , 和 一个 可疑 语气 .

"嗯，我觉得他有可能就是，"乔治用怀疑的语气说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊpən][tu:; tə] ['sentɪmənt] .
But his mind was not open to sentiment .
但 他的 头脑 曾是 不是 打开 到 情绪 :

但他的心胸并不宽广，容不得半点感伤。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] ? — [aɪ ˈti:] ['wʊdnt]
“ **They might have a little bread and butter , don't you think ? — it wouldn't**
“ 他们 可能 有 一个 小的 面包 和 黄油 , 不 你 思考 ? — 它 不会
[hɜ:rt][ðem; ðəm] ,
hurt them ,
伤害 他们 ,

“他们或许能挣点钱糊口，你不觉得吗？——这对他们来说不会有什么坏处。”

— [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [mɪlk] . “
— **and a cup of milk** . “
— 和 一个 杯子 的 牛奶 : “

——还有一杯牛奶。

“ [noʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; “ [aɪ ˈti:] [wʊd] [spɔɪl][ðer; ðər] [ti:] . “
“ **No , George , “ said his wife ; “ it would spoil their tea** . “
“ 不 , 乔治 , “ 说 他的 妻子 ; “ 它 会 剧透 他们的 茶 : “

“不，乔治，”他的妻子说，“那样会破坏他们的下午茶。”

“ [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [spɔɪl][ðer; ðər] [ti:] ?
“ **Do you think it would spoil their tea ?**
“ 做 你 思考 它 会 剧透 他们的 茶 ?

你觉得这会破坏他们的茶吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] ['wɪni] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ti:] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ðə; ði]
I am sure Winnie would not mind them having their tea here with us , the
我 是 当然 温妮 会 不是 头脑 他们 拥有 他们的 茶 这里 和 我们 , 这
[fɜ:rst] ['i:vɪŋ] ,
first evening ,
第一的 晚上 ,

我相信温妮不会介意他们第一天晚上和我们一起在这里喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪˈlaɪzə] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] . “
and then Eliza might put them to bed . “
和 然后 伊丽莎 可能 放 他们 到 床 : “

然后伊莱扎可能会哄他们睡觉。”

“ [ɪˈlaɪzə][hæz; həz][gɑ:t][maɪ] [θɪŋz] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ;
“ **Eliza has got my things to look to , “ said Mrs . George ;**
“ 伊丽莎 有 得到 我的 事物 到 看 到 , “ 说 太太 : 乔治 ;

“伊莱扎有我的东西要照看，”乔治太太说；

“ [brɪˈsaɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] {
“ **besides being put out a little with a new place , and all that houseful of {**
“ 除了 存在 放 出去 一个 小的 和 一个 新的 地方 , 和 全部 那 满屋 的 {
- }
246 }
- }

“除了对新地方有点不适应，以及所有那些满屋子的{246}

['sɜ:rvənt] .
servants .
仆人 :

仆人。

[aɪ] [ˈʊdənt] [ki:p] [ʌp] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I shouldn't keep up half of them ,
我 不应该 保持 向上 一半 的 他们 ,

我不该保留其中一半的内容，

[wen] [wʌns][wiː, wi][hæv, həv] ['setld] [daʊn][ænd; ənd][siː] [həʊ][wiː, wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː, tə][fɪt][ɪn] . " **when once we have settled down and see how we are going to fit in . "** 什么时候 一次 我们 有 定居 向下 和 看 如何 我们 是 去 到 合身 在 . " 等我们安顿下来，看看我们该如何融入新环境之后。”

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː, tə][bed] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] **" Some one must put the children to bed , " said George , with an anxious** " 一些 一 必须 放 这 孩子们 到 床 , " 说 乔治 , 和 一个 焦虑的 ['kʌʊntənəns] . **countenance .** 面容 .

"总得有人哄孩子们睡觉吧。”乔治一脸焦虑地说。
[ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['wɪniːz] **This conversation was carried on without any apparent consciousness of Winnie's** 这 对话 曾是 携带 在 没有 任何 明显 意识 的 温妮的 [prez(ə)ns] , [huː] , **presence , who ,** 在场 , WHO ,

这段对话进行得十分顺利，他们似乎完全没有意识到温妮的存在。
[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , **what with pouring out tea and making friends with the children ,** 什么 和 浇注 出去 茶 和 制作 朋友们 和 这 孩子们 , 又是倒茶又是和孩子们交朋友，

[dɪd][hɜːr; hər][best][tuː, tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['spekteɪtər][wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsənəs] . **did her best to occupy the place of spectator with becoming unconsciousness .** 做过 她 最好的 到 占据 这 地方 的 旁观者 和 成为 无意识 . 她竭尽全力扮演旁观者的角色，最终却失去了意识。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . **Here , however , she was suddenly called into the discussion .** 这里 , 然而 , 她 曾是 突然 称为 进入 这 讨论 . 然而，她却突然被叫来参与讨论。

" [oʊ] , ['wɪni] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , " [noʊ] [daʊt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][meɪd] , **" Oh , Winnie , " said her brother , " no doubt you've got a maid ,** " 哦 , 温妮 , " 说 她 兄弟 , " 不 怀疑 你已经 得到 一个 女佣 , " 哦，温妮，”她哥哥说，“毫无疑问，你肯定有个女佣。”

[ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [huː] [kʊd; kəd][pʊt][ðəm; ðəm][tuː, tə][bed] ? " **or some one who knows a little about children , who could put them to bed ? "** 或者 一些 一 WHO 知道 一个 小的 关于 孩子们 , WHO 可以 放 他们 到 床 ? " 或者找个稍微懂点儿孩子的人，能哄他们睡觉的那种？

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld]['kɑːd(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; **" He is an old coddle about the children , " said his wife ;** " 他 是 一个 老的 溺爱 关于 这 孩子们 , " 说 他的 妻子 ; " 他是个老顽固，太溺爱孩子了，”他妻子说；

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [noʊ][hɑːrm] . **" the children will take no harm .** " 这 孩子们 将要 拿 不 伤害 . " 孩子们不会受到伤害。”

[ɪ'laɪzə][mʌst; məst] [siː] [tuː, tə][em 'iː][fɜːrst] , **Eliza must see to me first ,** 伊丽莎 必须 看 到 我 第一的 , 伊莱扎必须先见我一面。

[ɪf] [aɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə] [æz; əz] [ju:d] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] .
if I'm to come down to dinner as you'd wish me to .
如果 我是 到 来 向下 到 晚餐 作为 你会 希望 我 到 .

如果我按你的意愿下来和你共进晚餐的话。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [oʊld]['kɑ:d(ə)] . { - }
But George is the greatest old coddle . { 247 }
但 乔治 是 这 最 老的 溺爱 . { - }

但乔治是个最爱娇惯的老顽固。{247}

[ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['rɪp(ə)] [ʌv; əv] ['læftə] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [wɪt] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd]
She ran into a little ripple of laughter as she spoke , which was fat and
她 跑 进入 一个 小的 波纹 的 笑声 作为 她 辐 , 哪个 曾是 胖的 和
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

她说话间，一阵轻柔的笑声传来，笑声洪亮悦耳。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['kʌlərd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər]
Her form was soft and round , and prettily coloured , though her features
她 形式 曾是 柔软的 和 圆形的 , 和 漂亮 有色 , 尽管 她 特征
,
:
,

她的身形柔软圆润，肤色漂亮，尽管她的五官，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [pəˈzest] [ˈeni] , [wɜ:r; wər] [mat] [blʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [ˈɪntu:]
if she had ever possessed any , were much blunted and rounded into
如果 她 有 曾经 拥有 任何 , 是 很多 钝化 和 圆润 进入
[,ɪndɪsˈtɪŋktnɪs] .
indistinctness .
模糊不清 .

如果她曾经拥有过什么，那也早已变得模糊不清了。

[ə; eɪ][ˈsɪstər][ɪz] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dʒʌdʒ] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
A sister is , perhaps , a severe judge under such circumstances ;
一个 姐姐 是 , 也许 , 一个 严重 法官 在下面 这样的 情况 ;

在这种情况下，姐姐或许会是一位严厉的评判者；

[jet] ['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [əˈraɪv(ə)] .
yet Winifred was relieved and softened by the new arrival .
然而 温妮弗雷德 曾是 松了口气 和 软化 经过 这 新的 到达 .

然而，新成员的到来让温妮弗雷德感到宽慰和温柔。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪd] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ɪf]
She made haste to offer the services of her maid , or even her own , if
她 制成 匆忙 到 提供 这 服务 的 她 女佣 , 或者 甚至 她 自己的 , 如果
[ni:d] [wɜ:r; wər] .
need were .
需要 是 .

她赶紧表示，如果需要的话，可以提供她的女仆，甚至是她自己的女仆。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [əˈraɪv(ə)] .
The house was turned entirely upside down by this arrival .
这 房子 曾是 转向 完全 上行 向下 经过 这 到达 .

他的到来彻底打乱了家里的秩序。

[ðə; ði] [tu:] ['beɪbi:z] [sent] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The two babies sent a thrill of excitement through all the female part of the
这 二 婴儿 发送 一个 刺激 的 激动 通过 全部 这 女性 部分 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

两个婴儿的降生让家中所有女性都兴奋不已。

[frʌm; frəm] [mɪs] ['færəl] ['daʊnwərdz] ,
from Miss Farrell downwards ,
从 错过 法雷尔 向下 ,
从法雷尔小姐往下看 ,

[ænd; ʌnd] [oʊld] ['hɑ:pkins] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [wept] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] ['oʊvər] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)]
and old Hopkins was known to have wept in the pantry over the two little
和 老的 霍普金斯 曾是 已知 到 有 哭泣 在 这 食品储藏室 超过 这 二 小的
[ˈgrænsʌn] ,
grandsons ,
孙子们 ,

据说老霍普金斯曾躲在食品储藏室里为两个小孙子哭泣。

[hu:m] ['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [tu:; tə] [si:] .
whom master would have been so proud to see .
谁 掌握 会 有 到过 所以 自豪的 到 看 .
主人要是看到他，一定会非常自豪。

['wɪnɪfrɪd] [ə'loʊn] [felt] [hɜ:r; hər] [tæsk] [groʊ] ['heviərðən'er] [ænd; ʌnd] ['heviərðən'er] .
Winifred alone felt her task grow heavier and heavier .
温妮弗雷德 独自的 毛毡 她 任务 生长 较重 和 较重 .
只有温妮弗雷德感到自己的任务越来越重。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnəsns] [ænd; ʌnd] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:m] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən] [ɪn]
The very innocence and helplessness of the party whom she had thus taken in
这 非常 无辜 和 无助 的 这 派对 谁 她 有 因此 已采取 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,
她所掌控的这群人的天真和无助，恰恰体现了这一点。

[ænd; ʌnd] [hu:m] , [æftər] { - }
and whom , after { 248 }
和 谁 , 后 { - }
以及之后{248}

[ɔ:l] , [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)] ['paʊər] [tu:; tə] [help] , [went] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
all , she was likely to have so little power to help , went to her heart .
全部 , 她 曾是 可能 到 有 所以 小的 力量 到 帮助 , 去 到 她 心 .
这一切，她可能无力提供帮助，这让她非常难过。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .
She was not fitted to play the part of Providence .
她 曾是 不是 适配 到 玩 这 部分 的 普罗维登斯 .
她并不适合扮演普罗维登斯这个角色。

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)n] [lʊks] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [fju:]
And certain looks exchanged between George and his wife , and a few
和 肯定 看起来 交换 之间 乔治 和 他的 妻子 , 和 一个 很少
[tʃæns] [wɜ:rdʒ] ,
chance words ,
机会 字 ,
乔治和妻子之间交换了一些眼神，还说了几句不经意的话。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] .
had **made** **her** **heart** **sick** .
有 制成 她 心 生病的 .

让她感到心痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [həʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [kɒd; kəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
They **had** **pointed** **out** **to** **each** **other** **how** **this** **and** **that** **could** **be** **changed** .
他们 有 尖 出去 到 每个 其他 如何 这 和 那 可以 是 已更改 .
他们互相指出了如何改变这样那样的事情。

“ [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
“ The rooms in the wing would be best for the nurseries ,
” 这 房间 在 这 翼 会 是 最好的 为了 这 苗圃 ,
“侧翼的房间最适合用作育婴室，

” [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] “ [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [jʊr; jər]
” George had said and “ There's just the place for you to practise your
” 乔治 有 说 和 ” 有 只是 这 地方 为了 你 到 实践 你的
[vaɪəˈlɪn] ,
violin ,
小提琴 ,

乔治曾说过：“这里正是你练习小提琴的好地方。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈædɪd] .
” his wife had added .
” 他的 妻子 有 额外 .

“他的妻子补充道。”

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈkɑːnfəsənəs] ([ðəʊ]
They looked about them with a serene and satisfied consciousness (though
他们 看起来 关于 他们 和 一个 安详 和 使满意 意识 (尽管
[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs]) [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs]
George was always anxious) that they were taking possession of their own house
乔治 曾是 总是 焦虑的) 那 他们 是 采取 拥有 的 他们的 自己的 房子
.
:
.

他们环顾四周，心中充满平静和满足（尽管乔治总是很焦虑），因为他们正在拥有自己的房子。

[ˈwɪnɪfrɪd] [felt] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈprez(ə)nt]
Winifred felt as she came back into the hall , where Mrs . George's present
温妮弗雷德 毛毡 作为 她 来了 后退 进入 这 大厅 , 在哪里 太太 : 乔治的 展示
[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
was still standing ,
曾是 仍然 常设 ,

温妮弗雷德回到大厅时，看到乔治太太的礼物还摆在那里，她感到.....

[ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bɜːrdʒ] , [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] [təˈgeðər] ,
the cage with the two miserable birds , laying their drooping heads together ,
这 笼 和 这 二 悲惨的 鸟类 , 躺下 他们的 下垂 头部 一起 ,
笼子里关着两只可怜的小鸟，它们耷拉着脑袋，依偎在一起。

[ðæt] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːrd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ˈtɑːmz] [ˌdɪskənˈtent]
that this simplicity was more hard to deal with than even Tom's discontent
那 这 简单 曾是 更多的 难的 到 交易 和 比 甚至 汤姆的 不满
[ænd; ənd] [ˈsʌlən] [ˈæŋɡər] .
and sullen anger .
和 忧郁 愤怒 .
这种简单反而比汤姆的不满和阴郁的愤怒更难应对。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] { - }
She felt that she had { 249 }
她 毛毡 那 她 有 { - }

她觉得她有{249}

[kə'lektɪd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l]
collected elements of mischief together with which she was quite unable
集 元素 的 恶作剧 一起 和 哪个 她 曾是 相当 无法
[tuː; tə] [di:l] ,
to deal ,
到 交易 ,

她将各种恶作剧的元素聚集在一起，而她完全无法应对这些恶作剧。

[ænd; ænd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self]
and stood in the midst of them discouraged , miserable , feeling herself
和 站立 在 这 中间 的 他们 灰心 , 悲惨的 , 感觉 她自己
[dɪsə'pruːvd] [ænd; ænd] [ʌnsə'pɔːrtɪd] .
disapproved and unsupported .
不赞成 和 不支持 .

她沮丧地站在人群中间，感到痛苦不堪，觉得自己不被认可，也没有人支持她。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['edwərd] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] .
Not even Edward stood by her .
不是 甚至 爱德华 站立 经过 她 .

就连爱德华也没有站在她身边。

['edwərd] , [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [huːz] [waːnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃiː, ʃɪ] [felt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊl] ,
Edward , least of all , whose want of sympathy she felt to her soul ,
爱德华 , 至少 的 全部 , 谁 想 的 同情 她 毛毡 到 她 灵魂 ,
尤其对爱德华，她感到他对她的灵魂毫无同情心。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
though it had never been put into words .
尽管 它 有 绝不 到过 放 进入 字 .

虽然它从未被用语言表达出来。

[ænd; ænd] [mɪs] ['ferɪlz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
And Miss Farrell's attempts to make the best were almost worse than
和 错过 法雷尔的 尝试 到 制作 这 最好的 是 几乎 更糟 比
[dɪsə'pruːvl] .
disapproval .
不赞成 .

而法雷尔小姐尽力弥补的做法，几乎比不赞同还要糟糕。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kən'tendɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz]
She was entirely alone with those contending elements , and what was
她 曾是 完全 独自的 和 那些 争吵 元素 , 和 什么 曾是
[ʃiː, ʃɪ] [tuː; tə] [duː] ?
she to do ?
她 到 做 ?

她孤身一人面对这些相互冲突的因素，她该怎么办？

[tɑːm] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æbsənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'raɪvd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr]
Tom had chosen to be absent when his brother arrived ; he did not appear
汤姆 有 选定 到 是 缺席的 什么时候 他的 兄弟 到达的 ; 他 做过 不是 出现
['iːv(ə)n] [æt; ət] ['dɪnər] ,
even at dinner ,
甚至 在 晚餐 ,

汤姆选择在他哥哥到达时缺席；他甚至没有参加晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [dɪ'sendɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [səp'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
to which Mrs . George descended , to the surprise of the ladies ,
到 哪个 太太 . 乔治 下降 , 到 这 惊喜 的 这 女士们 ,
令在场女士们惊讶的是, 乔治夫人也走了下来。

[dekt] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
decked in smiles and in an elaborate evening dress ,
甲板 在 微笑 和 在 一个 精心制作的 晚上 裙子 ,
她笑容满面, 身着精致的晚礼服,

[wɪtʃ] ([hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [noʊn]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] [ɔːl][ðə; ði] [spɛr] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
which (had they but known) she had spent all the spare time on the voyage
哪个 (有 他们 但 已知) 她 有 花费 全部 这 空闲的 时间 在 这 航程
[ɪn] [prɪ'peəriŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [blæk] [sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]
in preparing out of the one black silk which had been the pride of her heart
在 准备 出去 的 这 一 黑色的 丝绸 哪个 有 到过 这 自豪 的 她 心
.
:
.
(如果他们知道的话) 她在航行期间的所有空闲时间都用来准备这件东西, 而这件东西正是她最珍爱的那块黑色丝绸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] { - }
She had shoulders and arms which were { 250 }
她 有 肩膀 和 武器 哪个 是 { - }
她的肩膀和手臂是{250}

[wɜːrθ] ['ʃoʊɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [fæt] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['rouzi] ,
worth showing had they not been a trifle too fat , so white and rosy ,
值得 显示 有 他们 不是 到过 一个 琐事 也 胖的 , 所以 白色的 和 红润 ,
如果不是稍微胖了点, 而且皮肤白皙红润, 倒也挺值得一看的。

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] .
so round and dimpled .
所以 圆形的 和 凹陷的 .
圆润饱满, 表面还有小凹陷。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɔːlədʒi][tuː; tə] ['wɪnɪfrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [kreɪp] .
She made a little apology to Winifred for the absence of crape .
她 制成 一个 小的 道歉 到 温妮弗雷德 为了 这 缺席 的 黑纱 .
她就没有绉纱这件事向温妮弗雷德略作道歉。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] .
" It was such a hurry , " she said , " to get away at once .
" 它 曾是 这样的 一个 匆忙 , " 她 说 , " 到 得到 离开 在 一次 .
“当时真是太匆忙了,”她说, “我们只想立刻离开。”

[dʒɔːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] ,
George would not lose a day , and I wouldn't let him go without me ,
乔治 会 不是 失去 一个 天 , 和 我 不会 让 他 去 没有 我 ,
乔治一天都不会耽搁, 我也不会让他独自一人去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and such things as that are not to be got on a ship , " she added ,
和 这样的 事物 作为 那 是 不是 到 是 得到 在 一个 船 , " 她 额外 ,
“诸如此类的东西在船上是不买不到的,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .
笑着说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈæspekt] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [kreɪp] [ɔːr] [gluːm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
Mrs George's aspect , indeed , did not suggest crape or gloom in any way .
太太 : 乔治的 方面 , 的确 , 做过 不是 建议 黑纱 或者 愁云 在 任何 方式 :
乔治太太的神情, 的确丝毫没有显露出愁容或阴郁之感。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɒdnt] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]
“ **No , I wouldn't let him come without me , ” she continued , while they sat at**
“ 不 , 我 不会 让 他 来 没有 我 , ” 她 持续 , 尽管 他们 卫星 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 : ”

“不, 我不会让他不等我一起来,”她一边说着, 一边和他们一起吃晚饭。
“ [aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help][em ˈiː] ,
“ **I couldn't take the charge of the children without him to help me ,**
“ 我 不能 拿 这 收费 的 这 孩子们 没有 他 到 帮助 我 ,
“没有他帮忙, 我无法照顾好孩子们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pʊt][əˈpɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ɔːl]
and then I thought he might be put upon if he came to take possession all
和 然后 我 想法 他 可能 是 放 之上 如果 他 来了 到 拿 拥有 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 : ”

然后我想, 如果他独自一人来接管, 可能会受到欺压。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [ˈwɪni] [wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [stænd][hɪz; ɪz]
I didn't know that Miss Winnie was as nice as she is , and would stand his
我 没有 知道 那 错过 温妮 曾是 作为 好的 作为 她 是 , 和 会 站立 他的
[frend] . “
friend . ”
朋友 : ”

我不知道温妮小姐人这么好, 还会和他做朋友。
“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , ” [sed] [mɪs] [ˈfærəl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [əˈdrest] ,
“ **She is very nice , ” said Miss Farrell , to whom this remark was addressed ,**
“ 她 是 非常 好的 , ” 说 错过 法雷尔 , 到 谁 这 评论 曾是 已解决 ,
“她人很好,”法雷尔小姐说道, 这句话就是对她说的。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈglɪsənd] , [ðoʊ] { - }
looking across the table at her pupil with eyes that glistened , though { 251 }
寻找 穿过 这 桌子 在 她 瞳孔 和 眼睛 那 闪闪发光 , 尽管 { - }
她隔着桌子看着她的学生, 眼睛闪闪发光, 尽管{251}

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [ɪn][ðem; ðəm] .
there was laughter in them .
那里 曾是 笑声 在 他们 :
他们中传来笑声。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [per] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns]
The sight of this pair , and especially of the wife with her innocence
这 视线 的 这 一对 , 和 尤其 的 这 妻子 和 她 无辜
[ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhjuːmər] ,
and good - humour ,
和 好的 - 幽默 ,
看到这对夫妇, 尤其是妻子天真烂漫、乐观开朗的样子, 真是令人赏心悦目。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kənˈsəʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdɪ] .
had been very consoling to the old lady .
有 到过 非常 安慰 到 这 老的 女士 :
这番话对老太太来说非常安慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkjəs] [tuː; tə][əˈweɪkən][ɪn] [ˈwɪnɪfrɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhjuːməɹ] [ʌv; əv]
And she was anxious to awaken in Winifred a sense of the humour of
和 她 曾是 焦虑的 到 觉醒 在 温妮弗雷德 一个 感觉 的 这 幽默 的
[ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [θɔːts] .
the situation to relieve her more serious thoughts .
这 情况 到 缓解 她 更多的 严肃的 想法 .
她急于唤起温妮弗雷德对当前处境的幽默感，以缓解她较为严肃的思考。

“ [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ;
“ **But then I had never seen her , ” said Mrs . George ;**
“ 但 然后 我 有 绝不 已见 她 , ” 说 太太 . 乔治 ;
“但我之前从未见过她,”乔治太太说;

“ [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [jɜː; jəɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnæsti] [wen] [ʃiː; ʃi]
“ **and it's so natural to think your husband's sister will be nasty when she**
“ 和 它是 所以 自然的 到 思考 你的 丈夫的 姐姐 将要 是 可恶的 什么时候 她
[θɪŋks] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [kʌt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
thinks herself a cut above the like of you .
思考 她自己 一个 切 多于 这 喜欢 的 你 .
“你丈夫的妹妹自认为比你高人一等，所以你很自然地会觉得她很刻薄。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bruː] [ʌp][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fəɹ] [dʒɔːrdʒ] ,
I thought she might brew up a peck of troubles for George .
我 想法 她 可能 酿造 向上 一个 啄 的 麻烦 为了 乔治 ,
我以为她可能会给乔治惹点麻烦,

[ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [twʌɪs] [æz; əz][hɑːrd] . “
and make things twice as hard . ”
和 制作 事物 两次 作为 难的 . “
让事情变得难上加难。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **I wish you wouldn't talk so much , ” her husband said under his breath .**
“ 我 希望 你 不会 讲话 所以 很多 , ” 她 丈夫 说 在下面 他的 气息 .
“我希望你少说点话,”她丈夫低声说道。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [tɔːk] ?
“ **Why shouldn't I talk ?**
“ 为什么 不应该 我 讲话 ?
我为什么不能说话?

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈseɪɪŋ] [wɒts] [əˈɡriːəb(ə)l] .
I'm only saying what's agreeable .
我是 仅有的 说 是什么 同意 .
我只是说些大家乐见其成的话。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [naɪs] .
I am saying I never thought she would be so nice .
我 是 说 我 绝不 想法 她 会 是 所以 好的 .
我的意思是，我从未想过她会这么好。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stænd][ɪn][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [wei] .
I thought she might stand in George's way .
我 想法 她 可能 站立 在 乔治的 方式 .
我当时觉得她可能会阻碍乔治。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊɹ] [,aɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [ˈnæsti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈmæri] { - }
I am sure it might make any one nasty that was likely to marry { 252 }
我 是 当然 它 可能 制作 任何 一 可恶的 那 曾是 可能 到 结婚 { - }
我确信这可能会让任何可能结婚的人变得讨厌{252}

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and have children of her own ,
和 有 孩子们 的 她 自己的 ,

她也有自己的孩子，

[tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈheɪvd] [laɪk] [dʒɔːrdʒ]
to see everything going past her to a brother that had behaved like George
到 看 一切 去 过去的 她 到 一个 兄弟 那 有 表现 喜欢 乔治

[hæz; həz] [dʌŋ] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
has done and taken his own way .
有 完毕 和 已采取 他的 自己的 方式 .

眼睁睁看着一切从她身边流逝，最终落到像乔治一样行事、一意孤行的哥哥身上。

” [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [went] [ɑːn] [tɪl] [ˈwɪnɪfrɪd] [felt] [hɜːr; hər][pɑːrt] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd]
” **This innocent conversation went on till Winifred felt her part become more and**
” 这 清白的 对话 去 在 直到 温妮弗雷德 毛毡 她 部分 变得 更多的 和
[mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
more intolerable .
更多的 无法容忍 .

“这段原本无伤大雅的对话一直持续到温妮弗雷德感到自己越来越难以忍受为止。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪlənəs] , [hɜːr; hər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [er] [æt; ət][ləst] [kɔːt]
Her paleness , her hesitating replies , and anxious air at last caught
她 苍白 , 她 犹豫不决 回复 , 和 焦虑的 空气 在 最后的 捕捉
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
George's attention ,
乔治的 注意力 ,

她苍白的脸色、犹豫的回答和焦虑的神情最终引起了乔治的注意。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
though he had little to spare for his sister .
尽管 他 有 小的 到 空闲的 为了 他的 姐姐 .

但他几乎没有余钱留给妹妹。

” [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] , [ˈwɪni] ?
” **Have you been ill , Winnie ?**
” 有 你 到过 患病的 , 温妮 ?

“温妮，你生病了吗？”

” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [ˈdɪnər]
” **he said abruptly , as he followed them into the drawing - room when dinner**
” 他 说 突然 , 作为 他 随后 他们 进入 这 绘画 - 房间 什么时候 晚餐
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

“他突然说道，晚餐结束后，他跟着他们走进了客厅。”

” [jes] , [dʒɔːrdʒ] , ” [jɪː; jɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtɪmɪdli] ;
” **Yes , George , she put her hand on his arm timidly ;**
” 是的 , 乔治 , ” 她 放 她 手 在 他的 手臂 胆怯地 ;

“是的，乔治，”她怯生生地把手放在他的胳膊上；

” [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ɪl] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **and I am ill now with anxiety and trouble** .
” 和 我 是 患病的 现在 和 焦虑 和 麻烦 .

“我现在焦虑不安，很不舒服。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有些话想对你说。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] .

" **George was always ready to take alarm .**
" 乔治 曾是 总是 准备好 到 拿 警报 .

“乔治总是随时准备应对警报。”

[hi:; hi] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [dɪˈprest] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He grew a little more depressed as he looked at her .
他 生长 一个 小的 更多的 郁闷 作为 他 看起来 在 她 .

他看着她，心情变得更加沮丧了。

" [ɪz][aɪˈti:] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['prɔ:pərti] ?

" **Is it anything about the property ?**
" 是 它 任何事物 关于 这 财产 ?

“是关于房产的吗？”

" [hi:; hi] [sed] .

" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] , { - }

" **I never thought to deceive you , " she cried , { 253 }**
" 我 绝不 想法 到 欺骗 你 , " 她 哭 , { - }

“我从未想过要欺骗你，”她哭着说，{253}

[ˈlu:zɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

losing command of herself .
输 命令 的 她自己 .

她失去了对自身的控制。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] .

" **I did not know .**
" 我 做过 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈsɪmp(ə)l] , [dʒɔ:rdʒ] —

I thought it would be all simple , George —
我 想法 它 会 是 全部 简单的 , 乔治 —

我原以为一切都会很简单，乔治——

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌemˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ][end] !

oh , if you will hear me to the end !
哦 , 如果 你 将要 听到 我 到 这 结尾 !

哦，如果你能听我讲完的话！

[ænd; ənd][let][ju:ˈes][ɔ:l] [kənˈsʌlt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][best] .

and let us all consult together and see what will be best .
和 让 我们 全部 咨询 一起 和 看 什么 将要 是 最好的 .

让我们一起商量，看看什么才是最好的办法。

" [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['eni] [rɪˈplaɪ] .

" **George did not make her any reply .**
" 乔治 做过 不是 制作 她 任何 回复 .

乔治没有回答她。

[hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

He looked across at his wife , and said , " I told you there would be
他 看起来 穿过 在 他的 妻子 , 和 说 , " 我 讲述 你 那里 会 是
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

他看了看妻子，说：“我告诉过你，会有事发生的。”

” [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] ['kwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” **with lips that quivered a little** .
” 和 嘴唇 那 颤抖 一个 小的 。

嘴唇微微颤抖着。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t][ʌp] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . George got up instantly and came and stood beside him ,
太太 . 乔治 得到 向上 即刻 和 来了 和 站立 旁 他 ,
乔治太太立刻起身走到他身边站着。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [fʊl] - [blɒʊn] [ˈsɔ:ftnəs] [ˈrednɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈpæʃ(ə)n] .
all her full - blown softness reddening over with quick passion .
全部 她 满的 - 吹 柔软 发红 超过 和 快的 热情 。

她原本柔美的肌肤瞬间被激情染红。

” [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ？

“那是什么？”

[hæv; həv][aɪ] [spʊk] [tu:] [fæst] ?
Have I spoke too fast ?
有 我 辐 也 快速地？

我说话太快了吗？

[ɪz][ðər; ðər][sʌm; səm] [ski:m] [ə'genst] [ju: 'es][ˈæftər][ɔ:l] ?
Is there some scheme against us after all ?
是 那里 一些 方案 反对 我们 后 全部？

难道真的有人在密谋对付我们？

” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] , ” [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][noʊ] [ski:m] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
” **George , ” said Winifred , “ you know I am in no scheme against you** .
” 乔治 , ” 说 温妮弗雷德 , ” 你 知道 我 是 在 不 方案 反对 你 。

“乔治，”温妮弗雷德说，“你知道我并没有和你有什么阴谋诡计。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][jər; jər] [raɪts] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
I want to give you your rights — but it seems I cannot .
我 想 到 给 你 你的 权利 — 但 它 似乎 我 不能 。

我想赋予你们应有的权利——但似乎我做不到。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [tu:; tə][help][,em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] .
I want you to know everything , to help me to think .
我 想 你 到 知道 一切 , 到 帮助 我 到 思考 。

我希望你知道所有的事情，以便帮助我思考。

[tɑ:m] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [,em 'i:] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [,em 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ! { - }
Tom will not hear me , he will not believe me ; but you , George ! { 254 }
汤姆 将要 不是 听到 我 , 他 将要 不是 相信 我 ; 但 你 , 乔治 ! { - }

汤姆不会听我的，他不会相信我；但是你，乔治！ {254}

” [tɑ:m] ?
” **Tom ?**
” 汤姆 ？

“汤姆？”

” [dʒɔ:rdʒ] [kraɪd] .
” **George cried** .
” 乔治 哭 。

乔治哭了。

[ðə; ði] [nu:z] [si:md] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪfmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɜ:r; wər]
The news seemed so unexpected that his astonishment and dismay were
这 消息 似乎 所以 意外 那 他的 惊讶 和 沮丧 是
[ʌndɪs'gaɪzd] .
undisguised .
不加掩饰的 .

这消息来得太突然，他惊讶和沮丧的表情毫不掩饰。

“ [ɪz] [tɑ:m] [hɪr] ？ ”
“ **Is Tom here ？** ”
“ 是 汤姆 这里 ？ ”

汤姆在这里吗？

“ [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ， ” [sed] ['wɪnɪfrɪd] ，
“ **I sent for you both on the same day ,** ” **said Winifred** ，
“ 我 发送 为了 你 两个都 在 这 相同的 天 ， ” 说 温妮弗雷德 ，
“我同一天把你们两个都叫来了，”温妮弗雷德说。

['bəuɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
bowing her head as if it were a confession of guilt .
鞠躬 她 头 作为 如果 它 是 一个 忏悔 的 有罪 .
她低下头，仿佛在忏悔自己的罪行。

“ [oʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] ； [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [joʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ɪts] ['ju:zuəl] [fɔ:rm] ，
“ **Oh ,** ” **he said ; he did not show excitement in its usual form** ，
“ 哦 ， ” 他 说 ； 他 做过 不是 展示 激动 在 它是 通常 形式 ，
“哦，”他说；他没有表现出平常那种兴奋的神情。

[hi:; hi] [gru:] ['kwaiətər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [səb'du:d] ，
he grew quieter and more subdued ，
他 生长 更安静 和 更多的 低沉的 ，
他变得越来越安静，越来越沉默寡言。

['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [flʌʃt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
standing in a sort of grey insignificance against the flushed fulness of his
常设 在 一个 种类 的 灰色的 微不足道 反对 这 酡 充满 的 他的
[ə'stɑ:nɪft] [waɪf] .
astonished wife .
惊讶 妻子 .

在惊愕不已、面色绯红的妻子面前，他显得渺小而微不足道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tɑ:m] ， ” [hi:; hi] [sed] ，
“ **If it is Tom ,** ” **he said** ，
“ 如果 它 是 汤姆 ， ” 他 说 ，

“如果是汤姆的话，”他说，

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [let] [ju: 'es] [steɪ] [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] .
“ **you might as well have let us stay where we were** .
“ 你 可能 作为 出色地 有 让 我们 停留 在哪里 我们 是 .

“你们还不如让我们待在原地。”

[hi:; hi] ['nevər] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sent] [em 'i:] [ə'weɪ] .
He never held up a finger for me when my father sent me away .
他 绝不 握住 向上 一个 手指 为了 我 什么时候 我的 父亲 发送 我 离开 .

我父亲把我赶走的时候，他从来没帮过我。

[ju:; jʊ] [dɪd] [jɔ:r; jər] [best] ， ['wɪni] ； [oʊ] ， [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ʌn'dʒʌst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
You did your best , Winnie ; oh , I am not unjust to you .
你 做过 你的 最好的 ， 温妮 ； 哦 ， 我 是 不是 不公正 到 你 .

温妮，你已经尽力了；哦，我对你并不苛责。

[wət'eɪvər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪts] [nɑ:t][jɔː; jər] [fɔ:lt] .

Whatever it is , it's not your fault .
任何 它 是 , 它是 不是 你的 过错 .

不管是什么事，都不是你的错。

[bʌt; bət][tɑ:m] — [ɪf] [tɑ:m][hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:] !

But Tom — if Tom has got it !
但 汤姆 — 如果 汤姆 有 得到 它 !

但是汤姆——如果汤姆有的话！

[ðʊθ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:] . "

though I thought he had been sent about his business too . "
尽管 我 想法 他 有 到过 发送 关于 他的 商业 也 . "

虽然我觉得他也是被派去执行自己的任务了。

[bʌt; bət] , [dʒɔ:rdʒ] , [dʒɔ:rdʒ] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈɔ:lmʊst] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə]

" But , George , George ! " cried his wife , almost inarticulate with eagerness to
" 但 , 乔治 , 乔治 ! " 哭 他的 妻子 , 几乎 不善言辞 和 渴望 到

[spi:k] .

speak .
说话 .

“可是，乔治，乔治！”他的妻子喊道，急切地想要说话，几乎说不出话来。

" [dʒɔ:rdʒ] , { - }

" George , { 255 }
" 乔治 , { - }

“乔治，{255}

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

you're the eldest son .
你是 这 长子 儿子 .

你是长子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ?

I want to know if you're the eldest son , yes or no ?
我 想 到 知道 如果 你是 这 长子 儿子 , 是的 或者 不 ?

我想知道你是不是家里的长子，是或否？

[ænd; ænd][ʼæftər] [ðæt] , [hu:] — [hu:] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] ?

And after that , who — who has any right ?
和 后 那 , WHO — WHO 有 任何 正确的 ?

之后，谁——谁还有权利？

[aɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ænd; ænd] [aɪl] [steɪ] .

I'm in my own house and I'll stay .
我是 在 我的 自己的 房子 和 患病的 停留 .

我在自己家里，我会待在这里。

[ɪts] [maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ænd][ˈnoʊbə:di][jæl; ʃəl] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It's my own house , and nobody shall put me out , " she cried , with a
它是 我的 自己的 房子 , 和 无人 将 放 我 出去 , " 她 哭 , 和 一个

[hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] ,

hysterical laugh ,
歇斯底里的 笑 ,

“这是我的房子，谁也别想把我赶出去！”她哭喊着，同时发出歇斯底里的笑声。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [terz] .

followed by a burst of tears .
随后 经过 一个 爆裂 的 眼泪 .

随后，她突然嚎啕大哭起来。

“ [stɑ:p] [ðæt] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wið; wiθ] [dʌl] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [ə'θɔ:rətetɪvli] .
“ **Stop that , ” said George , with dull quiet , but authoritatively .**
“ 停止 那 , ” 说 乔治 , 和 乏味的 安静的 , 但 权威地 .
“ 住手 , ” 乔治用沉闷的语气 , 但语气却很权威地说。

“ [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['iznt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ˈwɪni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [tɑ:m]
“ **I don't mean to say it isn't an awful disappointment , Winnie ; but if it's Tom**
“ 我 不 意思是 到 说 它 不是 一个 可怕 失望 , 温妮 ; 但 如果 它是 汤姆
 ,
 .
 ,
 “我不是说这不令人非常失望, 温妮; 但如果是汤姆,

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
why did you go and send for me ?
为什么 做过 你 去 和 发送 为了 我 ?
你为什么派人来叫我?

“ [ˈwɪnɪfrɪd] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] , [ðə; ðɪ] [waɪf] ['sɒbɪŋ] [ˈwaɪldli] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ,
“ **Winifred stood between the two , the wife sobbing wildly behind her ,**
“ 温妮弗雷德 站立 之间 这 二 , 这 妻子 啜泣 疯狂地 在后面 她 ,
温妮弗雷德站在两人中间, 妻子在她身后嚎啕大哭。

[hɜ:r; hər] [brʌðə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʌl] [dɪ'spə] ,
her brother looking at her in a sort of dull despair ,
她 兄弟 寻找 在 她 在 一个 种类 的 乏味的 绝望 ,
她哥哥用一种茫然的绝望眼神看着她,

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wið; wiθ] [æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [waɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and stretched out her hands to them with an appeal for which she
和 拉伸 出去 她 双手 到 他们 和 一个 上诉 为了 哪个 她
[kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜ:rdz] .
could find no words .
可以 寻找 不 字 .
她向他们伸出双手, 发出她无法用言语表达的恳求。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [tɑ:m] [keɪm] [ɪn] ,
But at that moment the door opened harshly and Tom came in ,
但 在 那 片刻 这 门 打开 严厉地 和 汤姆 来了 在 ,
但就在这时, 门猛地被打开, 汤姆走了进来。

[ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] ['kaʊntənəns] ,
appearing at the end of the room , with a pale and gloomy countenance ,
出现 在 这 结尾 的 这 房间 , 和 一个 苍白 和 阴沉 面容 ,
他出现在房间尽头, 脸色苍白阴沉。

[meɪd] ['oʊnli] [mɔ:r] ['glu:mi] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [fə'ti:g] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪdn] { - }
made only more gloomy by wine and fatigue , for he had ridden { 256 }
制成 仅有的 更多的 阴沉 经过 葡萄酒 和 疲劳 , 为了 他 有 骑 { - }
酒和疲惫只会让他更加沮丧, 因为他骑马{256}

[fɑ:r] [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] , [ˈdæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd]
far and wildly , dashing about the country to exhaust his rage and
远的 和 疯狂地 , 帅气 关于 这 国家 到 排气 他的 愤怒 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
他四处奔波, 在全国各地奔走, 以发泄他的愤怒和失望。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [bəuθ] .
All that he had done had been to increase both .
全部 那 他 有 完毕 有 到过 到 增加 两个都 .
他所做的一切, 都只是让这两方面都增加了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] , ” [hiː; hi][sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri][nɑ:d][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
“ **Oh , you have got here , ” he said , with an angry nod to his brother .** ”
“ 哦 , 你 有 得到 这里 , ” 他 说 , 和 一个 生气的 点头 到 他的 兄弟 .

“哦，你来了，”他一边说着，一边愤怒地朝他哥哥点了点头。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] ?
“ **It is a nice home - coming ain't it , for you and me ?** ”
“ 它 是 一个 好的 家 - 未来 不是 它 , 为了 你 和 我 ?

“对你我来说，这真是一次美好的回家之旅，不是吗？”

[ʃeɪk] [hændz] ; [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [naʊ] , [wətˈevər] [wiː; wi][wʌns][wɜːr; wər] .
Shake hands ; we're in the same boat now , whatever we once were .
摇 双手 ; 是 在 这 相同的 船 现在 , 任何 我们 一次 是 .

握手吧；无论我们过去是什么身份，我们现在都在同一条船上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [səˈplæntər] , [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] !
And there stands the supplanter , the hypocrite that has got everything !
和 那里 站立 这 取代者 , 这 伪君子 那 有 得到 一切 !

而那个篡位者，那个拥有一切的伪君子，就站在那里！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði] [foʊm] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **cried the excited young man , the foam flying from his mouth .** ”
“ 哭 这 兴奋的 年轻的 男人 , 这 泡沫 飞行 从 他的 嘴 .

“！”激动的年轻人喊道，口中喷出泡沫。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪt] [went] [θruː] [pɔːr]
And thereupon came a shriek from Mrs . George , which went through poor
和 于是 来了 一个 尖叫 从 太太 . 乔治 , 哪个 去 通过 贫穷的
[ˈwɪnɪfrɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
Winifred like a knife .
温妮弗雷德 喜欢 一个 刀 .

这时，乔治太太发出了一声尖叫，这声音像刀子一样刺痛了可怜的温妮弗雷德。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ʃɪː; ʃɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] . { - }
For some minutes she heard no more . { 257 }
为了 一些 分钟 她 听到 不 更多的 . { - }

她有好几分钟没听到任何声音了。{257}

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

- [hæd; həd][ˈnevər] [ˈfeɪntɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
INIFRED had never fainted before in her life , and it made a great
- 有 绝不 昏厥 前 在 她 生活 , 和 它 制成 一个 伟大的
[kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
commotion in the house .
骚动 在 这 房子 .

伊尼弗雷德一生中从未晕倒过，这在家里引起了很大的骚动。

[ˈhɑːpkɪnz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , [sent] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋtən] ,
Hopkins , without a word to any one , sent off for Dr . Langton ,
霍普金斯 , 没有 一个 单词 到 任何 一 , 发送 离开 为了 博士 . 兰顿 ,

霍普金斯一句话也没跟任何人说，就派人去请兰顿医生来。

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][meɪdʒ][ɪn][ðə; ði][haʊs][pɔːd][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm][ˈiːgərli][tuː; tə][help][ˈbrɪŋɪŋ]
and half the maids in the house poured into the room eagerly to help , bringing
和 一半 这 女佣 在 这 房子 倾倒 进入 这 房间 急切地 到 帮助 , 带来
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

屋里一半的佣人都急忙涌进房间帮忙，端着水过来。

[oʊ][diː][kəˈloʊn] , [ˈevriθɪŋ][ðeɪ][kʊd; kəd][θɪŋk][ʌv; əv] .
eau de Cologne , everything they could think of .
水 德 科隆 , 一切 他们 可以 思考 的 .

古龙水，以及他们能想到的一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][hɪˈsterɪks][fled][brɪˈfɔːr][ðə; ði][əˈlɑːrmɪŋ][saɪt] , [ðə; ði][ɪnˌsensəˈbɪləti] , [ænd; ənd]
Mrs . George's hysterics fled before the alarming sight , the insensibility , and
太太 . 乔治的 癔症 逃亡 前 这 令人担忧 视线 , 这 麻木 , 和
[ˈpælər] ,
pallor ,
苍白 ,

乔治太太的歇斯底里在看到那令人震惊的景象——麻木和苍白——之前就消失了。

[wɪtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; ji][tʊk][fɔːr; fər][deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˈhɔːrər]
which for a moment she took for death , and with a cry of horror
哪个 为了 一个 片刻 她 采取 为了 死亡 , 和 和 一个 哭 的 恐怖
[ænd; ənd][ˈpɪti] ,
and pity ,
和 遗憾 ,

她一时以为那是死亡，于是发出了一声惊恐和怜悯的哭喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterz][stɪl][ˈstændɪŋ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][flʌʃt][tʃiːks] ,
and the tears still standing upon her flushed cheeks ,
和 这 眼泪 仍然 常设 之上 她 酡 脸颊 ,

她绯红的脸颊上还残留着泪痕。

[fɪː; ji][flʌŋ][hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][niːz][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][baɪ][ˈwɪnɪfrədʒ][saɪd] .
she flung herself on her knees on the floor by Winifred's side .
她 扔 她自己 在 她 膝盖 在 这 地面 经过 温妮弗雷德的 边 .

她跪倒在温妮弗雷德身边的地板上。

[ðə; ði][tuː] [ˈbrʌðərz][stʊd][ænd; ənd][lʊkt][ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ][ˈveri]{ - }
The two brothers stood and looked on , feeling very { 258 }
这 二 兄弟 站立 和 看起来 在 , 感觉 非常 { - }

两兄弟站着看着，感觉非常{258}

[ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] , [geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf]- [ˈɡɪltɪ][ˈæspekt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfɔːlən][ˈfɪɡjər] .
uncomfortable , gazing with a half - guilty aspect upon the fallen figure .
不舒服 , 凝视 和 一个 一半 - 有罪的 方面 之上 这 倒下 数字 .

他神情不安，带着一丝愧疚凝视着倒在地上的身影。

[wʊd][ˈeni][wʌn][pərˈhæps][seɪ][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːlt]?
Would any one perhaps say that it was their fault ?
会 任何 一 也许 说 那 它 曾是 他们的 过错 ?

或许有人会说这是他们的错吗？

[ðeɪ][stʊd][nɪr][iːtʃ][ˈʌðər] , [ðʊʊ][wɪˈðəʊt][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜːrd] ,
They stood near each other , though without exchanging a word ,
他们 站立 靠近 每个 其他 , 尽管 没有 交换 一个 单词 ,

他们并肩站着，却一句话也没说。

[waɪl][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n][ɪˈrʌpʃn][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][pɔːd][ɪn] .
while the sudden irruption of women poured in .
尽管 这 突然 爆发 的 女性 倾倒 在 .

与此同时，大批妇女涌入。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈhɑʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:n] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈsensɪz] .
Winifred , however , was not long of coming to her senses .

温妮弗雷德 , 然而 , 曾是 不是 长的 的 未来 到 她 感官 .

然而，温妮弗雷德很快就恢复了理智。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] , [tu:; tə][hɜ:r; hə] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
She woke to find herself lying on the floor , to her great astonishment ,

她 觉醒 到 寻找 她自己 说谎 在 这 地面 , 到 她 伟大的 惊讶 ,

她醒来后发现自己躺在地板上，这让她非常惊讶。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] ,
in the midst of a little crowd ,

在 这 中间 的 一个 小的 人群 ,

在一小群人中间，

[ænd; ənd] [ðen] ['strʌɡld] [bæk] ['ɪntu:] [fʊl] ['kɑ:nʃəsənəs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [eɪkt]
and then struggled back into full consciousness again with a head that ached

和 然后 挣扎 后退 进入 满的 意识 再次 和 一个 头 那 疼痛

[ænd; ənd] [θrɔbd] ,
and throbbed ,

和 悸动 ,

然后他挣扎着恢复了意识，头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪrɜ] .
and something singing in her ears .

和 某物 歌唱 在 她 耳朵 .

她耳边仿佛有什么东西在唱歌。

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][tu:; tə][hɜ:r; hə] [fi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðer; ðər][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈfeɪntli] .
She got to her feet with an effort and begged their pardon faintly .

她 得到 到 她 脚 和 一个 努力 和 乞求 他们的 赦免 淡淡的 .

她费力地站起身，虚弱地请求他们的原谅。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [streɪndʒ] ? ”
“ What has happened ? ” she said ; “ have I done any thing strange ? ”

“ 什么 有 发生 ? ” 她 说 ; “ 有 我 完毕 任何 事物 奇怪的 ? ”

“发生了什么事了？”她问道，“我做了什么奇怪的事吗？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? ”
what have I done ? ”

什么 有 我 完毕 ? ”

我做了什么？

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈfeɪntɪd] , “ [sed] [mɪs] [ˈfærəl] , “ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ You have only fainted , ” said Miss Farrell , “ that is all .

“ 你 有 仅有的 昏厥 , ” 说 错过 法雷尔 , “ 那 是 全部 .

“你只是晕倒了,”法雷尔小姐说,“仅此而已。”

[mɪs] [ˈtʃestər] [ɪz] [ˈbetər] [naʊ] .
Miss Chester is better now .

错过 切斯特 是 更好的 现在 .

切斯特小姐现在好多了。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][goʊ] .
She has no more need of you , you may all go .

她 有 不 更多的 需要 的 你 , 你 可能 全部 去 .

她不再需要你们了，你们都可以走了。

[jes] , [maɪ] [daɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
Yes , my dear , you have fainted , that is all .

是的 , 我的 亲爱的 , 你 有 昏厥 , 那 是 全部 .

是的，亲爱的，你晕倒了，仅此而已。

[sʌm; səm][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ˈnevər] ['hæpənd] { - }
Some girls are always doing it ; but it never happened { 259 }

一些 女孩们 是 总是 正在做 它 ; 但 它 绝不 发生 { - }

有些女孩总是这样做；但这从未发生过{259}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)
第3/6页

[tu:; tə][ju:; jə] [brʻfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] ɔ:t [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [pru:f] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈwɪni] ,
to you before , and it ought to be a proof to you , Winnie ,
到 你 前 , 和 它 应该 到 是 一个 证明 到 你 , 温妮 ,
之前已经跟你说过, 这应该足以证明这一点, 温妮。

[ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈæftər]ɔ:l [ænd; ənd] [kɑ:nt] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jə][kæn; kən] .
that you are only mortal after all , and can't do more than you can .
那 你 是 仅有的 凡人 后 全部 , 和 不能 做 更多的 比 你 能 .
你终究只是凡人, 不可能做到超出你能力范围的事情。

" [ˈwɪnɪfrɪd] [smaɪld] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈoʊld] [frend] .
" Winifred smiled as best she could in the face of her old friend .
" 温妮弗雷德 微笑 作为 最好的 她 可以 在 这 脸 的 她 老的 朋友 :
温妮弗雷德尽力对着老朋友露出微笑。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ˈfu:lɪʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" I did not know I could be so foolish , " she said ;
" 我 做过 不是 知道 我 可以 是 所以 愚蠢 , " 她 说 ;
"我不知道自己会这么愚蠢,"她说;

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz]ɔ:l [ˈoʊvər] [naʊ] .
" but it is all over now .
" 但 它 是 全部 超过 现在 :
但现在一切都结束了。

[dɪr] [mɪs] [ˈfærəl] , [li:v] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Dear Miss Farrell , leave me with them .
亲爱的 错过 法雷尔 , 离开 我 和 他们 :
亲爱的法雷尔小姐, 请让我和他们待在一起吧。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . "
There is something I must say . "
那里 是 某物 我 必须 说 . "
我有话要说。

" [oʊ] , [pʊt] [aɪ ˈti:]ɔ:f [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ; " [ˈweðər] [ju:v] [bɪn]
" Oh , put it off till to - morrow , " said Mrs . George ; " whether you've been
" 哦 , 放 它 离开直到 到 - 明天 , " 说 太太 : 乔治 ; " 无论 你已经 到过
[ˈavər; ɑ:r] [ˈenəmi] ɔ:r] [nɔ:t] ,
our enemy or not ,
我们的 敌人 或者 不是 ,
"哦, 那就推迟到明天吧,"乔治太太说, "不管你是不是我们的敌人,

[ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; ei] [bɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [hɜ:rt] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] -
you are only a bit of a girl ; and it can't hurt to wait till to -
你 是 仅有的 一个 少量 的 一个 女孩 ; 和 它 不能 伤害 到 等待 直到 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 :
你只是个小女孩; 等到明天也没什么坏处。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [nə:vz] [ɑ:r; ər] [maɪˈself] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; ei] [ˈdredf(ə)l] [ˈsʌfərər] .
I know what nerves are myself , I've always been a dreadful sufferer .
我 知道 什么 神经 是 我 , 我已经 总是 到过 一个 可怕 患者 :
我知道紧张是什么滋味, 我一直深受其扰。

[ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:p(ə)] .
A dead faint like that , it is very frightening to other people .
一个 死的 头晕的 喜欢 那 , 它 是 非常 令人恐惧 到 其他 人们 .

像这样突然昏厥, 对其他人来说非常可怕。

[dəʊnt] [send] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ə'weɪ] . "
Don't send the old lady away ."
不 发送 这 老的 女士 离开 . "

别把老太太赶走。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jə] , ['wɪni] — [ən'les] [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ] [em 'i:] ,
" **I am going to stay with you , Winnie — unless you will be advised by me ,**
" 我 是 去 到 停留 和 你 , 温妮 — 除非 你 将要 是 建议 经过 我 ,
"我会一直陪着你, 温妮——除非我另有安排。"

[ænd; ənd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑ:rt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊ] [ʃi:] [ʃi] [hæz; həz] —
and by Mrs . George , who has a kind heart , I am sure she has —
和 经过 太太 . 乔治 , WHO 有 一个 种类 心 , 我 是 当然 她 有 —
[ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] . { - }
and go to bed . { 260 }
和 去 到 床 . { - }

还有乔治太太, 她心地善良, 我相信她一定会这么做——然后去睡觉。{260}

['wɪnɪfrɪd] [pleɪst] [hɜ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] ['i:zi] - [tʃer] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
Winifred placed herself in a deep easy - chair which gave her at least a physical
温妮弗雷德 放置 她自己 在 一个 深的 简单的 - 椅子 哪个 给予 她 在 至少 一个 身体的
[sə'pɔ:rt] .
support .
支持 .

温妮弗雷德坐进一张很深的扶手椅里, 这张椅子至少能给她提供一些身体上的支撑。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [tu:; tə] [mɪs] ['færəl] , [hu:] [stʊd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
She gave her hand to Miss Farrell , who stood by her , and turned to the
她 给予 她 手 到 错过 法雷尔 , WHO 站立 经过 她 , 和 转向 到 这
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

她把手交给站在她身旁的法雷尔小姐, 然后转向那两兄弟。

[hu:] [wɜ:r; wəɹ] [sti] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [ʌn'i:zɪli] , [hæf] - ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðer; ðər] [fɔ:lt] ,
who were still looking on uneasily , half - conscious that it was their fault ,
WHO 是 仍然 寻找 在 不安地 , 一半 - 有意识的 那 它 曾是 他们的 过错 ,
他们仍然不安地看着这一切, 半梦半醒间意识到这是他们的错。

[hæf] - [dɪ'faɪənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] .
half - defiant of her and all that she could say .
一半 - 桀骜不驯 的 她 和 全部 那 她 可以 说 .

半是反抗, 半是蔑视她和她能说的一切。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
She lifted her eyes to them ,
她 抬起 她 眼睛 到 他们 ,

她抬起头看向他们,

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['setld] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts]
in that moment of weakness and uncertainty before the world settled back into its
在 那 片刻 的 弱点 和 不确定 前 这 世界 定居 后退 进入 它是
[plɜ:s] .
place .
地方 .

在世界恢复平静之前, 那段脆弱和不确定的时刻。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɜːr; wər][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæntæzməˈɡɔːrɪə] [ðæt]
Even their faces for a little while were but part of a phantasmagoria that
甚至 他们的 面孔 为了 一个 小的 尽管 是 但 部分 的 一个 幻象 那
[muːvd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
moved and trembled in the air around her :
已搬 和 颤抖 在 这 空气 大约 她 :
甚至他们的脸庞，在她周围的空气中也短暂地变成了一幅幻象的一部分，在幻象中移动和颤动。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ˈsiːɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
She felt herself as in a dream , seeing not only what was before her ,
她 毛毡 她自己 作为 在 一个 梦 , 看到 不是 仅有的 什么 曾是 前 她 ,
她感觉自己仿佛置身梦境，看到的不仅是眼前的景象，
[bʌt; bət] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] [siːn] [bɪˈhaɪnd] .
but many a visionary scene behind :
但 许多 一个 有远见的 场景 在后面 :
但背后却有许多富有远见的场景。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;
She had been the youngest , she had always yielded to the boys ;
她 有 到过 这 最小的 , 她 有 总是 产生 到 这 男孩们 ;
她是最家中最小的，总是对男孩们百依百顺；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,
and as they stood before her thus ,
和 作为 他们 站立 前 她 因此 ,
他们就这样站在她面前，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpleɪfeloʊz] [ænd; ənd][ˈtaɪərənts][tuː; tə] [huːm]
though with so few features of the young playfellows and tyrants to whom
尽管 和 所以 很少 特征 的 这 年轻的 玩伴们 和 暴君 到 谁
[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsʌbdʒekt] ,
all her life she had been more or less subject ,
全部 她 生活 她 有 到过 更多的 或者较少的 主题 ,
尽管她身上几乎没有那些她一生或多或少都受其支配的年轻玩伴和暴君的特征，

[aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] { - }
it became more and more impossible to her to { 261 }
它 成为 更多的 和 更多的 不可能的 到 她 到 { - }
对她来说，这变得越来越不可能{261}

[əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] [feɪt] [hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
assume the different part which an ill fate had laid upon her .
认为 这 不同的 部分 哪个 一个 患病的 命运 有 铺设 之上 她 :
接受命运强加给她的不同角色。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈmeni] [siːnz] [keɪm] [bæk] .
As she looked at them , so many scenes came back .
作为 她 看起来 在 他们 , 所以 许多 场景 来了 后退 :
她看着这些照片，许多场景涌上心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,
They had been fond of her and good to her in their way ,
他们 有 到过 喜爱 的 她 和 好的 到 她 在 他们的 方式 ,
他们一直很喜欢她，也以他们的方式对她很好。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
when she was a child .
什么时候 她 曾是 一个 孩子 :
她小时候。

[ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz]
She suddenly remembered how George used to carry her up and down - stairs
她 突然 记得 如何 乔治 用过的 到 携带 她 向上 和 向下 - 楼梯
[wen] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ɪn] [hɜːr; həɹ]
when she was recovering from the fever which was the great event in her
什么时候 她 曾是 恢复中 从 这 发烧 哪个 曾是 这 伟大的 事件 在 她
[ˈtʃaɪldɪʃ] [laɪf] ,
childish life ,
幼稚 生活 ,

她突然想起，在她发烧康复期间，乔治是如何抱着她上下楼的，那是她童年生活中最重大的事。

[ænd; ənd] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [raɪdz] [ænd; ənd] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɑːmz] [kəmˈpænjən] ,
and in how many rides and rows she had been Tom's companion ,
和 在 如何 许多 骑行 和 行 她 有 到过 汤姆的 伴侣 ,
她曾陪伴汤姆乘坐过多少次游轮和排过多少次船？

[ˈgreɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪs] .
grateful above measure for his notice .
感激的 多于 措施 为了 他的 注意 .

非常感谢他的关注。

[ðɪːz] [fæktz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtrɪviəl] [ˈɪnsɪdənts] [wɪt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] , [rʌʃt] [bæk]
These facts , with a hundred trivial incidents which she had forgotten , rushed back
这些 事实 , 和 一个 百 琐碎的 事件 哪个 她 有 被遗忘的 , 匆忙 后退
[əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] .
upon her mind .
之上 她 头脑 .

这些事实，连同她已经忘记的一百件琐事，一下子涌入她的脑海。

" [bɔɪz] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈklɪrər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] ,
" **Boys , she said , and then paused , her eyes growing clearer and clearer ,**
" 男孩们 , " 她 说 , 和 然后 暂停 , 她 眼睛 生长 更清晰 和 更清晰 ,
" 男孩们,"她说，然后停顿了一下，眼神越来越清澈。

[bʌt; bət] [terz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
but tears getting into her voice .
但 眼泪 获得 进入 她 嗓音 .

但她的声音里却哽咽了。

" [kʌm] , [ˈwɪni] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [tɑːm] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **Come , Winnie , said George , Tom and I are a little too old for that . "**
" 来 , 温妮 , " 说 乔治 , " 汤姆 和 我 是 一个 小的 也 老的 为了 那 . "
" 来吧，温妮,"乔治说，"我和汤姆年纪大了，不适合玩那个了。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː; tə] [em ˈiː] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **You will never be too old for that to me , she said .**
" 你 将要 绝不 是 也 老的 为了 那 到 我 , " 她 说 .

“在我看来，你永远不会太老而不能做这件事，”她说。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kaɪnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː] !
" **Oh , if you would but look a little kind , as you used to do !**
" 哦 , 如果 你 会 但 看 一个 小的 种类 , 作为 你 用过的 到 做 !
" 哦，如果你能像以前那样，露出一丝仁慈的神情就好了！ "

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [maɪ] { - }
It was against my { 262 }
它 曾是 反对 我的 { - }

这违背了我的{262}

[wɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈprerz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [em ˈiː] .
will and my prayers that it was left to me .
将要 和 我的 祈祷 那 它 曾是 左边 到 我 .

遗嘱以及我的祈祷都希望它能留给我。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] , [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz]
I said that I would not accept it , that I would never , never , take what was
我 说 那 我 会 不是 接受 它 , 那 我 会 绝不 , 绝不 , 拿 什么 曾是
[jɔ:rz] .
yours .
你的 :

我说过我不会接受, 我永远、永远不会拿走属于你的东西。

[aɪ] ['nevər] [di'si:vd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] .
I never deceived him in that .
我 绝不 受骗 他 在 那 :

这件事上我从未欺骗过他。

[oʊ] , [bɔɪz] !
Oh , boys !
哦 , 男孩们 !

哦, 男孩们!

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['terəb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [jɔr; jər] [pleɪs] ,
do you think it is not terrible for me to be put into your place ,
做 你 思考 它 是 不是 糟糕的 为了 我 到 是 放 进入 你的 地方 ,
你觉得让我站在你的位置上不是很糟糕吗?

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?
even for a moment ?
甚至 为了 一个 片刻 ?

哪怕只是一瞬间?

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
And that is not the worst .
和 那 是 不是 这 最差 :

但这还不是最糟糕的。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [bæk] ,
I thought when I sent for you that I could give it you back ,
我 想法 什么时候 我 发送 为了 你 那 我 可以 给 它 你 后退 ,
我以为我派人来接你的时候就能把东西还给你了。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] ['i:zi] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
that it would all be easy ; but there is more to tell you .
那 它 会 全部 是 简单的 ; 但 那里 是 更多的 到 告诉 你 :

一切都会变得很容易; 但还有更多的事情要告诉你。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [i:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [wei] .
" **They looked at her , each in his different way** .
" 他们 看起来 在 她 , 每个 在 他的 不同的 方式 :

“他们都看着她, 每个人都用不同的眼神看着她。”

[tɑ:m] ['sʌlənlɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kerwɔ:rn] [lʊk] ,
Tom sullenly from under his eyebrows , George with his careworn look ,
汤姆 闷闷不乐地 从 在下面 他的 眉毛 , 乔治 和 他的 忧心忡忡 看 ,

汤姆眉毛下露出阴郁的神情, 乔治则一脸忧虑。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
anxious to get to an end of it ,
焦虑的 到 得到 到 一个 结尾 的 它 ,

急于结束这一切,

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [du:] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
to consult with his wife what they were to do ; but neither said a word .
到 咨询 和 他的 妻子 什么 他们 是 到 做 ; 但 两者都不 说 一个 单词 :

他想和妻子商量一下该怎么办; 但两人一句话也没说。

“ [ˈæftər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,
“ **After** , “ **she said with difficulty , struggling against the rising in her throat** ,
“ 后 , “ 她 说 和 困难 , 挣扎 反对 这 上升 在 她 喉 ,
“之后,”她艰难地说, 努力抑制住喉咙里涌起的哽咽。

“ [ˈæftər] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [bæk] .
“ **after — it was found that I could not give it you back** .
“ 后 — 它 曾是 成立 那 我 可以 不是 给 它 你 后退 .
“之后——我发现我无法把它还给你。”

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [ˈevriθɪŋ] .
If I did so , I too was to lose everything .
如果 我 做过 所以 , 我 也 曾是 到 失去 一切 .
如果我那样做, 我也会失去一切。

[oʊ] , [weɪt] , [weɪt] , [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
Oh , wait , wait , till I have done !
哦 , 等待 , 等待 , 直到 我 有 完毕 !
哦, 等等, 等等, 等我做完!

[wʌt] [ˈeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .
I put it in your hands .
我 放 它 在 你的 双手 .
我把它交到你手里了。

[ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] { - }
If I try to give you any { 263 }
如果 我 尝试 到 给 你 任何 { - }
如果我尝试给你任何{263}

[pɑːrt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] [θriː] .
part , it is lost to us all three .
部分 , 它 是 丢失的 到 我们 全部 三 .
一部分, 我们三个人都失去了。

[wʌt] [ˈeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [ˈeni] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
I can take no advice from any but you .
我 能 拿 不 建议 从 任何 但 你 .
除了你, 我谁的建议都听不进去。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
What I wish is to restore everything to you ; but if I attempt to do so ,
什么 我 希望 是 到 恢复 一切 到 你 ; 但 如果 我 试图 到 做 所以 ,
我希望将一切都归还给你; 但如果我试图这样做,

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] .
all is lost .
全部 是 丢失的 .
一切都完了。

[wʌt] [ˈeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

[wʌt] [eɪ'lem][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
What am I to do ? ”
 什么 是 我 到 做 ？ ”

我该怎么办？

“ [ˈwɪni] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] . ”
“ Winnie , what you will do is to make yourself ill in the meantime . ”
 ” 温妮 , 什么 你 将要 做 是 到 制作 你自己 患病的 在 这 与此同时 . ”
 “温妮，你这么做只会让自己生病。”

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ'ti:] [ˈmætər] ?
“ What does it matter ? ”
 ” 什么 做 它 事情 ？

这有什么关系呢？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈwaɪldli] ; “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ,
“ she cried wildly ; “ if I were to die , ”
 ” 她 哭 疯狂地 ; “ 如果 我 是 到 死 ,
 她疯狂地哭喊道：“如果我死了，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'ti:] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [ˈɛrz] .
I suppose it would go to them as my heirs .
 我 认为 它 会 去 到 他们 作为 我的 继承人 .
 我想它会传给我的继承人。

“ [ðə; ði][blæŋk] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər][hæd; həd][noʊ] [ˈpɪti] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈwɪni] .
“ The blank faces round her had no pity in them for Winnie . ”
 ” 这 空白的 面孔 圆形的 她 有 不 遗憾 在 他们 为了 温妮 .
 “她周围那些面无表情的人对温妮没有丝毫怜悯之心。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn'ɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
They were for the moment too deeply engrossed with the news which they
 他们 是 为了 这 片刻 也 深 全神贯注 和 这 消息 哪个 他们
 [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
had just heard .
 有 只是 听到 .

他们此刻完全沉浸在刚刚听到的消息中。

[mɪs] [ˈfærəl] [ə'loʊn] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Miss Farrell alone stooped over her , and stood by her , holding her hand .
 错过 法雷尔 独自的 弯腰 超过 她 , 和 站立 经过 她 , 保持 她 手 .
 只有法雷尔小姐俯身看着她，站在她身边，握着她的手。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , [brɪˈwɪldərd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][dɪˈvaɪn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs]
Mrs . George , who had been listening , bewildered , unable to divine what all this
 太太 . 乔治 , WHO 有 到过 聆听 , 困惑 , 无法 到 神圣的 什么 全部 这
 [kʊd; kəd] [miːn] ,
could mean ,
 可以 意思是 ,
 一直旁听的乔治太太感到困惑不解，完全无法理解这一切究竟意味着什么。

[broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
broke the silence with a cry .
 打破 这 沉默 和 一个 哭 .

一声哭喊打破了寂静。

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ She don't say a word of Georgie . ”
 ” 她 不 说 一个 单词 的 乔治 .

她对乔治只字未提。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɔːrdʒi] ?
Is there nothing for Georgie ?
是 那里 没有什么 为了 乔治 ?

乔治就没有什么安排吗？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] { - }
I don't know what you { 264 }
我 不 知道 什么 你 { - }

我不知道你{264}

[miːn] , [ɔːl] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] [ænd; ʌnd][nɑːt] ['gɪvɪŋ] — [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .
mean , all about giving and not giving — it's our right .
意思是 , 全部 关于 给予 和 不是 给予 — 它是 我们的 正确的 .

意思是，一切都关乎给予和不给予——这是我们的权利。

[dʒɔːrdʒ] , [eɪnt] [aɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ? "
George , ain't it our right ? "
乔治 , 不是 它 我们的 正确的 ? "

乔治，难道这不是我们的权利吗？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [raɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
" There are no rights in our family , " said George ;
" 那里 是 不 权利 在 我们的 家庭 , " 说 乔治 ;

“我们家没有权利，”乔治说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
" but I don't know what it means any more than you .
" 但 我 不 知道 什么 它 方法 任何 更多的 比 你 .

“但我并不比你更清楚这意味着什么。”

" [hɪr] [tɑːm] [stept] ['fɔːrwərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [ˈaɪˌbraʊz]
" Here Tom stepped forward into the midst of the group , lifting his sullen eyebrows
" 这里 汤姆 步 向前 进入 这 中间 的 这 团体 , 举重 他的 忧郁 眉毛
.
:
.

“这时，汤姆走到人群中间，扬起他那阴沉的眉毛。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what it means , " he said .
" 我 知道 什么 它 方法 , " 他 说 .

“我知道这意味着什么，”他说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪˈtiː] [miːnz] .
" It is easy enough to tell what it means .
" 它 是 简单的 足够的 到 告诉 什么 它 方法 .

“很容易就能明白它的意思。”

[ɪf] [fɪː; fɪ] [teɪks] [juː; jʊ][ɪn] , [fɪː; fɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌemˈiː][ɪn] .
If she takes you in , she can't take me in .
如果 她 需要 你 在 , 她 不能 拿 我 在 .

如果她收留你，就不能收留我。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
I saw how things were going long ago .
我 锯 如何 事物 是 去 长的 前 .

我很久以前就看出事情会这样发展了。

[fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][gɔ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ə'ʌðər] , [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
First one was got out of the house and then another , but she was always
第一的 一 曾是 得到 出去 的 这 房子 和 然后 其他 , 但 她 曾是 总是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

第一个孩子被赶出了房子，然后又赶出了另一个，但她始终都在那里。

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [fiː; ji] [pli:zd] , [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][mæn] .
saying what she pleased , getting over the old man .
说 什么 她 高兴 , 获得 超过 这 老的 男人 .

她随心所欲，不再理会那个老头。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈsensɪz] ,
Do you think if he had been in his right senses ,
做 你 思考 如果 他 有 到过 在 他的 正确的 感官 ,

你认为如果他当时神志清醒的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] ?
he would have driven away his sons , and put a girl over our heads ?
他 会 有 驱动 离开 他的 儿子们 , 和 放 一个 女孩 超过 我们的 头部 ?

他会赶走他的儿子们，然后把一个女孩放在我们头上吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi][kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] ,
I'll tell you what , " he cried with passion ,
患病的 告诉 你 什么 , " 他 哭 和 热情 ,

“我告诉你,”他激动地喊道, “

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] .

“ I am not going to stand it if you are .
” 我 是 不是 去 到 站立 它 如果 你 是 .

“如果你能容忍，我也不能容忍。”

[fiː; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
She was there always at one side of him , and the doctor at the other
她 曾是 那里 总是 在 一 边 的 他 , 和 这 医生 在 这 其他
.
:
.

她总是站在他的一边，医生则站在另一边。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] { - }
The daughter and the doctor { 265 }
这 女儿 和 这 医生 { - }

女儿和医生{265}

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] .
and nobody else .
和 无人 别的 .

仅此而已。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [haʊ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][kæn; kən] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [nə:vs] ;
Every one knows how a doctor can work upon your nerves ;
每一个 一 知道 如何 一个 医生 能 工作 之上 你的 神经 ;

每个人都知道医生会如何影响你的神经；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [swi:t] .
and a woman that is always nursing you , making herself sweet .
和 一个 女士 那 是 总是 护理 你 , 制作 她自己 甜的 .

还有一个女人总是照顾你，让自己变得温柔体贴。

[ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz] [ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .

If there ever was undue influence , there it is .
如果 那里 曾经 曾是 过度 影响 , 那里 它 是 .

如果说有什么不正当的影响, 那就是这件事了。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][wʌn] .

And I don't mean to stand it for one .
和 我 不 意思是 到 站立 它 为了 一 .

我绝不会容忍这种情况发生。

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈreɪdʒd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] : [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər]

" George was not enraged like his brother : he looked from one to another
" 乔治 曾是 不是 愤怒 喜欢 他的 兄弟 : 他 看起来 从 一 到 其他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .

with his anxious eyes .
和 他的 焦虑的 眼睛 .

“乔治不像他哥哥那样愤怒: 他焦虑地看着他们, 眼神中充满了焦虑。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stænd][aɪ ˈtiː] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

" If you don't stand it , what can you do ?
" 如果 你 不 站立 它 , 什么 能 你 做 ?

“如果你无法忍受, 你能怎么办? ”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

" I mean to bring it to a trial .
" 我 意思是 到 带来 它 到 一个 审判 .

“我的意思是要把它提交审判。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kɔːrt] .

I mean to take it into court .
我 意思是 到 拿 它 进入 法庭 .

我打算诉诸法庭。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bʌt; bət] [wʊd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] , " [sed] [tɑːm] .

There isn't a jury in England but would give it in our favour , " said Tom .
那里 不是 一个 陪审团 在 英格兰 但 会 给 它 在 我们的 偏爱 , " 说 汤姆 .

“英国没有陪审团, 但他们也会判我们胜诉,”汤姆说。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

" I know a little about the law .
" 我 知道 一个 小的 关于 这 法律 .

“我对法律略知一二。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [keɪs] [aɪ][ˈevər] [nuː] .

It is the blackest case I ever knew .
它 是 这 最黑的 案件 我 曾经 知道 .

这是我所知道的最黑暗的案件。

[ðə; ði][ˈdaːktər] , [ˈlæŋtən] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈwɪni] .

The doctor , Langton , he is engaged to Winnie .
这 医生 , 兰顿 , 他 是 已订婚的 到 温妮 .

医生兰顿和温妮订婚了。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] .

He has put her up to it ; I don't blame her so much .
他 有 放 她 向上 到 它 ; 我 不 责备 她 所以 很多 .

是他指使她这么做的; 我并不太责怪她。

[hi:; hi][hæz; həz] [stʊd] [bɪ'hɑ:nd][hɜ:ɾ; həɾ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæts] - [pɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] .

He has stood behind her making a cat's - paw of her .
他 有 站立 在后面 她 制作 一个 猫的 - 爪子 的 她 .

他站在她身后，对着她摆出猫爪的姿势。

[oʊ] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Oh , I've found out all about it .
哦 , 我已经 成立 出去 全部 关于 它 .

哦，我已经全部了解了。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][fæməli] [ðæt] { - }

He belongs to the old family that { 266 }
他 属于 到 这 老的 家庭 那 { - }

他属于那个古老的家族{266}

[ju:st] [tu:; tə] [oʊn] ['bed,lʊʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [wi:; wi]

used to own Bedloe , and he has had his eye on this ever since we
用过的 到 自己的 贝德洛 , 和 他 有 有 他的 眼睛 在 这 曾经 自从 我们

[keɪm] [hɪr] .

came here .
来了 这里 .

他以前是 Bedloe 的老板，自从我们来到这里，他就一直关注着这个地方。

[ðə; ði] [gʌvərənər] [wʌz; wəz] ['veri] [[ɑ:rp] , " [sed] [tɑ:m] ,

The governor was very sharp , " said Tom ,
这 州长 曾是 非常 锋利的 , " 说 汤姆 ,

“州长非常精明,”汤姆说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei] .

" he was not one to be beaten in the common way .
" 他 曾是 不是 一 到 是 被打败 在 这 常见的 方式 .

“他不是那种会被普通方式打败的人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hændlɪ] , [ðæt] [keɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ðæt] [kjʊɾ]

But the doctor , that was always handy , that came night and day , that cured
但 这 医生 , 那 曾是 总是 便利 , 那 来了 夜晚 和 天 , 那 治愈

[hɪm; ɪm] — [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,

him — the first time ,
他 — 这 第一的 时间 ,

但是那位医生，总是随叫随到，日夜不离，第一次就治好了他的病。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

" he added significantly .
" 他 额外 显著地 .

“他意味深长地补充道。”

[tɑ:m] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fjʊɾɪ] , [hæd; həd][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] , [nɔ:ɾ][hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['hɪrər] ,

Tom , in his fury , had not observed , nor had any of his agitated hearers ,
汤姆 , 在 他的 愤怒 , 有 不是 观察到 , 也不 有 任何 的 他的 激动 听众 ,

汤姆怒不可遏，没有注意到这一点，他那些激动的听众也没有注意到。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [bɪ'hɑ:nd] , [ðə; ði]['kwaiət] ['entɾɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] -

the opening of the door behind , the quiet entry into the room of a new -
这 开幕 的 这 门 在后面 , 这 安静的 入口 进入 这 房间 的 一个 新的 -

[kʌməɾ] ,

comer ,
角 ,

身后的门开了，新来者悄无声息地走进房间。

[hu:] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][hi;; hi] [hɜ:rd] , [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [tɑ:m]
who , arrested by the words he heard , had stood there listening to what Tom
WHO , 被捕 经过 这 字 他 听到 , 有 站立 那里 聆听 到 什么 汤姆
[sed] .
said .
说 .

他被汤姆的话吸引住了，站在那里听他说话。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi;; hi] [əd'vænst] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] .
At this moment he advanced quickly up the long room .
在 这 片刻 他 先进的 迅速地 向上 这 长的 房间 .

这时，他迅速沿着长长的房间向上走去。

“ [ju;; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ? ” [hi;; hi] [sed] , [kən'frʌntɪŋ]
“ You think perhaps that I killed him — the second time ? ” he said , confronting
“ 你 思考 也许 那 我 被杀 他 — 这 第二 时间 ? ” 他 说 , 面对
[ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['spi:kər] .
the previous speaker .
这 以前的 扬声器 .

“你认为我第二次杀了他吗？”他质问前面的说话者。

[ˈwɪnɪfrɪd] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ʌnd] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Winifred rose from her chair with a low cry , and came to his side ,
温妮弗雷德 玫瑰 从 她 椅子 和 一个 低的 哭 , 和 来了 到 他的 边 ,
温妮弗雷德低声惊呼一声，从椅子上站起来，走到他身边。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] . { - }
putting her arm through his . { **267** }
推杆 她 手臂 通过 他的 . { - }

她将手臂挽住他的手臂。{267}

“ [ˈedwərd] ! [ˈedwərd] !
“ Edward ! Edward !
“ 爱德华 ! 爱德华 !

“爱德华！爱德华！”

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] , “ [fi;; fi] [kraɪd] .
he does not know what he is saying , “ she cried .
他 做 不是 知道 什么 他 是 说 , “ 她 哭 .

“他根本不知道自己在说什么,”她哭着说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [per] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ,
The other pair had stood bewildered during all this ,
这 其他 一对 有 站立 困惑 期间 全部 这 ,

另一对情侣则全程一脸茫然地站在那里。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] [red] [lɪps][ə'pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɔ:lweɪz]
Mrs . George gasping with her pretty red lips apart , her husband , always
太太 . 乔治 喘息 和 她 漂亮的 红色的 嘴唇 除 , 她 丈夫 , 总是
[ˈkerwɔ:rn] ,
careworn ,
忧心忡忡 ,

乔治太太张开她漂亮的红唇，喘着粗气，她的丈夫总是忧心忡忡。

[ˈlʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu;; tə] [ə'nʌðər] .
looking anxiously from one face to another .
寻找 焦虑地 从 一 脸 到 其他 .

他焦急地四处张望。

[wen] [fi;; fi] [sɔ:] ['wɪni:z] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
When she saw Winnie's sudden movement , Mrs . George copied it in her way .
什么时候 她 锯 温妮的 突然 移动 , 太太 . 乔治 复制 它 在 她 方式 .

当乔治太太看到温妮突然的动作时，她也模仿了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ]
She was cowed by the appearance of the doctor , who was so evidently a
她 曾是 胆怯 经过 这 外貌 的 这 医生 , WHO 曾是 所以 显然 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

她被医生的外表所震慑，医生显然是一位绅士。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [suːˈpɪriər] [ˈbiːɪŋs] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [riˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ɔː] [ænd; ənd][ædməˈreɪ](ə)n]
one of those superior beings for whom she retained the awe and admiration
一 的 那些 优越的 生物 为了 谁 她 保留 这 敬畏 和 钦佩
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
of her youth .
的 她 青年 .

她年轻时一直对那些高人一等的人物充满敬畏和钦佩，而这些人正是她心中的偶像之一。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [kʌm] [tuː; tə][bed] !
“ Oh , George , come to bed !
” 哦 , 乔治 , 来 到 床 !

“哦，乔治，快来睡觉吧！ ”

[dəʊnt][mɪks] [jɔːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [dəʊnt][get] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] !
don't mix yourself up with none of them — don't get yourself into trouble !
不 混合 你自己 向上 和 没有任何 的 他们 — 不 得到 你自己 进入 麻烦 !
不要和他们中的任何人混在一起——不要给自己惹麻烦！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
“ she cried , doing what she could to drag him away .
” 她 哭 , 正在做 什么 她 可以 到 拖 他 离开 .

她哭着，竭尽全力想把他拉走。

“ [let] [əˈloʊn] , [ˈæliːs] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] .
“ Let alone , Alice , “ he said , disengaging himself .
” 让 独自的 , 爱丽丝 , “ 他 说 , 脱离 他自己 .

“更别提爱丽丝了，”他边说边抽身离开。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋtən] .
“ I suppose you are Dr . Langton .
” 我 认为 你 是 博士 . 兰顿 .

“我猜您就是兰顿博士吧。”

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkʊdnt] [miːn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ]
My brother couldn't mean that ; but if things are as he says , it's rather a
我的 兄弟 不能 意思是 那 ; 但 如果 事物 是 作为 他 说道 , 它是 相当 一个
[bæd] [keɪs] . { - }
bad case . { 268 }
坏的 案件 . { - }

我哥哥不可能是那个意思；但如果事情真像他说的那样，那情况就相当糟糕了。{268}

[ə; eɪ][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
A fever of excitement , restrained by the habit of self - command , and making
一个 发烧 的 激动 , 克制 经过 这 习惯 的 自己 - 命令 , 和 制作
[ˈlɪt(ə)l] [əˈpɪərəns] ,
little appearance ,
小的 外貌 ,

一种兴奋的狂热，被自制的习惯所抑制，几乎不显露出来。

[hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn] [ˈlæŋtənz] [veɪnz] .
had risen in Langton's veins .
有 升起 在 兰顿的 静脉 .

早已在兰顿的血管里涌动。

“ [ˈwɪnɪfrɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
“ **Winifred** , ” **he cried** , **with the calm of passion** ,
“ 温妮弗雷德 , ” 他 哭 , 和 这 冷静的 的 热情 ,
“ 温妮弗雷德, ”他喊道, 语气平静而充满激情。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [jɔː; jər]
“ **you have been breaking your heart to find out a way of serving your**
“ 你 有 到过 打破 你的 心 到 寻找 出去 一个 方式 的 服务 你的
[ˈbrʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

“你为了找到服务兄弟的方法, 付出了巨大的努力。”

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [aɪˈtiː] .
You see how they receive it .
你 看 如何 他们 收到 它 .

你看看他们的反应。

[rɪˈtaɪər] [naʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə]
Retire now , you are not able to deal with them , and leave it to
退休 现在 , 你 是 不是 有能力的 到 交易 和 他们 , 和 离开 它 到
[emˈiː] .
me .
我 .

你现在就退休吧, 你应付不了他们, 交给我来处理。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈveri] [wiːk] ,
“ **She was clinging to him with both hands , clasping his arm , very weak** ,
“ 她 曾是 依恋 到 他 和 两个都 双手 , 紧握 他的 手臂 , 非常 虚弱的 ,
她双手紧紧抓住他, 攥着他的胳膊, 非常虚弱。

[ˈfeɪkən] [bəʊθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ænd][maɪnd] , [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkwaɪət nəʊs] [ænd; ænd][rest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
shaken both in body and mind , longing for quietness and rest ; but she
摇晃 两个都 在 身体 和 头脑 , 渴望 为了 寂静 和 休息 ; 但 她
[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
shook her head ,
摇晃 她 头 ,

她身心俱疲, 渴望平静和休息; 但她摇了摇头。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looking up with a pathetic smile in his face .
寻找 向上 和 一个 可怜的 微笑 在 他的 脸 .
他抬起头, 脸上带着一丝可怜兮兮的笑容。

“ [noʊ] , [ˈedwərd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **No , Edward , ” she said** .
“ 不 , 爱德华 , ” 她 说 .

“不, 爱德华, ”她说。

“ [noʊ] ? ” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] [brɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
“ **No ? ” he looked at her , not believing his ears** .
“ 不 ? ” 他 看起来 在 她 , 不是 相信 他的 耳朵 .
“不? ”他看着她, 不敢相信自己的耳朵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsəlz] [wɜːr; wər]
She had never resisted him before , even when his counsels were
她 有 绝不 抵抗 他 前 , 甚至 什么时候 他的 律师 是
[moʊst] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
most repugnant to her .
最多 令人厌恶的 到 她 .
她以前从未反抗过他, 即使他的建议令她极其反感。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈpæʃənət] [əˈfens] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
A sudden passionate offence took possession of him .
一个 突然 热情的 罪行 采取 拥有 的 他 .
他突然被一股强烈的愤恨所支配。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ænd; ənd] [əˈlaʊ] ” **In that case , ” he said , “ perhaps it is I that ought to withdraw , and allow**
“ 在 那 案件 , ” 他 说 , ” 也许 它 是 我 那 应该 到 提取 , 和 允许
[jɔː; jər] { - }
your { 269 }
你的 { - }

“那么,”他说,“或许我应该退出, 让你的{269}
[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈevri] [kraɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] . ”
brother to accuse me of every crime at his ease . ”
兄弟 到 控 我 的 每一个 犯罪 在 他的 舒适 . ”
哥哥可以随意指控我犯下各种罪行。

“ [oʊ] , [ˈedwərd] , [dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər] ! ”
“ Oh , Edward , don't make it harder ! ”
“ 哦 , 爱德华 , 不 制作 它 更难 ! ”
“哦, 爱德华, 别让事情变得更难了! ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][əˈpaːn][juː ˈes][ɔːl] , [bəʊθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][em ˈiː] .
It is hard upon us all , both them and me .
它 是 难的 之上 我们 全部 , 两个都 他们 和 我 .
这对我们所有人来说都很艰难, 对他们和我都是如此。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdespərət] , [ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] .
It is desperate , the position we are in .
它 是 绝望的 , 这 位置 我们 是 在 .
我们现在的处境非常危急。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] .
I cannot endure it , and they cannot endure it .
我 不能 忍受 它 , 和 他们 不能 忍受 它 .
我无法忍受, 他们也无法忍受。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ”
What are we to do ? ”
什么 是 我们 到 做 ? ”
我们该怎么办?

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ɪnˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nor can I endure it , ” he said .
“ 也不 能 我 忍受 它 , ” 他 说 .
“我也无法忍受,”他说。

“ [let] [ðəm; ðəm][ˈkɑːntest][ðə; ði] [wɪl] .
“ Let them contest the will .
“ 让 他们 竞赛 这 将要 .
“让他们质疑遗嘱吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [jɔː; jər] [ruːf] . ”
It is the best way ; but in that case they cannot remain under your roof . ”
它 是 这 最好的 方式 ; 但 在 那 案件 他们 不能 保持 在下面 你的 屋顶 . ”
这是最好的办法; 但那样的话, 他们就不能继续住在你家了。

“ [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ? ” [kraɪd] [tɑːm] ,
“ Who gave you the right to dictate what we are to do ? ” cried Tom ,
“ WHO 给予 你 这 正确的 到 听写 什么 我们 是 到 做 ? ” 哭 汤姆 ,
“谁给你权利来命令我们做什么?”汤姆喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [br'said] [him'self] [wið; wiθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
who was beside himself with passion .
WHO 曾是 旁 他自己 和 热情 .

他当时激动得神魂颠倒。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðə-z] [haʊs] , [nɑ:t] [jɔ:rz] .
” **This is my father's house , not yours** .
“ 这 是 我的 父亲的 房子 , 不是 你的 .

“这是我父亲的房子，不是你的。”

[,aɪ ˈti:] [ɪz][maɪ] [ˈsɪstə-z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [jɔ:rz] .
It is my sister's , if you like , but not yours .
它 是 我的 姐妹 , 如果 你 喜欢 , 但 不是 你的 .

如果你愿意的话，这是我姐姐的，但不是你的。

[ˈwɪni] , [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [goʊ] ; [wʌt] [hæz; hæz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][du:] [brɪtwi:n] [ju: ˈes] ?
Winnie , let that fellow go ; what has he got to do between us ?
温妮 , 让 那 同伴 去 ; 什么 有 他 得到 到 做 之间 我们 ?

温妮，放了他吧；他跟我们有什么关系？

[let] [him; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] ; [hi:; hi][hæz; hæz][gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [hɪr] . “
Let him go away ; he has got nothing to do here . ”
让 他 去 离开 ; 他 有 得到 没有什么 到 做 这里 . ”

让他走吧，他在这里没什么事可做。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] [tu:] ?
” **You are of that opinion too ?**
“ 你 是 的 那 观点 也 ?

你也持这种观点吗？

“ [ˈlæŋtən] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] .
” **Langton said , turning to her with a pale smile** .
“ 兰顿 说 , 转弯 到 她 和 一个 苍白 微笑 .

兰顿说着，转过身对她露出一个苍白的微笑。

“ [bi:; bi] { - }
” **Be { 270 }**
“ 是 { - }

“Be{270}

[,aɪ ˈti:][soʊ] .
it so .
它 所以 .

确实如此。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [mɪs] [ˈtʃestərz] [helθ] , [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] . “
I came to look after Miss Chester's health , not to disturb a family party . ”
我 来了 到 看 后 错过 切斯特的 健康 , 不是 到 打扰 一个 家庭 派对 . ”

我来是为了照顾切斯特小姐的健康，而不是为了打扰家庭聚会。

“ [ˈedwərd] !
” **Edward !**
“ 爱德华 !

“爱德华！

“ [ˈwɪnɪfrɪd] [kraɪd] .
” **Winifred cried** .
“ 温妮弗雷德 哭 .

温妮弗雷德哭了。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
The name he gave her went to her heart .
这 姓名 他 给予 她 去 到 她 心 .

他给她取的名字深深地打动了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld] ;
He had detached himself from her hold ;
他 有 分离的 他自己 从 她 抓住 ;
他挣脱了她的控制；

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [siː] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he would not see the hand which she held out to him .
他 会 不是 看 这 手 哪个 她 握住 出去 到 他 .
他看不到她向他伸出的手。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
His ear was deaf to her voice .
他的 耳朵 曾是 聋 到 她 嗓音 .
他充耳不闻她的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
She had deserted him , he said to himself .
她 有 荒凉的 他 , 他 说 到 他自己 .
他心想，她抛弃了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'troʊfəs] [ækju'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
She had brought insult upon him , and an atrocious accusation , and
她 有 带来 侮辱 之上 他 , 和 一个 极其恶劣 指控 , 和
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [rɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː] ,
she had not resented it ,
她 有 不是 怨恨 它 ,
她侮辱了他，还对他提出了极其恶劣的指控，但她并没有因此而感到怨恨。

[ʃoʊd] [noʊ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [help] ,
showed no indignation , rejected his help ,
显示 不 愤慨 , 拒绝 他的 帮助 ,
她没有表现出任何愤慨，拒绝了他的帮助。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [smuːð] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sɪliət] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kæd] [huː] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd]
prepared to smooth over and conciliate the miserable cad who had permitted
准备 到 光滑的 超过 和 和解 这 悲惨的 CAD WHO 有 允许
[hɪm'self] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
himself to do this thing .
他自己 到 做 这 事物 .
准备安抚和劝服那个做出这种事的卑鄙无耻之徒。

[brɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv] [pæʃ(ə)n] ,
Beneath all this blaze of passion ,
下面 全部 这 火焰 的 热情 ,
在这一切激情燃烧之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː]
there was no doubt also the bitterness of disappointment with which he saw
那里 曾是 不 怀疑 还 这 苦味 的 失望 和 哪个 他 锯
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊps] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [entər'teɪnɪŋ] ,
the destruction of those hopes which he had been foolishly entertaining ,
这 破坏 的 那些 希望 哪个 他 有 到过 愚蠢地 娱乐 ,
毫无疑问，他眼睁睁地看着自己愚蠢地抱有的那些希望破灭，心中也充满了失望的痛苦。

[ə'ləʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪfə'kəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
allowing himself to cherish , although he knew all the difficulties in the way .
允许 他自己 到 珍惜 , 虽然 他 知道 全部 这 困难 在 这 方式 .
尽管他知道前路充满困难，但他还是让自己去珍惜。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ɔːl] [ə'wei] , [ðæt] ['bed,ləʊ] { - }
He saw and felt that , right or wrong , she would give all away , that Bedloe { 271 }
他 锯 和 毛毡 那 , 正确的 或者 错误的 , 她 会 给 全部 离开 , 那 贝德洛 { - }
他看到并感受到，无论对错，她都会倾尽所有，贝德洛{271}

[wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
was farther from him than ever it had been .
曾是 更远 从 他 比 曾经 它 有 到过 .

离他比以往任何时候都更远了。

[hiː; hi] [lʌvd] ['winɪfrɪd] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]['bɛd,lɒʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ;
He loved Winifred , it was not for Bedloe he had sought her ;
他 喜爱 温妮弗雷德 , 它 曾是 不是 为了 贝德洛 他 有 寻求 她 ;
他爱的是温妮弗雷德, 他寻找她并不是为了贝德洛;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['sɜːdʒd] [ʌp] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][,mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
but everything surged up together at this moment in a passion of mortification ,
但 一切 激增 向上 一起 在 这 片刻 在 一个 热情 的 屈辱 ,
[rɪ'zentmənt] , [ænd; ænd] [ʃeɪm] .
resentment , and shame .
怨恨 , 和 耻辱 .

但此刻, 所有的一切都涌上心头, 充满了羞愧、怨恨和耻辱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [ɪntər'venʃ(ə)n] ,
She had not maintained his cause , she had refused his intervention ,
她 有 不是 维持 他的 原因 , 她 有 拒绝 他的 干涉 ,
她没有支持他的事业, 她拒绝了他的介入。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪːz] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
she had allowed these intruders to regard him as taking more upon him
她 有 允许 这些 入侵者 到 看待 他 作为 采取 更多的 之上 他
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pər'mɪt] ,
than she would permit ,
比 她 会 允许 ,
她允许这些闯入者认为他承担了超出她允许范围的责任。

['kleɪmɪŋ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][grænt] .
claiming an authority she would not grant .
声称 一个 权威 她 会 不是 授予 .

她声称拥有她不会授予的权力。

[hiː; hi] ['niːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He neither looked at her ,
他 两者都不 看起来 在 她 ,

他甚至都没看她一眼。

[nɔːr] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːl] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd]
nor listened to the call which she repeated with a cry that might have moved
也不 听着 到 这 称呼 哪个 她 重复 和 一个 哭 那 可能 有 已搬
[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
a savage .
一个 野蛮的 .

她再次发出呼喊, 那呼喊声足以感动野蛮人, 但她却置若罔闻。

[ə; eɪ][mæn] [hju'mɪlieɪtɪd] , [hɜːrt][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
A man humiliated , hurt in his pride , is worse than a savage .
一个 男人 受辱 , 伤害 在 他的 自豪 , 是 更糟 比 一个 野蛮的 .
一个受辱、自尊心受损的人, 比野蛮人还要可怕。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [mɪs] [ˈfɛrɪlz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
“ Take care of her , ” he said , wringing Miss Farrell's hand as he passed
“ 拿 关心 的 她 , ” 他 说 , 拧干 错过 法雷尔的 手 作为 他 通过了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“照顾好她,”他边说边握了握法雷尔小姐的手, 然后走过她身边。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd] [went] [əˈweɪ] .
and without another look or word went away .
和 没有 其他 看 或者 单词 去 离开 .

他头也不回地走了，一句话也没说。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈstændɪŋ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ,
Winifred , standing , following with her eyes , with consternation unspeakable ,
温妮弗雷德 , 常设 , 下列的 和 她 眼睛 , 和 惊愕 无法形容 ,
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
his departing figure ,
他的 离开 数字 ,

温妮弗雷德站着，目光追随着他离去的背影，眼中充满了难以言喻的惊恐。

[felt] [ðə; ði] [streŋθ] [eb] [aʊt] [ʌ; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] { - }
felt the strength ebb out of her as he { 272 }
毛毡 这 力量 落潮 出去 的 她 作为 他 { - }

他感到她的力量正在逐渐消失{272}

[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

消失了。

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [tuː] .
But yet there was relief in his departure , too .
但 然而 那里 曾是 宽慰 在 他的 离开 , 也 .

但他的离开也带来了一丝解脱。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [ˈmeni] [pæŋz] [tuː; tə] [ber] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
A woman has often many pangs to bear between her husband and her
一个 女士 有 经常 许多 疼痛 到 熊 之间 她 丈夫 和 她
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

一个女人往往要承受来自丈夫和家庭的多重痛苦。

[fiː; ji] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [fiː; ji] [dʌz] [nɑːt]
She has to endure and maintain often the authority which she does not
她 有 到 忍受 和 维持 经常 这 权威 哪个 她 做 不是
[əkˈnɑːlɪdʒ] ,
acknowledge ,
承认 ,

她不得不忍受并维护她不承认的权威，

[wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hiː; hi] [əˈsjʊːmz] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
which in her right he assumes over them ,
哪个 在 她 正确的 他 假设 超过 他们 ,

他理所当然地认为她有权管辖他们，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈgreɪtər] [əˈfens] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
which is a still greater offence to her than to them ;
哪个 是 一个 仍然 更大的 罪行 到 她 比 到 他们 ;

这对她来说比对他们来说更是一种冒犯；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [sens] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər]
and an instinctive sense that her lover should not have any power over
和 一个 本能 感觉 那 她 情人 应该 不是 有 任何 力量 超过
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] .
her brothers was strong in her notwithstanding her love .
她 兄弟 曾是 强的 在 她 虽然 她 爱 .

尽管她深爱着她的爱人，但她内心深处仍然强烈地感到，她的爱人不应该对她的兄弟们拥有任何权力。

[hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [hɑːrt] [rɪˈtʃːrnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmʊvmənts] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraːbləm] [wɪt] [wʌz; wəz]
Her agitated heart returned after a moment's pause to the problem which was
她 激动 心 返回 后 一个 瞬间 暂停 到 这 问题 哪个 曾是
[noʊ] [ˈnɪrər] [səˈluːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
no nearer solution than before .
不 更近 解决方案 比 前 .
她焦躁不安的心停顿了一会儿，然后又回到了问题上，而这个问题仍然没有得到解决。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] —
She said softly —
她 说 轻轻 —
她轻声说道——

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [duː] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [ˈsʌfər] .
“ All that I can do for your sake I will do , whatever I may suffer .
” 全部 那 我 能 做 为了 你的 清酒 我 将要 做 , 任何 我 可能 遭受 .
“为了你，我愿意做任何我能做的事，无论我会遭受什么痛苦。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [dɪˈfend] [maɪˈself][ɔːr][hɪm; ɪm] .
There is one thing I will not do , and that is , defend myself or him .
那里 是 一 事物 我 将要 不是 做 , 和 那 是 , 保卫 我 或者 他 .
有一件事我绝不会做，那就是为自己或他辩护。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
If you do not know that neither I nor he have done anything against you ,
如果 你 做 不是 知道 那 两者都不 我 也不 他 有 完毕 任何事物 反对 你 ,
如果你不知道我和他都没有对你做过任何坏事，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
it is not for me to say it .
它 是 不是 为了 我 到 说 它 .
我无权置喙。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .
It is hard , very hard for us all .
它 是 难的 , 非常 难的 为了 我们 全部 .
这对我们所有人来说都很艰难，非常艰难。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ədˈvaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [laɪk] [ˈfrendz] [wʌt]
If you will advise with me like friends what
如果 你 将要 建议 和 我 喜欢 朋友们 什么
如果你能像朋友一样给我一些建议，那该多好？

[tuː; tə] { - }
to { 273 }
到 { - }
至{273}

[duː] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
do , I shall be very , very thankful ; but if not , you must do what you will ,
做 , 我 将 是 非常 , 非常 感恩 ; 但 如果 不是 , 你 必须 做 什么 你 将要 ,
如果可以，我将万分感激；如果不行，你也随你便吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
and I will do what I can , and there is no more to say .
和 我 将要 做 什么 我 能 , 和 那里 是 不 更多的 到 说 .
我会尽我所能，没什么好说的了。

“ [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [gʊd] **“ The interruption , though it had been hard to bear , had done her good ”** 这 中断 , 尽管 它 有 到过 难的 到 熊 , 有 完毕 她 好的 .
:
:

“虽然这次打断令人难以忍受，但对她来说却是件好事。”

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] , **She went back to her chair , and leant back ,** 她 去 后退 到 她 椅子 , 和 倾斜 后退 ,
她回到椅子上，向后靠去。

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [rest] [ɑ:n] [gʊd] [mɪs] [ˈfɛrɪlz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈʃoʊldər] . **letting her head rest on good Miss Farrell's faithful shoulder .** 出租 她 头 休息 在 好的 错过 法雷尔的 忠实 肩膀 .
她把头靠在善良的法雷尔小姐忠诚的肩膀上。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪspəˈreɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . **A kind of desperation had come to her .** 一个 种类 的 绝望 有 来 到 她 .
她感到了一种绝望。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] **She had sent her lover away , and nothing remained for her , but only** 她 有 发送 她 情人 离开 , 和 没有什么 剩余 为了 她 , 但 仅有的
[ðɪs] [fərˈlɔ:rən] [ˈdu:ti] . **this forlorn duty .** 这 绝望 责任 .
她已经送走了她的爱人，留给她的只有这份孤苦伶仃的责任。

“ [ˈedwərd] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [mɪs] [ˈfɛrɪlz] [ɪr] . **“ Edward will not come back , ” she said in Miss Farrell's ear .** “ 爱德华 将要 不是 来 后退 , ” 她 说 在 错过 法雷尔的 耳朵 .
“爱德华不会回来了，”她在法雷尔小姐耳边说道。

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] **“ To - morrow , my darling , to - morrow , ” the old lady said , with tears in** “ 到 - 明天 , 我的 亲爱的 , 到 - 明天 , ” 这 老的 女士 说 , 和 眼泪 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] . **her eyes .** 她 眼睛 .
“明天，我的宝贝，明天，”老太太说着，眼里噙满了泪水。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . **Winifred shook her head .** 温妮弗雷德 摇晃 她 头 .
温妮弗雷德摇了摇头。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [mɔ:r] . **No one could deceive her any more .** 不 一 可以 欺骗 她 任何 更多的 .
谁也骗不了她了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfɑ:rðɪst] [edʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] **She seemed to have come to that farthest edge of life on which everything** 她 似乎 到 有 来 到 那 最远 边缘 的 生活 在 哪个 一切
[brɪˈkʌmz] [pleɪn] . **becomes plain .** 变成 清楚的 .
她似乎已经走到了人生的尽头，在那里一切都变得清晰明了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; jɪ] [wɪðˈdruː] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
After a while she withdrew , leaving the others to their consultation ; they had
后 一个 尽管 她 退出 , 离开 这 其他的 到 他们的 咨询 ; 他们 有
[bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ˈɛdwɑːr] { - }
been excited by Edwar { 274 }
到过 兴奋的 经过 爱德华 { - }

过了一会儿，她退了出去，留下其他人继续商议；他们都被爱德华{274}所激励。

[ˈdiːz] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
d's coming , but they were cowed by his going away .
的 未来 , 但 他们 是 胆怯 经过 他的 去 离开 .

d要来了，但他离开让他们感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] ,
It seemed to bring to all a strange realisation ,
它 似乎 到 带来 到 全部 一个 奇怪的 实现 ,

这似乎给所有人带来了一种奇怪的领悟。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
such as people so often reach through the eyes of others ,
这样的 作为 人们 所以 经常 抵达 通过 这 眼睛 的 其他的 ,

例如，人们常常通过他人的视角来理解世界。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] . { - }
of the real state of their affairs . { 275 }
的 这 真实的 状态 的 他们的 事务 . { - }

他们的真实处境。{275}

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[iː]
E
E

E

[ˈnoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [naɪt] .
NOUGH had been done and said that night .
足够了 有 到过 完毕 和 说 那 夜晚 .

当晚什么都没发生，什么也没说。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd]
They remained together for some time in the drawing - room , having the outside
他们 剩余 一起 为了 一些 时间 在 这 绘画 - 房间 , 拥有 这 外部

[ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑːrtɪ] ,
aspect of a family party ,
方面 的 一个 家庭 派对 ,

他们在客厅里待了一会儿，表面上看起来像是在参加家庭聚会。

[bʌt; bət] [ˈsepəreɪtɪd] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ˈfæməli] [ˈpɑːrtɪz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
but separated , as indeed family parties often are .
但 分开 , 作为 的确 家庭 各方 经常 是 .

但彼此分开，就像家庭聚会经常发生的那样。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈveri] [peɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [bəʊθ] [ˈbɑːdɪli][ænd; ənd][ˈment(ə)l] ,
Winifred , very pale , with the feeling of exhaustion both bodily and mental ,
温妮弗雷德 , 非常 苍白 , 和 这 感觉 的 疲惫 两个都 身体上的 和 精神的 ,

温妮弗雷德脸色苍白，感到身心俱疲。

[sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][tʃer] , [mɪs][ˈfærəl][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] .
sat for a time in her chair , Miss Farrell close to her , holding her hand .
卫星 为了 一个 时间 在 她 椅子 , 错过 法雷尔 关闭 到 她 , 保持 她 手 .

她在椅子上坐了一会儿，法雷尔小姐就在她身边，握着她的手。

[ðeɪ][sed][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðər] ,
They said nothing to each other ,
他们 说 没有什么 到 每个 其他 ,

他们彼此一句话也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ][wʊd][bend][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but from time to time the old lady would bend over her pupil with a
但 从 时间 到 时间 这 老的 女士 会 弯曲 超过 她 瞳孔 和 一个
[kɪs][ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
kiss of consolation ,
吻 的 安慰 ,

但老妇人偶尔会俯身亲吻她的学生以示安慰。

[ɔːr][pres][brɪˈtwiːn][hɜːr; hər][oʊn][ðə; ði][θɪn][hænd][fɪː; jɪ][held] .
or press between her own the thin hand she held .
或者 按 之间 她 自己的 这 薄的 手 她 握住 .

或者用她纤细的手夹住自己。

[ʃiː; jɪ][sed][ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwɪnɪfrɪd] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ɪnˈkeɪpəbl][ʌv; əv][ˈɪntərkoʊrs][mɔːr]
She said nothing , and Winifred , indeed , was incapable of intercourse more
她 说 没有什么 , 和 温妮弗雷德 , 的确 , 曾是 无法 的 交往 更多的
[ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
articulate .
能言善辩 .

她什么也没说，而温妮弗雷德也确实无法进行更清晰的交流。

[ɑːn][ðə; ði]{ - }
On the { 276 }
在 这 { - }

在{276}

[ˈlðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sæt][təˈgeðər] , [ˈwɪspərɪŋ][ænd; ənd]
other side of the fireplace George and his wife sat together , whispering and
其他 边 的 这 壁炉 乔治 和 他的 妻子 卫星 一起 , 耳语 和
[kənˈsʌltɪŋ] .
consulting .
咨询 .

壁炉的另一边，乔治和他的妻子并肩坐着，低声交谈，商量着什么。

[ʃiː; jɪ][wʌz; wəz][ˈveri][iːˈgər] , [hiː; hi][ˈkerwɔːrɪn][ænd; ənd][ˈdaʊtɪf(ə)] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃər] .
She was very eager , he careworn and doubtful , as was his nature .
她 曾是 非常 渴望的 , 他 忧心忡忡 和 疑 , 作为 曾是 他的 自然 .

她非常热情，而他则忧心忡忡、疑虑重重，这符合他的本性。

[ˈsʌmtaɪmz][hiː; hi][wʊd][ʃeɪk][hɪz; ɪz][hed] , [ˈseɪŋ] , “ [noʊ] , [ˈæɪs] , ” [ɔːr] “ [aɪˈtiː][ɪz][naːt][ˈpɑːsəb(ə)]]
Sometimes he would shake his head , saying , “ No , Alice , “ or “ It is not possible
有时 他 会 摇 他的 头 , 说 , “ 不 , 爱丽丝 , “ 或者 “ 它 是 不是 可能的
.
:
.

有时他会摇头说：“不，爱丽丝”，或者“这不可能”。

” [ˈsʌmtaɪmz][hɜːr; hər][iːˈgər][ˈwɪspərɪŋ][keɪm][tuː; tə][æn; ən][ɑːrˈtɪkjuleɪt][wɜːrd] .
” Sometimes her eager whispering came to an articulate word .
” 有时 她 渴望的 耳语 来了 到 一个 能言善辩 单词 .

“有时她急切的低语会变成清晰的词语。”

[ðer; ðər] [ˈæŋkʃəs] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ðə; ði] [kloʊz] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huːz] [ˈɪntrəsts] [wɜːr; wər][wʌn] ,
Their anxious discussion , the close union of two beings whose interests were one ,
他们的 焦虑的 讨论 , 这 关闭 联盟 的 二 生物 谁 兴趣 是 一 ,
他们焦急的讨论, 两个志同道合的人的紧密结合,

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ,
the life and expectation and anxiety in their looks ,
这 生活 和 期待 和 焦虑 在 他们的 看起来 ,
他们眼神中流露出的生活气息、期盼和焦虑。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪni] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
made a curious contrast to the exhaustion of Winnie lying back in her chair ,
制成 一个 好奇的 对比 到 这 疲惫 的 温妮 说谎 后退 在 她 椅子 ,
这与温妮疲惫地躺在椅子上形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][tɑːm] , [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
and the sullen loneliness of Tom , who sat in the centre in front of the fire ,
和 这 忧郁 孤独 的 汤姆 , WHO 卫星 在 这 中心 在 正面 的 这 火 ,
还有坐在火炉中央的汤姆, 他显得格外孤寂寂寞。

[rɪˈsiːvɪŋ] [ɪts] [fʊl] [bleɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd]
receiving its full blaze upon him in a sort of ostentatious resentment and
接收 它是 满的 火焰 之上 他 在 一个 种类 的 炫耀的 怨恨 和
[ˈsʌlənnəs] ,
sullenness ,
阴郁 ,
他脸上带着一种炫耀式的怨恨和阴郁, 怒火全都倾泻在他身上。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
though his hand over his eyes concealed the thought in his face .
尽管 他的 手 超过 他的 眼睛 暗 这 想法 在 他的 脸 .
虽然他用手捂住了眼睛, 但脸上的思绪却被掩盖了起来。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ,
The only sound was the whispering of Mrs . George ,
这 仅有的 声音 曾是 这 耳语 的 太太 . 乔治 ,
房间里只有乔治太太的低语声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [lɒʊ] [wɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪˈplaɪd] .
and the occasional low word with which her husband replied .
和 这 偶然 低的 单词 和 哪个 她 丈夫 回复 .
以及她丈夫偶尔低声回应的几句话。

[ˈfɜːrðər] , [noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] { - }
Further , no communication passed between the different members of this { 277 }
更远 , 不 沟通 通过了 之间 这 不同的 成员 的 这 { - }
此外, 该{277}的不同成员之间没有进行任何沟通。

[streɪndʒ] [ˈpaːrtɪ] .
strange party .
奇怪的 派对 .
奇怪的聚会。

[ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ɡʊd] - [naɪts] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈiːɡər] , [ɪnˈdiːd] ,
They separated after a time with faint good - nights , Mrs . George eager , indeed ,
他们 分开 后 一个 时间 和 头晕的 好的 - 夜晚 , 太太 . 乔治 渴望的 , 的确 ,
他们分开了一段时间, 彼此只是轻轻道了声晚安, 乔治太太确实很渴望分开。

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][səˈvɪləti] ,
to maintain the forms of civility ,
到 维持 这 表格 的 礼貌 ,
为了维护文明的形式,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [i:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [wið; wiθ]['lɪt(ə)] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
but the brothers each in his way withdrawing with little show of friendship .
但 这 兄弟 每个 在 他的 方式 撤退 和 小的 展示 的 友谊 .

但兄弟俩各自以自己的方式疏远了彼此，几乎没有表现出任何友谊。

[ˈæftər] [ðɪs] , ['winifrid] [tu:] [went] [ʌp'sterz] .
After this , Winifred too went upstairs .
后 这 , 温妮弗雷德 也 去 楼上 .

之后，温妮弗雷德也上楼了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] .
Her heart was very full .
她 心 曾是 非常 满的 .

她内心充满了喜悦。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] , " [i:; ɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] " [fi:l] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] ,
" Did you ever , " she said to her companion " feel a temptation to run away ,
" 做过 你 曾经 , " 她 说 到 她 伴侣 " 感觉 一个 诱惑 到 跑步 离开 ,
她问同伴：“你有没有想过逃跑？”

[tu:; tə] [ber] [noʊ] [mɔ:r] ? " **to bear no more ? "**
到 熊 不 更多的 ? "

再也无法忍受了吗？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti: ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [rʌn] [ə'wei] .
" Yes , I have felt it ; but no one can run away .
" 是的 , 我 有 毛毡 它 ; 但 不 一 能 跑步 离开 .
“是的，我感受到了；但是没有人能逃避。”

[wer] [kʊd; kəd][wi:; wi][goʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [wʊd] [nɑ:t] ['fa:ləʊ] [ju: 'es] ?
Where could we go that our duty would not follow us ?
在哪里 可以 我们 去 那 我们的 责任 会 不是 跟随 我们 ?
我们能去哪里，才能摆脱我们的责任？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rtər] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ['enihaʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hænd] . " **It is shorter to do it anyhow at first hand . "**
它 是 较短 到 做 它 无论如何 在 第一的 手 . "

反正一开始就亲自动手做反而更省时间。

" [ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ? " [sed] ['winifrid] ,
" Is it so ? " said Winifred ,
" 是 它 所以 ? " 说 温妮弗雷德 ,

“真是这样吗？”温妮弗雷德问道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [fər'lɔ:rn] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər]
with a forlorn look from the window into the night where the stars were
和 一个 绝望 看 从 这 窗户 进入 这 夜晚 在哪里 这 明星 是
['ʃaɪnɪŋ] ,
shining ,
灼灼 ,

她从窗户望向繁星闪烁的夜空，眼神中流露出惆怅。

[ænd; ænd][ðə; ði] [leɪt] [mu:n] ['raɪzɪŋ] . " **and the late moon rising . "**
和 这 晚的 月亮 上升 . "

还有那缓缓升起月亮。

- [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] !
' Oh that I had the wings of a dove !
- 哦 那 我 有 这 翅膀 的 一个 鸽子 !

哦，但愿我能拥有鸽子的翅膀！

- — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [ʌndərˈstʊd] [bɪfɔːr] [wʌt] [ðæt] [ment] . ”
- — **I don't think I ever understood before what that meant . ”**
- — 我 不 思考 我 曾经 理解 前 什么 那 意思是 . ”
“——我以前从来没明白那是什么意思。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] , [ˈwɪni] ?
” **And what does it mean , Winnie ?**
” 和 什么 做 它 意思是 , 温妮 ?
“那这是什么意思, 温妮? ”

[ðə; ði] { - }
The { 278 }
这 { - }

该{278}
[dʌv] [flaɪz] [hoʊm] , [nɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz] , [wɪt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . ”
dove flies home , not into the wilds , which is what you are thinking of . ”
鸽子 苍蝇 家 , 不是 进入 这 荒野 , 哪个 是 什么 你 是 思维 的 . ”
鸽子飞回家, 而不是飞到荒野, 而你却想的是后者。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **That is true , ” said the girl , “ and I have no home , except with you .**
” 那 是 真的 , ” 说 这 女孩 , ” 和 我 有 不 家 , 除了 和 你 .
“没错,”女孩说, “除了你, 我没有家了。”

[aɪ][hæv; həv] [stiːl] [juː; jʊ] ” —
I have still you ” —
我 有 仍然 你 ” —

我还有你“——
“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [mɪs] [ˈfærəl] [sed] .
” **He will come back to - morrow , ” Miss Farrell said .**
” 他 将要 来 后退 到 - 明天 , ” 错过 法雷尔 说 .
“他明天会回来,”法雷尔小姐说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
” **No , he will not come back .**
” 不 , 他 将要 不是 来 后退 .
“不, 他不会回来了。”

[ðeɪ] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] — [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
They insulted him , and I — did not want him .
他们 受辱 他 , 和 我 — 做过 不是 想 他 .
他们侮辱了他, 而我——也不喜欢他。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
I did not want him .
我 做过 不是 想 他 .

我并不想要他。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
I wanted none of his advice .
我 通缉 没有任何 的 他的 建议 .

我根本不想听他的任何建议。

[aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][maɪˈself] .
I preferred to be left to do what I had to do myself .
我 首选 到 是 左边 到 做 什么 我 有 到 做 我 .

我宁愿自己去做我必须做的事情。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [truː] , [mɪs] [ˈfærəl] .
It is true , Miss Farrell .
它是真的 , 错过法雷尔 .

没错, 法雷尔小姐。

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ˈevər] [fərˈɡɪv] [ðæt] ?
Can a man ever forgive that ?
能 一个男人 曾经 原谅 那 ?

一个人能原谅这种事吗?

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌemˈliː] ,
It would have been natural that he should have done everything for me ,

他理应为我做一切, 这本是人之常情。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ɔːl] [ɡreɪt] [ˈmɪstərɪz] ? " [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈæftər][ə; eɪ]
and instead of that — Are not these all great mysteries ? " said Winifred after a
和 反而 的 那 — 是 不是 这些 全部 伟大的 谜团 ? " 说 温妮弗雷德 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“难道这些不都是巨大的谜团吗? ”温妮弗雷德停顿了一下, 说道。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][soʊ] .
" A woman should not be able to do so .
" 一个 女士 应该 不是 是 有能力的 到 做 所以 .

“女性不应该有这样的权利。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She should put herself into the hands of her husband .
她 应该 放 她自己 进入 这 双手 的 她 丈夫 .

她应该把自己的命运交托给丈夫。

[eɪˈem][aɪ] [ʌnˈwʊmənli] ? — [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌemˈliː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]
Am I unwomanly ? — you used to frighten me with the word ; but I could

[nɑːt][duː][ˌaɪˈtiː] .
not do it .
不是 做 它 .

我不够女人味吗? ——你以前总是用这个词吓唬我; 但我做不到。

[aɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm] .
I did not want him .
我 做过 不是 想 他 .

我并不想要他。

[maɪ] { - }
My { 279 }
我的 { - }

我的{279}

[hɑːrt] [roʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪrəns] .
heart rose against his interference .
心 玫瑰 反对 他的 干涉 .

他的干涉激起了我的反感。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [soʊ][tuː; tə][ˌemˈliː] , [aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .
If I knew that he felt so to me , I — I should be wounded to death .
如果 我 知道 那 他 毛毡 所以 到 我 , 我 — 我 应该 是 受伤 到 死亡 .

如果我知道他对我有这样的感觉, 我——我会伤心欲绝。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [tru:] .
And yet — it was so — it is quite true .
和 然而 — 它 曾是 所以 — 它 是 相当 真的 .

然而——事实的确如此——这完全属实。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [em 'i:] . "
I think he will never forgive me . "
我 思考 他 将要 绝不 原谅 我 . "

我想他永远不会原谅我。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ˈwɪni] .
" It is a mystery , Winnie .
" 它 是 一个 神秘 , 温妮 .

“这真是个谜，温妮。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
I don't know how it is .
我 不 知道 如何 它 是 .

我不知道情况如何。

[wen] [juː; jə] [ɑːr; ər] ['mærid] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɔːr] [soʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .
When you are married everything changes , or so people say .
什么时候 你 是 已婚 一切 变化 , 或者 所以 人们 说 .

人们常说，结婚后一切都会改变。

[bʌt; bət] [lʌv] [fə'ɡɪvz] ['evriθɪŋ] , [dɪr] . "
But love forgives everything , dear . "
但 爱 原谅 一切 , 亲爱的 . "

但亲爱的，爱能原谅一切。

" [nɑːt] [ðæt] , " ['wɪnɪfrɪd] [sed] .
" Not that , " Winifred said .
" 不是 那 , " 温妮弗雷德 说 .

“不是那样的，”温妮弗雷德说。

[ʃiː; ʃɪ] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['faɪər] , [wen] [hɜːr; hər] [frend] [left] [hɜːr; hər] ,
She sat by her fire , when her friend left her ,
她 卫星 经过 她 火 , 什么时候 她 朋友 左边 她 ,

她坐在火堆旁，朋友离开了她。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [lʌ; əv] [maɪnd] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] [wɜːrdz] .
in a state of mind which it is impossible to describe in words .
在 一个 状态 的 头脑 哪个 它 是 不可能的 到 描述 在 字 .

处于一种无法用语言描述的心境。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'spər] .
It was despair .
它 曾是 绝望 .

那是绝望。

[dɪ'spər] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['trædʒɪkl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ;
Despair is generally tragical and exalted ;
绝望 是 一般来说 悲剧 和 崇高 ;

绝望通常是悲剧性的、崇高的；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [pæj(ə)n] [ɪz] [mɔːr] ['iːzɪ] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [bi'lɒŋz]
and perhaps that passion is more easy to bear with the excitement that belongs
和 也许 那 热情 是 更多的 简单的 到 熊 和 这 激动 那 属于
[tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kwaiət] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [pɔːz] [ɪn]
to it than the quiet consciousness that one has come to a dead pause in
到 它 比 这 安静的 意识 那 一 有 来 到 一个 死的 暂停 在
[wʌnz] [laɪf] ,
one's life ,
一个人的 生活 ,

或许，比起意识到自己的人生已经陷入停滞，这种激情及其带来的兴奋感更容易让人忍受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['aʊtlet] .
and that neither on one side or the other is there any outlet .
和 那 两者都不 在 一 边 或者 这 其他 是 那里 任何 出路 .

而且两边都没有出口。

[ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [stiːl] .
Winifred was perfectly calm and still .
温妮弗雷德 曾是 完美 冷静的 和 仍然 .

温妮弗雷德神态平静，一动不动。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ə'mɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [geɪzɪŋ] ['dɪmli] { - }
She sat amid all the comfort of her chamber , gazing dimly { 280 }
她 卫星 之中 全部 这 舒适 的 她 房间 , 凝视 依稀 { - }

她坐在舒适的房间里，目光迷离地望着远方{280}

[ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)] ['faɪər] .
into the cheerful fire .
进入 这 快乐 火 .

投入那欢快的火焰中。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .
She was rich .
她 曾是 富有的 .

她很有钱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] .
She was highly esteemed .
她 曾是 高度 尊敬的 .

她备受尊敬。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] [frendz] .
She had many friends .
她 有 许多 朋友们 .

她有很多朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] [wen] ['evriθɪŋ] [feɪld] [hɜːr; hər] .
And yet she had come to a pass when everything failed her .
和 然而 她 有 来 到 一个 经过 什么时候 一切 失败的 她 .

然而，当一切都对她不利时，她的人生也走到了尽头。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [stʊd] ['hɑːst(ə)] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi]
Her brothers stood hostile about her , feeling her with justice to be

[ðer; ðər] [sə'plæntər] ,
their supplanter ,
他们的 取代者 ,

她的兄弟们对她充满敌意，认为她有权取代他们。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðer; ðər] [wei] .
to stand in their way .
到 站立 在 他们的 方式 .

阻挡他们的去路。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ˈfiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɔːŋd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Her lover had left her , feeling with justice that she wronged his love
她 情人 有 左边 她 , 感觉 和 正义 那 她 冤枉 他的 爱
[ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz][eɪd] .
and rejected his aid .
和 拒绝 他的 援助 .

她的情人离开了她，因为他觉得她辜负了他的爱，拒绝了他的帮助，这是理所当然的。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒʌstɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stɪŋ] .
With justice — that was the sting .
和 正义 — 那 曾是 这 蜚 .

正义终将到来——这就是刺痛之处。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɪz][ˈterəb(ə)] , [jet] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [səˈmaʊnt] ;
To be misunderstood is terrible , yet it is a thing that can be surmounted ;
到 是 被误解 是 糟糕的 , 然而 它 是 一个 事物 那 能 是 克服 ;

被人误解固然可怕，但这却是可以克服的。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] , [ˈweðər] [baɪ][ˈeni] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈweðər] [baɪ][ˈterəb(ə)]
but to be guilty , whether by any fault of yours , whether by terrible
但 到 是 有罪的 , 无论 经过 任何 过错 的 你的 , 无论 经过 糟糕的
[kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
complication of events ,
并发症 的 活动 ,

但无论出于你的过错，还是由于事件的可怕复杂化，你都应承担罪责。

[ˈweðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][jɔːr; jər][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz]
whether by the constitution of your mind , which is the worst of all , this is
无论 经过 这 宪法 的 你的 头脑 , 哪个 是 这 最差 的 全部 , 这 是
[dɪˈspər] .
despair .
绝望 .

无论你的心智结构如何（这是最糟糕的），这都是绝望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərəns] .
And there was no way of deliverance .
和 那里 曾是 不 方式 的 解救 .

而且没有任何获救的办法。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˌʌndrɪˈzɪərɪd] [welθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
She could not make over her undesired wealth to her brothers ,
她 可以 不是 制作 超过 她 不想要的 财富 到 她 兄弟 ,

她无法将自己不想要的财富转交给她的兄弟们。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] , [fɑːr] [wɜːrs] ,
which had at first seemed to be so easy a way ; and also , far worse ,
哪个 有 在 第一的 似乎 到 是 所以 简单的 一个 方式 ; 和 还 , 远的 更糟 ,

起初这似乎是一条如此简单的道路；而且，更糟糕的是，

[fɑːr] [diːpər] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] ,
far deeper , far more terrible ,
远的 更深 , 远的 更多的 糟糕的 ,

更深，更可怕

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈedwərd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , { -
she could not make Edward see how she could put him away from her , { 281
她 可以 不是 制作 爱德华 看 如何 她 可以 放 他 离开 从 她 , { -
}
}
}

她无法让爱德华明白她该如何才能把他从她身边赶走，{281}

[jet] [lʌv] [him; ɪm] .
yet love him .
然而 爱 他 .

但我仍然爱他。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [saɪt] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɑːlətuːd] ,
She felt herself to sit alone , as if upon a pinnacle of solitude ,
她 毛毡 她自己 到 坐 独自的 , 作为 如果 之上 一个 巅峰 的 孤独 ,
她感到自己独自一人坐着, 仿佛站在孤独的巅峰。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [kʌm] [ˈeni] [help]
regarding all around and seeing no point from which there could come any help
关于 全部 大约 和 看到 不 观点 从 哪个 那里 可以 来 任何 帮助
.
.
.

环顾四周, 却找不到任何可以求助的地方。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈseldəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪz] [ðʌs] [oʊvər'welmd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
It is seldom that the soul is thus overwhelmed on all sides .
它 是 很少 那 这 灵魂 是 因此 不堪重负 在 全部 侧面 .
灵魂很少会受到如此四面八方的压迫。

[wen] [wʌn] [hoʊp] [feɪlz] , [ə'nʌðər] [dɔːnz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ; [ˈrerli] , [ˈrerli] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [eɪd]
When one hope fails , another dawns upon the horizon ; rarely , rarely is there no aid
什么时候 一 希望 失败 , 其他 黎明 之上 这 地平线 ; 很少 , 很少 是 那里 不 援助
[nɪr] .
near .
靠近 .

当一个希望破灭时, 另一个希望就会在地平线上出现; 很少有情况下, 总会有援助在附近。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrɪd] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
But to Winifred it seemed that everything was gone from her .
但 到 温妮弗雷德 它 似乎 那 一切 曾是 已消失 从 她 .
但对温妮弗雷德来说, 似乎一切都离她而去了。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [frendz] [stəd] [ə'luːf] .
Her lover and friends stood aloof .
她 情人 和 朋友们 站立 超然 .
她的爱人和朋友们都冷漠地站在一旁。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .
Her life was cut off .
她 生活 曾是 切 离开 .
她的生命被终结了。

[tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [ˈevri] [wʌn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪntuː] [gʊd] ,
To liberate every one and turn evil into good ,
到 解放 每一个 一 和 转动 邪恶的 进入 好的 ,
解放所有人, 化恶为善

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
the thing best to be done seemed that she should die .
这 事物 最好的 到 是 完毕 似乎 那 她 应该 死 .
最好的办法似乎是让她死。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌæspəˈeɪʒənz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfjuːt(ə)l] .
But she knew that of all aspirations in the world that is the most futile .
但 她 知道 那 的 全部 抱负 在 这 世界 那 是 这 最多 徒劳 .
但她知道, 在世上所有的愿望中, 这是最徒劳的。

[deθ] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['mɪzəri] .
Death does not come to the call of misery .
死亡 做 不是 来 到 这 称呼 的 苦难 .

死亡不会应允苦难的召唤。

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [daɪ] , [lɪv; laɪv][ɑ:n] :
Those who would die , live on :
那些 WHO 会 死 , 居住 在 :

那些本应死去的人，却活了下来：

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑ:r; ər] ['strɪkən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
those who would live are stricken in the midst of their happiness .
那些 WHO 会 居住 是 受打击的 在 这 中间 的 他们的 幸福 .

那些本想活下去的人，却在幸福之中遭遇不幸。

[pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Perhaps to a more cheerful and buoyant nature the crisis would have been
也许 到 一个 更多的 快乐 和 浮力 自然 这 危机 会 有 到过
[les] ['terəb(ə)l] ;
less terrible ;
较少的 糟糕的 ;

如果性格更乐观积极一些，或许这场危机就不会那么可怕了；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][laɪf] [kʌm] { - }
but to her it seemed that everything was over , and life come { 282 }
但 到 她 它 似乎 那 一切 曾是 超过 , 和 生活 来 { - }

但对她来说，一切似乎都结束了，生活也结束了{282}

[tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 .

停滞不前。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bæfəld] [ænd; ənd] [fɔɪld] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] ,
She was baffled and foiled in all that she wished ,
她 曾是 困惑 和 挫败 在 全部 那 她 希望 ,

她感到困惑不已，所有愿望都未能实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and that which she did not desire was forced upon her .
和 那 哪个 她 做过 不是 欲望 曾是 强制 之上 她 .

她不想要的东西却被强加给了她。

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['fɔ:rsɪz] [ə'raʊnd]
There seemed no strength left in her to fight against all the adverse forces around
那里 似乎 不 力量 左边 在 她 到 斗争 反对 全部 这 不利 力量 大约
.
:
.

她似乎已经没有力气对抗周围的一切不利因素了。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [feɪld] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜ:r'self][noʊ] ['paʊər] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [mi:t]
Her heart failed altogether , and she felt in herself no power even to meet
她 心 失败的 共 , 和 她 毛毡 在 她自己 不 力量 甚至 到 见面

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她的心脏彻底停止了跳动，她甚至觉得自己没有力气去见他们。

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɪr] [əˈɡen] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] ['beɪsləs] [θret] [wɪt]
to begin again the discussion , to hear again , perhaps , the baseless threat which
到 开始 再次 这 讨论 , 到 听到 再次 , 也许 , 这 无根据的 威胁 哪个
[hæd; həd] ['drɪvŋ] ['edwərd] [əˈweɪ] .
had driven Edward away .
有 驱动 爱德华 离开 .

重新开始讨论，或许会再次听到当初吓跑爱德华的毫无根据的威胁。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Ah , it was not that which had driven him away .
啊 , 它 曾是 不是 那 哪个 有 驱动 他 离开 .

啊，并非是这件事让他离开的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [huː] [hæd; həd] [bɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd]
It was she herself who had been the cause ; she who had not wanted
它 曾是 她 她自己 WHO 有 到过 这 原因 ; 她 WHO 有 不是 通缉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这一切都是她自己造成的；是她不想要他。

[huː] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] ,
who even now , in the bitterness of the loss ,
WHO 甚至 现在 , 在 这 苦味 的 这 损失 ,

即使到了现在，在失去亲人的痛苦之中，

[wɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
which seemed to her as if it must be for ever ,
哪个 似乎 到 她 作为 如果 它 必须 是 为了 曾经 ,

在她看来，这似乎将是永恒的。

[stɪl] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈkɔːnflikt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [wɪl]
still felt a faint relief in the thought that at least no conflict between his will
仍然 毛毡 一个 头晕的 宽慰 在 这 想法 那 在 至少 不 冲突 之间 他的 将要
[ænd; ænd] [hɜːrɜːz] [wʊd] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] ,
and hers would embitter the crisis ,
和 她的 会 苦涩 这 危机 ,

想到至少他和她的意愿不会发生冲突，从而避免危机恶化，他仍然感到一丝淡淡的安慰。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌndɪˈstɜːrbd] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ɔːl] [ðæt]
and that she should be left undisturbed to do for her brothers all that
和 那 她 应该 是 左边 未受干扰 到 做 为了 她 兄弟 全部 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌŋ] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,

应该让她不受打扰地为她的兄弟们做一切力所能及的事情。

[əˈləʊŋ] .
alone .
独自的 .

独自的。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfeɪkən] [ænd; ænd] [wɔːrŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt]
Next day she was so shaken and worn out with the experiences of that
下一个 天 她 曾是 所以 摇晃 和 磨损 出去 和 这 经历 的 那
[ˈterəb(ə)l] [ˈiːvɪŋ] , { - }
terrible evening , { 283 }
糟糕的 晚上 , { - }

第二天，她仍然惊魂未定，疲惫不堪，因为那天晚上可怕的经历让她心有余悸。{283}

[ðæt] [ʃiː ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [wʌn] , [seɪv] [mɪs] [ˈfærəl] .
that she kept her room and saw no one , save Miss Farrell .
那 她 保留 她 房间 和 锯 不 一 , 节省 错过 法雷尔 .
她一直待在房间里,除了法雷尔小姐之外,没有见任何人。

[ˈedwərd] [meɪd] [noʊ] [əˈpɪrəns] ; [hiː hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkwaɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] **Edward made no appearance ; he did not even inquire for her , and till the evening ,**
爱德华 制成 不 外貌 ; 他 做过 不是 甚至 查询 为了 她 , 和 直到 这
晚上 ,
爱德华没有露面;他甚至没有打听她的下落,直到晚上,

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [əˈraɪvd] , [ˈwɪnɪfrɪd] [sɔː] [noʊ] [wʌn] .
when Mr . Babington arrived , Winifred saw no one .
什么时候 先生 : 巴宾顿 到达的 , 温妮弗雷德 锯 不 一 .
巴宾顿先生到达时,温妮弗雷德一个人也没看到。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The state of the house ,
这 状态 的 这 房子 ,
房屋状况,

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [held] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪnˈkæmpmənt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
in which George and his family held a sort of encampment on one side ,
在 哪个 乔治 和 他的 家庭 握住 一个 种类 的 营地 在 一 边 ,
乔治和他的家人在其中一侧建立了一个类似营地的地方,

[ænd; ənd] [təːm] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [wʌn] .
and Tom a hostile position on the other , was a very strange one .
和 汤姆 一个 敌对的 位置 在 这 其他 , 曾是 一个 非常 奇怪的 一 .
而汤姆则持敌对立场,这非常奇怪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [fərˈlɔːrn] [jet] [ˈtreɪɡər] - [ˈkɑːmɪk] [sepəˈreɪʃn] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
There was a certain forlorn yet tragi - comic separation between them .
那里 曾是 一个 肯定 绝望 然而 悲剧 - 漫画 分离 之间 他们 .
他们之间有一种凄凉而又滑稽的分离感。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [təˈgeðər] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [kept] **Even in the dining - room , where they sat at table together , Mrs . George kept**
甚至 在 这 用餐 - 房间 , 在哪里 他们 卫星 在 桌子 一起 , 太太 : 乔治 保留
[ˈnɜːrvəsli] [æt; ət] [wʌn] [end] ,
nervously at one end ,
紧张地 在 一 结尾 ,
即使在餐厅里,他们一起坐在餐桌旁,乔治太太也总是紧张地待在餐桌的一端。

[æz; əz] [faːr] [əˈpaːrt] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
as far apart as she could place herself from her brother - in - law .
作为 远的 除 作为 她 可以 地方 她自己 从 她 兄弟 - 在 - 法律 .
她尽可能地与姐夫保持距离。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪntərˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ʃiː ʃi] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] **The few words that were interchanged between the brothers she did everything in**
这 很少 字 那 是 互换 之间 这 兄弟 她 做过 一切 在
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪntərˈrʌpt] [ɔːr] [stɑːp] .
her power to interrupt or stop .
她 力量 到 打断 或者 停止 .
兄弟俩偶尔说的几句话,她都竭尽全力去打断或阻止。

[ʃiː ʃi] [kept] [dʒɔːrdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] , [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
She kept George by her side , occupied him with the children ,
她 保留 乔治 经过 她 边 , 占领 他 和 这 孩子们 ,
她把乔治留在身边,让他照顾孩子们。

[wɑ:tʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ʌnˈkwaɪət] [ker] .
watched over him with a sort of unquiet care .
观看 超过 他 和 一个 种类 的 不安 关心 .

带着一种不安的关切，默默地注视着他。

[tɑ:m][hæd; həd] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði]
Tom had assumed his father's place at the foot of the table before the
汤姆 有 假定 他的 父亲的 地方 在 这 脚 的 这 桌子 前 这
[ˈʌðər] [pərˈsi:vd] [wʌt] { - }
others perceived what { 284 }
其他的 感知 什么 { - }

在其他人察觉之前，汤姆已经坐在了他父亲在桌子脚下的位置上{284}

[ðæt] [ment] .
that meant .
那 意思是 .

这意味着。

[ðeɪ] [ɪˈstæblɪft] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [təˈgeðər] ,
They established themselves at the head , George and his wife together ,
他们 已确立的 他们自己 在 这 头 , 乔治 和 他的 妻子 一起 ,
乔治和他的妻子共同确立了他们的领导地位。

[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ləʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
talking to each other in low voices ,
说 到 每个 其他 在 低的 声音 ,

他们低声交谈着，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [tɑ:m][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈfæk(ə)n] .
while there was no one with whom Tom could make up a faction .
尽管 那里 曾是 不 一 和 谁 汤姆 可以 制作 向上 一个 派 .

然而，汤姆却找不到任何可以与之结盟的人。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The servants walked with strange looks from the one end to the other ,
这 仆人 步行 和 奇怪的 看起来 从 这 一 结尾 到 这 其他 ,
仆人们面带怪异的表情从这头走到那头，

[ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] -
serving the two groups who were separated by the white stretch of flower -
服务 这 二 团体 WHO 是 分开 经过 这 白色的 拉紧 的 花 -

[ˈdekəreɪtɪd] [ˈteɪbl] .
decorated table .
装饰 桌子 .

为被白色鲜花装饰的桌子隔开的两组客人提供服务。

[oʊld] [ˈhɑ:pkinz] [groʊn] ,
Old Hopkins groaned ,
老的 霍普金斯 呻吟 ,

老霍普金斯呻吟了一声，

[jet] [soʊ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] [ʃʊk] [ðer; ðər]
yet so reported the matter that the company in the housekeeper's room shook their
然而 所以 据报道 这 事情 那 这 公司 在 这 管家的 房间 摇晃 他们的

[saɪdz] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] .
sides with mirth .
侧面 和 欢笑 .

然而，这件事却被如此描述，以至于管家房间里的所有人都笑得前仰后合。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bɪg] [hoʊ'tel] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə]
“ **It was for all the world like one of them big hotels as I've been to**
“ 它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 他们 大的 酒店 作为 我已经 到过 到
[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈmæstər] .
many a time with master .
许多 一个 时间 和 掌握 .

“它看起来就像我和师傅去过很多次的那种大酒店一样。”

[tuː] [lɑːts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skaʊl] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [dɪd] .
Two lots , with a scoff and a scowl for everything that each other did .
二 很多 , 和 一个 嘲笑 和 一个 皱眉头 为了 一切 那 每个 其他 做过 .
两拨人，对彼此所做的一切都嗤之以鼻，怒目而视。

“ [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [dɪs'juːnjən] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] ['sevrəl] [ˈkɒnfərənsɪs]
“ **Notwithstanding this disunion , however , the two brothers had several conferences**
“ 虽然 这 分裂 , 然而 , 这 二 兄弟 有 一些 会议
[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
in the course of the day .
在 这 课程 的 这 天 .
“尽管兄弟二人关系不睦，但当天他们还是进行了几次会谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ðʌs] ['pɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðər]
They had a common interest , though they thus pitted themselves against each other
他们 有 一个 常见的 兴趣 , 尽管 他们 因此 凹坑 他们自己 反对 每个 其他
.
:
.

尽管他们拥有共同的利益，但因此却成为了彼此的竞争对手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑːm] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɪːf] ['spʊksmən] [ɪn] [ðiːz] [ˈɔːlmoʊst] ['stelθi] { - }
It was Tom who was the chief spokesman in these almost stealthy { 285 }
它 曾是 汤姆 WHO 曾是 这 首席 发言人 在 这些 几乎 隐秘的 { - }
汤姆是这些几乎是秘密进行的{285}事件的主要发言人。

[ˈɪntəvjuːz] .
interviews :
访谈 .

面试。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
Tom was so sore and resentful against his sister ,
汤姆 曾是 所以 疮 和 不满 反对 他的 姐姐 ,
汤姆对他的妹妹充满了怨恨和不满。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
that he was willing to make common cause with George against her .
那 他 曾是 愿意的 到 制作 常见的 原因 和 乔治 反对 她 .
他愿意与乔治联手对抗她。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **If it is as she says , ” he said** ,
“ 如果 它 是 作为 她 说道 , ” 他 说 ,
“如果真像她说的那样,”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['dʒʊri] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [bʌt; bət] [wʊd] [faɪnd] [ʌn'duː] ['ɪnfluəns] ,
“ **there's no jury in England but would find undue influence** ,
“ 有 不 陪审团 在 英格兰 但 会 寻找 过度 影响 ,
“英国没有陪审团，但会认定存在不正当影响，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪnkə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
and perhaps incapacity for managing his own affairs .
和 也许 无能力 为了 管理 他的 自己的 事务 .
或许他已经丧失了处理自己事务的能力。

[wiː, wi][hæv, həv][ðə, ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [keɪs] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv, əv] . "

We have the strongest case I ever heard of . "

我们 有 这 最强 案件 我 曾经 听到 的 . "

“我们掌握着我所听过的最有力的论据。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juːl] [get][ə, eɪ][ˈdʒʊəri] [əˈɡenst] [ˈwɪni] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz, ɪz] [hed] . "

" I don't believe you'll get a jury against Winnie , " said George , shaking his head .

" 我 不 相信 你会 得到 一个 陪审团 反对 温妮 , " 说 乔治 , 摇晃 他的 头 .

“我不认为你能找到陪审团来审判温妮，”乔治摇着头说。

" [waɪ] [ˈʊdənt] [wiː, wi][get][ə, eɪ][ˈdʒʊəri] [əˈɡenst] [ˈwɪni] ? "

" Why shouldn't we get a jury against Winnie ?

" 为什么 不应该 我们 得到 一个 陪审团 反对 温妮 ?

为什么我们不能让陪审团审判温妮呢？

[ʃiː, ʃi][hæz, həz][ˈstəʊlən][ˈɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ænd; ʌnd][jʊr, jər] [pleɪs] , [ænd; ʌnd][set][ðə, ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈɡenst]

She has stolen into my place and your place , and set the governor against

她 有 被盗 进入 我的 地方 和 你的 地方 , 和 放 这 州长 反对

[juːˈes] . "

us . "

我们 : "

她闯入了我的地盘，也闯入了你的地盘，还挑拨离间，让州长与我们为敌。

" [pərˈhæps][ʃiː, ʃi][hæz, həz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ; " [bʌt; bət][juː, jʊ][wəʊnt] [get][ə, eɪ][ˈdʒʊəri] [əˈɡenst] [hɜːr, hər] . "

" Perhaps she has , " said George ; " but you won't get a jury against her . "

" 也许 她 有 , " 说 乔治 ; " 但 你 惯于 得到 一个 陪审团 反对 她 . "

“也许她有，”乔治说，“但你不会得到陪审团的判决。”

" [waɪ] [naːt] ? "

" Why not ?

" 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðer, ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn][ðə, ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [seɪ] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈʌʊərz][wʌz; wəz][ə, eɪ]

There is no man in the world that would say otherwise than that ours was a

那里 是 不 男人 在 这 世界 那 会 说 否则 比 那 我们的 曾是 一个

[hɑːrd] [keɪs] . "

hard case . "

难的 案件 . "

世界上没有人会否认，我们的案子非常棘手。

" [oʊ] [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə, eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [keɪs] ; [bʌt; bət][juː, jʊ] [wʊd] [naːt] [get][ə, eɪ][ˈdʒʊəri] [əˈɡenst] [ˈwɪni]

" Oh yes , it is a very hard case ; but you would not get a jury against Winnie

" 哦 是的 , 它 是 一个 非常 难的 案件 ; 但 你 会 不是 得到 一个 陪审团 反对 温妮

, , , , ,

“哦，是的，这的确是个棘手的案子；但不可能让陪审团对温妮做出不利判决。”

" [dʒɔːrdʒ] { - } "

" George { 286 }

" 乔治 { - } "

“乔治{286}

[rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ʌnd] [blʌntɪd]

repeated , with that admirable force of passive resistance and blunted

重复 , 和 那 令人钦佩的 力量 的 被动的 反抗 和 钝化

[ʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈɑːrgjʊmənt] .

understanding which is beyond all argument .

理解 哪个 是 超过 全部 争论 .

一遍又一遍地重复，带着那种令人钦佩的消极抵抗力量和麻木的理解力，这种理解力是无可辩驳的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri]

This was what they talked of when they walked up and down the conservatory
这 曾是 什么 他们 谈话 的 什么时候 他们 步行 向上 和 向下 这 温室

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n]

together in the afternoon
一起 在 这 下午

那天下午，他们一起在温室里散步时，谈论的就是这件事。

[tɔ:m][wʌz; wəz] ['i:gər] , [dʒɔ:rdʒ] [daʊt(ə)] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rd] [ɑ:n]

Tom was eager , George doubtful ; but yet they were more or less of accord on
汤姆 曾是 渴望的 , 乔治 疑 ; 但 然而 他们 是 更多的 或者较少的 的 符合 在

[ðɪs] ['sʌbdʒekt]

this subject
这 主题

汤姆很热切，乔治则有些犹豫；但他们在这个问题上却基本达成了一致。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ʌðərwaɪz] ;

It was a hard case — no one would say otherwise ;
它 曾是 一个 难的 案件 — 不 一 会 说 否则 ;

这是一个棘手的案子——没有人会否认这一点；

[ænd; ənd] [ðoo] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [get] [hɪm'self] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['eni]

and though George could not in his heart get himself to believe that any
和 尽管 乔治 可以 不是 在 他的 心 得到 他自己 到 相信 那 任何

[ʼɑ:rgjumənt] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ʼvɜ:rdɪkt] [ə'genst] ['wɪni] ,

argument would secure a verdict against Winnie ,
争论 会 安全的 一个 判决 反对 温妮 ,

尽管乔治内心深处始终无法相信任何辩解都能确保对温妮不利的判决，

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪnt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

yet it was a case , it was evident , in which something ought to be done
然而 它 曾是 一个 案件 , 它 曾是 明显 , 在 哪个 某物 应该 到 是 完毕

,
!
,

然而，很明显，这种情况必须采取措施。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə]['tɑ:mz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]

and he began to yield to Tom's certainty
和 他 开始 到 屈服 到 汤姆的 肯定

他开始逐渐接受汤姆的自信。

[wen] ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [bəuθ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ekspek'teɪŋ]

When Mr . Babington arrived , they both met him with a certain expectation .
什么时候 先生 : 巴宾顿 到达的 , 他们 两个都 遇见 他 和 一个 肯定 期待 :

巴宾顿先生到达时，他们两人都对他抱有一定的期待。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] .

“ We can't stand this , you know , ” said Tom .
“ 我们 不能 站立 这 , 你 知道 , ” 说 汤姆 :

“我们受够了,”汤姆说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] . ”

“ It is not in nature to suppose that we could stand it . ”
“ 它 是 不是 在 自然 到 认为 那 我们 可以 站立 它 : ”

“人的本性决定了我们无法忍受这种情况。”

“ [oo] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

“ Oh , can't you ?
“ 哦 , 不能 你 ?

“哦，你不能吗？ ”

” [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [sed] . { - }
” Mr . Babington said . { 287 }
” 先生 . 巴宾顿 说 . { - }

巴宾顿先生说。{287}

” [tɑ:m] [θɪŋks] , ” [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] , ” [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]
” Tom thinks , ” his brother explained in his slow way , ” that there has been
” 汤姆 思考 , ” 他的 兄弟 解释 在 他的 慢的 方式 , ” 那 那里 有 到过
[ʌnˈduː] [ˈɪnfluəns] . ”
undue influence . ”
过度 影响 . ”

“汤姆认为,”他哥哥慢吞吞地解释说,“有人施加了不正当的影响。”

” [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈɡʌvərnər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
” The poor old governor must have been going off his head .
” 这 贫穷的 老的 州长 必须 有 到过 去 离开 他的 头 .

“可怜的老州长一定是疯了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] :
It is as clear as daylight :
它 是 作为 清除 作为 日光 :

显而易见:

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ;
he never could have made such a will if he hadn't been off his head ;
他 绝不 可以 有 制成 这样的 一个 将要 如果 他 之前没有 到过 离开 他的 头 ;

如果他不是神志不清, 他绝不可能立下这样的遗嘱;

[ænd; ənd] [ˈwɪni] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdɑ:ktər][wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Winnie and this doctor one on each side of him .
和 温妮 和 这 医生 一 在 每个 边 的 他 .

温妮和这位医生分别站在他两边。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [kæn; kən] [ˈnevər] [stænd] , ” [sed] [tɑ:m] .
Such a will can never stand , ” said Tom .
这样的 一个 将要 能 绝不 站立 , ” 说 汤姆 .

“这样的意志绝不能成立,”汤姆说道。

” [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈhi:l] [ˈnevər] [get][ə; eɪ][ˈdʒʊri] [əˈɡenst] [ˈwɪni] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
” But I say he'll never get a jury against Winnie , ” said George ,
” 但 我 说 地狱 绝不 得到 一个 陪审团 反对 温妮 , ” 说 乔治 ,

“但我认为他永远不可能让陪审团审判温妮,”乔治说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [feɪs] .
with his anxious eyes fixed on Mr . Babington's face .
和 他的 焦虑的 眼睛 固定的 在 先生 . - 脸 .

他焦虑的目光紧紧盯着巴宾顿先生的脸。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , ” [oʊ] ,
The lawyer listened to this till they had done , and then he said , ” Oh ,
这 律师 听着 到 这 直到 他们 有 完毕 , 和 然后 他 说 , ” 哦 ,

律师听完他们的陈述后, 说道:“哦,

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ! ” [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
that is what you think ! ” and burst into a peal of laughter .
那 是 什么 你 思考 ! ” 和 爆裂 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

你以为呢!”然后爆发出一阵哄堂大笑。

” [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
” Your father was the sort of person , don't you think ,
” 你的 父亲 曾是 这 种类 的 人 , 不 你 思考 ,

“你父亲是那种人, 你不觉得吗? ”

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][duː] ?
to be made to do what he didn't want to do ?
到 是 制成 到 做 什么 他 没有 想 到 做 ?

被迫去做他不想做的事？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ɡɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [tʃæns] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [bɪld] [əˈpɑːn] .
I don't think I should give much for your chance if that is what you build upon .
我 不 思考 我 应该 给 很多 为了 你的 机会 如果 那 是 什么 你 建造 之上 .

如果你以此为基础发展，我觉得我不应该为你的机会付出太多。

" [ðɪs] [læf] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːzənɪŋ] [ɪn] { - }
" This laugh , more than all the reasoning in { 288 }
" 这 笑 , 更多的 比 全部 这 推理 在 { - }

“这种笑声，比所有推理都更重要{288}

[ðə; ði][wɜːrld] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][tɔːm] , [ænd; ənd] [dʒɔːrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni]
the world , took the courage out of Tom , and George had never had any
这 世界 , 采取 这 勇气 出去 的 汤姆 , 和 乔治 有 绝不 有 任何
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

这个世界夺走了汤姆的勇气，而乔治原本就没有什么勇气。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənənsɪz] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈnærətɪv] [ʌv; əv]
They listened with countenances much cast down to Mr . Babington's narrative of
他们 听着 和 面容 很多 投掷 向下 到 先生 . - 叙述 的

[ðer; ðər] [ˈfaːðəz] [prəˈsiːdɪŋz] ,
their father's proceedings ,
他们的 父亲的 诉讼程序 ,

他们神色低垂地听着巴宾顿先生讲述他们父亲的遭遇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ˈwɪni] [wʌz; wəz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd]
and of how Winnie was bound , and how Mr . Chester had intended
和 的 如何 温妮 曾是 边界 , 和 如何 先生 . 切斯特 有 故意的

[tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] .
to bind her .
到 绑定 她 .

以及温妮是如何被捆绑的，以及切斯特先生原本打算如何捆绑她。

[ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈklevər] [ˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]
They neither of them were clever enough to remark that there were some
他们 两者都不 的 他们 是 聪明的 足够的 到 评论 那 那里 是 一些

[pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
points upon which he gave them no information ,
积分 之上 哪个 他 给予 他们 不 信息 ,

他们俩都没聪明到能注意到，他在某些方面根本没有告诉他们任何信息。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] .
though he seemed so certain and explicit .
尽管 他 似乎 所以 肯定 和 显式 .

虽然他看起来如此笃定和明确。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [kəmˈpliːtli] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But they were both completely lowered and subdued after an hour of his
但 他们 是 两个都 完全地 降低 和 低沉的 后 一个 小时 的 他的

[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

但与他相处一个小时后，他们俩的情绪都完全低落下来，变得温顺了。

[ˈrekəɡnaɪz] [ˈɒːr; fəɹ][ðə; ði][ˈfɜːrst] [tɑɪm] [ðə; ði] [ˈdespəɹət] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
recognising for the first time the desperate condition of affairs .

识别 为了 这 第一的 时间 这 绝望的 状况 的 事务 .

第一次意识到事态的危急程度。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈwɪni] , [ˈwɪri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪz] [sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
That evening , when Winnie , weary of her day's seclusion ,

那 晚上 , 什么时候 温妮 , 厌倦 的 她 天 隔离 ,

那天晚上, 温妮厌倦了白天的独处,

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [prɪˈdɪkʃnz] [ˈkʌmɪŋ] [truː] ,
sick at heart to feel her own predictions coming true ,

生病的 在 心 到 感觉 她 自己的 预测 未来 真的 ,

眼见自己的预言成真, 她内心感到一阵恶心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈedwəɹd] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [deɪ] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
and to realise that Edward had let the day pass without a word ,

和 到 意识到 那 爱德华 有 让 这 天 经过 没有 一个 单词 ,

意识到爱德华竟然一句话也没说, 就让这一天过去了。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsædli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][ˈfaɪəɹ] , [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ]
was sitting sadly in her dressing - gown before her fire , there came a

曾是 坐着 令人遗憾的是 在 她 敷料 - 袍 前 她 火 , 那里 来了 一个

[nɔːk] [ˈsɔːftli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [dɔːr] ,
knock softly at her door ,

敲 轻轻 在 她 门 ,

她穿着睡袍, 悲伤地坐在壁炉前, 这时有人轻轻敲门。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ɪn] { - }
late in the evening , when the household in { 289 }

晚的 在 这 晚上 , 什么时候 这 家庭 在 { - }

傍晚时分, 当家中{289}

[ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
general had gone to bed .

一般的 有 已消失 到 床 .

将军已经去睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɒnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][stɑːrt][ænd; ənd] [ekskləˈmeɪʃn] ,
She turned round with a little start and exclamation ,

她 转向 圆形的 和 一个 小的 开始 和 感叹 ,

她猛地转过身, 吓了一跳, 惊呼了一声。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlesnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pəɹˈsiːvd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtəɹ]
and her surprise was not lessened when she perceived that her visitor

和 她 惊喜 曾是 不是 减少 什么时候 她 感知 那 她 游客

[wʌz; wəz][tɑːm] .
was Tom .

曾是 汤姆 .

当她发现来访者是汤姆时, 她的惊讶之情丝毫未减。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪɹ] [hɜːr; həɹ] ,
He came in with scarcely a word , and drew a chair near her ,

他 来了 在 和 几乎 一个 单词 , 和 画 一个 椅子 靠近 她 ,

他几乎没说一句话就走了进来, 拉过一把椅子坐在她旁边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] . { - }
and sat down in front of the fire . { 290 }

和 卫星 向下 在 正面 的 这 火 . { - }

然后坐在火堆前。{290}

[hɪr] [ɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈfæməliz] ,
HERE is , among the members of many families ,
这里 是 , 之中 这 成员 的 许多 家庭 ,
这里 , 在众多家庭成员中 ,

[ə; eɪ][fræŋk] [fə,mɪliˈærəti] [wɪtʃ] [diˈspensɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ki:p] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)]
a frank familiarity which dispenses with all those forms which keep life on a level
一个 坦率 熟悉 哪个 分发 和 全部 那些 表格 哪个 保持 生活 在 一个 等级
[ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [nɑːt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
of courtesy with persons not related to each other .
的 礼貌 和 人 不是 有关的 到 每个 其他 :
一种坦诚的亲密关系 , 摒弃了所有让非亲属之间的生活保持礼貌形式。

[tɔːm][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [haʊ] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] ,
Tom did not think it necessary to ask his sister how she was ,
汤姆 做过 不是 思考 它 必要的 到 问 他的 姐姐 如何 她 曾是 ,
汤姆觉得没必要问他妹妹过得怎么样。

[ɔːr][tuː; tə] [joʊ] [ˈeni] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] .
or to show any anxiety about her health .
或者 到 展示 任何 焦虑 关于 她 健康 :
或者表现出对自身健康的焦虑。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [nɪr] [hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɔːrmjələz] .
He drew his chair forward and seated himself near her , without any formulas .
他 画 他的 椅子 向前 和 坐着 他自己 靠近 她 , 没有 任何 公式 :
他把椅子拉到前面 , 在她旁边坐下 , 没有丝毫拘束。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns]
“ **You know how to make yourself comfortable , ” he said , with a glance**
“ 你 知道 如何 到 制作 你自己 舒服的 , ” 他 说 , 和 一个 瞥一眼
[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,
“你知道怎么让自己舒服些 ,”他环顾房间说道。

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
which indeed was very luxuriously furnished , like the rest of the house , and
哪个 的确 曾是 非常 奢华地 提供 , 喜欢 这 休息 的 这 房子 , 和
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [teɪst] ,
with some taste ,
和 一些 品尝 ,
房间的布置确实非常豪华 , 和房子的其他地方一样 , 而且颇具品味。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪnɪfrədz] [oʊn] .
which was Winifred's own .
哪个 曾是 温妮弗雷德的 自己的 :
那是温妮弗雷德自己的。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] { - }
The tone in which { 291 }
这 语气 在 哪个 { - }

[hi:; hi] [spoʊk] [kən'veid] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌɪntrɪ'meɪ](ə)n] [ðæt] ['wɪnɪfrɪd] [meɪd] [hɜ:ɹ'self][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
he spoke conveyed a subtle intimation that Winifred made herself comfortable
他 辄 传递 一个 微妙的 暗示 那 温妮弗雷德 制成 她自己 舒服的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
at his expense ,
在 他的 费用 ,
他的话中流露出一种微妙的暗示, 即温妮弗雷德是在以牺牲他为代价的情况下才让自己感到舒适的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ][ɪn] [wɜ:rdz] .
but he did not say so in words .
但 他 做过 不是 说 所以 在 字 .
但他并没有用言语表达出来。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
He stretched out his feet towards the fire .
他 拉伸 出去 他的 脚 向 这 火 .
他伸开双脚, 朝着火堆走去。

[pər'hæps][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Perhaps he found it a little difficult to come to the point .
也许 他 成立 它 一个 小的 难的 到 来 到 这 观点 .
或许他觉得很难直入主题。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , " [sed] ['wɪnɪfrɪd] , " [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [hɪr] .
" I am sorry , " said Winifred , " to have been shut up here .
" 我 是 对不起 , " 说 温妮弗雷德 , " 到 有 到过 关闭 向上 这里 .
"我很抱歉,"温妮弗雷德说, "被关在这里。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋɡər] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]
If I had been stronger — but you must remember I have had an
如果 我 有 到过 更强 — 但 你 必须 记住 我 有 有 一个
[ɪlnəs] , [tɑ:m] ;
illness , Tom ;
疾病 , 汤姆 ;
如果我更强壮一些就好了——但你必须记住, 汤姆, 我生过病;

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'ɡenst] [em 'i:] " —
and to feel that you were both against me " —
和 到 感觉 那 你 是 两个都 反对 我 " —
感觉你们两个都与我为敌"——

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" Oh , it doesn't matter about that , " said Tom , with a wave of his hand .
" 哦 , 它 不 事情 关于 那 , " 说 汤姆 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .
"哦, 那没关系,"汤姆挥了挥手说道。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ɪn] [ðæt] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['wɪni] .
Then , after a pause , " In that you're mistaken , Winnie .
然后 , 后 一个 暂停 , " 在 那 你是 错误 , 温妮 .
然后, 停顿片刻后, 说道: "在这点上你错了, 温妮。"

[aɪm][nɑ:t] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
I'm not against you .
我是 不是 反对 你 .

我并非针对你。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zi](ə)n] [hi:; hi]
A fellow could not but be disappointed to find what a different position he
一个 同伴 可以 不是 但 是 失望的 到 寻找 什么 一个 不同的 位置 他
[wʌz; wəz][ɪn] ,
was in ,
曾是 在 ,
一个人发现自己所处的境地与以往截然不同, 必然会感到失望。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd][ɔ:l] .
after the telegram and all .
后 这 电报 和 全部 .

电报发出之后，一切都结束了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tu;; tə] [hɪr] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪm][nɑ:t] [əˈɡenst] [ju;; jʊ] :
But when one comes to hear all about it , I'm not against you :
但 什么时候 一 来 到 听到 全部 关于 它 , 我是 不是 反对 你 :

但是，当我了解了事情的来龙去脉之后，我并不反对你：

[aɪm] [ˈræðər] — [ðʊʊ] [pərˈhæps][ju;; jʊ][wəʊnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] — [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] . "
I'm rather — though perhaps you won't believe me — on your side . "

我是 相当 — 尽管 也许 你 惯于 相信 我 — 在 你的 边 . "

虽然你可能不相信，但我其实是站在你这边的。

" [ʊʊ] , [tɑ:m] ! " [kraɪd] [ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] { - }
" Oh , Tom ! " cried Winifred , laying her hand { 292 }

" 哦 , 汤姆 ! " 哭 温妮弗雷德 , 躺下 她 手 { - }

"哦，汤姆！"温妮弗雷德喊道，把手放在他身上{292}

[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; " [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [ɡlæd][tu;; tə] [brɪˈli:v] [ju;; jʊ] .
upon his arm ; " I am too glad to believe you .

之上 他的 手臂 ; " 我 是 也 高兴的 到 相信 你 .

在他的手臂上；“我太高兴了，简直不敢相信你。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][stænd][baɪ][em ˈi:] , [tɑ:m] " —
If you will only stand by me , Tom " —

如果 你 将要 仅有的 站立 经过 我 , 汤姆 " —

如果你能一直支持我，汤姆”——

" [ʊʊ] [jes] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪl] [stænd][baɪ][ju;; jʊ] .
" Oh yes , " he said , " I'll stand by you .

" 哦 是的 , " 他 说 , " 患病的 站立 经过 你 .

"哦，是的，"他说，“我会支持你。”

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [sɪns] [læst] [naɪt] .
I've been thinking it over since last night .

我已经 到过 思维 它 超过 自从 最后的 夜晚 .

我从昨晚就开始考虑这件事了。

[ju;; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu;; tə][bi; bi][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] , [ˈwɪni] .
You want some one to be on your side , Winnie .

你 想 一些 — 到 是 在 你的 边 , 温妮 .

温妮，你想有人站在你这边。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
When I saw the airs of — But never mind , I have been thinking it all over ,
什么时候 我 锯 这 播出 的 — 但 绝不 头脑 , 我 有 到过 思维 它 全部 超过 ,
当我看到那些姿态时——不过没关系，我已经仔细考虑过了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd] . "
and I am on your side . "

和 我 是 在 你的 边 . "

我站在你这边。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [aɪ][fæl; əl][bi; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ber] [ɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈfeɪntli] .
" If that is so , I shall be able to bear almost anything , " said Winifred faintly .
" 如果 那 是 所以 , 我 将 是 有能力的 到 熊 几乎 任何事物 , " 说 温妮弗雷德 淡淡的 .
“如果真是那样的话，我几乎什么都能忍受了。”温妮弗雷德虚弱地说。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʒɔ:rdʒ] [tu;; tə] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" You will have George to bear and his wife .

" 你 将要 有 乔治 到 熊 和 他的 妻子 .

“你将要生下乔治和他的妻子。”

[ðeɪ] [seɪ] ['wɪmɪn] ['nevər][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
They say women never can put up with other women .
他们 说 女性 绝不 能 放 向上 和 其他 女性 .
他们说女人永远无法忍受其他女人。

[ænd; ənd] , [gʊd] ['hevəns] ,
And , good heavens ,
和 , 好的 天 ,
天哪,

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [aʊt] [ænd; ənd][lɔːst]
to think that for a creature like that he should have stood out and lost
到 思考 那 为了 一个 生物 喜欢 那 他 应该 有 站立 出去 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [tʰænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] !
his chances with the governor !
他的 机会 和 这 州长 !
真没想到，像他那样的生物竟然会如此出众，以至于错失了与州长会面的机会！

[aɪ] ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðæt] [wei] , ['wɪni] .
I never was a fool in that way , Winnie .
我 绝不 曾是 一个 傻子 在 那 方式 , 温妮 .
温妮，我从来就不是那种傻瓜。

[ɪf] [aɪ] [went] [rɔːŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['noʊbəːdi] ['elsɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .
If I went wrong , it was for nobody else's sake , but to please myself .
如果 我 去 错误的 , 它 曾是 为了 无人 其他人的 清酒 , 但 到 请 我 .
如果我做错了什么，那不是为了别人，而是为了取悦自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv][let][ə; eɪ][gɜːrɪl][stænd][ɪn][maɪ] [wei] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['prɪti] ,
I should never have let a girl stand in my way — not even pretty ,
我 应该 绝不 有 让 一个 女孩 站立 在 我的 方式 — 不是 甚至 漂亮的 ,
我真不该让一个女孩挡我的路——哪怕她长得并不漂亮。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][fæt][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
except in a poor sort of style , and fat at that age .
除了 在 一个 贫穷的 种类 的 风格 , 和 胖的 在 那 年龄 .
只是风格不太好，而且那个年纪还很胖。

" [hɪr] { - }
" **Here { 293 }**
" 这里 { - }

“这里{293}

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
Tom made a brief pause .
汤姆 制成 一个 简短的 暂停 .
汤姆短暂地停顿了一下。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][jæl; ʃəl][waːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **But of course you know I shall want something to live on , " he said .**
" 但 的 课程 你 知道 我 将 想 某物 到 居住 在 , " 他 说 .
“但你当然知道我需要一些东西来维持生计，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " ['wɪnɪfrɪd] [kraɪd] .
" **I know that you shall have everything that I can give you , " Winifred cried .**
" 我 知道 那 你 将 有 一切 那 我 能 给 你 , " 温妮弗雷德 哭 .
“我知道我会尽我所能给你一切，”温妮弗雷德哭着说。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈiziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
but that's easier said than done .
但 那就是 更轻松 说 比 完毕 :

但说起来容易做起来难。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] .
We must not run against the will , that is clear .
我们 必须 不是 跑步 反对 这 将要 , 那 是 清除 :

我们绝不能违背民意, 这一点很明确。

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] ,
I've been thinking it over , as I tell you , and my idea is ,
我已经 到过 思维 它 超过 , 作为 我 告诉 你 , 和 我的 主意 是 ,

正如我告诉你的, 我一直在仔细考虑这件事, 我的想法是:

[ðæt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
that after a little time ,
那 后 一个 小的 时间 ,

过了一会儿,

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [hændz]
when you have taken possession and got out of Mr . Babington's hands
什么时候 你 有 已采取 拥有 和 得到 出去 的 先生 : - 双手

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

当你接管了房子, 摆脱了巴宾顿先生的控制等等之后,

[juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] , [æz; əz] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] .
you might make me a present , as it were .
你 可能 制作 我 一个 展示 , 作为 它 是 :

你可以送我一份礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nt] , [ˈwɪni] . "
Of course your sense of justice will make it a handsome present , Winnie . "
的 课程 你的 感觉 的 正义 将要 制作 它 一个 英俊的 展示 , 温妮 : "

当然, 以你的正义感, 这肯定会是一份很棒的礼物, 温妮。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [hæf] , [tɑːm] .
" **You shall have half , Tom** .
" 你 将 有 一半 , 汤姆 :

“汤姆, 你将分得一半。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)
第4/6页

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [ment] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf] . ”
I have always meant you should have half .
我 有 总是 意思是 你 应该 有 一半 . ”
“我一直都觉得你应该分到一半。

“ [hæf] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Half ? ” he said .
“ 一半 ? ” 他 说 .
“一半？”他问道。

“ [its] [ˈræðər] [pʊr] , [ju:l] [əˈlaʊ] ,
“ It's rather poor , you'll allow ,
“ 它是 相当 贫穷的 , 你会 允许 ,
“说实话, 这有点糟糕。”

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæftər] [ˈfʊli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [wʌn]
to have to come down to that after fully making up one's mind that one
到 有 到 来 向下 到 那 后 完全 制作 向上一个人的 头脑 那 一
[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] ! ”
was to have everything ! ”
曾是 到 有 一切 ! ”
“明明已经下定决心要拥有一切, 结果却落得如此下场! ”

“ [bʌt; bət] , [tɑ:m] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][left] [dʒɔ:rdʒ] [aʊt] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd]
“ But , Tom , you would not have left George out — you would not have had
“ 但 , 汤姆 , 你 会 不是 有 左边 乔治 出去 — 你 会 不是 有 有
[ðə; ði] [hɑ:rt] ! { - }
the heart ! { 294 }
这 心 ! { - }
“但是, 汤姆, 你不会把乔治落下——你下不了手! {294}

“ [oʊ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] ! ” [sed] [tɑ:m] .
“ Oh , the heart ! ” said Tom .
“ 哦 , 这 心 ! ” 说 汤姆 .
“哦, 心脏!”汤姆说。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [stʊd] [əˈpɑ:n][ˈserəmoʊni] , [ˈwɪni] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
“ I shouldn't have stood upon ceremony , Winnie ; and besides ,
“ 我 不应该 有 站立 之上 仪式 , 温妮 ; 和 除了 ,
“我不该那么拘泥于礼节, 温妮; 而且,

[aɪ][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈɡʌvərnər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I always had more respect for the poor old governor than any of you .
我 总是 有 更多的 尊重 为了 这 贫穷的 老的 州长 比 任何 的 你 .
我一直都更尊敬那位可怜的老州长, 而不是你们中的任何人。

[aɪˈtiː][ˈsu:ts][maɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][goʊ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [dʌn]
It suits my book that you should go against him , but I shouldn't have done
它 西装 我的 书 那 你 应该 去 反对 他 , 但 我 不应该 有 完毕
[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ,
我的书中设定你应该与他作对, 但这不合我的意, 我不该那么做。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [em 'i:] .
had it been me .
有 它 到过 我 .

如果换作是我的话。

[wel] , [hæf] !
Well , half !
出色地 , 一半 !

嗯，一半！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] .
I suppose that's fair enough .
我 认为 那就是 公平的 足够的 .

我想这很合理。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] .
You couldn't be expected to do more .
你 不能 是 预期的 到 做 更多的 .

你不能指望你做得更多。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [hʌʊ] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you must be very cautious how you do it , you know .
但 你 必须 是 非常 谨慎 如何 你 做 它 , 你 知道 .

但是你做这件事的时候一定要非常小心，你知道的。

[ɪts] ['ɔ:flɪ] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [mæd][tu:; tə] [θɪŋk]
It's awfully unbusiness - like , and would have made the governor mad to think
它是 非常 不商业 - 喜欢 , 和 会 有 制成 这 州长 疯狂的 到 思考
[ʌv; əv] .
of .
的 .

这太不合时宜了，州长要是想到这一点肯定会勃然大怒。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][get][ðə; ðɪ]'æktʃʊəl] ['mʌni] , [sel] [aʊt] , [ɔ:r] ['ri:əlaɪz] , [ɔ:r] [wət'eɪvər] [ðeɪ] [kɔ:l]
You must just get the actual money , sell out , or realise , or whatever they call
你 必须 只是 得到 这 实际的 钱 , 卖 出去 , 或者 意识到 , 或者 任何 他们 称呼
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你必须拿到真金白银，要么卖掉房子，要么实现梦想，或者随便他们怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
and give it to me .
和 给 它 到 我 .

把它给我。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['eni] ['pepərz][ɔ:r] ['setlmənts] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
Nothing that requires any papers or settlements or anything .
没有什么 那 需要 任何 文件 或者 定居点 或者 任何事物 .

无需任何文件、结算或其他手续。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][ðə; ðɪ]'æktʃʊəl] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:][em 'i:] .
You will have to get the actual money and give it me .
你 将要 有 到 得到 这 实际的 钱 和 给 它 我 .

你必须拿出真金白银给我。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ]
You had better do it at different times , so many thousand now , and so
你 有 更好的 做 它 在 不同的 时代 , 所以 许多 千 现在 , 和 所以
['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ðen] .
many thousand then .
许多 千 然后 .

你最好分几次做，一次做几千个，一次做几千个。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fi:l] [ɔ:flɪ] [kwɪr] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['æktʃuəli] [ɪn] [wʌnz] [hænd] — [bʌt; bət] [naɪs] ,
It will feel awfully queer getting so much money actually in one's hand — but nice ,
它 将要 感觉 非常 酷儿 获得 所以 很多 钱 实际上 在 一个人的 手 — 但 好的 ,
" [tɑ:m] ['ædɪd] ,
" Tom added ,
" 汤姆 额外 ,

“真正拿到这么多钱的感觉会非常奇怪——但感觉很棒，”汤姆补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

[hi:; hi] { - }
He { 295 }
他 { - }

氦{295}

[gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
got up and stood with his back to the fire , looking down upon her .
得到 向上 和 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 寻找 向下 之上 她 .
他起身背对着火堆站着，低头看着她。

" [naɪs] [ɪn] [ɪts] [wei] , [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
" Nice in its way , if one could forget that it ought to have been so much more
" 好的 在 它是 方式 , 如果 一 可以 忘记 那 它 应该 到 有 到过 所以 很多 更多的
.
"
.
" "
.
"

“从某种意义上来说，它还不错，如果人们能够忘记它本应做得更好的话。”

" [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑ:t] [spend] [tu:] [mʌtʃ] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l]
" Tom , you will be careful and not spend too much — you will not throw it all
" 汤姆 , 你 将要 是 小心 和 不是 花费 也 很多 — 你 将要 不是 扔 它 全部
[ə'wei] ? "
away ? "
离开 ? "

“汤姆，你会小心谨慎，不会乱花钱——不会把钱都浪费掉吧？”

" [kætʃ] [em 'i:] !
" Catch me !
" 抓住 我 !

“抓住我！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [du:] , ['wɪni] .
" I'll tell you what I mean to do , Winnie .
" 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 , 温妮 .

“我会告诉你我打算怎么做，温妮。”

[aɪ] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
I'll go on the Stock Exchange .
患病的 去 在 这 库存 交换 .

我要去证券交易所。

[ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [ʊəld] [frendz] [wɪl] [lend][em 'i:] [ə; eɪ][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] [main] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] , [æz; əz]
The governor's old friends will lend me a hand , thinking mine a hard case , as
这 州长的 老的 朋友们 将要 借 我 一个 手 , 思维 矿 一个 难的 案件 , 作为
[aɪ 'ti:] [ɪz] .
it is .
它 是 :

州长的老朋友们会帮我一把，因为他们觉得我的案子很棘手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [br'li:v] [aɪv] [bɪn] ['lʌki] ,
And then it's easy to make them believe I've been lucky ,
和 然后 它是 简单的 到 制作 他们 相信 我已经 到过 幸运的 ,
这样就很容易让他们相信我一直很幸运。

[ɔ:r] [ɪn'herɪt] ([æz; əz][aɪ] [br'li:v] [aɪ][du:]) [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [hed] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
or inherit (as I believe I do) the governor's head for business .
或者 继承 (作为 我 相信 我 做) 这 州长的 头 为了 商业 .
或者继承（我相信我会继承）州长的商业头脑。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][droʊl] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hædnt] [gɑ:t] [ðæt] ,
It would be droll if some of us hadn't got that ,
它 会 是 滑稽 如果 一些 的 我们 之前没有 得到 那 ,
如果我们当中有些人没明白这一点，那就太滑稽了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [jɒr] [ɪts] ['ni:ðər] [dʒɔ:rdʒ] [nɔ:r][ju:; jʊ] .
and I am sure it's neither George nor you .
和 我 是 当然 它是 两者都不 乔治 也不 你 .
我敢肯定，这既不是乔治，也不是你。

[wel] , [ðen] , [ðæts] ['setld] , ['wɪni] .
Well , then , that's settled , Winnie .
出色地 , 然后 , 那就是 定居 , 温妮 .
好了，那就这么定了，温妮。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['bæbɪŋtən] [wʌt] [ðə; ði][hæf][ɪz] : [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪg]
It will be easy to find out from Babington what the half is : a precious big
它 将要 是 简单的 到 寻找 出去 从 巴宾顿 什么 这 一半 是 : 一个 宝贵的 大的
figure ,
数字 ,
从巴宾顿那里很容易就能查到一半是多少：一个相当可观的数字。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][fər'gɔ:t]
I don't doubt , " he added , with a triumph which for the moment he forgot
我 不 怀疑 , " 他 额外 , 和 一个 胜利 哪个 为了 这 片刻 他 忘了
[tu:; tə] [dɪs'gaɪz] .
to disguise .
到 伪装 .
“我毫不怀疑，”他补充道，语气中带着一丝得意，一时之间竟忘记了掩饰。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ] { - }
Then he added after a moment , in a { 296 }
然后 他 额外 后 一个 片刻 , 在 一个 { - }
然后过了一会儿，他又补充道，在{296}

[mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][wʌns]
more indifferent tone , " There is no telling what may happen when a man is once
更多的 冷漠 语气 , " 那里 是 不 讲述 什么 可能 发生 什么时候 一个 男人 是 一次
[lɔ:ntft] .
launched .
发射 .
语气更加冷漠：“一个人一旦踏上征程，就无法预料会发生什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][jɔː; jəɹ] [fɜː] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['maːrkəts, 'maːrkɪts][wɪð; wɪθ] ,
If you give me your share to work the markets with ,
如果你 给 我 你的 分享 到 工作 这 市场 和 ,

如果你把你的股份给我，让我用它进行市场操作，

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
you can do anything on the Stock Exchange with a lot of money .
你 能 做 任何事物 在 这 库存 交换 和 一个 很多 的 钱 .

在证券交易所，只要拥有大量资金，你就能做任何事。

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [jɔː; jəɹ] ['mʌni] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
I'll double your money for you in a year or two ,
患病的 双倍的 你的 钱 为了 你 在 一个 年 或者 二 ,

我会在一两年内让你的钱翻倍。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] . "
which will be as good as giving it all back . "
哪个 将要 是 作为 好的 作为 给予 它 全部 后退 . "

这相当于把一切都还回去。"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tɑːm] ; ['oʊnli][dəʊnt] [luːz] [jɔː; jəɹ] ['mʌni]
" I don't know anything about the Stock Exchange , Tom ; only don't lose your money
" 我 不 知道 任何事物 关于 这 库存 交换 , 汤姆 ; 仅有的 不 失去 你的 钱
[ˈspekjuleɪtɪŋ] . "
speculating . "
推测 . "

"汤姆，我对股市一窍不通；我只知道别在投机中赔钱。"

" [oʊ] , [trʌst] [em 'iː][fɔːr; fəɹ] [ðæt] !
" Oh , trust me for that !
" 哦 , 相信 我 为了 那 !

"哦，相信我！ "

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['gʌvənəːz] [hed] .
" I tell you I am the one that has got the governor's head .
" 我 告诉 你 我 是 这 一 那 有 得到 这 州长的 头 .

"我告诉你，是我搞定了州长的脑袋。"

" [ðen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" Then it seemed to strike him for the first time that it would not be
" 然后 它 似乎 到 罢工 他 为了 这 第一的 时间 那 它 会 不是 是
[ə'mɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['sɪstəɹ] .
amiss to show some regard for his sister .
错误 到 展示 一些 看待 为了 他的 姐姐 .

"这时他似乎才第一次意识到，对他的妹妹表示一些关心是没错的。"

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ʃoʊldəɹ] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
He brought his hand down somewhat heavily on her shoulder , which made her
他 带来 他的 手 向下 有些 重度 在 她 肩膀 , 哪个 制成 她
[stɑːrt] ['vaɪələntli] .
start violently .
开始 暴力 .

他重重地把手放在她的肩膀上，吓得她猛地一颤。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [daʊn] - ['hɑːtɪd] , [wɪn] .
" Come , " he said , " you must not be down - hearted , Win .
" 来 , " 他 说 , " 你 必须 不是 是 向下 - 心地 , 赢 .

"来吧,"他说,"温，你不要灰心丧气。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæsti][æt; ət][fɜːrst] , [kɑːnt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ?
If I was a little nasty at first , can't you understand that ?
如果 我 曾是 一个 小的 可恶的 在 第一的 , 不能 你 理解 那 ?
如果我一开始态度有点恶劣, 你难道不能理解吗?

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪv] { - }
And now I've { 297 }
和 现在 我已经 { - }

现在我有{297}

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɡreɪv] [əˈbaʊt] .
made up my mind to it , there's nothing to look so grave about .
制成 向上 我的 头脑 到 它 , 有 没有什么 到 看 所以 严重 关于 .
我已经下定决心了, 没什么好大惊小怪的。

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wətˈevər] [ˈhæpənz] . "
I'll stand by you whatever happens . "
患病的 站立 经过 你 任何 发生 . "
无论发生什么, 我都会支持你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] .
" Thank you , Tom , " she said faintly .
" 感谢 你 , 汤姆 , " 她 说 淡淡的 .
“谢谢你, 汤姆,”她轻声说道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θæŋk] [emˈiː] ; [ɪts] [aɪ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" You needn't thank me ; it's I that ought to thank you , I suppose .
" 你 不必 感谢 我 ; 它是 我 那 应该 到 感谢 你 , 我 认为 .
“你不必谢我; 我想, 应该是我谢谢你才对。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [wel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [bɪˈheɪv] [wel] ,
I might have known you would behave well , for you always did behave well ,
我 可能 有 已知 你 会 表现 出色地 , 为了 你 总是 做过 表现 出色地 ,
[ˈwɪni] .
Winnie .
温妮 .
我早就知道你会表现得很好, 因为你一直都很乖, 温妮。

[ænd; ænd] [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [jɔːrˈself] [ˌʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][æz; əz]
And look here , you must not make yourself unhappy about everybody as
和 看 这里 , 你 必须 不是 制作 你自己 不开心 关于 大家 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .
听着, 你不能像现在这样让自己对每个人都不满意。

[dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] : [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ]
George , for instance : I would be very careful of what I gave him , if I
乔治 , 为了 实例 : 我 会 是 非常 小心 的 什么 我 给予 他 , 如果 我
[wɜːr; wər][juː; jʊ] .
were you .
是 你 .
例如, 乔治说: 如果我是你, 我会非常谨慎地选择给他的东西。

[let] [ðem; ðəm][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] [əˈɡen] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][faːr] [ˈbetər] [ðer; ðər]
Let them go out to their own place again , they will be far better there
让 他们 去 出去 到 他们的 自己的 地方 再次 , 他们 将要 是 远的 更好的 那里
[ðæn; ðən] [hɪr] .
than here .
比 这里 .
让他们回到自己的地方去吧, 他们在那里会比在这里好得多。

[ænd; ʌnd][dəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] :
And don't give them too much money :
和 不 给 他们 也 很多 钱 :
不要给他们太多钱:

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd][ɪz] [kwɔ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
enough to buy a bit of land is quite enough for them ;
足够的 到 买 一个 少量 的 土地 是 相当 足够的 为了 他们 ;
足够买一小块地对他们来说就足够了;

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:k][,aɪ 'ti:] , ['hi:l] [du:] ['veri] and when the boys are big enough to help him to work it , he'll do very well .
和 什么时候 这 男孩们 是 大的 足够的 到 帮助 他 到 工作 它 , 地狱 做 非常 出色地 .

等孩子们长大到能帮他干活的时候, 他就会做得很好。

" [ðɪs] ['pru:d(ə)nt] [əd'vaɪs] [tɑ:m] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] ['stroʊld] ,
" This prudent advice Tom delivered as he strolled ,
" 这 谨慎 建议 汤姆 发表 作为 他 漫步 ,
“汤姆边走边给出的这条谨慎建议是……”

[ˈpɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
pausing now and then at the end of a sentence , towards the door .
暂停 现在 和 然后 在 这 结尾 的 一个 句子 , 向 这 门 .
偶尔会在句子的结尾停顿一下, 朝着门口的方向走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [nɑ:t] ['veri] [ʃɒr] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] { - }
He was , perhaps , not very sure that it was { 298 }
他 曾是 , 也许 , 不是 非常 当然 那 它 曾是 { - }
他或许不太确定那是不是{298}

[əd'vaɪs] [ðæt] [wʊd] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə] ['wɪni] , [ɔ:r] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [fɔ:rs]
advice that would commend itself to Winnie , or that it came with any force
建议 那 会 表彰 本身 到 温妮 , 或者 那 它 来了 和 任何 力量

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
from his mouth ;
从 他的 嘴 ;
温妮会采纳他的建议, 或者说, 他从他口中说出的建议, 都显得毫无说服力。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
nevertheless he had a sort of conviction , which was not without reason ,
[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [əd'vaɪs] .
that it was sensible advice .
那 它 曾是 明智的 建议 .
然而, 他却有一种坚定的信念, 这种信念并非毫无道理, 那就是这是一个明智的建议。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" By the bye , " he added ,
" 经过 这 再见 , " 他 额外 ,
“顺便一提,”他补充道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɔ:rt] [raʊnd] [ænd; ʌnd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ]
turning short round and standing in the half dark in the part of the room which
转弯 短的 圆形的 和 常设 在 这 一半 黑暗的 在 这 部分 的 这 房间 哪个

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ləmp] — " [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
was not illuminated by the lamp — " by the bye ,
曾是 不是 照明 经过 这 灯 — " 经过 这 再见 ,
她猛地转过身, 站在房间里灯光昏暗的角落里——“顺便说一句,

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] ['bed,lɒʊ] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ”
I suppose you will have to sell Bedloe , before you can settle with me ? ”
我 认为 你 将要 有 到 卖 贝德洛 , 前 你 能 定居 和 我 ? ”
我想你得先把贝德洛卖掉, 才能跟我达成协议吧?

“ [sel] ['bed,lɒʊ] !
“ Sell Bedloe !
” 卖 贝德洛 !
“卖掉贝德洛! ”
” ['winɪfrɪd] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ'es(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
” Winifred was startled out of the quiescence with which she had received
” 温妮弗雷德 曾是 惊慌 出去 的 这 静止 和 哪个 她 有 已收到
['tɑːmz] ['ʌðər] [prə'pəʊzɪz] .
Tom's other proposals .
汤姆的 其他 提案 .
“温妮弗雷德被汤姆之前向她求婚时表现出的平静所惊醒。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [tɑːm] ? ”
“ Why should there be any occasion to do that , Tom ? ”
” 为什么 应该 那里 是 任何 场合 到 做 那 , 汤姆 ? ”
“汤姆, 为什么会有这样的机会呢? ”

“ [maɪ] [daɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['eɪmiəb(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] , “ [haʊ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ]
“ My dear , ” he said , with a sort of amiable impatience , “ how ignorant you
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 , 和 一个 种类 的 可亲 不耐烦 , ” 如何 无知 你
[aɪːr; ər][ʌv; əv] ['bɪznəs] !
are of business !
是 的 商业 !
“亲爱的,”他带着一种和蔼的不耐烦说道, “你对生意真是一窍不通! ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [hæv] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pɹaːmɪs] ,
Don't you see that before you halve everything with me as you promise ,
不 你 看 那 前 你 一半 一切 和 我 作为 你 承诺 ,
在你履行承诺, 和我平分一切之前, 难道你没意识到这一点吗?

[ɔːl][ðə; ði] [pɹaːpərti] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪəlaɪzd] ?
all the property must be realised ?
全部 这 财产 必须 是 意识到 ?
所有财产都必须变现吗?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] , [sould] .
I mean to say , if you don't understand the word , sold .
我 意思是 到 说 , 如果 你 不 理解 这 单词 , 卖 .
我的意思是, 如果你不理解这个词, 那就说明它已经售罄了。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][step] . { - }
That is the very first step . { 299 }
那 是 这 非常 第一的 步 . { - }

这是第一步。{299}
“ [sel] ['bed,lɒʊ] ?
“ Sell Bedloe ?
” 卖 贝德洛 ?
“卖掉贝德洛? ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ she repeated .
” 她 重复 .
她重复道。

“ [dɪr] [tɑ:m] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [θɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wəd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd][tu:; tə][du:] .
“ **Dear Tom , that is the very last thing my father would have consented to do .**
“ 亲爱的 汤姆 , 那 是 这 非常 最后的 事物 我的 父亲 会 有 同意 到 做 :
“亲爱的汤姆,那是我父亲绝对不会同意去做的事情。”

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [sel] [ˈbed,lou] .
Oh no , I cannot sell Bedloe .
哦 不 , 我 不能 卖 贝德洛 :
哦不,我不能卖掉贝德洛。

[hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪˈmeɪn] [ɪn]
He hoped it was to descend to his children , and his name remain in
他 希望 它 曾是 到 下降 到 他的 孩子们 , 和 他的 姓名 保持 在
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
the county ;
这 县 ;
他希望这份遗产能传给他的子孙后代,让他的名字在郡里流传下去;

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] “ —
he intended “ —
他 故意的 “ —
他打算这样做”——

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði]
“ **Do you think he intended to preserve the name of the Langtons in the**
“ 做 你 思考 他 故意的 到 保存 这 姓名 的 这 - 在 这
[ˈkaʊnti] , [ˈwɪni] ?
county , Winnie ?
县 , 温妮 ?
“温妮,你认为他打算保留兰顿家族在县里的名声吗? ”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] .
You can't be such a fool as that .
你 不能 是 这样的 一个 傻子 作为 那 :
你不可能那么愚蠢吧。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [tʃɪldrən] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] , [wɪl] [bi:; bi] -
And , as I suppose your children , when you have them , will be Langtons
和 , 作为 我 认为 你的 孩子们 , 什么时候 你 有 他们 , 将要 是 -
[na:t] [tʃɛstəz] “ —
, not Chesters “ —
, 不是 切斯特斯 “ —
而且,我想你以后有了孩子,会姓兰顿,而不是切斯特。”

[ʃi:; ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈi:gərli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [flʌʃ] .
She interrupted him eagerly , her face covered with a painful flush .
她 中断 他 急切地 , 她 脸 涵盖 和 一个 痛苦 冲洗 :
她急切地打断了他,脸上泛起一阵痛苦的红晕。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [wɪl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tɑ:m] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,
“ **I am going to carry out my father's will against his will , Tom ; and , oh ,**
“ 我 是 去 到 携带 出去 我的 父亲的 将要 反对 他的 将要 , 汤姆 ; 和 , 哦 ,
“汤姆,我将违背父亲的意愿执行他的遗愿;而且,哦,

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
I feel sure where he is now he will forgive me .
我 感觉 当然 在哪里 他 是 现在 他 将要 原谅 我 :
我相信他现在无论身在何处,都会原谅我的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] — [aɪ] [mi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] [ˈbed,lou] .
He has heirs of his own name — I mean them to have Bedloe .
他 有 继承人 的 他的 自己的 姓名 — 我 意思是 他们 到 有 贝德洛 :
他有继承他名字的后代——我的意思是让他们继承贝德洛这个姓氏。

[wer] [hi:; hi][ɪz][hi:; hi] [noʊz] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] ; " [hi:; hi] [wɪl] [ʌndər'stænd] ,
Where he is he knows better , " she said , with emotion ; " he will understand ,
在哪里 他 是 他 知道 更好的 , " 她 说 , 和 情感 ; " 他 将要 理解 ,
"他身在何处, 他更清楚,"她动情地说, "他会理解的。"

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['æŋɡri] .
he will not be angry .
他 将要 不是 是 生气的 .

他不会生气。

[ˈbed,lou] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] . { - }
Bedloe must be for George . { 300 }
贝德洛 必须 是 为了 乔治 . { - }

贝德洛一定是给乔治的。{300}

[tɑ:m] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Tom came forward close to her , within the light of the lamp , with his
汤姆 来了 向前 关闭 到 她 , 之内 这 光 的 这 灯 , 和 他的
[ˈlaʊərɪŋ] [feɪs] .
lowering face .
降低 脸 .

在灯光下, 汤姆低着头, 走到她跟前。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] , [ˈwɪni] .
" **I always knew you were a fool , but not such a fool as that , Winnie .**
" 我 总是 知道 你 是 一个 傻子 , 但 不是 这样的 一个 傻子 作为 那 , 温妮 .
"我一直知道你是个傻瓜, 但没想到你竟然这么傻, 温妮。"

[ˈbed,lou] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] !
Bedloe for George !
贝德洛 为了 乔治 !

贝德洛为乔治!

[ə; eɪ] ['felou] [ðæt] [hæz; həz] [dis'greɪst] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ˈmæɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] — [waɪ] ,
a fellow that has disgraced his family , marrying a woman that — why ,
一个 同伴 那 有 蒙羞的 他的 家庭 , 结婚 一个 女士 那 — 为什么 ,
一个让家族蒙羞的男人, 娶了一个——为什么?

[i:v(ə)n] ['hɑ:pkiŋz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
even Hopkins is better than she is ; they wouldn't have her at table in the
甚至 霍普金斯 是 更好的 比 她 是 ; 他们 不会 有 她 在 桌子 在 这
[ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] .
housekeeper's room .
管家的 房间 .

就连霍普金斯都比她强; 他们甚至不会让她坐在管家房的餐桌旁。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['leɪdi] [jɔ:r'self] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] — [waɪ] , [ˈbed,lou] , [ˈwɪni] !
I thought you were a lady yourself , I thought you knew — why , Bedloe , Winnie !
我 想法 你 是 一个 女士 你自己 , 我 想法 你 知道 — 为什么 , 贝德洛 , 温妮 !
我以为你也是个淑女, 我以为你知道——哎呀, 贝德洛, 温妮!

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jɔ:r'self] [æŋ; ən] [ˈʌtər]
" **he seized her by the arm ; " if you do this you will show yourself an utter**
" 他 查获 她 经过 这 手臂 ; " 如果 你 做 这 你 将要 展示 你自己 一个 说出
[ˈɪdiət] ,
idiot ,
笨蛋 ,

他抓住她的胳膊说: "你这样做会显得你愚蠢至极。"

[wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kɑ:mən] [sens] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] .
without any common sense , not to be trusted .
没有 任何 常见的 感觉 , 不是 到 是 可信 .

缺乏常识, 不可信任。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [sel] ['bed.ləʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [peɪ] [em 'iː] ?

If you don't sell Bedloe , how are you to pay me ?
如果 你 不 卖 贝德洛 , 如何 是 你 到 支付 我 ?

如果你卖不出去 Bedloe, 你怎么付我钱?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" **he cried , with an honest conviction that in saying this righteous indignation**
" 他 哭 , 和 一个 诚实的 定罪 那 在 说 这 正义 愤慨

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] ['klaɪmæks] ,

had reached its climax ,
有 达到 它是 高潮 ,

他喊道, 语气中充满真诚的信念, 认为说出这句话已经将这种义愤填膺推向了高潮。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .

and there was nothing more to add .
和 那里 曾是 没有什么 更多的 到 添加 .

没有什么要补充的了。

" [tɑːm] , " [sed] ['wɪnɪfrɪd] , " [liːv] [em 'iː] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [naɪt] .

" Tom , " said Winifred , " leave me for to - night .
" 汤姆 , " 说 温妮弗雷德 , " 离开 我 为了 到 - 夜晚 .

“汤姆,”温妮弗雷德说, “今晚你别打扰我。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɔːt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I am not capable of anything more to - night .
我 是 不是 有能力的 的 任何事物 更多的 到 - 夜晚 .

今晚我真的无力再做任何事了。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər] [em 'iː] , { - }

Don't you feel some pity for me , { 301 }
不 你 感觉 一些 遗憾 为了 我 , { - }

你难道不同情我吗? {301}

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [left] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [em 'iː] ?

" she cried , " left alone with no one to help me ?
" 她 哭 , " 左边 独自的 和 不 一 到 帮助 我 ?

她哭着说: “把我一个人留下, 没有人帮我吗? ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [kraɪ] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]
" **But how was he to understand this cry which escaped from her without**
" 但 如何 曾是 他 到 理解 这 哭 哪个 逃脱 从 她 没有

[ˌeni] [wɪl] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] ?

any will of hers ?
任何 将要 的 她的 ?

“但他又怎能理解这声并非出于她本意的哭喊呢? ”

" [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

" To help you ?
" 到 帮助 你 ?

“帮你? ”

[huːm] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

whom do you want to help you ?
谁 做 你 想 到 帮助 你 ?

你想让谁来帮助你?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌeni] [sens] .

I should have helped you if you had shown any sense .
我 应该 有 帮助 你 如果 你 有 所示 任何 感觉 .

如果你稍微有点理智, 我就应该帮你的。

[ˈbɛd,lɒʊ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ！
Bedloe to George ！
贝德洛 到 乔治 ！

贝德洛到乔治！

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈoʊnli] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː] ？
Then it is the half of the money only that is to be for me ？
然后 它 是 这 一半 的 这 钱 仅有的 那 是 到 是 为了 我 ？

那么，只有一半的钱归我所有吗？

[oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [mɪs] [ˈwɪni] ,
Oh , thank you for nothing , Miss Winnie ,
哦 , 感谢 你 为了 没有什么 , 错过 温妮 ,

哦，谢谢你什么都没做，温妮小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
if you think I am to be put off with that .
如果 你 思考 我 是 到 是 放 离开 和 那 .

如果你认为我会因此而气馁的话。

[lʊk] [hɪr] ！
Look here ！
看 这里 ！

看这里！

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ment] [wel] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I came to you thinking you meant well , to show you a way out of it .
我 来了 到 你 思维 你 意思是 出色地 , 到 展示 你 一个 方式 出去 的 它 .

我以为你是好意，所以才来找你，想给你指条出路。

[bʌt; bət] [aɪv] [gəːt][ə; eɪ] [truː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [wɪl] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] .
But I've got a true respect for the governor's will , if no one else has .
但 我已经 得到 一个 真的 尊重 为了 这 州长的 将要 , 如果 不 一 别的 有 .

但我真心尊重州长的意志，即便其他人没有这种尊重。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [dʒɔːrdʒ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Don't you know that for years and years he had cut George out of it
不 你 知道 那 为了 年 和 年 他 有 切 乔治 出去 的 它
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

难道你不知道他这么多年来一直把乔治完全排除在外吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbɛd,lɒʊ] — [ˈbɛd,lɒʊ] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt]
and that it was just Bedloe — Bedloe above everything — that he was not
和 那 它 曾是 只是 贝德洛 — 贝德洛 多于 一切 — 那 他 曾是 不是
[tuː; tə][hæv; həv] ？
to have ？
到 有 ？

难道他唯一得不到的，就是贝德洛——贝德洛高于一切——吗？

” [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈfræŋk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɪː; fɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] .
” Winifred shrank and trembled as if it were she who was the criminal .
” 温妮弗雷德 缩小 和 颤抖 作为 如果 它 是 她 WHO 曾是 这 刑事 .

温妮弗雷德畏缩颤抖，仿佛自己才是罪犯。

“ [jes] , ” [fɪː; fɪ] [sed] { - }
” Yes , ” she said { 302 }
” 是的 , ” 她 说 { - }

“是的，”她说{302}

[ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [tɑːm] , [θɪŋk] .
almost under her breath , “ I know ; but , Tom , think .
几乎 在下面 她 气息 , “ 我 知道 ; 但 , 汤姆 , 思考 .

她几乎是低声说道：“我知道；但是，汤姆，想想。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈeldɪst] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] . “
He is the eldest , he has children who have done no wrong .”
他 是 这 长子 , 他 有 孩子们 WHO 有 完毕 不 错误的 . “

他是家中长子，他的孩子都没有做错任何事。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [tɑːm] .
“ I don't think anything about it , “ said Tom .
“ 我 不 思考 任何事物 关于 它 , “ 说 汤姆 .

“我没想那么多，”汤姆说。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
“ The governor cut him out ;
“ 这 州长 切 他 出去 ;

“州长把他排除在外了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]
and what reason have you got for giving him what was taken from
和 什么 原因 有 你 得到 为了 给予 他 什么 曾是 已采取 从

[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

你有什么理由把从他那里失去的东西还给他？

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ?
What can you say for yourself ?
什么 能 你 说 为了 你自己 ?

你对自己有什么评价？

[ðætʰs] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . “
that's what I want to know .”
那就是 什么 我 想 到 知道 . “

这正是我想要知道的。

“ [tɑːm] , “ [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈtremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]
“ Tom , “ said Winifred , trembling , with tears in her eyes , “ there are the
“ 汤姆 , “ 说 温妮弗雷德 , 发抖 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , “ 那里 是 这
[ˈtʃɪldrən] : [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ,
children : little George ,
孩子们 : 小的 乔治 ,

“汤姆，”温妮弗雷德颤抖着说，眼里噙着泪水，“孩子们在那儿：小乔治，

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [er] .
who is called after my father , who is the real heir .
WHO 是 称为 后 我的 父亲 , WHO 是 这 真实的继承人 .

他的名字和我父亲同名，我父亲才是真正的继承人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [meltɪd] , [aɪ][er ˈem] [fɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
His heart would have melted , I am sure it would , if he had seen the
他的 心 会 有 融化 , 我 是 当然 它 会 , 如果 他 有 已见 这
[ˈtʃɪldrən] . “
children .”
孩子们 . “

如果他见到孩子们，我敢肯定他的心一定会融化的。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !
“ Oh , the children !
“ 哦 , 这 孩子们 !

“哦，孩子们！ ”

[ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
that woman's children , and the image of her !
那 女性的 孩子们 , 和 这 图像 的 她 !
那个女人的孩子, 以及她的形象!

[kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
Can't you find a better reason than that ? "
不能 你 寻找 一个 更好的 原因 比 那 ? "
难道你就找不到比这更好的理由吗?

" [tɑːm] , " [sed] [ˈwinifrid] [əˈgen] , " [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] ,
" **Tom , " said Winifred again , " my father is dead ,**
" 汤姆 , " 说 温妮弗雷德 再次 , " 我的 父亲 是 死的 ,
"汤姆,"温妮弗雷德又说, "我父亲去世了。"

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
he can see things now in a different light .
他 能 看 事物 现在 在 一个 不同的 光 .
他现在能以不同的视角看待事物了。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [pʊr] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [praɪd] , [ɪn]
Oh , what is everything on the earth , poor bits of property and pride , in
哦 , 什么 是 一切 在 这 地球 , 贫穷的 比特 的 财产 和 自豪 , 在
[kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [raɪt] { - }
comparison with right { 303 }
比较 和 正确的 { - }
哦, 世间万物, 与权利相比, 又算得了什么呢? 可怜的财产和骄傲。{303}

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ?
and justice ?
和 正义 ?
正义呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ˈremədi] [wʌt]
Do you think they don't know better and wish if they could to remedy what
做 你 思考 他们 不 知道 更好的 和 希望 如果 他们 可以 到 补救 什么
[hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋ] [hɪr] ? "
has been wrong here ? "
有 到过 错误的 这里 ? "
你认为他们不明真相, 并且如果可以的话, 他们很想弥补这里发生的错误吗?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðeɪ] , " [sed] [tɑːm] [ˈsʌlənlɪ] .
" **I don't know what you mean by they , " said Tom sullenly .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 他们 , " 说 汤姆 闷闷不乐地 .
"我不知道你说的‘他们’是什么意思,"汤姆闷闷不乐地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ˈweðər] —
" **If you mean the governor , we don't know anything about him ; whether —**
" 如果 你 意思是 这 州长 , 我们 不 知道 任何事物 关于 他 ; 无论 —
[ˈweðər] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,
whether it's all right ,
无论 它是 全部 正确的 ,
"如果你指的是州长, 我们对他一无所知; 至于——他是否一切安好, 我们不得而知。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ɪf] " — [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [wɜːrd] , [bʌt; bət] , [nɑːt]
you know , or if " — Here he paused for an appropriate word , but , not
你 知道 , 或者如果 " — 这里 他 暂停 为了 一个 合适的 单词 , 但 , 不是
[ˈfaɪndɪŋ] [wʌn] , [kraɪd] [aʊt] ,
finding one , cried out ,
寻找 一 , 哭 出去 ,
你知道, 或者如果"——他停顿了一下, 想找个合适的词, 但找不到, 于是喊道:

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [[ɔ:rt][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , “ [ðæts] [ɔ:l] ['rʌbɪʃ] ！
as with an intention of cutting short the subject , “ That's all rubbish !
作为 和 一个 意图 的 切割 短的 这 主题 , “ 那就是 全部 垃圾 ！
仿佛是为了尽快结束这个话题, “那全是胡说八道！ ”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
I'll tell you what I'll do .
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[ɪf] [ju:; jʊ][gʊv][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɔ:li] , [tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [neɪm] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [baɪ]
If you go on with this folly , to drag the governor's name through the mud , by
如果 你 去 在 和 这 蠢事 , 到 拖 这 州长的 姓名 通过 这 泥 , 经过
[dʒoʊv] ！
Jove !
朱庇特 ！

如果你继续这种愚蠢的行为, 把州长的名誉败坏, 我的天哪！

[aɪl] [tel] ['bæbɪŋtən] .
I'll tell Babington .
患病的 告诉 巴宾顿 .

我会告诉巴宾顿。

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] .
I'll put him up to what you're after .
患病的 放 他 向上 到 什么 你是 后 .

我会让他去做你想要的事。

[ə'genst] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] ?
Against my own interest ?
反对 我的 自己的 兴趣 ?

违背我自身利益？

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
What do I care ?
什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

[aɪl] [tel] ['bæbɪŋtən] , [baɪ][dʒoʊv] ! [tu:; tə] [spɑ:t] [ju:; jʊ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ！ “
I'll tell Babington , by Jove ! to spite you if nothing more ! ”
患病的 告诉 巴宾顿 , 经过 朱庇特 ！ 到 尽管如此 你 如果 没有什么 更多的 ！ ”

我发誓, 就算不是为了别的, 我也要告诉巴宾顿! 就为了气气你!

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] ！ ” [kraɪd] ['wɪnɪfrɪd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ；
“ I think you will kill me ! ” cried Winifred , at the end of her patience ;
“ 我 思考 你 将要 杀 我 ！ ” 哭 温妮弗雷德 , 在 这 结尾 的 她 耐心 ；
“我想你会杀了我的!”温妮弗雷德忍无可忍地喊道；

“ [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['ɛrz] , [dʒɔ:rdʒ]
“ and that would be the easiest of all , for you would be my heirs , George
“ 和 那 会 是 这 最容易 的 全部 , 为了 你 会 是 我的 继承人 , 乔治
[ænd; ænd][ju:; jʊ] . { - }
and you . { 304 }
和 你 . { - }

“那将是最简单的, 因为你们将是我的继承人, 乔治和你。”{304}

[hi:; hi][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
He stared at her for a moment as if weighing the suggestion ,
他 凝视 在 她 为了 一个 片刻 作为 如果 称重 这 建议 ,
[ðən] , ['seɪɪŋ] [rɪ'zentfəli] ,
then , saying resentfully ,
然后 , 说 怨恨地 ,

他盯着她看了一会儿, 似乎在权衡这个建议, 然后愤恨地说:

“ [ˈɔ:lweɪz] [dʒɔ:rdʒ] , ” [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈvaɪələntli] [brˈhaɪnd][him; ɪm]
“ Always George , ” turned and left her , shutting the door violently behind him ”
总是 乔治 , ” 转向 和 左边 她 , 关闭 这 门 暴力 在后面 他
.
:
.

“永远的乔治,”说完, 他转身离开, 用力地关上了身后的门。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈsli:p] , [ænd; ənd]
The noise echoed through the house , which was all silent and asleep , and
这 噪音 回声 通过 这 房子 , 哪个 曾是 全部 沉默的 和 睡着了 , 和
[ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
Winifred , very lonely ,
温妮弗雷德 , 非常 孤独 ,

噪音在寂静沉睡的房子里回荡, 温妮弗雷德感到非常孤独。

[dɪˈzɜ:rtɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ˈsaɪləntli] ,
deserted on all sides , leaned back in her chair and cried to herself silently ,
荒凉的 在 全部 侧面 , 倾斜 后退 在 她 椅子 和 哭 到 她自己 默默 ,
她四面八方都空无一人, 靠在椅子上, 默默地哭泣起来。

[ɪn] [praɪˈstreɪfŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈwi:knəs] .
in prostration of misery and weakness .
在 俯伏 的 苦难 和 弱点 .

悲惨和虚弱得俯首称臣。

[wʌt] [wʌz; wəz][fi:; ji][tu:; tə][du:] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][fi:; ji][tu:; tə][tɜ:rn] ?
to whom was she to turn ?
到 谁 曾是 她 到 转动 ?

她还能向谁求助呢？

[fi:; ji][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
She had nobody to stand by her .
她 有 无人 到 站立 经过 她 .

她身边没有人可以依靠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæŋk][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [werˈevər] [fi:; ji][kʊd; kəd]
There was nothing but a blank and silence on every side wherever she could
那里 曾是 没有什么 但 一个 空白的 和 沉默 在 每一个 边 无论 她 可以
[tɜ:rn] . { - }
turn . { 305 }
转动 . { - }

她环顾四周, 除了空白和寂静, 什么也没有。{305}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.əˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [dɪd][nɑ:tɪ][kɑ:m][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][gɜ:rl][ɔ:r] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈsu:ðɪŋ]
HIS interview did not calm the nerves of the agitated girl or bring her soothing
他的 面试 做过 不是 冷静的 这 神经 的 这 激动 女孩 或者 带来 她 舒缓
[ɔ:r] [sli:p] .
or sleep .
或者 睡觉 .

他的采访并没有安抚这位激动的女孩的情绪，也没有让她平静下来或入睡。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [ˈmɔ:rniŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [ɪgˈzɔ:stʃən] [keɪm] ,
It was almost morning before the calm of exhaustion came ,
它 曾是 几乎 早晨 前 这 冷静的 的 疲惫 来了 ,
直到天快亮，疲惫带来的平静才降临。

[ˈhʌʃɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈtrʌblɪd] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ˈtaɪərd][ˈbɑ:di] .
hushing the thoughts in her troubled brain and the pulses in her tired body .
嘘 这 想法 在 她 麻烦 脑 和 这 脉冲 在 她 疲劳的 身体 .
她努力平复脑海中纷乱的思绪和疲惫身体里的脉搏。

[ʃi:; ji] [slept] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmfərt] , [ˈɔ:lmʊst] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈkɑ:nʃəsnəs] , [ˈkæriŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈkerz] [əˈbɔ:n]
She slept without comfort , almost without unconsciousness , carrying her cares along
她 睡着了 没有 舒适 , 几乎 没有 无意识 , 携带 她 关心 沿着
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
with her ,
和 她 ,

她睡得并不安稳，几乎没有意识，所有的烦恼都伴随着她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [əˈwʊʊk] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][æŋ; ən][ʌnˈju:zuəl] [saʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈbedsaɪd] ,
and when she awoke suddenly to an unusual sound by her bedside ,
和 什么时候 她 醒来 突然 到 一个 异常 声音 经过 她 床头 ,
当她突然被床边不寻常的声音惊醒时，

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɾ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] [æt; ət][ɔ:l] ,
could scarcely make up her mind that she had been asleep at all ,
可以 几乎 制作 向上 她 头脑 那 她 有 到过 睡着了 在 全部 ,
她几乎无法确定自己是否真的睡着过。

[ænd; ənd] [biˈli:vɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæbəlɪŋ] [vɔɪs] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ɪɾ] [wʌz; wəz]
and believed at first that the little babbling voice close to her ear was
和 相信 在 第一的 那 这 小的 胡说 嗓音 关闭 到 她 耳朵 曾是
[pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [dri:m] .
part of a feverish dream .
部分 的 一个 发烧 梦 .

她起初以为耳边传来细小的咿呀声，是发烧时做的梦。

[ʃi:; ji] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɾ][bed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpi:t] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] { - }
She started up in her bed , and saw on the carpet close to her the { 306 }
她 开始 向上 在 她 床 , 和 锯 在 这 地毯 关闭 到 她 这 { - }
她猛地从床上坐起来，看到地毯上靠近她的地方有{306}

[ˈlɪt(ə)l] [θri:] - [jɪɾ] - [oʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [skwer] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [blu:]
little three - year - old boy , a small , square figure with very large wide - open blue
小的 三 - 年 - 老的 男生 , 一个 小的 , 正方形 数字 和 非常 大的 宽的 - 打开 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一个三岁左右的小男孩，身材矮小方正，有着一双大大的、睁得很大的蓝色眼睛。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'tə'geðər] [nu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ɪks'piəriənsɪz] ,
who was altogether new to her experiences ,
WHO 曾是 共 新的 到 她 经历 ,
她对这些经历完全是全新的。

[ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][aɪˈdentɪfaɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [əˈstɑ:nɪft] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][æz; əz][ˈlɪt(ə)l]
and whom she only identified after a moment's astonished consideration as little
和 谁 她 仅有的 已识别 后 一个 瞬间 惊讶 考虑 作为 小的
[dʒɔ:rdʒ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðəz] [tʃaɪld] .
George , her brother's child .
乔治 , 她 兄弟 孩子 .

她惊讶地思考了一会儿后才认出他是她哥哥的孩子小乔治。

[ðə; ði][fɜ:rst] [klɪr] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][tɑ:m] [sed] ,
The first clear idea that flashed across her mind was that , as Tom said ,
这 第一的 清除 主意 那 闪光灯 穿过 她 头脑 曾是 那 , 作为 汤姆 说 ,
她脑海中闪过的第一个清晰想法是，正如汤姆所说，
[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃestər] [æt; ət][ɔ:l] ,
he was “ the image of his mother , “ not a Chester at all ,
他 曾是 “ 这 图像 的 他的 母亲 , “ 不是 一个 切斯特 在 全部 ,
他“长得像他母亲”，一点也不像切斯特。

[ɔ:r] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l] ,
or like any of her family , but the picture , in little ,
或者 喜欢 任何 的 她 家庭 , 但 这 图片 , 在 小的 ,
或者像她的任何一位家人一样，但照片很小，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˌoʊvərˈbloʊn] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [waɪf] .
of the very overblown beauty of George's wife .
的 这 非常 夸大其词 美丽 的 乔治的 妻子 .
乔治的妻子拥有着极其夸张的美貌。

[ðɪs] [senˈseɪ](ə)n] [tʃekt] [ɪn] [ˈwɪnɪfrədʒ] [maɪnd] , [məˈkænikli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
This sensation checked in Winifred's mind , mechanically , without any will of hers ,
这 感觉 已检查 在 温妮弗雷德的 头脑 , 机械地 , 没有 任何 将要 的 她的 ,
这种感觉机械地、不受温妮弗雷德意志控制地涌上心头。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hu:] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
the natural impulse of tenderness towards the child , who , staring at her
这 自然的 冲动 的 压痛 向 这 孩子 , WHO , 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] ,
with his round eyes ,
和 他的 圆形的 眼睛 ,
她自然而然地对孩子产生了温柔的情感，孩子用圆圆的眼睛凝视着她，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [pʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntərpeɪn] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət]
had been making ineffectual pulls at the counterpane , and calling at
有 到过 制作 无效 拉 在 这 床罩 , 和 呼叫 在
[ˈɪntərvlʒ] , “ [ˈænti] [ˈwɪni] !
intervals , “ Auntie Winnie !
间隔 , “ 阿姨 温妮 !
一直在徒劳地拉扯床罩，并不时地喊着：“温妮阿姨！ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [təʊn] .
“ in a frightened and reluctant tone .
“ 在 一个 害怕 和 不情愿的 语气 .
“用一种害怕和不情愿的语气。”

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] “ [gɑ:t][ɑ:n] “ [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [faʊnd] [ˈrelatɪv] [ɑ:n][ðə; ði]
Little George had “ got on “ very well with his newly - found relative on the
小的 乔治 有 “ 得到 在 “ 非常 出色地 和 他的 新 - 成立 相对的 在 这
[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
night of his arrival ,
夜晚 的 他的 到达 ,
小乔治在抵达当晚就和这位新亲戚相处得很好。

[bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ʌn'hoʊn] ['leɪdɪ][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [her] { - }
but to see an unknown lady in bed , with long hair { 307 }
但 到 看 一个 未知 女士 在 床 , 和 长的 头发 { - }

但看到床上躺着一位陌生的长发女士{307}

['freɪmɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪts] [deθ] ,
framing her pale face , and that look of sleep which simulates death ,
框架 她 苍白 脸 , 和 那 看 的 睡觉 哪个 模拟 死亡 ,
她苍白的脸庞, 以及那种如同死亡般的睡意, 都笼罩在她周围。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
had much disturbed the little boy .
有 很多 不安 这 小的 男生 :

这让小男孩非常不安。

[hi:; hi] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kɔ'si:n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fɔ:ltərɪŋ] ['breɪvəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ'ti:] ;
He fulfilled his consignee with much faltering bravery , but he did not like it ;
他 已完成 他的 托运人 和 很多 摇摇欲坠 勇敢 , 但 他 做过 不是 喜欢 它 ;
他虽然勇气不足, 但还是完成了任务, 但他并不喜欢这份工作;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [her] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
and when the white lady with the brown hair started up suddenly ,
和 什么时候 这 白色的 女士 和 这 棕色的 头发 开始 向上 突然 ,
这时, 那位棕色头发的白人女士突然站了起来。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ][weɪl] .
he recoiled with a cry which was very nearly a wail .
他 反冲 和 一个 哭 哪个 曾是 非常 几乎 一个 哀号 :
他猛地后退, 发出了一声几乎是哀嚎的叫喊。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
She recovered and came to herself sooner than he did , and , smiling ,
她 恢复 和 来了 到 她自己 很快 比 他 做过 , 和 , 微笑 ,
她比他更早恢复了意识, 并且面带微笑。

[held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
held out a hand to him .
握住 出去 一个 手 到 他 :

他向他伸出了手。

“ ['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪz][aɪ'ti:][ju:; jʊ] ?
“ Little George , is it you ?
” 小的 乔治 , 是 它 你 ?

“小乔治, 是你吗? ”

[kʌm] , [ðen] , [ænd; ənd] [tel] [em'i:] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Come , then , and tell me what it is , " she said .
来 , 然后 , 和 告诉 我 什么 它 是 , " 她 说 :
“那你告诉我, 那是什么?”她说道。

[hɪɾ] [ðə; ði]['beɪbi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ] [step] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][steəd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər] [aɪz] ,
Here the baby recoiled a step farther , and stared with still larger eyes ,
这里 这 婴儿 反冲 一个 步 更远 , 和 凝视 和 仍然 更大的 眼睛 ,
婴儿又后退了一步, 睁大了眼睛盯着看。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] , [ðə; ði] [terz] ['raɪzɪŋ] ,
his mouth open ready to cry again , the tears rising ,
他的 嘴 打开 准备好 到 哭 再次 , 这 眼泪 上升 ,
他张着嘴, 眼泪又涌了上来, 似乎又要哭出来。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] [drɔːn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈtæk] [wɪtʃ]
his little person drawn together with that instinctive dread of some attack which
他的 小的 人 绘制 一起 和 那 本能 恐惧 的 一些 攻击 哪个
[si:mz] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelpləs] .
seems natural to the helpless .
似乎 自然的 到 这 无助 .

她那娇小的身躯里充满了对某种攻击的本能恐惧，这种恐惧似乎是弱者与生俱来的。

[ˈwɪni] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪnviˈteɪʃ(ə)n] .
Winnie stretched out her arm to him with a smile of invitation .
温妮 拉伸 出去 她 手臂 到 他 和 一个 微笑 的 邀请 .

温妮面带微笑，向他伸出手臂，发出邀请。

“ [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ Come to me , little man , come to me , ” she cried .
“ 来 到 我 , 小的 男人 , 来 到 我 , ” 她 哭 .

“小家伙，到我这儿来，到我这儿来，”她哭喊道。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː;] , [ænd; ənd][ə; eɪ] { - }
Tears came to her eyes too , and a { 308 }
眼泪 来了 到 她 眼睛 也 , 和 一个 { - }

她的眼中也涌出了泪水，并且{308}

[ˈsɔːfnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
softening to her heart .
软化 到 她 心 .

她心软了。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [bɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fleʃ]
The little creature belonged to her after a fashion ; he was her own flesh
这 小的 生物 属于 到 她 后 一个 时尚 ; 他 曾是 她 自己的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] ;
and blood ;
和 血 ;

这个小家伙某种程度上属于她；他是她的骨肉；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [nɑːt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][geɪn] .
he was innocent , not struggling for gain .
他 曾是 清白的 , 不是 挣扎 为了 获得 .

他是无辜的，并非为了利益而奋斗。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər] ,
She did not ask how he came there ,
她 做过 不是 问 如何 他 来了 那里 ,

她没有问他是怎么到那里的。

[nɔːr] [ˈnoʊtɪs][ðə; ðɪ] [streɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] , [wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [jet]
nor notice the straying of his eyes to something behind , which inspired yet
也不 注意 这 迷途 的 他的 眼睛 到 某物 在后面 , 哪个 灵感 然而
[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .
terrified him .
恐惧 他 .

他也没有注意到自己的目光飘向身后的某个地方，那东西既让他感到兴奋，又让他感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ʌnəˈkʌstəmd] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈluːs(ə)n][hɜːr; həɹ]
She was too glad to feel the unaccustomed sensation of pleasure loosen her
她 曾是 也 高兴的 到 感觉 这 不习惯 感觉 的 乐趣 松开 她
[bəːndz] .
bonds .
债券 .

她太高兴了，那种不习惯的快感让她解开了束缚。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔː; jə] [ænt] ['wɪni] .
“ **It is true I am your Aunt Winnie** .
“ 它 是 真的 我 是 你的 阿姨 温妮 .
“ 没错，我就是你温妮阿姨。”

[kʌm] , [ˈdʒɔːrdʒi] , [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em 'i:] .
Come , Georgie , don't be afraid of me .
来 , 乔治 , 不 是 害怕的 的 我 .
来吧，乔治，别怕我。

[kʌm] , [fɔːr; fə] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Come , for I love you , " she said .
来 , 为了 我 爱 你 , " 她 说 .
“来吧，因为我爱你，”她说。

[hæf] [əˈtræktɪd] , [hæf] [fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [bɪˈhaɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɪni] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
Half attracted , half forced by the influence behind , which was to Winnie invisible ,
一半 吸引 , 一半 强制 经过 这 影响 在后面 , 哪个 曾是 到 温妮 无形的 ,
一半是被吸引，一半是被迫，而这股力量对温妮来说是隐形的。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bed] .
the child made a shy step towards the bed .
这 孩子 制成 一个 害羞的 步 向 这 床 .
孩子害羞地朝床边迈了一步。

" [əu'əu] [send] [ˈdʒɔːrdʒi] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
“ **Oo send Georgie away , " he stammered** .
“ oo 发送 乔治 离开 , " 他 结结巴巴 .
“哦，把乔治送走，”他结结巴巴地说。

" [əu'əu] [send] [ˈdʒɔːrdʒi] [bæk] [tuː; tə] [bɪg] [ʃɪp] .
“ **Oo send Georgie back to big ship** .
“ oo 发送 乔治 后退 到 大的 船 .
“哦，把乔治送回大船上。”

[ˈmæmə] ['kaɪ] .
Mamma ky .
妈妈 ky .
妈妈ky。

[ˈdʒɔːrdʒi]
Georgie
乔治
乔治

[noʊ] [laɪk] [bɪg] [ʃɪp] . "
no like big ship . "
不 喜欢 大的 船 . "
不喜欢大船。”

“ [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [em 'i:] , [ˈdʒɔːrdʒi] .
“ **Come and tell me , Georgie** .
“ 来 和 告诉 我 , 乔治 .
“过来告诉我，乔治。”

" [ʃiː; ʃi] [lent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ **She leant towards him** ,
“ 她 倾斜 向 他 ,
她向他倾身，

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [saɪnz] { - }
holding out arms in which the child saw a refuge from the imperative signs { 309 }
保持 出去 武器 在 哪个 这 孩子 锯 一个 避难所 从 这 至关重要的 标志 { - }
伸出双臂，孩子从中看到了躲避命令式符号的庇护所{309}

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][bed] .
which were being addressed to him from behind the bed .
哪个 是 存在 已解决 到 他 从 在后面 这 床 .

那些话是从床后传来对他的。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtɒtəriŋ] [steps] , [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
He came forward slowly with his little tottering steps , his big eyes full of
他 来了 向前 缓慢地 和 他的 小的 颤巍巍 步骤 , 他的 大的 眼睛 满的 的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] ,
inquiry ,
询问 ,

他迈着蹒跚的小步缓缓走来，大大的眼睛里充满了疑问。

[ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] .
wonder , and suspicion .
想知道 , 和 怀疑 .

惊奇，以及怀疑。

“ [ˈəʊ'əʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] ?
“ **Oo take care of Georgie ?**
” oo 拿 关心 的 乔治 ?

“哦，照顾好乔治？”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪmpər] [ðæt] [went] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrədʒ] [hɑːrt] ;
” **he said , with a little whimper that went to Winifred's heart ;**
” 他 说 , 和 一个 小的 呜咽 那 去 到 温妮弗雷德的 心 ;

“他低声呜咽着说，这呜咽声让温妮弗雷德心都碎了；

[ðen] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
then suffered himself to be drawn into her arms .
然后 遭受 他自己 到 是 绘制 进入 她 武器 .

然后任由自己被她拥入怀中。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɑːm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The touch of the infant was like balm to her .
这 触碰 的 这 婴儿 曾是 喜欢 香脂 到 她 .

婴儿的触碰对她来说就像抚慰心灵的良药。

“ [jes] , [dɪr] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
” **Yes , dear , “ she cried , with tears in her eyes ; “ as far as I can ,**
” 是的 , 亲爱的 , “ 她 哭 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ; “ 作为 远的 作为 我 能 ,

“是的，亲爱的，”她哭着说，眼里噙满了泪水；“就我所能做的而言，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdʒi] .
and with all my heart I will take care of Georgie .
和 和 全部 我的 心 我 将要 拿 关心 的 乔治 .

我会全心全意照顾乔治。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəʊ] [meɪd] , [nɔːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ,
” **It was a vow made , not to the infant , who had no comprehension ,**
” 它 曾是 一个 发誓 制成 , 不是 到 这 婴儿 , WHO 有 不 理解 ,

“那不是对那个懵懂无知的婴儿许下的誓言。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
but to Heaven and her own heart .
但 到 天堂 和 她 自己的 心 .

但她却心系天堂和她自己的内心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈfæʃ(ə)n]

But	there	was	some	one	else	who	heard	and	understood	after	her	fashion
但	那里	曾是	一些	一	别的	WHO	听到	和	理解	后	她	时尚

·
:
·

但还有一个人听了她的话，并且理解了她的方式。

[æz; əz] [ˈwɪnɪfrɪd] [sed] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rvr̩] [bɪˈjɑ:nd] [dɪˈskrɪpʃn] ,

As	Winifred	said	these	words	with	a	fervour	beyond	description	,
作为	温妮弗雷德	说	这些	字	和	一个	热情	超过	描述	,

温妮弗雷德说这些话时，语气中充满了难以言喻的热情。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈsɒbz] [brʊʊk] [fɔ:rθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] .

a	sudden	running	fire	of	sobs	broke	forth	behind	the	head	of	her	bed	.
一个	突然	跑步	火	的	啜泣	打破	前进	在后面	这	头	的	她	床	.

她床头后突然爆发出一阵急促的抽泣声。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] [ænd; ənd] [swi:p] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ænd; ənd][sɔ:ft] [fel] [daʊn] [baɪ] { - }

Then	with	a	rush	and	sweep	something	heavy	and	soft	fell	down	by	{ 310 }
然后	和	一个	匆忙	和	扫	某物	重的	和	柔软的	跌倒	向下	经过	{ - }

然后一阵急促和扫动，一个沉重而柔软的东西从{310}旁边落了下来。

[hɜ:r; hər][saɪd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈdʒɔ:rdʒi] , [hu:] [bɪˈgæn][tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər]

her	side	,	almost	crushing	Georgie	,	who	began	to	cry	with	fright	and	wonder
她	边	,	几乎	压碎	乔治	,	WHO	开始	到	哭	和	惊吓	和	想知道

·
:
·

她的侧身几乎压垮了乔治，乔治吓得又惊又喜，哭了起来。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈwɪni] !
“ **Oh** , **Miss Winnie** !
“ 哦 , 错过 温妮 !

“哦，温妮小姐！ ”

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
God **bless** **you** !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [sei] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ,

I	knew	that	was	what	you	would	say	,	"	cried	Mrs	.	George	,
我	知道	那	曾是	什么	你	会	说	,	"	哭	太太	.	乔治	,

“我就知道你这么说！ ”乔治太太喊道。

[kla:spɪŋ] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][wet] , [sɔ:ft]

clasp	ing	Winifred's	arm	with	both	her	hands	,	and	laying	down	her	wet	,	soft
紧握		温妮弗雷德的	手臂	和	两个都	她	双手	,	和	躺下	向下	她	湿的	,	柔软的

[tʃi:k] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .

cheek	upon	it	.
脸颊	之上	它	.

她双手紧紧抓住温妮弗雷德的手臂，将自己湿润柔软的脸颊贴在上面。

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [hi:; hi] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)]

"	He	thought	not	;	he	said	we	should	have	to	go	back	again	in	that	dreadful
"	他	想法	不是	;	他	说	我们	应该	有	到	去	后退	再次	在	那	可怕

[ɪp] ;
ship ;
船 ;

“他并不这么认为；他说我们应该再次乘坐那艘可怕的船回去；

[bʌt; bət][oʊ] , [bles] [juː; jʊ] !
but oh , bless you !
但 哦 , 保佑 你 !

但是，哦，愿上帝保佑你！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ! " "
I knew you weren't one of that kind ! "
我 知道 你 不是 一 的 那 种类 ! "

我就知道你不是那种人！

" [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ? " [sed] ['winifrid] ['feɪntli] .
" Is it you , Mrs . George ? " said Winifred faintly .
" 是 它 你 , 太太 . 乔治 ? " 说 温妮弗雷德 淡淡的 .

“是您吗，乔治太太？”温妮弗雷德虚弱地问道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'ri(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] ;
The sudden apparition of the mother gave her a shock ;
这 突然 幻影 的 这 母亲 给予 她 一个 震惊 ;

母亲的突然出现让她大吃一惊；

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [br'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [siːn] [wʌz; wəz] [ˌmelədrə'mætɪk] , [gɑːt][ʌp][tuː; tə]
and she began to perceive that the little scene was melodramatic , got up to
和 她 开始 到 感知 那 这 小的 场景 曾是 戏剧性的 , 得到 向上 到
[ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
excite her feelings .
激发 她 情怀 .

她开始意识到这一幕有些戏剧化，于是起身去激起自己的感情。

[ʃiː; ji] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkoʊldli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbeɪbi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bəːsts]
She drew back a little coldly ; but the baby gazing at her between his bursts
她 画 后退 一个 小的 冷冷地 ; 但 这 婴儿 凝视 在 她 之间 他的 爆发
[ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
of crying ,
的 哭泣 ,

她有些冷淡地后退了一步；但婴儿在哭闹间隙凝视着她，

[ænd; ænd] ['presɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ænd]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
and pressing closer and closer to her shoulder , frightened by his mother's
和 紧迫 更近 和 更近 到 她 肩膀 , 害怕 经过 他的 母亲的
[ˈɑːnslɔːt] , [wʌz; wəz][noʊ]['æktər] .
onslaught , was no actor .
猛攻 , 曾是 不 演员 .

他被母亲的猛烈攻击吓坏了，越靠越近地贴着她的肩膀，但他演技实在不敢恭维。

[ʃiː; ji] [br'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] , ['kraɪɪŋ] { - }
She began to feel after a moment that the mother herself , crying { 311 }
她 开始 到 感觉 后 一个 片刻 那 这 母亲 她自己 , 哭泣 { - }

过了一会儿，她开始感觉到母亲自己在哭泣{311}

[ˈvɑːljəbli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlgɜːrli] , [ænd; ænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv]
volubly like a schoolgirl , and clutching her arm as if it were that of
滔滔不绝 喜欢 一个 女学生 , 和 紧握 她 手臂 作为 如果 它 是 那 的
[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
a giant ,
一个 巨大的 ,

她像个女学生一样叽叽喳喳地说个不停，紧紧抓住自己的手臂，仿佛那是巨人的手臂。

[wʌz; wəz] , [ɪf] [æn; ən]['æktər][soʊ] [ˈveri] ['sɪmp(ə)] [æn; ən]['æktər] ,
was , if an actor so very simple an actor ,
曾是 , 如果 一个 演员 所以 非常 简单的 一个 演员 ,

如果说有一位演员是如此简单的演员，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaɪsɪz] [soʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kən'siːld] ,
with devices so transparent and an object so little concealed ,
和 设备 所以 透明的 和 一个 目的 所以 小的 暗 ,
如此透明的设备, 如此几乎不加掩饰的物体,

[ðæt] [ˈmɔːrəl][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [mɪs'pleɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ˈɑːrtləs] [waɪlz] ,
that moral indignation was completely misplaced against her artless wiles ,
那 道德 愤慨 曾是 完全地 放错地方了 反对 她 不矫揉造作 诡计 ,
那种道德义愤与她拙劣的诡计完全不相称。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [gaɪl] .
and that nature was far stronger in her than guile .
和 那 自然 曾是 远的 更强 在 她 比 诡计 .
而且, 她的天性远胜于诡计。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'vʌl(ə)n] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈkoʊldli] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː]
In the first revulsion she spoke coldly ; but after a moment , with a truer
在 这 第一的 厌恶 她 辐 冷冷地 ; 但 后 一个 片刻 , 和 一个 更真实
[ɪnsaɪt] ,
insight ,
洞察力 ,
起初她感到厌恶, 说话也冷淡; 但片刻之后, 她幡然醒悟,

“ [stænd] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Stand up , ” she said .
“ 站立 向上 , ” 她 说 .
“站起来,”她说。

“ [dəʊnt][kraɪ][soʊ] .
“ Don't cry so .
“ 不 哭 所以 .
“别哭了。”

[get] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em 'iː] .
Get a chair and come and sit by me .
得到 一个 椅子 和 来 和 坐 经过 我 .
搬把椅子过来坐在我旁边。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə][em 'iː] . “
You must not go on your knees to me . ”
你 必须 不是 去 在 你的 膝盖 到 我 : “
你不准跪在我面前。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] ,
“ Oh , but that I will , ” cried Mrs . George , “ as if you were the Queen , ”
“ 哦 , 但 那 我 将要 , ” 哭 太太 : 乔治 , “ 作为 如果 你 是 这 女王 ,
“哦, 我一定会的,”乔治太太喊道, “就好像您是女王一样。”

[mɪs] [ˈwɪni] ; [fɜːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Miss Winnie ; for you have got our lives in your hands .
错过 温妮 ; 为了 你 有 得到 我们的 生活 在 你的 双手 .
温妮小姐, 因为我们的生命都掌握在您手中。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [huː] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Look at that poor little fellow , who is your own flesh and blood .
看 在 那 贫穷的 小的 同伴 , WHO 是 你的 自己的 肉 和 血 .
看看这个可怜的小家伙, 他可是你的骨肉啊。

[oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈwɜːrldli] [foʊks] [seɪ] ,
Oh , will you listen to what worldly folks say ,
哦 , 将要 你 听 到 什么 世俗 各位 说 ,
哦, 你愿意听听世俗之人的话吗?

[ænd; ənd][send][him; ɪm][əweɪ][tuː; tə][biː; bi][brɔːt][ʌp][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊbəːdi] ,
and send him away to be brought up as if he was nobody ,
和 发送 他 离开 到 是 带来 向上 作为 如果 他 曾是 无人 ,
把他送走, 让他像个无名小卒一样被抚养长大。

[ænd; ənd][him; ɪm][jɔː; jər][oʊn][ˈnefjuː][ænd; ənd][dʒʌst][er] ? — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][miːn][ðæt] ! { - }
and him your own nephew and just heir ? — oh , I don't mean that ! { 312 }
和 他 你的 自己的 侄子 和 只是 继承人 ? — 哦 , 我 不 意思是 那 ! { - }
而他, 你的亲侄子, 也是你的继承人? ——哦, 我不是那个意思! {312}

[aɪˈtiː][əˈpɪrɪz][ˈhiːz][gɔːt][noʊ][raɪts] , [ðoo] [aɪ][ˈɔːlweɪz][θɔːt] — [ðə; ði][ˈeldɪst][ˈsʌnz][ˈeldɪst][sʌn] !
It appears he's got no rights , though I always thought — the eldest son's eldest son !
它 出现 他是 得到 不 权利 , 尽管 我 总是 想法 — 这 长子 儿子的 长子 儿子 !
看来他没有任何权利, 尽管我一直以为——他是长子的长子!

[bʌt; bət][noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][seɪ][ðæt] .
But no ; I don't say that .
但 不 ; 我 不 说 那 .
不, 我不会那样说。

[dʒɔːrdʒ][pliːzd][hɪmˈself][ˈmæɪɪŋ][ˌemˈiː] , [ænd; ənd][ɪf][hiː; hi][bɔːst][hɪz; ɪz][pleɪs][fɔːr; fər][ðæt] ,
George pleased himself marrying me , and if he lost his place for that ,
乔治 高兴 他自己 结婚 我 , 和 如果 他 丢失的 他的 地方 为了 那 ,
乔治很高兴娶了我, 如果他因此失去了地位,

[eɪnt][aɪˈtiː][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][duː] [wʌt][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][him; ɪm] ?
ain't it more than ever my duty to do what I can for him ?
不是 它 更多的 比 曾经 我的 责任 到 做 什么 我 能 为了 他 ?
难道我现在不比以往任何时候都更有责任尽我所能帮助他吗?

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][meɪk][noʊ][kleɪm] .
And I don't make no claim .
和 我 不 制作 不 宣称 .
我并不声称自己有任何主张。

[aɪ][dəʊnt][tɔːk][əˈbaʊt][raɪts] .
I don't talk about rights .
我 不 讲话 关于 权利 .
我不谈论权利。

[juːv][gɔːt][ðə; ði][raɪt] , [mɪs][ˈwɪni] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
You've got the right , Miss Winnie , and there's an end of it .
你已经 得到 这 正确的 , 错过 温妮 , 和 有 一个 结尾 的 它 .
温妮小姐, 你说得对, 事情到此为止。

[huːˈevər][əˈpəʊzɪz] , [aɪˈtiː][wɪl][ˈnevər][biː; bi][dʒɔːrdʒ][ænd; ənd][ˌemˈiː] .
Whoever opposes , it will never be George and me .
谁 反对 , 它 将要 绝不 是 乔治 和 我 .
无论谁反对, 都不会是我和乔治。

[bʌt; bət][oʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][jʌŋ][ˈwʊmən] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][niːz] ,
But oh , " cried the young woman , rising from her knees ,
但 哦 , " 哭 这 年轻的 女士 , 上升 从 她 膝盖 ,
“可是, 哦,”年轻女子喊道, 从跪姿站了起来;

[ænd; ənd][əˈdresɪŋ][tuː; tə][ˈwɪnɪfrɪd][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈeləkwəns][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft][feɪs] ,
and addressing to Winifred all the simple eloquence of her soft face ,
和 解决 到 温妮弗雷德 全部 这 简单的 口才 的 她 柔软的 脸 ,
她用柔和的面容, 以最朴素的语言向温妮弗雷德倾诉衷肠。

[hɜːr; hər][bluː][aɪz][blɜːrd][wɪð; wɪθ][teɪz] ,
her blue eyes blurred with tears ,
她 蓝色的 眼睛 模糊 和 眼泪 ,
她湛蓝的眼睛被泪水模糊了。

[wɪtʃ] [floʊd] [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃænlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
which flowed in half a dozen channels over the rosy undefined outline of her
哪个 流动 在 一半 一个 打 频道 超过 这 红润 不明确的 大纲 的 她
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

水流沿着她红润而轮廓模糊的脸颊，分成六道沟壑流淌而下。

— “ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] !

— “ **oh , if you only knew what life was in foreign parts !**

— “ 哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么 生活 曾是 在 外国的 部分 !

“哦，如果你知道国外的生活是什么样的就好了！”

[aɪ ˈtiː][dəʊnt][suːt] [dʒɔːrdʒ] .

It don't suit George .

它 不 套装 乔治 .

这不适合乔治。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [əˈbeə] [ˈkɑːmən] [weɪz] .

He was brought up a gentleman , and he can't abear common ways .

他 曾是 带来 向上 一个 绅士 , 和 他 不能 熊 常见的 方式 .

他从小接受绅士教育，无法容忍庸俗的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ! — [oʊ] , [mɪs] [ˈwɪni] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !

And the children ! — oh , Miss Winnie , the little boys !

和 这 孩子们 ! — 哦 , 错过 温妮 , 这 小的 男孩们 !

还有孩子们！——哦，温妮小姐，那些小男孩们！

[wʊd] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][hoʊld] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] {
Would you stand by and see them brought up to hold horses and to {
会 你 站立 经过 和 看 他们 带来 向上 到 抓住 马匹 和 到 {
- }
313 }
- }

你会袖手旁观，看着他们被带上去牵马，然后{313}

[rʌn] [ˈerəndz] — [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?

run errands — them that are your own flesh and blood ?

跑步 跑腿 — 他们 那 是 你的 自己的 肉 和 血 ?

跑腿办事——跑腿的可是你的亲人啊？

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒi] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwɪmpər] .

” Little Georgie had ceased to whimper .

” 小的 乔治 有 停止 到 呜咽 .

小乔治不再呜咽了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈkraɪɪŋ] [əʊvəˈɔːd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] .

The sight of his mother's crying overawed the baby .

这 视线 的 他的 母亲的 哭泣 敬畏 这 婴儿 .

母亲的哭泣吓坏了婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [seɪf] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ɪn] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ɑːrmz][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət] ,
He was too safe and secure in Winifred's arms to move at once — but ,

他 曾是 也 安全的 和 安全的 在 温妮弗雷德的 武器 到 移动 在 一次 — 但 ,

他依偎在温妮弗雷德的怀里，感到无比安全，一时之间无法动弹——但是，

[rɪˈflektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [soʊl] ,

reflecting in his infant soul ,

反思 在 他的 婴儿 灵魂 ,

映照在他幼小的灵魂深处

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
with his big eyes turned to his mother all the while she spoke ,
和 他的 大的 眼睛 转向 到 他的 母亲 全部 这 尽管 她 辐 ,
他睁大眼睛，全程看着母亲说话。

[wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [tʌtʃt] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldɪʃ] [kəˈpæsəti][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
was at last touched beyond his childish capacity of endurance ,
曾是 在 最后的 感动 超过 他的 幼稚 容量 的 耐力 ,
最终，他还是触碰到了超出他孩童般忍耐极限的程度。

[fərˈsoʊk] [ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfeltər] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
forsook the haven in which he had found shelter , and , flinging his arms
放弃 这 避风港 在 哪个 他 有 成立 庇护所 , 和 , 投掷 他的 武器
[əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [niːz] ,
about her knees ,
关于 她 膝盖 ,
他抛弃了自己找到庇护的避风港，一把抱住她的膝盖，

[kraɪd] [aʊt] , “ [ˈmæmə] , [dəʊnt][ˈkaɪ] , [ˈmæmə] , [em ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] !
cried out , “ Mamma , don't ky , mamma , me love you !
哭 出去 , “ 妈妈 , 不 ky , 妈妈 , 我 爱 你 !
哭喊道：“妈妈，别死，妈妈，我爱你！ ”

” [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] .
” burying his face in the folds of her dress .
” 埋葬 他的 脸 在 这 折叠 的 她 裙子 .
他将脸埋进她的裙摆里。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]
Mrs . George stooped down and gathered him up in her arms with a sleight
太太 . 乔治 弯腰 向下 和 聚集 他 向上 在 她 武器 和 一个 诡计
[ʌv; əv][hænd][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [ˈmʌðərz] ,
of hand natural to mothers ,
的 手 自然的 到 母亲们 ,
乔治太太弯下腰，用母亲们特有的灵巧手法将他抱了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tʃaɪld][ænd; ənd][ɔːl] , [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpt][æt; ət][ðə; ði]
and then , child and all , precipitated herself once more on the carpet at the
和 然后 , 孩子 和 全部 , 沉淀 她自己 一次 更多的 在 这 地毯 在 这
[ˈbedsɑːd] .
bedside .
床头 .
然后，她带着孩子再次一头栽倒在床边的地毯上。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːrˈself][baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] .
Winifred , too , was carried out of herself by this little scene .
温妮弗雷德 , 也 , 曾是 携带 出去 的 她自己 经过 这 小的 场景 .
温妮弗雷德也被这小小的一幕深深打动了。

[ʃiː; ʃɪ] [draɪd] [ðə; ði][fæst] - [ˈfloʊɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf]
She dried the fast - flowing tears from the soft face so near to her as if
她 干燥 这 快速地 - 流动 眼泪 从 这 柔软的 脸 所以 靠近 到 她 作为 如果
[ðə; ði] { - }
the { 314 }
这 { - }
她擦干了近在咫尺的柔软脸上奔涌的泪水，仿佛{314}

[jʌŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][ðæn; ðən] [ˈdʒɔːrdʒi] .
young mother had been no more serious an agent than Georgie .
年轻的 母亲 有 到过 不 更多的 严肃的 一个 代理人 比 乔治 .
这位年轻的母亲并不比乔治更认真对待这份工作。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][na:t][gʊʊ] [bæk] .
“ You shall not go back .
“ 你 将 不是 去 后退 .

你们不得返回。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [ˈsuːðɪŋ] [ðem; ðəm] .
You shall want nothing that I can do for you , “ she cried , soothing them .
你 将 想 没有什么 那 我 能 做 为了 你 , “ 她 哭 , 舒缓 他们 .
“你们什么都不用操心, 我能为你们做的, 你们都行,”她一边安慰他们一边喊道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈtu:mʌlt] [kɑ:md] ;
It was some time before the tumult calmed ;
它 曾是 一些 时间 前 这 骚乱 平静下来 ;
骚乱过了一段时间才平息下来;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but when at last the fit of crying was over ,
但 什么时候 在 最后的 这 合身 的 哭泣 曾是 超过 ,
但当哭声终于停止后,

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [brɪˈgæən][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [smaɪl] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [tɜ:rn][frʌm; frəm] [dɪˈsper]
Mrs . George began at once to smile again , with an easy turn from despair
太太 . 乔治 开始 在 一次 到 微笑 再次 , 和 一个 简单的 转动 从 绝望
[tuː; tə][sætɪsˈfæk](ə)n] .
to satisfaction .
到 满意 .

乔治太太立刻又露出了笑容, 轻松地从绝望转为满足。

[ʃiː; ʃɪ][held][hɜ:r; hər][tʃaɪld][fɔ:r; fər] [ˈwɪnɪfrɪd] [tuː; tə] [kɪs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] [ˈtremblɪŋ] [brɪˈtwiːn] [dʒɔɪ]
She held her child for Winifred to kiss , her own lips trembling between joy
她 握住 她 孩子 为了 温妮弗雷德 到 吻 , 她 自己的 嘴唇 发抖 之间 喜悦
[ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)] .
and trouble .
和 麻烦 .

她抱着孩子让温妮弗雷德亲吻, 自己的嘴唇在喜悦和悲伤之间颤抖。

“ [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] , [fɔ:r; fər][aɪm][na:t] [gʊd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] ;
“ I don't ask you to kiss me , for I'm not good enough for you to kiss ;
“ 我 不 问 你 到 吻 我 , 为了 我是 不是 好的 足够的 为了 你 到 吻 ;
“我不求你吻我, 因为我不够好, 不值得你吻;

[bʌt; bət] [ˈdʒɔ:rdʒi] — [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] . “
but Georgie — he is your own flesh and blood . “
但 乔治 — 他 是 你的 自己的 肉 和 血 . “
但是乔治——他是你的亲生骨肉。”

“ [duː][na:t] [seɪ] [soʊ] , “ [sed] [ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [tʃaɪld] .
“ Do not say so , “ said Winifred , kissing mother and child .
“ 做 不是 说 所以 , “ 说 温妮弗雷德 , 接吻 母亲 和 孩子 .
“别这么说,”温妮弗雷德说着, 亲吻了母子二人。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [sɪt] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][ænd; ænd] [tɔ:k] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd][duː][na:t][kɔ:l][em ˈiː] [mɪs] ,
“ And now sit beside me and talk to me , and do not call me miss ,
“ 和 现在 坐 旁 我 和 讲话 到 我 , 和 做 不是 称呼 我 错过 ,
“现在请坐在我旁边和我说话, 不要叫我小姐,

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .
for I am your sister .
为了 我 是 你的 姐姐 .

因为我是你的姐姐。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] . “
I am sure you have been a good wife to George . ”
我 是 当然 你 有 到过 一个 好的 妻子 到 乔治 . ”

我相信你一直是乔治的好妻子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] : [sɪns] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [oʊm] ,
“ **I should be that and more : since he lost his fortune , and his ' ome ,**
” 我 应该 是 那 和 更多的 : 自从 他 丢失的 他的 财富 , 和 他的 - 一些 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

“我应该成为那样的人，甚至更多：因为他失去了财富、家园以及一切，

[fɔːr; fər][em 'iː] , “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] . { - }
for me , ” she cried . { 315 }
为了 我 , ” 她 哭 . { - }

“为了我,”她哭着说。 {315}

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .
The scene which ensued was the most unexpected of all .
这 场景 哪个 随后 曾是 这 最多 意外 的 全部 .

接下来发生的一幕是最出人意料的。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn] [ˈwɪnɪfrədʒ] [bed][ænd; ənd][brɪ'gæn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ə'duː] ,
Mrs . George placed the child upon Winifred's bed and began , without further ado ,
太太 . 乔治 放置 这 孩子 之上 温妮弗雷德的 床 和 开始 , 没有 更远 阿多 ,

乔治太太把孩子放在温妮弗雷德的床上，二话不说就开始.....

[ə; eɪ][ˈberbi] [geɪm] [ʌv; əv] [piːps] [ænd; ənd][træns'pærənt] [ˈhaɪdɪŋ] , [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
a baby game of peeps and transparent hidings , her excitement turning to
一个 婴儿 游戏 的 人群 和 透明的 藏匿处 , 她 激动 转弯 到
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

她玩起了捉迷藏的游戏，又是捉小鸡又是躲藏，兴奋之余，她咯咯地笑了起来。

[æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [terz] .
as it had turned to tears .
作为 它 有 转向 到 眼泪 .

因为它已经变成了泪水。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [tuː] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈhʌf] , [faʊnd] [hɜːr'self] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðæt]
Winifred , too , though her heart was heavy enough , found herself drawn into that
温妮弗雷德 , 也 , 尽管 她 心 曾是 重的 足够的 , 成立 她自己 绘制 进入 那
[ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌl](ə)n] .
sudden revulsion .
突然 厌恶 .

温妮弗雷德虽然心情沉重，但还是被这突如其来的厌恶感所吸引。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔːrdʒi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ker]
They played with little Georgie for half an hour in the middle of all the care
他们 玩 和 小的 乔治 为了 一半 一个 小时 在 这 中间 的 全部 这 关心
[ænd; ənd][peɪn] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] ,
and pain that surrounded them ,
和 疼痛 那 包围 他们 ,

在周围的种种关爱和痛苦之中，他们抽出半个小时陪伴小乔治玩耍。

[ðə; ði][wʌŋ] ['wʊmən] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['lðər] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][fiː; fɪ]
the one woman with her heart breaking , the other feeling , as far as she
这 一 女士 和 她 心 打破 , 这 其他 感觉 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [fiːl] ['eniθɪŋ] ,
could feel anything ,
可以 感觉 任何事物 ,

一个女人心碎欲绝，另一个女人则感觉，就她所能感受到的而言，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] — ['muːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]
that the very life of her family hung in the balance — moving the child to
那 这 非常 生活 的 她 家庭 悬挂 在 这 平衡 — 移动 这 孩子 到
[piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
peals of laughter ,
果皮 的 笑声 ,

她全家人的性命都悬于一线——这番话逗得孩子哈哈大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [ʃer] ['æftər][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['oʊnli][kæən; kən] ,
in which they shared after their fashion , as women only can ,
在 哪个 他们 共享 后 他们的 时尚 , 作为 女性 仅有的 能 ,
她们按照自己的方式分享，只有女人才能做到。

[ɪntər'pəʊzɪŋ] [ðɪs] ['epɪsəʊd][ʌv; əv] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['grævəst]['kraɪsɪs] .
interposing this episode of play into the gravest crisis .
插入 这 插曲 的 玩 进入 这 最严重的 危机 .
将这段戏剧插曲融入到最严峻的危机之中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['dʒɔːrdʒɪz] ['læftər] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [ðæt] ['oʊvər] -
It was only when Georgie's laughter began to show signs of that over -
它 曾是 仅有的 什么时候 乔治的 笑声 开始 到 展示 标志 的 那 超过 -
[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [terz] ,
excitement that leads to tears ,
激动 那 线索 到 眼泪 ,

只有当乔治的笑声开始显露出那种过激的兴奋，最终导致泪水时，

[ðæt] ['wɪnɪfrɪd] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr'self] , { - }
that Winifred suddenly said , almost to herself , { 316 }
那 温妮弗雷德 突然 说 , 几乎 到 她自己 , { - }
温妮弗雷德突然几乎是自言自语地说，{316}

“ [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
“ **But how am I to do it ?**
“ 但 如何 是 我 到 做 它 ?
但我该怎么做呢？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ?
how am I to do it ?
如何 是 我 到 做 它 ?
我该怎么做？

“ [wɪð; wɪθ][æən; ən]['æksənt][ʌv; əv] ['wɪrɪ] ['efərt] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [dɪ'spər]
“ **with an accent of weary effort which almost reached the length of despair**
“ 和 一个 口音 的 厌倦 努力 哪个 几乎 达到 这 长度 的 绝望
.
:
.
“带着疲惫不堪、近乎绝望的语气说道。”

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ə; eɪ]
you that are so good and kind , " cried Mrs . George , changing also in a
你 那 是 所以 好的 和 种类 , " 哭 太太 : 乔治 , 变化 还 在 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“你们真是太好了，太善良了！”乔治太太喊道，话音刚落，她的语气也变了。

" [dʒʌst] [let] [juː 'es] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈwɪni] — [ɪts] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ˈwɪni] ;
" just let us stay with you , dear Winnie — it's a liberty to call you Winnie ;
" 只是 让 我们 停留 和 你 , 亲爱的 温妮 — 它是 一个 自由 到 称呼 你 温妮 ;
[bʌt; bət] [oʊ] [dɪr] ,
but oh dear ,
但 哦 亲爱的 ,

“就让我们留下来陪你吧，亲爱的温妮——叫你温妮是冒昧的；但是，哦，亲爱的，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [dʒʌst] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [tə'geðər] ?
why can't we just live all together ?
为什么 不能 我们 只是 居住 全部 一起 ?

为什么我们不能一起生活呢？

[ðæt] [wʊd] [duː] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [hɑːrm] .
That would do nobody any harm .
那 会 做 无人 任何 伤害 .

那不会对任何人造成伤害。

[ðæt] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'ɡenst] [noʊ] [wʌnz] [wɪl] .
That would go against no one's will .
那 会 去 反对 不 一个人的 将要 .

那不会违背任何人的意愿。

[aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
It wasn't said you were not to give me and George and the children
它 不是 说 你 是 不是 到 给 我 和 乔治 和 这 孩子们

[æn; ən] - [oʊm] .
an ' ome .
一个 - 一些 .

并没有说你不能给我、乔治和孩子们一个家。

[oʊ] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] !
Oh , only think !
哦 , 仅有的 思考 !

哦，想想吧！

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪɡ] , [bɪɡ] [haʊs] !
it's such a big , big house !
它是 这样的 一个 大的 , 大的 房子 !

房子真大啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]
If you didn't like the noise of the children , — but you aren't one of that sort
如果 你 没有 喜欢 这 噪音 的 这 孩子们 , — 但 你 不是 一 的 那 种类
,
.
,

如果你不喜欢孩子们的吵闹声，——但你不是那种人，

[nɑ:tɪ][tu:; tə][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld] [dʒɔ:rdʒ] ,
not to like the noise of the children , and so I told George ,
不是 到 喜欢 这 噪音 的 这 孩子们 , 和 所以 我 讲述 乔治 ,
我不喜欢孩子们的吵闹声,所以我告诉了乔治。

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈnɜ:rsəri] [wer] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
— **they could have their nursery where you would never hear a sound .**
— 他们 可以 有 他们的 苗圃 在哪里 你 会 绝不 听到 一个 声音 .
——他们可以拥有一个安静的育婴室,在那里你永远不会听到任何声音。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
And George would be a deal of use to you in managing the estate ,
和 乔治 会 是 一个 交易 的 使用 到 你 在 管理 这 财产 ,
乔治在管理庄园方面会对你大有帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [seɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)]
and I would do the housekeeping , and welcome , and save you any trouble
和 我 会 做 这 家政 , 和 欢迎 , 和 节省 你 任何 麻烦
.
:
.
我会负责家务、接待,并为您省去一切麻烦。

[ænd; ənd] [waɪ] , [waɪ] — [oʊ] , { - }
And why , why — oh , { 317 }
和 为什么 , 为什么 — 哦 , { - }
为什么, 为什么——哦, {317}

[waɪ] [ˈʊdənt] [wi:; wi][dʒʌst][ˈset(ə)] [daʊn] [ɔ:l] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][bi:; bi] , [oʊ] , [soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
why shouldn't we just settle down all together , and be , oh , so comfortable
为什么 不应该 我们 只是 定居 向下 全部 一起 , 和 是 , 哦 , 所以 舒服的
, [mɪs] [ˈwɪni] , [dɪr] ?
, Miss Winnie , dear ?
, 错过 温妮 , 亲爱的 ?
我们为什么不能一起安定下来,过上舒适安逸的生活呢,亲爱的温妮小姐?

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [aɪ ˈti:] [ni:d] [ˈskersli] [bi:; bi] [sed] , [strʌk] [ˈwɪnɪfrɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] .
" **This suggestion , it need scarcely be said , struck Winifred with dismay .**
" 这 建议 , 它 需要 几乎 是 说 , 击 温妮弗雷德 和 沮丧 .
不难理解,这个建议让温妮弗雷德感到非常沮丧。

[ðə; ði] [feɪs] , [noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈwi:pɪŋ] , [noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈelɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv]
The face , no longer weeping , no longer elevated by the passionate earnestness of
这 脸 , 不 更长 哭泣 , 不 更长 升高 经过 这 热情的 认真 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [əˈpi:l] ,
the first appeal ,
这 第一的 上诉 ,
那张脸不再哭泣,不再像第一次恳求时那样充满激情和恳求。

[ˈdra:pɪŋ] [tu:; tə][ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [kənˈdʒɪ:niəl][tu:; tə][ɪts] [ˈneɪtʃər] ,
dropping to calculations which , perhaps , were more congenial to its nature ,
下降 到 计算 哪个 , 也许 , 是 更多的 相投 到 它是 自然 ,
转而进行一些或许更符合其本性的计算,

[geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [waɪl] [stɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sɔ:ft] .
gave her a chill of repulsion while still her heart was soft .
给予 她 一个 寒意 的 排斥 尽管 仍然 她 心 曾是 柔软的 .
虽然心中涌起一阵厌恶之情,但她的心依然柔软。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈsekənd] [saɪt] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈfæməli][laɪf] , [ʌv; əv]
She seemed to see , with a curious second sight , the scene of family life , of
她 似乎 到 看 , 和 一个 好奇的 第二 视线 , 这 场景 的 家庭 生活 , 的
[ˈfæməli][ˈtrædʒədi] ,
family tragedy ,
家庭 悲剧 ,

她似乎凭借一种奇特的第二视觉，看到了家庭生活的场景，看到了家庭悲剧的场景。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɪnˈsuː] [wɜːr; wər] [ðɪs] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][plæn] [əˈtemptɪd] .
which might ensue were this impossible plan attempted .
哪个 可能 随之而来 是 这 不可能的 计划 尝试过 .

如果这个不可能的计划付诸实施，可能会产生以下后果。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]
It was with difficulty that she stopped Mrs . George , who , in the heat of
它 曾是 和 困难 那 她 停止 太太 . 乔治 , WHO , 在 这 热 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

她费了好大劲才拦住乔治太太，乔治太太当时正沉浸在成功的喜悦中。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsetlɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈentrəns]
would have settled all the details at once , and it was only the entrance
会 有 定居 全部 这 细节 在 一次 , 和 它 曾是 仅有的 这 入口
[ʌv; əv] [mɪs] [ˈfærəl] ,
of Miss Farrell ,
的 错过 法雷尔 ,

本来所有细节都能立刻敲定，只是法雷尔小姐的出现改变了一切。

[ˈtendərli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈpjuːpəlz] [helθ] ,
tenderly anxious about her pupil's health ,
温柔地 焦虑的 关于 她 学生们的 健康 ,

她温柔地担忧着学生的健康，

[ænd; ænd] [əˈstaʊndɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
and astounded to find Mrs . George and her child established in her
和 震惊 到 寻找 太太 . 乔治 和 她 孩子 已确立的 在 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

令他惊讶的是，他发现乔治太太和她的孩子已经安顿在房间里了。

[ðæt] [ˈfaɪnəli] [dɪˈlɪvəd] [pʊr] [ˈwɪni] . { - }
that finally delivered poor Winnie . { 318 }
那 最后 发表 贫穷的 温妮 . { - }

最终，可怜的温妮被救了出来。{318}

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juːˈes] ,
“ **You would have no need of strangers eating you up if you had us ,**
” 你 会 有 不 需要 的 陌生人 吃 你 向上如果 你 有 我们 ,
“如果你有我们，你就不需要陌生人来吞噬你了。”

” [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɑːstenˈteɪfəsli] ,
” **her sister - in - law said , as she stooped to kiss her ostentatiously ,**
” 她 姐姐 - 在 - 法律 说 , 作为 她 弯腰 到 吻 她 炫耀地 ,
“她的嫂子一边说着，一边弯下腰，夸张地亲吻了她。”

[ænd; ænd] [held] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [səˈluːt]
and held the child up to repeat the salute
和 握住 这 孩子 向上 到 重复 这 礼炮

然后把孩子举起来，让他重复敬礼。

[er] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] .
ere she went away .
埃雷 她 去 离开 .

在她离开之前。

[ˈwinifrid] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
Winifred had kissed the young mother almost with emotion in the midst of
温妮弗雷德 有 亲吻 这 年轻的 母亲 几乎 和 情感 在 这 中间 的
[hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋ] ;
her pleading ;
她 恳求 ;

在苦苦哀求的过程中，温妮弗雷德几乎是激动地吻了这位年轻的母亲；

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ðɪs] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ʃɑːk] [bəʊθ][tuː; tə][hɜːr; hər]
but somehow this return of the embrace gave a slight shock both to her
但 不知何故 这 返回 的 这 拥抱 给予 一个 轻微 震惊 两个都 到 她
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ʌnd] [praɪd] .
delicacy and pride .
美味 和 自豪 .

但不知为何，这个拥抱的回应却让她娇嫩的心灵和骄傲都受到了一丝冲击。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈkʌlərd] [wen] [mɪs] [ˈfærəl] , [ˈæftər][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [lʊkt]
She laughed a little and coloured when Miss Farrell , after the door closed , looked
她 笑了 一个 小的 和 有色 什么时候 错过 法雷尔 , 后 这 门 关闭 , 看起来
[æt; ət][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃt] .
at her astonished .
在 她 惊讶 .

门关上后，法雷尔小姐惊讶地看着她，她忍不住笑了笑，脸也涨红了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You think I have grown into wonderful intimacy with Mrs . George ? ” she said .**
” 你 思考 我 有 生长 进入 精彩的 亲密关系 和 太太 . 乔治 ? ” 她 说 .
“你认为我和乔治太太的关系已经非常亲密了吗？”她说道。

“ [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , [ˈwɪni] .
“ **I do indeed , Winnie** .
” 我 做 的确 , 温妮 .

“我的确如此，温妮。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] ,
My dear , I would not interfere ,
我的 亲爱的 , 我 会 不是 干扰 ,

亲爱的，我不会干涉的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][jɔːr; jər][kaɪnd] [hɑːrt] [ˈkæri] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] . “
but you must not let your kind heart carry you too far . ”
但 你 必须 不是 让 你的 种类 心 携带 你 也 远的 . ”

但你不能让你的善良之心冲昏头脑。

“ [oʊ] , [maɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ɡɜːrɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈaɪrəni][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .
“ **Oh , my kind heart ! ” cried the girl , feeling a desperate irony in the words .**
” 哦 , 我的 种类 心 ! ” 哭 这 女孩 , 感觉 一个 绝望的 讽刺 在 这 字 .

“哦，我善良的心啊！”女孩喊道，话语中充满了绝望的讽刺。

“ [ʃiː; ʃi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtʃːrɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **She suggests that they should live with me , ” she added , turning her**
” 她 建议 那 他们 应该 居住 和 我 , ” 她 额外 , 转弯 她
[hed] [ə'wei] . { - }
head away . { 319 }
头 离开 . { - }

“她建议他们和我一起住，”她说，把头扭向一边。{319}

“ [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Live with you ?
“ 居住 和 你 ?

“和你一起生活？ ”

[ˈwɪni] ！
Winnie ！
温妮 ！

温妮！

[maɪ] [dɪr] ！
my dear ！
我的 亲爱的 ！

亲爱的！

“ [mɪs] [ˈfærəl] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp] [breɪk] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] .
“ Miss Farrell gasped , with a sharp break between each word .
“ 错过 法雷尔 倒吸一口气 , 和 一个 锋利的 休息 之间 每个 单词 .

法雷尔小姐喘着粗气，每个字之间都急促地停顿了一下。

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ɪtˈself][soʊ] , [kwɑːt] [ˈsɪmplɪ] — [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑːt] [ˈsɪmp(ə)l] ！
“ She thinks it will arrange itself so , quite simply — oh , it is quite simple ！
“ 她 思考 它 将要 安排 本身 所以 , 相当 简单地 — 哦 , 它 是 相当 简单的 ！

“她认为事情会自行解决，就这么简单——哦，就这么简单！ ”

[dɪr] [mɪs] [ˈfærəl] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
Dear Miss Farrell , don't say anything .
亲爱的 错过 法雷尔 , 不 说 任何事物 .

亲爱的法雷尔小姐，什么都别说。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .
I have been pushing it off .
我 有 到过 推动 它 离开 .

我一直拖延着没做。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
I have been pretending to be ill because I was miserable .
我 有 到过 假装 到 是 患病的 因为 我 曾是 悲惨的 .

我装病是因为我过得很痛苦。

[let] [em ˈiː][get] [ʌp] [naʊ] — [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Let me get up now — and don't say anything , “ she added after a moment ,
让 我 得到 向上 现在 — 和 不 说 任何事物 , “ 她 额外 后 一个 片刻 ,

“让我起来吧——别说话,”她过了一会儿又补充道。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [ˈtremblɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
with lips that trembled in spite of herself .
和 嘴唇 那 颤抖 在 尽管如此 的 她自己 .

她的嘴唇不由自主地颤抖着。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] — [ˈletərz] ; [noʊ][wʌn] — [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ? “
“ There are no — letters ; no one — has been here ? “
“ 那里 是 不 — 信件 ; 不 — — 有 到过 这里 ? ”

“这里没有信件；没有人来过吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈwɪni] .
“ Nothing , Winnie .
“ 没有什么 , 温妮 .

“没什么，温妮。”

” [hɜːr; hær] [frend] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] ; [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hær] [tuː][prə'faʊnd]
“ Her friend did not look at her ; she dared not betray her too profound
” 她 朋友 做过 不是 看 在 她 ; 她 敢于 不是 背叛 她 也 深刻的
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

她的朋友没有看她；她不敢流露出自己过于深切的同情。

[hɜːr; hær][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
her personal anguish , even by a kiss .
她 个人的 痛苦 , 甚至 经过 一个 吻 .
即使是一个吻，也能抚慰她内心的痛苦。

[wen] ['winɪfrɪd] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈmɪstər] . ['bæbɪŋtən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] .
When Winifred came downstairs she found Mr . Babington waiting for her .
什么时候 温妮弗雷德 来了 楼下 她 成立 先生 . 巴宾顿 等待 为了 她 .
温妮弗雷德下楼时，发现巴宾顿先生正在等她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ə'kweɪntəns] ,
He was a very old acquaintance ,
他 曾是 一个 非常 老的 熟人 ,
他是我多年的老相识，

[hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ;
whom she had not been used to think of as a friend ;
谁 她 有 不是 到过 用过的 到 思考 的 作为 一个 朋友 ;
她以前从未把这个人视为朋友；

[bʌt; bət] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪks] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] { - }
but trouble makes strange changes in the aspect of things around { 320 }
但 麻烦 制作 奇怪的 变化 在 这 方面 的 事物 大约 { - }
但麻烦会使周围的事物发生奇怪的变化{320}

[juː 'es] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðoʊz] [hu:m] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [moʊst][ˈɪntuː][st'reɪndʒəz] ,
us , turning sometimes those whom we have loved most into strangers ,
我们 , 转弯 有时 那些 谁 我们 有 喜爱 最多 进入 陌生人 ,
我们有时会把最爱的人变成陌生人，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪts] [ʌv; əv]
and lighting up faces that have been indifferent to us with new lights of
和 灯光 向上 面孔 那 有 到过 冷漠 到 我们 和 新的 灯 的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
compassion and sympathy .
同情 和 同情 .
用同情和怜悯之光点亮那些曾经对我们漠不关心的面孔。

[ˈmɪstər] . - [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] , [soʊ] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]
Mr . Babington's formal manner , his well - known features , so composed and
先生 . - 正式的 方式 , 他的 出色地 - 已知 特征 , 所以 由 和
[ˈkɑːmənpleɪs] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] ,
commonplace , his grey ,
平凡 , 他的 灰色的 ,
巴宾顿先生一丝不苟的举止，他那为人熟知的面容，如此沉稳而平凡，他那灰白的头发，

[kiːn] [aɪz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] , [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['winɪfrɪd]
keen eyes under their bushy eyebrows , suddenly took a new appearance to Winifred
敏锐的 眼睛 在下面 他们的 茂密的 眉毛 , 突然 采取 一个 新的 外貌 到 温妮弗雷德
.
:
.
温妮弗雷德突然觉得，浓密眉毛下那双锐利的眼睛有了新的模样。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['frendʃɪp] .
They seemed to shine upon her with the warmth of ancient friendship .
他们 似乎 到 闪耀 之上 她 和 这 温暖 的 古老的 友谊 .

他们仿佛用古老的友谊的温暖光芒照耀着她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [jet] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm]
She had known him all her life , yet , it seemed , had never known him
她 有 已知 他 全部 她 生活 , 然而 , 它 似乎 , 有 绝不 已知 他
[tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
till to - day .
直到 到 - 天 .

她一生都认识他，然而，直到今天，她似乎才真正了解他。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd] , [ˈɔ:rd(ə)neri]
He came to meet her , holding out his hand , with some kind , ordinary
他 来了 到 见面 她 , 保持 出去 他的 手 , 和 一些 种类 , 普通的
[ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] [helθ] ,
questions about her health ,
问题 关于 她 健康 ,

他前来迎接她，伸出手，问了一些关于她健康状况的普通问题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but all the while a light put out , as it were , at the windows of his
但 全部 这 尽管 一个 光 放 出去 , 作为 它 是 , 在 这 视窗 的 他的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

但与此同时，他灵魂之窗上的一盏灯仿佛熄灭了。

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] , [ə'nʌðər] [pʊɹ] [soʊl] [ˈstʌmblɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
to help her , another poor soul stumbling along in the darkness .
到 帮助 她 , 其他 贫穷的 灵魂 踉跄 沿着 在 这 黑暗 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] , [nɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
It was not anything that he said , nor that she said .
它 曾是 不是 任何事物 那 他 说 , 也不 那 她 说 .

这与他说的话无关，也与她说的话无关。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fəɹ] ['eni] [help] , [nɔ:r][hi:; hi] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:] ;
She did not ask for any help , nor he offer it ;
她 做过 不是 问 为了 任何 帮助 , 也不 他 提供 它 ;
[ənd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['wɪnɪfrɪd] [felt] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] { - }
and yet in a moment Winifred felt herself , in her mind , clinging to { 321 }
和 然而 在 一个 片刻 温妮弗雷德 毛毡 她自己 , 在 她 头脑 , 依恋 到 { - }
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [frend] , ['sʌmbɑ:di] , [ə'blʌv] [ɔ:l]
him with the sense that here was an old , old friend , somebody , above all
他 和 这 感觉 那 这里 曾是 一个 老的 , 老的 朋友 , 某人 , 多于 全部
[daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
doubt and uncertainty ,
怀疑 和 不确定 ,
[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
in whom she could trust .
在 谁 她 可以 相信 .

她没有寻求任何帮助，他也没有主动提供帮助；

然而，就在那一刻，温妮弗雷德感到自己在心中紧紧抓住{321}
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [frend] , ['sʌmbɑ:di] , [ə'blʌv] [ɔ:l]
him with the sense that here was an old , old friend , somebody , above all
他 和 这 感觉 那 这里 曾是 一个 老的 , 老的 朋友 , 某人 , 多于 全部
[daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
doubt and uncertainty ,
怀疑 和 不确定 ,
[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
in whom she could trust .
在 谁 她 可以 相信 .

他心中涌起一股感觉，仿佛眼前是一位老朋友，一个可以依靠的人，超越了所有的疑虑和不安。

[ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
in whom she could trust .
在 谁 她 可以 相信 .
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .
她可以信任谁？

她可以信任谁？

“ [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Miss Winifred** , ” **he said** , “ **I am afraid** , though **you don't seem much like it** , ”
“ 错过 温妮弗雷德 , ” 他 说 , “ 我 是 害怕的 , 尽管 你 不 似乎 很多 喜欢 它 , ”
“ 温妮弗雷德小姐,”他说, “恐怕, 虽然你看起来不太像,

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”
that we must talk of business . ”
那 我们 必须 讲话 的 商业 . ”
“ 我们必须谈谈生意。

“ [jes] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] .
“ **Yes ; I wish it , Mr . Babington .**
“ 是的 ; 我 希望 它 , 先生 : 巴宾顿 .
“ 是的, 我希望如此, 巴宾顿先生。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] — [nɑːt] [ɪl] [æt; ət] [ɔːl] . ”
I am only foolish and troubled — not ill at all . ”
我 是 仅有的 愚蠢 和 麻烦 — 不是 患病的 在 全部 . ”
“ 我只是愚蠢又烦躁——并没有生病。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stiːl] — [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tɑːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɔːrniŋ]
“ **I am not so sure about that ; but still — Your brother Tom has been warning**
“ 我 是 不是 所以 当然 关于 那 ; 但 仍然 — 你的 兄弟 汤姆 有 到过 警告
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“ 我对此不太确定; 但是——你哥哥汤姆一直在警告我,

[mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] — [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] ;
Miss Winifred — I hope to save you from a false step ;
错过 温妮弗雷德 — 我 希望 到 节省 你 从 一个 错误的 步 ;
“ 温妮弗雷德小姐——我希望能够帮您避免犯错;

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ˈgoʊɪŋ] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] ” —
that you are thinking of — going against your father's will ” —
那 你 是 思维 的 — 去 反对 你的 父亲的 将要 ” —
“ 你正在考虑的——违背你父亲的意愿”——

“ [dɪd] [tɑːm] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] ? ”
“ **Did Tom tell you so , Mr . Babington ?** ”
“ 做过 汤姆 告诉 你 所以 , 先生 : 巴宾顿 ? ”
“ 汤姆告诉过你吗, 巴宾顿先生? ”

“ [hiː; hi] [dɪd] .
“ **He did** .
“ 他 做过 :
“ 他做到了。”

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzd] .
I confess that I was not surprised .
我 承认 那 我 曾是 不是 惊讶 .
“ 我承认我并不感到惊讶。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ;
I have expected you to do so all along ;
我 有 预期的 你 到 做 所以 全部 沿着 ;
“ 我一直以来都希望你能这样做;

[bʌt; bət] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
but so fine a fortune as you have got is not to be lightly parted with ,
但 所以 美好的 一个 财富 作为 你 有 得到 是 不是 到 是 轻轻 分手了 和 ,
“ 但是, 你拥有的这笔巨额财富可不能轻易割舍。

[maɪ] [daɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
my dear young lady .
我的 亲爱的 年轻的 女士 .

我亲爱的年轻女士。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] , [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] , [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði]
Think of all the power it gives you , power to do good , to increase the
思考 的 全部 这 力量 它 给予 你 , 力量 到 做 好的 , 到 增加 这
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

想想它赋予你的所有力量，行善的力量，增进幸福的力量。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] { - }
or at least { 322 }
或者 在 至少 { - }

或者至少{322}

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
the comfort , perhaps of hundreds of people .
这 舒适 , 也许 的 数百 的 人们 .

或许能给数百人带来舒适感。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] - [hændz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [wel]
If it was in your brothers ' hands , do you think it would be used as well
如果 它 曾是 在 你的 兄弟 - 双手 , 做 你 思考 它 会 是 用过的 作为 出色地
?
?
?

如果这东西在你兄弟手里，你觉得他们也会这么用吗？

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
We must think of that , Miss Winifred , we must think of that . "
我们 必须 思考 的 那 , 错过 温妮弗雷德 , 我们 必须 思考 的 那 . "

我们必须考虑这一点，温妮弗雷德小姐，我们必须考虑这一点。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] ,
" If it was in my power , she said , looking at him wistfully ,
" 如果 它 曾是 在 我的 力量 , " 她 说 , 寻找 在 他 怅然地 ,
"如果我能做到,"她说着，眼神中充满渴望地望着他。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ˈræðər] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][dʒʌst] .
" I should think rather of what is just .
" 我 应该 思考 相当 的 什么 是 只是 .

我应该更多地考虑什么是公正的。

[kæn; kən] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn] [ɪnˈdʒʌstɪs] ?
Can anything be good that is founded upon injustice ?
能 任何事物 是 好的 那 是 创立 之上 不公正 ?

建立在不公正基础上的事物，能称得上是好的吗？

[oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] !
Oh , Mr . Babington , put yourself in my place !
哦 , 先生 : 巴宾顿 , 放 你自己 在 我的 地方 !

哦，巴宾顿先生，请您设身处地地想想！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] ,
Could you bear to take away from your brother , from any one ,
可以 你 熊 到 拿 离开 从 你的 兄弟 , 从 任何 一 ,

你能忍心从你的兄弟，从任何人那里夺走什么吗？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [ˈheɪtʃər] — [tuː; tə][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪːt] , [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
what was his by nature — to put yourself in his seat , to take it from
什么 曾是 他的 经过 自然 — 到 放 你自己 在 他的 座位 , 到 拿 它 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那是他与生俱来的权利——把自己置于他的位置上，从他手中夺走它。

[tuː; tə][rɒːb][hɪm; ɪm] ? " **to rob him ? "**
到 抢 他 ? "

去抢劫他？

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
" **Hush , hush , my dear girl !**
" 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 女孩 !

“嘘，嘘，我的宝贝女儿！”

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [soʊ] [ˈdelɪkət] [æz; əz] [jɔːrz] .
I am afraid I have not a conscience so delicate as yours .
我 是 害怕的 我 有 不是 一个 良心 所以 精美的 作为 你的 .

恐怕我的良心没有你那么敏锐。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˈberəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I could bear a great deal which does not seem bearable to you .
我 可以 熊 一个 伟大的 交易 哪个 做 不是 似乎 可以忍受 到 你 .

我能忍受很多你觉得无法忍受的事情。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
And you must remember it is no doing of yours .
和 你 必须 记住 它是 不 正在做 的 你的 .

你必须记住，这不是你的责任。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɔːt] , [ænd; ænd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Your father thought , and I agree with him ,
你的 父亲 想法 , 和 我 同意 和 他 ,

你父亲的想法是，我也同意他的看法。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][duː] [mɔːr] [ˈkredit][tuː; tə]
that you would make a better use of his money , and do more credit to
那 你 会 制作 一个 更好的 使用 的 他的 钱 , 和 做 更多的 信用 到

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

这样你就能更好地利用他的钱，并为他增光添彩。

[ðæn; ðæn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] .
than either of your brothers .
比 任何一个 的 你的 兄弟 .

比你的两个兄弟都强。

[aɪˈtiː] { - }
It { 323 }
它 { - }
它{323}

[θroʊz] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [əˈlaʊ] ; [bʌt; bət] [stiɪl] , [maɪ] [dɪr] [mɪs]
throws a fearful responsibility upon you , we may allow ; but still , my dear Miss
投掷 一个 可怕 责任 之上 你 , 我们 可能 允许 ; 但 仍然 , 我的 亲爱的 错过

[ˈwɪnɪfrɪd] " —
Winifred " —
温妮弗雷德 " —

我们或许会承认，这给你带来了沉重的责任；但是，我亲爱的温妮弗雷德小姐——

“ [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , ” [ʃiː ʃi] [kraɪd] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈoʊldɪst] [frend] — [oʊ]
“ **Mr . Babington , “ she cried , interrupting him , “ you are my oldest friend — oh**
“ 先生 : 巴宾顿 , “ 她 哭 , 打断 他 , “ 你 是 我的 最老 朋友 — 哦
[jes] , [maɪ] [ˈoʊldɪst] [frend] !
yes , my oldest friend !
是的 , 我的 最老 朋友 !

“巴宾顿先生,”她打断他,喊道,“您是我 oldest 的朋友——哦,是的,我最 old 的朋友!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,
You know , if I am forced to do this ,
你 知道 , 如果 我 是 强制 到 做 这 ,
你知道, 如果 我 被迫 这样做 ,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
it will only be deceiving from beginning to end .
它 将要 仅有的 是 欺骗 从 开始 到 结尾 :
从头到尾都只是欺骗。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [prɪˈtend] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
I will only pretend to obey .
我 将要 仅有的 假装 到 服从 :
我只是假装服从。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ,
I will be trying all the time , as I am now ,
我 将要 是 尝试 全部 这 时间 , 作为 我 是 现在 ,
我会一直努力, 就像我现在这样。

[tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪˈfiːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəsəz , ˈpɜːpəsɪz] ,
to find out ways of defeating all his purposes ,
到 寻找 出去 方式 的 击败 全部 他的 目的 ,
找出挫败他所有阴谋的方法,

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] !
and doing — what he said I was not to do !
和 正在做 — 什么 他 说 我 曾是 不是 到 做 !
我做了——他禁止我做的事!

“ [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwaɪldli] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] .
“ **Her eyes shone almost wildly through the tears that stood in them .**
“ 她 眼睛 闪耀 几乎 疯狂地 通过 这 眼泪 那 站立 在 他们 :
“她眼中的泪水闪烁着近乎疯狂的光芒。”

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [peɪl] [tuː; tə] [red] , [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [peɪl] ;
She changed colour from pale to red , from red to pale ;
她 已更改 颜色 从 苍白 到 红色的 , 从 红色的 到 苍白 ;
她的脸色由苍白变为鲜红, 又由鲜红变为苍白;

[hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈpæɪnd] [streŋθ] .
her weakness gave her the guise of impassioned strength .
她 弱点 给予 她 这 伪装 的 热情洋溢 力量 :
她的软弱反而让她看起来像个充满激情的坚强女人。

“ [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈlɔːr] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] ,
“ **Miss Winifred , “ said the lawyer very gravely ,**
“ 错过 温妮弗雷德 , “ 说 这 律师 非常 严重地 ,
“温妮弗雷德小姐,”律师语气严肃地说。

“ [duː:] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ɪmˈpruːdn̩s] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ,
“ **do you know that you are guilty of the last imprudence in saying this ,**
“ 做 你 知道 那 你 是 有罪的 的 这 最后的 轻率 在 说 这 ,
“你知道你这么说了极其轻率的错误吗? ”

律师一脸严肃地看着她。

[hɜːr; hər] [greɪt] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈɜːnɪstnəs] , [ðə; ði] [ˈveri] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpiːl] ,
Her great emotion , her trembling earnestness , the very force of her appeal ,
她 伟大的 情感 , 她 发抖 认真 , 这 非常 力量 的 她 上诉 ,
她强烈的感情, 她颤抖的真诚, 她恳求的力量,

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrækɪ] , [hɜːrt][ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
as of one consulting her only oracle , hurt the good man with a sympathetic
作为 的 一 咨询 她 仅有的 神谕 , 伤害 这 好的 男人 和 一个 交感神经
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

就像有人向她唯一的神谕求助一样, 同情的痛苦伤害了这位好人。
“ [maɪ] [daɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [gɔːd] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ɔːr] [ˌmɪsʌndərˈstænd]
“ **My dear , “ he said , “ God forbid I should refuse you my advice , or misunderstand**
“ 我的 亲爱的 , “ 他 说 , “ 上帝 禁止 我 应该 拒绝 你 我的 建议 , 或者 误解
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“亲爱的,”他说, “愿上帝保佑我不要拒绝你的建议, 也不要误解你的意思。”

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][faːr] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
you who are far too good for any of them .
你 WHO 是 远的 也 好的 为了 任何 的 他们 .
你比他们任何人都优秀得多。

[bʌt; bət] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , [θɪŋk] [əˈgen] , [maɪ] [daɪ] .
But , Miss Winifred , think again , my dear .
但 , 错过 温妮弗雷德 , 思考 再次 , 我的 亲爱的 .
但是, 温妮弗雷德小姐, 亲爱的, 请再三考虑。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [friː] [ˈeɪdʒənt] ?
Are you altogether a free agent ?
是 你 共 一个 自由的 代理人 ?
你目前是自由身吗?

[ɪz][ðər; ðər][naːt][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk]
Is there not some one else who has a right to be consulted before you take
是 那里 不是 一些 一 别的 WHO 有 一个 正确的 到 是 咨询 前 你 拿
[ə; eɪ] { - }
a { 325 }
一个 { - }

难道就没有其他人有权在采取{325}行动之前被咨询吗?
[step] — [wɪtʃ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?
step — which may change the whole course of your life ?
步 — 哪个 可能 改变 这 所有的 课程 的 你的 生活 ?
这一步——可能会改变你的一生?

“ [ˈwɪnɪfrɪd] [gruː] [soʊ] [peɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ,
“ **Winifred grew so pale that he thought she was going to faint ,**
“ 温妮弗雷德 生长 所以 苍白 那 他 想法 她 曾是 去 到 头晕的 ,
“温妮弗雷德脸色苍白得让他以为她快要晕倒了。”

[ænd; ænd][gɔːt][ʌp] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
and got up hurriedly to ring the bell .
和 得到 向上 匆匆 到 戒指 这 钟 .
然后匆匆起身去按门铃。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
She stopped him with a movement of her hand .
她 停止 他 和 一个 移动 的 她 手 .
她挥手制止了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ][wʌn] ; [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
Then she said firmly , “ There is no one ; no one can come between me and
然后 她 说 牢牢 , “ 那里 是 不 一 ; 不 一 能 来 之间 我 和
[maɪ][ˈduːti] .
my duty .
我的 责任 :

然后她坚定地说:“没有人, 没有人能阻止我和我的职责。”

[aɪ] [wɪl] [kənˈsʌlt] [ˈnoʊbəːdi] — [bʌt; bət][juː; jʊ] . “
I will consult nobody — but you .”
我 将要 咨询 无人 — 但 你 . “

除了你, 我不会咨询任何人。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː] [ˈpleɪnli] ;
“ My dear young lady , excuse me if I speak too plainly ;
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 原谅 我 如果 我 说话 也 显然 ;

“我亲爱的年轻女士, 如果我说话太直白, 请您见谅;

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ —
but want of confidence between two people that are in the position of “ —
但 想 的 信心 之间 二 人们 那 是 在 这 位置 的 “ —

但这是处于这种地位的两个人之间缺乏信任——

“ [juː; jʊ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfeɪntli] [jet] [ˈstedəli] , “ [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈlæŋtən] ?
“ You mean , “ she said faintly yet steadily , “ Dr . Langton ?
“ 你 意思是 , “ 她 说 淡淡的 然而 稳步 , “ 博士 . 兰顿 ?

“你的意思是,”她轻声但坚定地说, “兰顿博士? ”

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˈduːti] [tɔːrdz] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][tɑːm] .
Mr . Babington , he has no duty towards George and Tom .
先生 . 巴宾顿 , 他 有 不 责任 向 乔治 和 汤姆 .

巴宾顿先生对乔治和汤姆没有任何义务。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] ?
I love them — how can I help it ?
我 爱 他们 — 如何 能 我 帮助 它 ?

我爱他们——我怎么能不爱呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈbrʌðərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] ?
they are my brothers ; but he — why should he love them ?
他们 是 我的 兄弟 ; 但 他 — 为什么 应该 他 爱 他们 ?

他们是我的兄弟; 可是他——他为什么要爱他们呢?

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] — [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
I don't expect it — I can't expect it .
我 不 预计 它 — 我 不能 预计 它 .

我不指望——我不可能指望。

[aɪ][mʌst; məst][ˈset(ə)l] [ðɪs] [baɪ][maɪˈself] . “
I must settle this by myself .”
我 必须 定居 这 经过 我 . “

这件事我必须自己解决。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ˈsʌfər] , “ [sed] { - }
“ And yet he will be the one to suffer , “ said { 326 }
“ 和 然而 他 将要 是 这 一 到 遭受 , “ 说 { - }

“然而, 受苦的却是他,”他说{326}

[ðə; ði] [ˈlɔːr] [rɪˈflektɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] .
the lawyer reflectively in a parenthesis .
这 律师 反思地 在 一个 插入语 .

律师若有所思地在括号里说道。

“ [maɪ] [daɪ] [mɪs] ['wɪnɪfrɪd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
“ **My dear Miss Winifred , take a little time to think it over ,**
“ 我的 亲爱的 错过 温妮弗雷德 , 拿 一个 小的 时间 到 思考 它 超过 ,
“我亲爱的温妮弗雷德小姐, 请花点时间仔细考虑一下。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['hɜːrɪ] ; [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] , [teɪk] [ə'hʌðər] [deɪ] .
there is no cause for hurry ; take a week , take another day .
那里 是 不 原因 为了 匆忙 ; 拿 一个 星期 , 拿 其他 天 .
不必着急; 花一周时间, 再花一天时间。

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] “ —
Think a little “ —
思考 一个 小的 “ —

稍微思考一下——

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [saɪns] [juː; jʊ] [təʊld][em 'iː][fɜːrst] .
“ **I have done nothing but think , “ she said , “ since you told me first .**
“ 我 有 完毕 没有什么 但 思考 , “ 她 说 , “ 自从 你 讲述 我 第一的 .
“自从你第一次告诉我之后, 我一直在思考,”她说。

['θɪŋkɪŋ] [kɪlz] [em 'iː] , [aɪ] ['kænəʊt] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] — [oʊ] ,
Thinking kills me , I cannot go on with it ; and you can't tell — oh ,
思维 杀戮 我 , 我 不能 去 在 和 它 ; 和 你 不能 告诉 — 哦 ,
思考让我痛苦不堪, 我无法继续下去; 而你却看不出来——哦,

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [aɪ 'tiː] ['hɑːrmz][ðem; ðəm] , [wʌt] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][duː][ænd; ənd] [seɪ] !
you can't tell how it harms them , what it makes them do and say !
你 不能 告诉 如何 它 危害 他们 , 什么 它 制作 他们 做 和 说 !
你无法得知这会对他们造成怎样的伤害, 也无法得知这会让他们做出什么事、说出什么话!

[tɑːm] “ — ([hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [es oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt]) “
Tom “ — (here her voice was stifled by the rising sob in her throat) “
汤姆 “ — (这里 她 嗓音 曾是 窒息 经过 这 上升 哭泣 在 她 喉) “
[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and all of them ,
和 全部 的 他们 ,
汤姆——（说到这里, 她的声音被喉咙里涌起的抽泣声哽住了）“还有他们所有人,

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['heɪstɪli] .
“ **she cried hastily .**
“ 她 哭 草草 .

她急忙喊道。

“ [oʊ] , [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
“ **Oh , tell me how to be done with it ,**
“ 哦 , 告诉 我 如何 到 是 完毕 和 它 ,
“哦, 告诉我该怎么解决这个问题吧。”

[tuː; tə] ['set(ə)l][aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] ['strʌɡlɪŋ] !
to settle it so that there shall be no more thinking , no more struggling !
到 定居 它 所以 那 那里 将 是 不 更多的 思维 , 不 更多的 挣扎 !
彻底解决这个问题, 这样就不再有思考, 不再有斗争了!

“ [ʃiː; ʃɪ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ɪn'triːtɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət]
“ **She clasped her hands with a pathetic entreaty , and looked imploringly at**
“ 她 紧握 她 双手 和 一个 可怜的 恳求 , 和 看起来 恳求地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她双手合十, 带着可怜兮兮的恳求, 用哀求的眼神望着他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][tuː; tə]
And she bore in her face the signs of the struggle which she pleaded to
和 她 钻孔 在 她 脸 这 标志 的 这 斗争 哪个 她 恳求 到
[biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm] .
be freed from .
是 自由 从 .

她脸上带着挣扎的痕迹，恳求人们将她从这种挣扎中解救出来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvəri] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ɪts] [jʌŋ] ,
Her face had the parched and feverish look of anxiety , its young ,
她 脸 有 这 干渴 和 发烧 看 的 焦虑 , 它是 年轻的 ,
她年轻的脸上带着焦虑而干涩、焦躁的神情。

[sɔːft] ['aʊtlain] [hæd; həd] [groʊn] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['hɑːləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] { - }
soft outline had grown pinched and hollow , and all the { 327 }
柔软的 大纲 有 生长 捏 和 空洞的 , 和 全部 这 { - }
柔软的轮廓变得凹陷而空洞，所有{327}

['tʃɪrf(ə)l] [gləʊ] [ʌv; əv] [helθ] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
cheerful glow of health had faded .
快乐 辉光 的 健康 有 褪色 .
原本健康容光焕发的模样已经消失了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] .
The lawyer looked at her with genuine tenderness and pity .
这 律师 看起来 在 她 和 真的 压痛 和 遗憾 .
律师用真挚的温柔和怜悯的目光看着她。

“ [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌŋ][kæn; kən] ['veri] [wel] [siː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,
“ My poor child , ” he said , “ one can very well see that this great fortune ,
” 我的 贫穷的 孩子 , ” 他 说 , ” 一 能 非常 出色地 看 那 这 伟大的 财富 ,
“我可怜的孩子,”他说,“很明显,这笔巨额财富,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)
第5/6页

[wɪtʃ] [jɔː; jər] [pɔː] [ˈfɑːðər] [bɪˈliːvd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [hæz; həz] [brɔːt] [ˈeniθɪŋ]
which your poor father believed was to make you happy , has brought anything

哪个 你的 贫穷的 父亲 相信 曾是 到 制作 你 快乐的 , 有 带来 任何事物

[bʌt; bət] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but happiness to you .

但 幸福 到 你 .

你可怜的父亲原本以为这样做会让你快乐，结果却给你带来了非但没有快乐，反而是痛苦。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pəˈθetɪk] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;

” She gave him a little pathetic smile , and shook her head ;

” 她 给予 他 一个 小的 可怜的 微笑 , 和 摇晃 她 头 ;

她给了他一个可怜兮兮的微笑，摇了摇头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

but she was not able to speak .

但 她 曾是 不是 有能力的 到 说话 .

但她无法说话。

” [ðen] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] , ” [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt]

” Then , Miss Winifred , ” he said cheerfully , ” since you are certain that you don't

” 然后 , 错过 温妮弗雷德 , ” 他 说 愉快地 , ” 自从 你 是 肯定 那 你 不

[wɑːnt][aɪ ˈtiː] ,
want it ,

想 它 ,

“那么，温妮弗雷德小姐，”他兴高采烈地说，“既然你确定你不想要它，

[ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,

and won't have it ,

和 惯于 有 它 ,

而且他不会接受的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skiːm] [ænd; ənd][plɑːt][tuː; tə]

and have made up your mind to do nothing but scheme and plot to

和 有 制成 向上 你的 头脑 到 做 没有什么 但 方案 和 阴谋 到

[ˈfrʌstreɪt] [ðə; ðɪ] [wɪl] ,
frustrate the will ,

阻挠 这 将要 ,

你们已下定决心，除了阴谋诡计之外，什么也不做，就是要阻挠这项意志的实现。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][əˈbeɪ] [aɪ ˈtiː] , — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] .

even when you are seeming to obey it , — I think I know a better way .

甚至 什么时候 你 是 似乎 到 服从 它 , — 我 思考 我 知道 一个 更好的 方式 .

即使你表面上遵守了它，——但我认为我知道更好的方法。

[raɪt] [daʊn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ] [rest][tuː; tə]

Write down what you mean to do with the property , and leave the rest to

写 向下 什么 你 意思是 到 做 和 这 财产 , 和 离开 这 休息 到

[em ˈiː] .
me .

我 .

请写下您打算如何处置这处房产，剩下的就交给我吧。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] , [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][æ̃n; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [θɪrɪ] [ʌv; əv]
“ **She looked at him , roused by his words , with an awakening thrill of**
“ 她 看起来 在 他 , 唤醒 经过 他的 字 , 和 一个 唤醒 刺激 的
[ˈwʌndər] .
wonder .
想知道 .

她被他的话语所触动，看着他，眼中充满了惊奇和兴奋。

“ [raɪt] [daʊn] — [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ?
“ **Write down — what I mean to do ?**
“ 写 向下 — 什么 我 意思是 到 做 ?

“写下来——我打算做什么？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] { - }
But that will { 328 }
但 那 将要 { - }

但那将会{328}

[meɪk] [em 'iː] [ˈhelpləs] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɪl] [rɪsk] [ˈevrɪθɪŋ] ; [ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [sed] . “
make me helpless to do it ; that will risk everything ; or so you said .”
制作 我 无助 到 做 它 ; 那 将要 风险 一切 ; 或者 所以 你 说 . “

让我无力去做这件事；那样会危及一切；你是这么说的。

“ [aɪ] [sed] [truː] .
“ **I said true** .
“ 我 说 真的 .

我说的是真的。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
Nevertheless , if you are sure you wish , at the bottom of your heart ,
尽管如此 , 如果你 是 当然 你 希望 , 在 这 底部 的 你的 心 ,
然而，如果你确定这是你发自内心的愿望，

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] “ —
to sacrifice yourself to your brothers ” —
到 牺牲 你自己 到 你的 兄弟 “ —

“为兄弟牺牲自己”——

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [hæf] [ˈæŋgrəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
She shook her head half angrily , with a gesture of impatience .
她 摇晃 她 头 一半 愤怒地 , 和 一个 手势 的 不耐烦 .

她半是生气地摇了摇头，带着一丝不耐烦。

“ [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [raɪts] . “
“ **To give them back their rights** . ”
“ 到 给 他们 后退 他们的 权利 . ”

“让他们恢复应有的权利。”

“ [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
“ **That means the same thing in your phraseology** .
“ 那 方法 这 相同的 事物 在 你的 用语 .

“用你们的话来说，意思是一样的。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪl] , [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][em 'iː] .
If that is what you really wish , do what I say , and leave the rest to me .
如果 那 是 什么 你 真的 希望 , 做 什么 我 说 , 和 离开 这 休息 到 我 .

如果你真的希望如此，那就照我说的做，剩下的就交给我吧。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brɪˈwɪldərd] , [ðen] [roʊz] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd]
” She looked at him for a moment , bewildered , then rose up hastily and
” 她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 , 困惑 , 然后 玫瑰 向上 草草 和
[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] - [ˈteɪbl] .
flew to the writing - table .
飞翔 到 这 写作 - 桌子 .

她困惑地看了他一会儿，然后匆匆起身，飞奔到写字台前。

[haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
How easy it was to do it !
如何 简单的 它 曾是 到 做 它 !

做起来真容易！

[haʊ] [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [weɪt] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ɔːf]
how blessed if only it were possible to throw this weight once for all off
如何 蒙福 如果 仅有的 它 是 可能的 到 扔 这 重量 一次 为了 全部 离开
[hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

如果能彻底卸下肩上的重担，那该是多么幸福啊！

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] ! { - }
and be free ! { 329 }
和 是 自由的 ! { - }

获得自由吧！ {329}

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ˈhæpənd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
HIS was in the morning , and nothing further happened until the afternoon .
他的 曾是 在 这 早晨 , 和 没有什么 更远 发生 直到 这 下午 .

他的事件发生在上午，之后直到下午才发生其他事情。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːknəs] , [hæd; həd][hɜːr; hər][ˈpoʊni] [ˈkæɪɪdʒ]
Winifred , though she was tremulous with weakness , had her pony carriage
温妮弗雷德 , 尽管 她 曾是 颤抖的 和 弱点 , 有 她 小马 运输
[brɔːt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
brought round , and went out ,
带来 圆形的 , 和 去 出去 ,

温妮弗雷德虽然虚弱得颤抖，但还是让人把她的马车赶了过来，然后出门了。

[ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [ˈfærəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
taking Miss Farrell with her .
采取 错过 法雷尔 和 她 .

她带走了法雷尔小姐。

[ðeɪ] [went] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsləʊli] , [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
They went sometimes slowly , sometimes like the wind ,
他们 去 有时 缓慢地 , 有时 喜欢 这 风 ,

他们有时走得很慢，有时走得像风一样快。

[æz; əz][ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [flægd] [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
as their conversation flagged or came to a point of interest .
作为 他们的 对话 已标记 或者 来了 到 一个 观点 的 兴趣 .

当他们的谈话陷入沉闷或谈到感兴趣的话题时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen]
They had much to say to each other , and argued over and over again
他们 有 很多 到 说 到 每个 其他 , 和 争论 超过 和 超过 再次
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] .
the same question .
这 相同的 问题 .

他们有很多话要说，并且反复争论同一个问题。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
They went round and round the park ,
他们 去 圆形的 和 圆形的 这 公园 ,
[wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - .
他们绕着公园转了一圈，

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrentˌwɒd] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
and along a bit of road between the Brentwood gate and the one that
和 沿着 一个 少量 的 路 之间 这 布伦特伍德 门 和 这 一 那
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - .
was called the Hollyport .
曾是 称为 这 - .

沿着布伦特伍德大门和被称为霍利波特的大门之间的一段路。

[ˈwɪnɪfrədz] [ˈpəʊnɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
Winifred's ponies seemed to take that way without any will of hers .
温妮弗雷德的 小马 似乎 到 拿 那 方式 没有 任何 将要 的 她的 .
[wʌz; wəz] { - }
温妮弗雷德的小马驹似乎不受她控制地朝着那个方向走去。

[wʌz; wəz] { - }
Was { 330 }
曾是 { - }
[wɪl] { 330 }
是{330}

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [wɪl] ?
it without her will ?
它 没有 她 将要 ?
[wɪl] { 330 }
违背她意愿？

[bʌt; bət] , [ɪf] [nɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .
But , if not , it was quite ineffectual .
但 , 如果 不是 , 它 曾是 相当 无效 .
[bʌt; bət] { 330 }
但如果不是这样，那就完全无效了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] [stretʃt] [waɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
The long road stretched white on either side ,
这 长的 路 拉伸 白色的 在 任何一个 边 ,
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [roʊd] [stretʃt] [waɪt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
长长的道路两旁铺满了白色植被，

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
disappearing here and there round the corner of the woods ; but there
消失 这里 和 那里 圆形的 这 角落 的 这 树林 ; 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
was no one visible ,
曾是 不 一 可见的 ,

有人在树林拐角处不时消失；但一个人影都没有。

[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] — [noʊ][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
one way or the other — no one whom the ladies wished to see .
— 方式 或者 这 其他 — 不 — 谁 这 女士们 希望 到 看 .
[wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] — [noʊ][wʌn] [huːm] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
总之，总之，没有一个是女士们想见到的人。

[wʌns] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [geɪt] [ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [sʌm; səm][wʌn]
Once , indeed , as they approached the farthest gate on their return , some one
一次 , 的确 , 作为 他们 接近 这 最远 门 在 他们的 返回 , 一些 一
[ˈraɪdɪŋ] ['kwɪkli] ,
riding quickly ,
骑术 迅速地 ,

确实有一次，当他们返回时接近最远的大门时，有人骑马飞快地跑过，

[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['oʊnli] [hə'bɪtʃuəl] [tu:; tə][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [nu:] ,
at a pace only habitual to one person they knew ,
在 一个 步伐 仅有的 习惯性的 到 一 人 他们 知道 ,
以他们认识的某个人惯常的速度，

[ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brent,wʊd] [hɪl] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðəm; ðəm] .
appeared on the brow of the Brentwood hill coming towards them .
出现 在 这 眉头 的 这 布伦特伍德 爬坡道 未来 向 他们 :
出现在布伦特伍德山顶，朝他们走来。

[ðə; ði][reɪnz] [ʃʊk] [ɪn] ['wɪnɪfrədz] [hændz] .
The reins shook in Winifred's hands .
这 缰绳 摇晃 在 温妮弗雷德的 双手 :
温妮弗雷德手中的缰绳颤抖着。

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hər] ['pəʊnɪz] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
She let her ponies fall into a walk ,
她 让 她 小马 落下 进入 一个 走 ,
她让她的小马驹们开始慢步走。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][set] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [rɪsts] [hæd; həd][lɔ:st] [ɔ:l] ['paʊər] ;
not so much of set purpose as because her wrists had lost all power ;
不是 所以 很多 的 放 目的 作为 因为 她 手腕 有 丢失的全部 力量 ;
与其说是出于某种既定目的，不如说是因为她的手腕已经完全失去了力量；

[ænd; ænd][ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] , [hu:] , [laɪk] ['ʌðər] ['pæmpərd]
and the reins lay on the necks of the little pair , who , like other pampered
和 这 缰绳 躺 在 这 脖子 的 这 小的 一对 , WHO , 喜欢 其他 娇惯
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
缰绳挂在那对小家伙的脖子上，它们和其他被宠坏的仆人一样，

[dɪd][nəʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] .
did no more work than they were obliged to do .
做过 不 更多的 工作 比 他们 是 有义务 到 做 :
他们只做了他们应该做的工作。

[ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [keɪm] ['stedəli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:ləʊ] ,
The horseman came steadily down the hill , and disappeared in the hollow ,
这 骑手 来了 稳步 向下 这 爬坡道 , 和 消失 在 这 空洞的 ,
骑马的人稳稳地从山坡上下来，消失在山谷里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌri:ə'pɪr] [ə'gen][ænd; ænd] [mi:t] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['meni]
from which he would naturally reappear again and meet them before many
从 哪个 他 会 自然 再现 再次 和 见面 他们 前 许多
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 :
然后他自然而然地会在几分钟后再次出现，与他们见面。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌri:ə'pɪr] . { - }
But he did not reappear . { 331 }
但 他 做过 不是 再现 : { - }
但他没有再次出现。{331}

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['lɪŋgə] ,
The ladies lingered ,
这 女士们 徘徊不去 ,

女士们逗留了一会儿，

[ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['wi:k nə s] [tu;; tə] [drɔ:] [ə'saɪd][tu;; tə][ðə; ði]
the ponies took advantage of the moment of weakness to draw aside to the
这 小马 采取 优势 的 这 片刻 的 弱点 到 画 旁边 到 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [mʌntʃ] [græs] ,
edge of the road and munch grass ,
边缘 的 这 路 和 咀嚼 草 ,

小马们趁着马儿虚弱的瞬间，跑到路边啃起了草。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][ʌn'sɜ: rt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [kɔ: rn] .
as if they were uncertain of their daily corn .
作为 如果 他们 是 不确定 的 他们的 日常的 玉米 .

仿佛他们对每天的玉米供应都感到不确定。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [wei] .
But no one came by that way .
但 不 一 来了 经过 那 方式 .

但没有人从那条路过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ: t] [sed] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [i: tʃ] [ʌðər] ,
They had not said anything to each other ,
他们 有 不是 说 任何事物 到 每个 其他 ,

他们彼此一句话也没说。

[nɔ: r][hæd; həd] ['i:ðər] [sed] [ə; eɪ][wɜ: rd][tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi: ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['mi: nɪŋ] [ɪn]
nor had either said a word to show that she was aware of any meaning in
也不 有 任何一个 说 一个 单词 到 展示 那 她 曾是 意识到的 的 任何 意义 在
[ðɪs] [pɔ: z] .
this pause .
这 暂停 .

两人都没有说话，表明她明白这段沉默的含义。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fju: t(ə)] , ['wɪnɪfrɪd] [sed] ,
When , however , there was no disguising that it was futile , Winifred said ,
什么时候 , 然而 , 那里 曾是 不 伪装 那 它 曾是 徒劳 , 温妮弗雷德 说 ,
[ɔ: lmoʊst] ['ʌndər] [hɜ: r; hər] [breθ] ,
almost under her breath ,
几乎 在下面 她 气息 ,

然而，当一切都徒劳无功的事实昭然若揭时，温妮弗雷德几乎是低声说道：

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ: n] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [wei] . ”
“ He must have gone round by the other way . ”
“ 他 必须 有 已消失 圆形的 经过 这 其他 方式 : ”

“他一定是绕了另一条路。”

“ [aɪ] [hɜ: rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mænər][fɑ: rm] , ” [sed] [mɪs] ['færəl] ,
“ I heard there was some one ill at the Manor Farm , ” said Miss Farrell ,
“ 我 听到 那里 曾是 一些 一 患病的 在 这 庄园 农场 , ” 说 错过 法雷尔 ,
“我听说庄园农场有人生病了,”法雷尔小姐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [breθ] .
with a quick catching of her breath .
和 一个 快的 捕捉 的 她 气息 .

她猛地喘了口气。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , ” [ˈwinifrid] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [kɑːm] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed]
“ **That will be the reason , ” Winifred said , with a dreary calm , and she said**
“ 那 将要 是 这 原因 , ” 温妮弗雷德 说 , 和 一个 凄凉 冷静的 , 和 她 说
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

“那就是原因了,”温妮弗雷德语气沉闷平静地说, 然后便不再说话了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˈeni] [neɪm] [ˈmen(ə)nd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] .
nor was any name mentioned between them as they drove quietly home .
也不 曾是 任何 姓名 提及 之间 他们 作为 他们 驾驶 悄悄 家 .

他们一路安静地开车回家, 途中也没有提及任何人的名字。

[oʊld] [ˈhɑːpkɪnz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [æz; əz][fiː; ji] [geɪv] [ðə; ði] [gruːm] [ðə; ði] [reɪnz] .
Old Hopkins came out to the steps as she gave the groom the reins .
老的 霍普金斯 来了 出去 到 这 步骤 作为 她 给予 这 新郎 这 缰绳 .

老霍普金斯走到台阶前, 把缰绳交给了新郎。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [ˈwinifrid] , [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] { - }
“ **If you please , Miss Winifred , Mr . Babington { 332 }**
“ 如果 你 请 , 错过 温妮弗雷德 , 先生 . 巴宾顿 { - }

“请问, 温妮弗雷德小姐, 巴宾顿先生{332}

[hæz; həz] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
has been asking for you .
有 到过 问 为了 你 .

一直在找你。

[hiː; hi] [sed] , [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .
He said , would you please step into the library as soon as you came back .
他 说 , 会 你 请 步 进入 这 图书馆 作为 很快 作为 你 来了 后退 .

他说: “请您回来后立即到图书馆来。”

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ˈhɑːpkɪnz] [ˈædɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈgrævəti] , “ [ɪz] [bəʊθ] [ðer; ðər]
The gentlemen , ” Hopkins added after a pause , with much gravity , “ is both there
这 先生们 , ” 霍普金斯 额外 后 一个 暂停 , 和 很多 重力 , “ 是 两个都 那里
.
”
:
: “
.
”

“两位先生,”霍普金斯停顿了一下, 神情严肃地补充道, “都在场。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] [ˈfærəl] ?
“ **Will you come , Miss Farrell ?**
“ 将要 你 来 , 错过 法雷尔 ?

“法雷尔小姐, 您会来吗? ”

“ [ˈwinifrid] [sed] .
“ **Winifred said .**
“ 温妮弗雷德 说 .

温妮弗雷德说。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ,
“ **If I could be of any use to you , my darling ; but I could not ,**
“ 如果 我 可以 是 的 任何 使用 到 你 , 我的 亲爱的 ; 但 我 可以 不是 ,

“如果我能帮上你的忙, 我的爱人; 但我不能,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . “
and you would rather that no one was there . ”
和 你 会 相当 那 不 一 曾是 那里 . “

你宁愿那里一个人都没有。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['winifrid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Perhaps** , ” **said Winifred** , **with a sigh** .
“ 也许 , ” 说 温妮弗雷德 , 和 一个 叹 .
“或许吧,”温妮弗雷德叹了口气说道。

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fər'lɔ:rn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] , ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ɪn]
Yet it was forlorn to see her in her deep mourning , walking slowly in
然而 它 曾是 绝望 到 看 她 在 她 深的 丧 , 步行 缓慢地 在
[hɜ:r; hər] ['wi:knəs] ,
her weakness ,
她 弱点 ,
然而, 看到她沉浸在深深的悲痛中, 虚弱地缓慢行走, 真是令人心酸。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
alone and deserted , though with so much depending on her .
独自的 和 荒凉的 , 尽管 和 所以 很多 取决于 在 她 .
她孤身一人, 无人照管, 却肩负着许多人的期望。

[fi:; ji] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪðəʊt] ['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [hæt] .
She went into the library without even taking off her hat .
她 去 进入 这 图书馆 没有 甚至 采取 离开 她 帽子 .
她走进图书馆时甚至都没摘帽子。

[ˈmɪstər] . ['bæbɪŋtən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðə-z] ['raɪtɪŋ] -
Mr . Babington was seated there at what had been her father's writing -
先生 . 巴宾顿 曾是 坐着 那里 在 什么 有 到过 她 父亲的 写作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
巴宾顿先生就坐在那里, 那张桌子以前是她父亲的写字台。

[ænd; ənd] [tə:m] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and Tom and George were both with him .
和 汤姆 和 乔治 是 两个都 和 他 .
汤姆和乔治当时都和他在一起。

[tə:m] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Tom stood before the fire ,
汤姆 站立 前 这 火 ,
汤姆站在火堆前,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌ; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ɔ:f] — [ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] - [er]
with that air of assumption which he had never put off — the rightful - heir
和 那 空气 的 假设 哪个 他 有 绝不 放 离开 — 这 正当的 - 继承人
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,
他带着那种从未掩饰过的傲慢姿态——一副合法继承人的样子,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
determined to stand upon his rights .
决定 到 站立 之上 他的 权利 .
他决心捍卫自己的权利。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] { - }
George had his wife with him as { 333 }
乔治 有 他的 妻子 和 他 作为 { - }
乔治带着他的妻子一起.....{333}

[ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv]
usual , **and** **sat** **with** **her** **whispering** **and** **consulting** **at** **the** **other** **end** **of**
通常 , 和 卫星 和 她 耳语 和 咨询 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

像往常一样，她坐在房间的另一头，低声交谈，商量着什么。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [bɪˈfɔːr]
Mr . **Babington** **had** **been** **writing** ; **he** **had** **a** **number** **of** **papers** **before**
先生 . 巴宾顿 有 到过 写作 ; 他 有 一个 数字 的 文件 前
[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈeɪdɪntli] ,
him , **but** **evidently** ,
他 , 但 显然 ,
巴宾顿先生一直在写作；他面前有很多文件，但显然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from **the** **silence** , **only** **broken** **by** **the** **undertones** **of** **George** **and** **his** **wife** ,
从 这 沉默 , 仅有的 破碎的 经过 这 弦外之音 的 乔治 和 他的 妻子 ,
[wɪtʃ] [ˈprɪveɪld] ,
which **prevailed** ,
哪个 最终获胜 ,
寂静中，只有乔治和他妻子的低语声打破了沉寂，这种声音一直持续着。

[hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ɔːl] [ekspləˈneɪʃənz] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
had **put off** **all** **explanations** **until** **Winifred** **was** **present** .
有 放 离开全部 解释 直到 温妮弗雷德 曾是 展示 .
直到温妮弗雷德在场，他才解释了一切。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [stɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] .
Neither **of** **the** **brothers** **stirred** **when** **she** **entered** .
两者都不 的 这 兄弟 搅拌 什么时候 她 进入 .
她进来时，两个兄弟都没有动弹。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] ,
George **had** **forgotten** ,
乔治 有 被遗忘的 ,
乔治忘记了。

[ɪn][ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [huːz] [waɪf] [rɪˈkwaɪrz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv]
in **the** **composure** **of** **a** **husband** **whose** **wife** **requires** **none** **of** **the** **delicacies** **of**
在 这 镇定 的 一个 丈夫 谁 妻子 需要 没有任何 的 这 美味佳肴 的
[pəˈlaɪtnəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
politeness **from** **him** ,
礼貌 从 他 ,
丈夫的沉着冷静，就像妻子不需要他讲究任何礼节一样。

[ðoʊz] [sɪˈvɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [men][ɪn] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [peɪ] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
those **civilities** **which** **men** **in** **other** **circumstances** **instinctively** **pay** **to** **women** ,
那些 礼貌 哪个 男人 在 其他 情况 本能地 支付 到 女性 ,
在其他情况下，男性本能地对女性表现出的那些礼貌行为

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈdiːpli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **Tom** **was** **too** **much** **out** **of** **temper** **and** **too** **deeply** **opposed** **to** **his**
和 汤姆 曾是 也 很多 出去 的 脾气 和 也 深 反对 到 他的
[ˈsɪstər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
sister **to** **show** **her** **any** **attention** .
姐姐 到 展示 她 任何 注意力 .
汤姆当时脾气暴躁，而且对妹妹非常反感，根本不愿理会她。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃer] .

Mr . Babington rose and gave her a chair .
先生 . 巴宾顿 玫瑰 和 给予 她 一个 椅子 .

巴宾顿先生站起身，给她搬来一把椅子。

“ [sɪt] [hɪr] , [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] .

“ Sit here , Miss Winifred .

” 坐 这里 , 错过 温妮弗雷德 .

“温妮弗雷德小姐，请坐。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][wa:nt][tu:; tə] [pleɪs] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈklɪrli] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .

I shall want to place various things very clearly before you , “ he said .
我 将 想 到 地方 各种各样的 事物 非常 清楚地 前 你 , “ 他 说 .

“我想把一些事情非常清楚地摆在你们面前，”他说。

“ [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] ?

“ Now , will you all give me your attention ?

” 现在 , 将要 你 全部 给 我 你的 注意力 ?

“现在，请大家注意听我说！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səbˈdu:d] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] { - }

“ His voice subdued Mrs . George , who { 334 }

” 他的 嗓音 低沉的 太太 . 乔治 , WHO { - }

“他的声音让乔治太太安静了下来，她{334}

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv]

had sprung up to go to her sister - in - law with a beaming smile of
有 弹簧 向上 到 去 到 她 姐姐 - 在 - 法律 和 一个 光芒四射 微笑 的

[fə,mɪliˈærəti] .

familiarity .

熟悉 .

她立刻起身，带着熟悉而灿烂的笑容走向她的嫂子。

[fi:; ji] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɑ:rm][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [saɪd] .

She fell back with a little alarm into her chair at her husband's side .

她 跌倒 后退 和 一个 小的 警报 进入 她 椅子 在 她 丈夫的 边 .

她有些惊慌地跌坐在丈夫身旁的椅子上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , “ [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən]

“ You are all aware of the state of affairs up to this point , “ Mr . Babington

” 你 是 全部 意识到的 的 这 状态 的 事务 向上 到 这 观点 , “ 先生 . 巴宾顿

[sed] .

said .

说 .

“你们都清楚目前的情况，”巴宾顿先生说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [lɑ:rdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] , [left] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

“ Your father's large fortune , left in succession ,

” 你的 父亲的 大的 财富 , 左边 在 演替 ,

“你父亲留下的巨额遗产，由他继承，

[fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

first to one and then to the other of his sons ,

第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 的 他的 儿子们 ,

先给其中一个儿子，再给另一个儿子。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪðˈdrɔ:n] [frʌm; frəm][bəuθ][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [dɪsˈpli:zd] [hɪm; ɪm] ,

to be withdrawn from both as they in turn displeased him ,

到 是 撤回 从 两个都 作为 他们 在 转动 不高兴 他 ,

由于他们两人都令他不悦，他便与他们断绝了关系。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːnəli] [left] [tuː; tə] [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] ,
has been finally left to Miss Winifred ,
有 到过 最后 左边 到 错过 温妮弗雷德 ;
最终留给了温妮弗雷德小姐。

[hu:m] [hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ˈkredit]
whom he thought the most likely of his three children to do him credit
谁 他 想法 这 最多 可能 的 他的 三 孩子们 到 做 他 信用
[ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [fɪtli] .
and spend his money fitly .
和 花费 他的 钱 合适地 .
他认为自己的三个孩子中最有可能让他蒙受恩惠，并妥善使用他的钱财。

[ɪkˈsepʃn] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [tuː; tə] [ðə; ði]
Exception may be taken to what he did , but none , in my opinion , to the
例外 可能 是 已采取 到 什么 他 做过 , 但 没有任何 , 在 我的 观点 , 到 这
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .
或许有人会对他所做的事情提出异议，但我认为，没有人会对他所做的事情的理由提出异议。

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
He thought of that more than anything else ,
他 想法 的 那 更多的 比 任何事物 别的 ,
他想到的最多的就是这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi]
and he chose what seemed to him the best means to have what he
和 他 选择 什么 似乎 到 他 这 最好的 方法 到 有 什么 他
[ˈwaːntɪd] . "
wanted . "
通缉 . "
他选择了在他看来能让他得到想要的东西的最佳途径。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" He must have been off his head ; I shall never believe anything else ,
" 他 必须 有 到过 离开 他的 头 ; 我 将 绝不 相信 任何事物 别的 ,
"他一定是疯了; 我永远不会相信其他任何事。"
[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈeɪvɪdəns] , " [tɑ:m] [sed] . { - }
though there may not be enough evidence , " Tom said . { 335 }
尽管 那里 可能 不是 是 足够的 证据 , " 汤姆 说 . { - }

"虽然可能没有足够的证据,"汤姆说。{335}
" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənt] [vɔɪs] .
" I daresay my father was right , " said George in his despondent voice .
" 我 敢说 我的 父亲 曾是 正确的 , " 说 乔治 在 他的 沮丧的 嗓音 .
"我敢说我父亲是对的,"乔治沮丧地说。

" [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] ;
" I think , from his point of view , your father was quite right ;
" 我 思考 , 从 他的 观点 的 看法 , 你的 父亲 曾是 相当 正确的 ;
"我认为，从他的角度来看，你父亲的说法完全正确；
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [men] , [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [wɪlz] , [dʌunt] [teɪk] [ˈɪntuː]
but there are many things that men , when they make their wills , don't take into
但 那里 是 许多 事物 那 男人 , 什么时候 他们 制作 他们的 遗嘱 , 不 拿 进入
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .
但是，男人在立遗嘱时，有很多事情是他们没有考虑到的。

[ðeɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈerz] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
They think , for one thing , that their heirs will feel as they do ,
他们 思考 , 为了 一 事物 , 那 他们的 继承人 将要 感觉 作为 他们 做 ,
他们认为, 首先, 他们的继承人也会有同样的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [əuˈbeɪd] .
and that they have an absolute power to make themselves obeyed .
和 那 他们 有 一个 绝对 力量 到 制作 他们自己 服从 .
他们拥有绝对的权力, 可以强迫他人服从自己。

[ðɪs] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [duː] .
This , unfortunately , they very often fail to do .
这 , 很遗憾 , 他们 非常 经常 失败 到 做 .
遗憾的是, 他们往往未能做到这一点。

[mɪs] [ˈwinɪfrɪd] [bɪˈkʌmz] [er] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kənˈdɪj(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [kəmˈplaɪ] . "
Miss Winifred becomes heir under a condition with which she refuses to comply . "
错过 温妮弗雷德 变成 继承人 在下面 一个 状况 和 哪个 她 拒绝 到 遵守 . "
温妮弗雷德小姐成为继承人, 但她拒绝遵守其中一项条件。

" [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] !
" **Mr . Babington !**
" 先生 . 巴宾顿 !
"巴宾顿先生! "

" [ˈwinɪfrɪd] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **Winifred said , putting her hand on his arm .**
" 温妮弗雷德 说 , 推杆 她 手 在 他的 手臂 .
温妮弗雷德说着, 把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] .
" **You may trust to me , my dear .**
" 你 可能 相信 到 我 , 我的 亲爱的 .
"亲爱的, 你可以信任我。"

[ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] , [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈpraːpərti]
The condition is , that she is not , under any circumstances , to share the property
这 状况 是 , 那 她 是 不是 , 在下面 任何 情况 , 到 分享 这 财产
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] ,
with her brothers ,
和 她 兄弟 ,
条件是, 无论在任何情况下, 她都不得与她的兄弟们分享财产。

[ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɛstetərz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
or to interfere in any way with the testator's arrangements for them .
或者 到 干扰 在 任何 方式 和 这 立遗嘱人的 安排 为了 他们 .
或以任何方式干涉遗嘱人对他们的安排。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [duː] . "
This she refuses to do . "
这 她 拒绝 到 做 . "
她拒绝这样做。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈwɪni] ! " [kraɪd] [tɑːm] .
" **Don't be a fool , Winnie ! " cried Tom .**
" 不 是 一个 傻子 , 温妮 ! " 哭 汤姆 .
"别犯傻了, 温妮! "汤姆喊道。

" [pæs] [ˈoʊvər] [ðæt] , [pliːz] .
" **Pass over that , please .**
" 经过 超过 那 , 请 .
请把那个递过来。

[wiː, wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] { - }
We all know what { 336 }
我们 全部 知道 什么 { - }

我们都知道{336}

[juː, jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [tuː, tə][poʊz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd][tuː, tə] [rɪˈsiːv]
you mean , and that she's to pose as our benefactor , and to receive
你 意思是 , 和 那 她是 到 姿势 作为 我们的 恩人 , 和 到 收到
[aʊər; ɑːr][rɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] ,
our eternal gratitude ,
我们的 永恒 感激 ,

你的意思是，她要假扮成我们的恩人，接受我们永恒的感激？

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . "
and so forth . "
和 所以 前进 : "

等等。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ɪf] [ˈwɪni] [tʊk] [ˈeni] [ræʃ] [step] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .
" **I think it would be a great pity if Winnie took any rash step , " George said .**
" 我 思考 它 会 是 一个 伟大的 遗憾 如果 温妮 采取 任何 皮疹 步 , " 乔治 说 .
"我认为如果温妮采取任何轻率的举动，那将非常可惜，"乔治说。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [smaɪl] .
Mr . Babington looked round upon them with a smile .
先生 . 巴宾顿 看起来 圆形的 之上 他们 和 一个 微笑 .

巴宾顿先生面带微笑地环顾四周。

" [ʃiː, ʃi] [wɪʃɪz] , " [hiː, hi] [sed] , " [tuː, tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] , [ˈbɛd,lʊʊ] , [tuː, tə][hɜːr; hər]
" **She wishes , " he said , " to give the landed property , Bedloe , to her**
" 她 愿望 , " 他 说 , " 到 给 这 登陆 财产 , 贝德洛 , 到 她
[ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,
brother George ,
兄弟 乔治 ,

"她希望，"他说，"将贝德洛庄园赠予她的哥哥乔治。"

[ænd; ənd][tuː, tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː, tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [tɑːm][ðər; ðər] .
and to make up an equivalent to it in money for Mr . Tom there .
和 到 制作 向上 一个 相等的 到 它 在 钱 为了 先生 . 汤姆 那里 .

并用现金补偿汤姆先生在那里的损失。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [ʃiː, ʃi][prəˈpəʊzɪz][tuː, tə][em ˈiː] — [ðə; ði][soʊl] [ɪɡˈzekjətər] , [juː, jʊ] [wɪl]
These are the arrangements she proposes to me — the sole executor , you will
这些 是 这 安排 她 提议 到 我 — 这 唯一 遗嘱执行人 , 你 将要
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

这是她向我——唯一的遗嘱执行人——提出的安排，请注意：

[tʃɑːrdʒd] [tuː, tə] [ˈkæəri] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
charged to carry your father's will into effect .
带电 到 携带 你的 父亲的 将要 进入 影响 .

受命执行你父亲的遗嘱。

" [hiː, hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz][æz; əz][hiː, hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [smaɪl] ,
" **He took up one of the papers as he spoke , and with a smile ,**
" 他 采取 向上 一 的 这 文件 作为 他 辐 , 和 和 一个 微笑 ,
"他一边说话一边拿起一张纸，脸上带着微笑，

[kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [ˈtremjələsli] [pʊt] [fɔ:rθ] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt]
caught in his own the hand which she once more tremulously put forth to interrupt
捕捉 在 他的 自己的 这 手 哪个 她 一次 更多的 颤抖地 放 前进 到 打断
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她再次颤抖着伸出手来打断他，他却一把抓住了她的手。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][prə'pouz(ə)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Here is the proposal written in her own hand , ” he said** .
“ 这里 是 这 提议 书面 在 她 自己的 手 , ” 他 说 :

“这是她亲笔写的求婚信，”他说。

“ [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .

“ **Miss Winifred , you must trust to me ; I am acting for the best** .
“ 错过 温妮弗雷德 , 你 必须 相信 到 我 ; 我 是 表演 为了 这 最好的 :

“温妮弗雷德小姐，你一定要相信我；我所做的一切都是为了你好。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [pʊts][æn; ən][end][tuː; tə][hɜ:r; hər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜːz] [er] . { - }

Naturally this puts an end to her , as her father's heir . { 337 }
自然 这 放置 一个 结尾 到 她 , 作为 她 父亲的 继承人 . { - }

作为她父亲的继承人，这自然也终结了她的继承权。{337}

[hɪr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˈtu:mʌlt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here there arose a confused tumult round the little group in the middle of the
这里 那里 出现 一个 使困惑 骚乱 圆形的 这 小的 团体 在 这 中间 的 这

[ru:m] .

room .

房间 :

房间中央的小团体周围顿时一片混乱。

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [hɜ:rd] .

Mrs . George was the first to make herself heard .
太太 : 乔治 曾是 这 第一的 到 制作 她自己 听到 :

乔治夫人第一个开口说话。

[ʃiː; ʃi] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntuː][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] .

She burst forth into sobs and tears .
她 爆裂 前进 进入 啜泣 和 眼泪 :

她突然嚎啕大哭起来。

“ [oʊ] ! [ˈæftər][ɔ:l] [ʃiːz] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə][duː][fɔ:r; fər][juː 'es] !

“ **Oh ! after all she's promised to do for us** !
“ 哦 ! 后 全部 她是 承诺 到 做 为了 我们 !

“哦！她可是答应过要为我们做那么多事啊！”

[ˈæftər][ɔ:l] [ʃiːz] [sed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] !

after all she's said for the children !
后 全部 她是 说 为了 这 孩子们 !

毕竟她为了孩子们说了那么多！

[oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ! [goʊ][ænd; ənd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [stænd][ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstər] .

Oh , George ! go and do something , stand up for your sister .
哦 , 乔治 ! 去 和 做 某物 , 站立 向上 为了 你的 姐姐 :

哦，乔治！你倒是做点什么啊，站出来维护你妹妹。

[dəʊnt] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [rɒbd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ˈæftər][ɔ:l] [ʃiːz] [ˈpra:mɪst] .

Don't let it be robbed away from her , after all she's promised .
不 让 它 是 被抢劫 离开 从 她 , 后 全部 她是 承诺 :

不要让她失去这一切，毕竟她已经做出了承诺。

[oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] !
Oh , George !
哦 , 乔治 !

哦，乔治！

[oʊ] , [mɪs] ['wɪni] !
Oh , Miss Winnie !
哦 , 错过 温妮 !

哦，温妮小姐！

[rɪ'membə] [wʌt] [ju:v] ['prɔ:mɪst] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒi] ?
remember what you've promised ! — and what is to become of Georgie ?
记住 什么 你已经 承诺 ! — 和 什么 是 到 变得 的 乔治 ?

记住你许下的诺言！——乔治又将何去何从？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [kraɪd] .
" the young mother cried .
" 这 年轻的 母亲 哭 .

这位年轻的母亲哭了起来。

" ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Mr . Babington , " said George ,
" 先生 . 巴宾顿 , " 说 乔治 ,

“巴宾顿先生，”乔治说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [fɪ:z] ['fu:lɪʃ]
" I don't think it's right to take advantage of my sister because she's foolish
" 我 不 思考 它是 正确的 到 拿 优势 的 我的 姐姐 因为 她是 愚蠢

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
and generous .
和 慷慨的 .

“我不认为利用我妹妹的愚蠢和慷慨是不对的。”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
Who is it to go to if you take it from her ?
WHO 是 它 到 去 到 如果 你 拿 它 从 她 ?

如果你从她那里拿走它，你能去找谁？

[let] [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Let one of us at least have the good of it .
让 一 的 我们 在 至少 有 这 好的 的 它 .

至少让我们中的一人享受到它的好处吧。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['bed,lʊʊ] .
I don't want her to give me Bedloe .
我 不 想 她 到 给 我 贝德洛 .

我不想让她把贝德洛给我。

[fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] .
She could be of use to us without that .
她 可以 是 的 使用 到 我们 没有 那 .

即使没有那件事，她也能对我们有用。

" [tɔ:m][hæd; həd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ]['væɪələnt] [læf] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spə] .
" Tom had burst into a violent laugh of despite and despair .
" 汤姆 有 爆裂 进入 一个 暴力 笑 的 尽管 和 绝望 .

“汤姆突然爆发出一阵狂笑，笑声中充满了怨恨和绝望。”

" [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ɪts] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] , { - }
" If that's what it's to come to , { 338 }
" 如果 那就是 什么 它是 到 来 到 , { - }

“如果事情最终发展到那一步，{338}

” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:l] [gʊʊ][tu:; tə] [lɔ:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

” he said , “ we'll go to law all of us .

” 他 说 , “ 出色地 去 到 法律 全部 的 我们 :

他说: “我们所有人都要诉诸法律。”

[ˈwɪni] [tu:] , [baɪ][dʒʊʊv] !

Winnie too , by Jove !

温妮 也 , 经过 朱庇特 !

天哪, 连温妮也是!

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ˈfæməli] [naʊ] .

No one can say we're not a united family now .

不 一 能 说 是 不是 一个 团结的 家庭 现在 :

现在谁也不能说我们不是一个团结的家庭了。

” [ˈwɪnɪfrɪd] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈlɔjəz] [feɪs] .

” Winifred sat with her eyes fixed on the old lawyer's face .

” 温妮弗雷德 卫星 和 她 眼睛 固定的 在 这 老的 律师 脸 :

温妮弗雷德目不转睛地盯着老律师的脸。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:] , [dɪd][nɑ:t]

She said nothing , and if there was a tremor in her heart too , did not

她 说 没有什么 , 和 如果 那里 曾是 一个 震颤 在 她 心 也 , 做过 不是

[ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ,

express it ,

表达 它 ,

她什么也没说, 即使心中也有一丝颤抖, 也没有表现出来。

[ðʊʊ] [ɔ:l'redɪ] [ðer; ðər][brɪ'gæn][tu:; tə][ə'raɪz] [dʌl] [ˈhɪspəz] — [ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]

though already there began to arise dull whispers — Ought she to have done it

尽管 已经 那里 开始 到 出现 乏味的 低语 — 应该 她 到 有 完毕 它

?

?

?

虽然已经开始传来一阵低沉的窃窃私语——她应该那样做吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti] ?

Was it her duty ?

曾是 它 她 责任 ?

这是她的职责吗?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [best] ?

Was this in reality the way to serve them best ?

曾是 这 在 现实 这 方式 到 服务 他们 最好的 ?

这真的是为他们提供最佳服务的方式吗?

” [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə] [hu:'evər] [si:ks] [ɪts][eɪd] — [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

” The law is open to whoever seeks its aid — when they have plenty of money ,

” 这 法律 是 打开 到 谁 寻找 它是 援助 — 什么时候 他们 有 很多 的 钱 ,

“法律向所有寻求帮助的人开放——只要他们有足够的钱,

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [ˈkwɪkli] .

” said Mr . Babington quickly .

” 说 先生 : 巴宾顿 迅速地 :

巴宾顿先生迅速说道。

” [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜ:rt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] .

” You ask a very pertinent question , Mr . George .

” 你 问 一个 非常 相关 问题 , 先生 : 乔治 :

“乔治先生, 您问了一个非常中肯的问题。”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][wʌn] [wɪt] [ˈnevər][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][emˈiː] [brɪˈfɔːr] [baɪ][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz]
It is one which never has been put to me before by any of the persons
它是 一 哪个 绝不 有 到过 放 到 我 前 经过 任何 的 这 人
[moʊst] [kənˈsɜːrnd] .
most concerned .
最多 担心的 .

这是相关人员之前从未向我提出过的问题。

[ˈðɪs] [ˈsteɪtmənt] [fel] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [laɪk][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [[ɑːk] .
” **This statement fell among them with a thrill like an electric shock** .
” 这 陈述 跌倒 之中 他们 和 一个 刺激 喜欢 一个 电的 震惊 .
“这句话像触电一样，让他们感到一阵震惊。”

[ˌaɪˈtiː] [ˈsaɪlənst] [ˈtɑːmz] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæftər] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ˈsɒbz] .
It silenced Tom's nervous laughter and Mrs . George's sobs .
它 沉默 汤姆的 紧张的 笑声 和 太太 . 乔治的 啜泣 .
它止住了汤姆紧张的笑声和乔治太太的啜泣声。

[ðeɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [druː] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [eks] { - }
They instinctively drew near with a bewildering ex { 339 }
他们 本能地 画 靠近 和 一个 扑朔迷离 前任 { - }
他们本能地靠近，令人困惑的 ex{339}

- , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] [ekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz] .
pectation , although they knew not what their expectation was .
- , 虽然 他们 知道 不是 什么 他们的 期待 曾是 .
尽管他们不知道自己期待的是什么，但他们仍然充满期待。

[ˈmɪstər] . [ˈtjestər] , [ˈsed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈlaɪk][moʊst][men] , [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
” **Mr . Chester , ” said the lawyer , “ like most men , thought he had plenty of**
” 先生 . 切斯特 , ” 说 这 律师 , ” 喜欢 最多 男人 , 想法 他 有 很多 的
[taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
time before him ,
时间 前 他 ,
律师说：“切斯特先生和大多数人一样，认为自己还有很多时间。”

[ænd; ænd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
and he did not understand much about the law .
和 他 做过 不是 理解 很多 关于 这 法律 .
他对法律了解甚少。

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [hiː; hi][gɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][emˈiː]
I am bound to add that in this particular he got little information from me
我 是 边界 到 添加 那 在 这 特别的 他 得到 小的 信息 从 我
;
;
;
;
我必须补充一点，在这件事上，他从我这里得到的信息很少；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt] , [ɪn][ˈgɑːdz] [ˈprɑːvɪdəns] , [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ˈeni]
and the consequence was that he forgot , in God's providence , to assign any
和 这 结果 曾是 那 他 忘了 , 在 神的 普罗维登斯 , 到 分配 任何
[ˈɛrz] , [ˈfeɪlɪŋ] [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] .
heirs , failing Miss Winifred .
继承人 , 失败 错过 温妮弗雷德 .

结果，由于上帝的安排，他忘记指定继承人，温妮弗雷德小姐因此未能继承遗产。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə][let] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɑːkjumənt][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It was a disgrace to my office to let such a document go out of it ,
它 曾是 一个 耻辱 到 我的 办公室 到 让 这样的 一个 文档 去 出去 的 它 ,
让这样一份文件流出办公室，是我的办公室的耻辱。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” he added , with a twinkle in his eyes , “ but so it was .
” 他 额外 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , “ 但 所以 它 曾是 .
“他眨了眨眼, 补充道, “但事实就是如此。”

[hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ,
He thought perhaps that he would live for ever ,
他 想法 也许 那 他 会 居住 为了 曾经 ,
他以为自己或许会永生,

[ɔːr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˈhiːd] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ˈtʃɪldrən] ,
or that at least he'd see his daughter's children ,
或者 那 在 至少 他会 看 他的 女儿的 孩子们 ,
或者至少他能见到女儿的孩子們。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] [ɪmˈplɪsɪtli] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [ˈsɪli] —
or that she would do implicitly what he told her , or something else as silly —
或者 那 她 会 做 隐式地 什么 他 讲述 她 , 或者 某物 别的 作为 愚蠢的 —
[ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
begging your pardon ;
乞讨 你的 赦免 ;
或者说她会完全按照他说的去做, 或者说其他同样愚蠢的事情——请原谅;

[ɔːl] [men][ɑːr; ər] [ˈfuːliʃ] [wer] [wɪlz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
all men are foolish where wills are concerned .
全部 男人 是 愚蠢 在哪里 遗嘱 是 担心的 .
在意志方面, 所有男人都是愚蠢的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] .
” There was another pause .
” 那里 曾是 其他 暂停 .
“又是一阵沉默。”

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] { - }
Mr . Babington leant back in his chair , so much at his ease { 340 }
先生 . 巴宾顿 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 所以 很多 在 他的 舒适 { - }
巴宾顿先生向后靠在椅子上, 显得十分放松自在{340}

[ænd; ənd] [ˈliːʒər] ,
and leisure ,
和 闲暇 ,
以及休闲娱乐,

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈgrænfɑːðər] [dɪˈskɔːrsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd]
that he looked like a benevolent grandfather discoursing to his children round
那 他 看起来 喜欢 一个 仁慈 祖父 论述 到 他的 孩子们 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他看起来像一位慈祥的祖父, 正在和周围的孩子們聊天。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [gruːp] [lʌ; əv][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] .
They surrounded him , a group of silent and anxious faces .
他们 包围 他 , 一个 团体 的 沉默的 和 焦虑的 面孔 .
他们围住了他, 一群沉默而焦虑的面孔。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][moʊst] .
Tom was the one who thought he knew the most .
汤姆 曾是 这 一 WHO 想法 他 知道 这 最多 .
汤姆自认为懂得最多。

[hiː; hi] [æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsəʊndɪd] [pɑːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He asked , with a voice which sounded parched in his throat ,
他 问 , 和 一个 嗓音 哪个 听起来 干渴 在 他的 喉 ,
他用一种听起来喉咙干涩的声音问道：

[ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] , “ [huː] [gets][ðə; ði][ˈprɑːpərti] , [ðen] ?
moistening his lips to get the words out , “ Who gets the property , then ?
润湿 他的 嘴唇 到 得到 这 字 出去 , “ WHO 获得 这 财产 , 然后 ?
他舔了舔嘴唇，开口问道：“那么，谁会得到这处房产呢？”

” [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈkwɛstʃən] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
” bringing out the question with a rush .
” 带来 出去 这 问题 和 一个 匆忙 :
“急于提出这个问题。”

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn][tɑːm] .
Mr . Babington turned his back upon Tom .
先生 : 巴宾顿 转向 他的 后退 之上 汤姆 :
巴宾顿先生背对着汤姆。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˌprɪvɪzən] [ɪn][,aɪˈtiː] , [bʌt; bət]
He addressed himself to George , whose face had no prevision in it , but
他 已解决 他自己 到 乔治 , 谁 脸 有 不 预知 在 它 , 但
[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdʌli] ,
was only dully ,
曾是 仅有的 沉闷地 ,
他转向乔治，乔治脸上毫无表情，只是茫然地看着他。

[ˈkwaɪətli] [ˈæŋkʃəs] , [æz; əz][wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
quietly anxious , as was habitual to him .
悄悄 焦虑的 , 作为 曾是 习惯性的 到 他 :
他一如既往地保持着这种淡淡的焦虑。

[dʒɔːrdʒ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] .
George knew little about the law .
乔治 知道 小的 关于 这 法律 :
乔治对法律知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspektɪŋ] [mʌtʃ] .
He was not in the way of expecting much .
他 曾是 不是 在 这 方式 的 期待 很多 :
他并没有抱太大期望。

[wətˈevər] [nuː] [θɪŋ] [maɪt] [kʌm] , [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Whatever new thing might come , it was in all likelihood a little worse than
任何 新的 事物 可能 来 , 它 曾是 在 全部 可能性 一个 小的 更糟 比
[ðə; ði][oʊld] .
the old .
这 老的 :
无论将来出现什么新事物，它很可能都比旧事物稍逊一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [ðæt] [ˈwɪni] ,
He was vexed and grieved that Winnie ,
他 曾是 烦恼 和 伤心 那 温妮 ,
他为温妮的离世感到恼怒和悲伤。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [wʌz; wəz][nɔːt]
who certainly would have been kind to him and his children , was not
WHO 当然 会 有 到过 种类 到 他 和 他的 孩子们 , 曾是 不是
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
to have the money ;
到 有 这 钱 ;
那些本可以善待他和他的孩子们的人，却没有钱；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] , ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
but he had not an idea in his mind as to what , failing her ,
但 他 有 不是 一个 主意 在 他的 头脑 作为 到 什么 , 失败 她 ,
但他心里却想不出, 如果她失败了, 该怎么办。

[ɪts][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] . { - }
its destination would be . { 341 }
它是 目的地 会 是 . { - }
它的目的地将是.{341}

“ [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈtʃestər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] ; [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ]
“ **Mr . George Chester , ” he said , “ you are the eldest son ; your father , I**
” 先生 . 乔治 切斯特 , ” 他 说 , ” 你 是 这 长子 儿子 ; 你的 父亲 , 我
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,
“乔治·切斯特先生,”他说, “你是长子; 我想, 你的父亲也是长子。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] [aɪ][hoʊp] [dəʊnt][ɪɡ'zɪst]
had his reasons for cutting you out , but those reasons I hope don't exist
有 他的 原因 为了 切割 你 出去 , 但 那些 原因 我 希望 不 存在
[naʊ] .
now .
现在 .
他当初把你排除在外肯定有他的理由, 但我希望那些理由现在已经不存在了。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ˈlʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɒːpərti] [kʌmz]
As your sister refuses to accept the condition under which the property comes
作为 你的 姐姐 拒绝 到 接受 这 状况 在下面 哪个 这 财产 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
因为你姐姐拒绝接受房产归她所有的条件,

[ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [meɪd] [noʊ][prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] ,
and as your father made no provision for such a contingency ,
和 作为 你的 父亲 制成 不 条款 为了 这样的 一个 应急措施 ,
而你父亲并没有为这种意外情况做任何准备,
[aɪ 'tiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] ,
it follows that the will is not worth the paper it is written on ,
它 跟随 那 这 将要 是 不是 值得 这 纸 它 是 书面 在 ,

由此可见, 这份遗嘱毫无价值, 甚至连写它的那张纸都没有。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʃestər] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][daɪd] [ɪn'testetɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt]
and that Mr . Chester as good as died intestate , if you know what that
和 那 先生 . 切斯特 作为 好的 作为 死亡 无遗嘱 , 如果 你 知道 什么 那
[miːnz] .
means .
方法 .
而且, 切斯特先生实际上已经去世, 没有留下遗嘱, 如果你明白这意味着什么的话。

“ [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsɪŋ] [ɪn'tentli] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . - [ˈʃəʊldər] ,
“ **Tom , who had been listening intently over Mr . Babington's shoulder ,**
” 汤姆 , WHO 有 到过 聆听 专注地 超过 先生 . - 肩膀 ,
汤姆一直凑到巴宾顿先生身后, 认真地听着,

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
threw up his clenched hands with a loud exclamation .
扔 向上 他的 紧握 双手 和 一个 大声 感叹 .
他高举紧握的双手, 大声喊道。

[ˈɪntuː][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈblæŋk] [feɪs] [ðer; ðər] [krept] [ə; eɪ] [ˈtremər] [æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] .
Into George's blank face there crept a tremor as of light coming .
进入 乔治的 空白的 脸 那里 悄悄地爬 一个 震颤 作为 的 光 未来 .

乔治原本茫然的脸上，仿佛有光亮照来一般，泛起了一丝颤抖。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [sæt] [ʌnˈmuːvd] [ɪkˈsept] [baɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
Winifred and Mrs . George sat unmoved except by curiosity and wonder ,
温妮弗雷德 和 太太 . 乔治 卫星 不动 除了 经过 好奇心 和 想知道 ,
[ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,
unenlightened , trying to read ,
闭塞 , 尝试 到 读 ,

温妮弗雷德和乔治太太面无表情地坐着，除了好奇和惊奇之外，她们一无所知，只是试图阅读。

[æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [bʌt; bət] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [baɪ]
as women do , the meaning in the face of the speaker , but uninformed by
作为 女性 做 , 这 意义 在 这 脸 的 这 扬声器 , 但 不知情 经过
[ðə; ði][wɜːrdz] .
the words .
这 字 .

就像女人那样，从说话者的脸上看出含义，但却不了解话语的内容。

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ?
” **If I know what that means ?**
” 如果 我 知道 什么 那 方法 ?

“如果我知道那是什么意思呢？ ”

[ɪnˈtestetɪ] ?
Intestate ?
无遗嘱 ?

无遗嘱？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][duː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] . { - }
I don't think I do know what it means . { 342 }
我 不 思考 我 做 知道 什么 它 方法 . { - }

我不太明白它的意思。{342}

“ [juː; jɔ] [fuːl] !
” **You fool !**
” 你 傻子 !

你这个傻瓜！

“ [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kraɪd] .
” **his brother cried .**
” 他的 兄弟 哭 .

“他哥哥哭了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , “ [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ˈdʒʌstɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
” **It means , ” said Mr . Babington , “ a kind of natural justice more or less ,**
” 它 方法 , ” 说 先生 : 巴宾顿 , ” 一个 种类 的 自然的 正义 更多的 或者较少的 ,
“这意味着,”巴宾顿先生说, “一种或多或少的自然正义。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
at least in the present circumstances .
在 至少 在 这 展示 情况 .

至少在目前情况下是这样。

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] [ɪnˈtestetɪ] ,
When a man dies intestate ,
什么时候 一个 男人 死亡 无遗嘱 ,

当一个人去世时没有留下遗嘱，

[hɪz; ɪz] ['lændɪd] ['prɑ:pərtɪ] ([aɪ] [sper] [ju:; jʊ] [ɒ:] [tɜ:rmz]) [gʊʊz] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] **his landed property (I'll spare you law terms) goes without question to his eldest**
他的 登陆 财产 (患病的 空闲的 你 法律 条款) 去 没有 问题 到 他的 长子
[sʌn] — [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ˌreprɪˈzentətɪv] .
son — which you are — and natural representative .
儿子 — 哪个 你 是 — 和 自然的 代表 .

他的土地财产（我就不赘述法律术语了）毫无疑问地归他的长子——也就是你——所有，而你也是他的法定继承人。

[ðə; ðɪ] ['pɜ:rsnltɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .
The personalty , that is the money , you know , is divided .
这 个性 , 那 是 这 钱 , 你 知道 , 是 分割 .

个人财产，也就是钱，你知道，是被分割的。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
Do you understand now what I mean ?
做 你 理解 现在 什么 我 意思是 ?

现在你明白我的意思了吗？

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] ['prɑ:pərtɪ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ri:əl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The personal property is far more than the real in this case ,
这 个人的 财产 是 远的 更多的 比 这 真实的 在 这 案件 ,
在这种情况下，动产远比不动产重要。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['i:kwəl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
so it will make a very just and equal division .
所以 它 将要 制作 一个 非常 只是 和 平等的 分配 .
这样就能实现非常公正平等的划分。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] ['wɪni] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['mænɪdʒd] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
And now , Miss Winnie , tell me if I have not managed well for you ?
和 现在 , 错过 温妮 , 告诉 我 如果 我 有 不是 管理 出色地 为了 你 ?
那么，温妮小姐，如果我做得不够好，请告诉我？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [jɔ:r'self] [tu:; tə][jɔr; jər][oʊld] [frend] ? " "
Are you satisfied now to have trusted yourself to your old friend ? " "
是 你 使满意 现在 到 有 可信 你自己 到 你的 老的 朋友 ? " "
你现在对当初信任老朋友感到满意了吗？

" [dʒɔ:rdʒ] , [dʒɔ:rdʒ] !
" **George , George !**
" 乔治 , 乔治 !
"乔治，乔治！ "

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

[wɒts] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈvaɪdɪd] ?
What's to be divided ?
是什么 到 是 分割 ?

哪些东西需要分割？

[wʌt] [du:][wi:; wi][get] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,
What do we get ? " cried Mrs . George , standing up ,
什么 做 我们 得到 ? " 哭 太太 . 乔治 , 常设 向上 ,
“我们能得到什么？”乔治太太站起来喊道。

[ðə; ði] [terz] ['oʊnli][hæf] [draɪd][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [hɜːr; həɹ][roʊz] [tɪnts] ['kʌmɪŋ] [bæk][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [feɪs]
the tears only half dried in her eyes , her rose tints coming back to her face
这 眼泪 仅有的 一半 干燥 在 她 眼睛 , 她 玫瑰 色调 未来 后退 到 她 脸
. { - }
.**{ 343 }**
.**{ - }**

她眼中的泪水只干了一半，脸上又泛起了玫瑰色的红晕。{343}

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [oʊvər'welmd] [baɪ][ɪnfər'meɪ](ə)n] [wɪt] ['entərd] [bʌt; bət]
George was so startled and overwhelmed by information which entered but
乔治 曾是 所以 惊慌 和 不堪重负 经过 信息 哪个 进入 但
[ˈsləʊli] [ɪntuː][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] ,
slowly into an intelligence confused by ill - fortune ,
缓慢地 进入 一个 智力 使困惑 经过 患病的 - 财富 ,
乔治被这些信息震惊得不知所措，这些信息缓慢地进入了他因不幸而混乱的理智中。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf][noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][tɑːm][dɪd] ,
that for the moment he made his wife no reply ; but Tom did ,
那 为了 这 片刻 他 制成 他的 妻子 不 回复 ; 但 汤姆 做过 ,
他一时没有回应妻子；但汤姆回应了。

[huː] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['fʊli] ['seivəd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['bɪtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ]
who had already fully savoured all the sweets and bitters of this astounding
WHO 有 已经 完全 细细品味 全部 这 糖果 和 苦味酒 的 这 惊人
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'feɪz] .
change of affairs .
改变 的 事务 .

他们已经充分体验了这场惊人变革带来的所有苦乐。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃestər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl][baʊ; boʊ] , “ [juː; jʊ][get] ['bed,ləʊ] , [maɪ]
“ **Mrs . Chester , ” he said , with an ironical bow , “ you get Bedloe , my**
“ 太太 . 切斯特 , ” 他 说 , 和 一个 讽刺 弓 , “ 你 得到 贝德洛 , 我的
[ˈfaːðə-z] [pleɪs] ,
father's place ,
父亲的 地方 ,

“切斯特夫人，”他讽刺地鞠了一躬说，“您就住贝德洛了，那是我父亲的庄园。”

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'tiː] ,
that he never would have let you set foot in , if he could have helped it ,
那 他 绝不 会 有 让 你 放 脚 在 , 如果 他 可以 有 帮助 它 ,
如果可以的话，他绝不会让你踏进这扇门。

[pʊr] [oʊld] [ˈgʌvərnər] .
poor old governor .
贫穷的 老的 州长 .
可怜的老州长。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][get] — ['ʌʊər; ɑːr] [duː] ;
And the rest of us get — our due ;
和 这 休息 的 我们 得到 — 我们的 到期的 ;
而我们其他人则得到了——我们应得的；

[oʊ] [jes] , [wiː; wi][get]['ʌʊər; ɑːr] [duː] .
oh yes , we get our due .
哦 是的 , 我们 得到 我们的 到期的 .
哦，是的，我们得到了应有的回报。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɔːt][aɪ 'tiː] ;
I know I was a fool and didn't keep his favour when I had got it ;
我 知道 我 曾是 一个 傻子 和 没有 保持 他的 偏爱 什么时候 我 有 得到 它 ;
我知道我当时很傻，没有珍惜他给予我的恩宠；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈwɪni] , [juː; jʊ] [ˈtreɪtər] , [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈtreɪtər] !
and you , Winnie , you traitor , oh , you traitor !
和 你 , 温妮 , 你 叛徒 , 哦 , 你 叛徒 !

还有你, 温妮, 你这个叛徒, 哦, 你这个叛徒!

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] , [ɪz][ðer; ðər] ?
There isn't a female for the word , is there ?
那里 不是 一个 女性 为了 这 单词 , 是 那里 ?

这个词没有对应的女性词汇, 对吧?

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfiːmeɪl] [ˌɔːltəˈgeðər] .
it should be female altogether .
它 应该 是 女性 共 .

它应该完全是女性。

[juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ləst] [trʌst] [ɪn] , [pʊr] [oʊld] [ˈgʌvərnər] !
You that he put his last trust in , poor old governor !
你 那 他 放 他的 最后的 相信 在 , 贫穷的 老的 州长 !

他最后托付给你的, 可怜的老州长!

[juːv] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [sed] [tɑːm] ,
you've served him out the best of any of us , " said Tom ,
你已经 服务 他 出去 这 最好的 的 任何 的 我们 , " 说 汤姆 ,

“你比我们任何人都更尽心尽力地照顾他,”汤姆说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈlæftər] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
with a burst of violent laughter , " and there's an end of him and
和 一个 爆裂 的 暴力 笑声 , " 和 有 一个 结尾 的 他 和

[ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːmz] !
all his schemes !
全部 他的 方案 !

他突然爆发出一阵狂笑, “他的一切都完了, 他的所有阴谋诡计也都结束了! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] . { - }
" he cried . { 344 }
" 他 哭 . { - }

他哭了。{344}

[ˈwɪnɪfrɪd] [roʊz] [ʌp] [ˈtremjələs] .
Winifred rose up tremulous .
温妮弗雷德 玫瑰 向上 颤抖的 .

温妮弗雷德颤抖着站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [æn; ən][ˈekoʊ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
There was perhaps in her heart too an echo of Tom's rage and sense of
那里 曾是 也许 在 她 心 也 一个 回声 的 汤姆的 愤怒 和 感觉 的
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

或许在她心中, 也有一丝汤姆的愤怒和不公感在回荡。

[ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [æmˈbɪ(ə)n] ([ˈvʌlgər] [æmˈbɪ(ə)n] ,
This woman , the reverse of all that her father's ambition (vulgar ambition ,
这 女士 , 这 撤销 的 全部 那 她 父亲的 志向 (庸俗 志向 ,

这个女人, 与她父亲的野心(庸俗的野心)截然相反,

[jet] [soʊ] [strɔːŋ]) [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
yet so strong) had hoped for , to be the mistress of the house !
然而 所以 强的) 有 希望 为了 , 到 是 这 情妇 的 这 房子 !

然而, 如此坚强的她却一直渴望成为这家的女主人!

[ænd; ənd] ['bɛd,lʊʊ] , [wɪt] ['wɪni] [lʌvd] ,
And Bedloe , which Winnie loved ,
和 贝德洛 , 哪个 温妮 喜爱 ,

还有温妮最喜欢的贝德洛,

[tu; tə] [pæs] [ə'wei] [tu; tə] [ə; ei] ['fæməli] [wɪt] [hæd; həd] [rʌbd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]
to pass away to a family which had rubbed off and forgotten even the
到 经过 离开 到 一个 家庭 哪个 有 摩擦 离开 和 被遗忘的 甚至 这
['lɪt(ə)] [glɑ:s] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['pɑ:li] [wɪt] ['mɪstər] . ['tʃɛstər] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
little gloss of artificial polish which Mr . Chester had procured for his sons .
小的 光泽 的 人造的 抛光 哪个 先生 . 切斯特 有 采购 为了 他的 儿子们 .

传给一个已经褪色、忘记了切斯特先生为儿子们弄来的那一点人工光泽的家庭。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu; tə] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
She would have given it to them had the power been in her hands ,
她 会 有 给定 它 到 他们 有 这 力量 到过 在 她 双手 ,

如果权力在她手中, 她一定会把东西给他们。

[ʃi; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] , ['nevər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [ment] ['eniθɪŋ] [els] .
she had always intended it , never from the first moment meant anything else .
她 有 总是 故意的 它 , 绝不 从 这 第一的 片刻 意思是 任何事物 别的 .

她一直都打算这样做, 从一开始就没有别的意思。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]
And yet when all was thus arranged according to her wish , above her
和 然而 什么时候全部 曾是 因此 安排 根据 到 她 希望 , 多于 她

[hoʊps] , ['wɪnɪfrɪd] [felt] ,
hopes , Winifred felt ,
希望 , 温妮弗雷德 毛毡 ,

然而, 当一切都按照她的意愿安排妥当后, 温妮弗雷德感到, 这远远超出了她的预期。

[tu; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
to the bottom of her heart ,
到 这 底部 的 她 心 ,

发自内心地说,

[ðæt] [tu; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu; tə] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ə; ei] [θɪŋ] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi]
that to give up her home to Mrs . George was a thing not to be
那 到 给 向上 她 家 到 太太 . 乔治 曾是 一个 事物 不是 到 是
[ə'kɑ:mplɪft] [wɪ'ðɑʊt] [ə; ei] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
accomplished without a thrill of indignation ,
完成 没有 一个 刺激 的 愤慨 ,

将自己的房子让给乔治太太, 这件事她做起来一定充满了愤慨。

[ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] .
a sense of wrong .
一个 感觉 的 错误的 .

一种错误感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'li:f] [wɪt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [soʊl] [brɔ:t] [bæk] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
And the very relief which filled her soul brought back to her those individual
和 这 非常 宽慰 哪个 已填 她 灵魂 带来 后退 到 她 那些 个人
['mɪzəriːz] [wɪt] [ðɪs] { - }
miseries which this { 345 }
苦难 哪个 这 { - }

而她灵魂中涌起的那种解脱感, 却也让她重新感受到了那些个人的痛苦{345}

[ˈblesɪd; blest] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðoʊ] [ˈkruːəl]) [kʊd; kəd][nɑːt]
 blessed decision (for it was a blessed decision though cruel) could not
 蒙福 决定 (为了 它 曾是 一个 蒙福 决定 尽管 残忍的) 可以 不是
[teɪk] [əˈweɪ] .
take away .
 拿 离开 .

一个美好的决定（尽管残酷，但这的确是一个美好的决定）无法被夺走。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [tɑːm][noʊ][rɪˈplaɪ] .
She made Tom no reply .
她 制成 汤姆 不 回复 .

她没有给汤姆任何回应。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [kaɪnd][hænd] .
She scarcely returned the pressure of Mr . Babington's kind hand .
她 几乎 返回 这 压力 的 先生 . - 种类 手 .

她几乎没有回应巴宾顿先生好心的手的按压。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] , [traɪˈʌmfənt] , [jet] [əˈstɑːnɪʃt] [pər] ,
She said not a word to the agitated , triumphant , yet astonished pair ,
她 说 不是 一个 单词 到 这 激动 , 凯 , 然而 惊讶 一对 ,

她一句话也没跟这对激动、得意又惊讶的男女说。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
who could not yet understand what good fortune had happened to them .
WHO 可以 不是 然而 理解 什么 好的 财富 有 发生 到 他们 .

他们当时还不明白自己究竟遇到了什么好运。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [mɪs] [ˈfɛrɪlz] [ruːm] .
She went straight out of the library to Miss Farrell's room .
她 去 直的 出去 的 这 图书馆 到 错过 法雷尔的 房间 .

她径直走出图书馆，去了法雷尔小姐的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [wɔːr] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [ˈaʊtɔːr] [dres] .
She still wore her hat and outdoor dress .
她 仍然 穿着 她 帽子 和 户外的 裙子 .

她仍然戴着帽子，穿着户外连衣裙。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈfrɛndz] [hænd] ,
She took her old friend's hand ,
她 采取 她 老的 朋友们 手 ,

她握住了老朋友的手，

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] ,
and drew her out of the chair in which she had been seated ,
和 画 她 出去 的 这 椅子 在 哪个 她 有 到过 坐着 ,

然后把她从椅子上拉了起来，

[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
watching for every opening of the door .
观看 为了 每一个 开幕 的 这 门 .

时刻注意门的每一次开启。

“ [kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [kʌm] [əˈweɪ] . ”
“ Come , ” she said , “ come away . ”
“ 来 , ” 她 说 , “ 来 离开 . ”

“来吧,”她说, “走吧。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [ˈwɪni] ? ”
“ What has happened , Winnie ? ”
“ 什么 有 发生 , 温妮 ? ”

温妮, 发生什么事了?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ？ "

发生了什么事？

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [best] .
Everything that is best .
一切 那 是 最好的 .

“一切美好的事物。”

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][gɔːt] [ˈbed,lou] .
George has got Bedloe .
乔治 有 得到 贝德洛 .

乔治得了贝德洛病。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] .
It is all right , all right , better than any one could have hoped .
它 是 全部 正确的 , 全部 正确的 , 更好的 比 任何 一 可以 有 希望 .

一切都好，一切都好，比任何人预想的都要好。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [sli:p] [əˈnʌðər] [naɪt] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
And I shall not sleep another night under this roof .
和 我 将 不是 睡觉 其他 夜晚 在下面 这 屋顶 .

我将无法再在这屋檐下安睡一晚。

[dɪr] [mɪs] [ˈfærəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [kʌm] [əˈweɪ] , [kʌm] [əˈweɪ] ! { - }
Dear Miss Farrell , if you love me , come away , come away ! { 346 }
亲爱的 错过 法雷尔 , 如果 你 爱 我 , 来 离开 , 来 离开 ! { - }

亲爱的法雷尔小姐，如果你爱我，就离开我，离开我吧！ {346}

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[iː]
E
E

E

- [ˈlæŋtən] [hæd; həd][ˈnevər] [ment] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
DWARD LANGTON had never meant to forsake his love .
- 兰顿 有 绝不 意思是 到 背叛 他的 爱 .

德沃德·兰顿从未想过要抛弃他的爱人。

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He intended no more to give her up because she did not agree with him ,
他 故意的 不 更多的 到 给 她 向上 因为 她 做过 不是 同意 和 他 ,

他不再打算因为她不同意他的观点而放弃她。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪz; ɪz]
because he thought her mistaken , or even because she had rejected his
因为 他 想法 她 错误 , 或者 甚至 因为 她 有 拒绝 他的

[ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
guidance and wounded his pride ,
指导 和 受伤 他的 自豪 ,

因为他认为她错了，或者甚至是因为她拒绝了他的指导，伤了他的自尊心。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .
than he meant to give up his life .
比 他 意思是 到 给 向上 他的 生活 .

他原本并不打算放弃生命。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] ,
He expected next morning a letter of explanation , of apology ,
他 预期的 下一个 早晨 一个 信 的 解释 , 的 道歉 ,
他原本期望第二天早上能收到一封解释信或道歉信。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ðər; ðər]
at least of invitation imploring him not to forsake her — but there
在 至少 的 邀请 恳求 他 不是 到 背叛 她 — 但 那里
[wʌz; wəz] [nʌn] .
was none .
曾是 没有任何 .

至少应该有一封恳求他不要抛弃她的信——但并没有。
[waɪl] [ˈwɪnɪfrədʒ] [hɑːrt] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
While Winifred's heart sank lower and lower at the absence of any communication
尽管 温妮弗雷德的 心 沉没 降低 和 降低 在 这 缺席 的 任何 沟通
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

温妮弗雷德因为没有收到他的任何消息而越来越难过。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] , [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]
he was waiting with a mingled sense of dismay , astonishment , and
他 曾是 等待 和 一个 混合 感觉 的 沮丧 , 惊讶 , 和
[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
indignation for something from her .
愤慨 为了 某物 从 她 .

他怀着沮丧、惊讶和愤慨交织的心情，等待着她的回应。
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [suːð] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]
It seemed incredible to him that she should not write to soothe away his
它 似乎 极好的 到 他 那 她 应该 不是 写 到 舒缓 离开 他的
[əˈfens] ,
offence ,
罪行 ,

他觉得不可思议，她竟然不写信来抚慰他的伤痛。
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [hɜːrˈself] .
to explain herself .
到 解释 她自己 .
她要解释一下。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][senˈseɪ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfens] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
His first sensation indeed had been that the offence given to him was
他的 第一的 感觉 的确 有 到过 那 这 罪行 给定 到 他 曾是
[ˈdedli] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ,
deadly and not to be explained ,
致命 和 不是 到 是 解释 ,
他最初的感受确实是，他所受的罪名是致命的，而且无法解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)] ,
and that she who would not have him to help her in her trouble ,
和 那 她 WHO 会 不是 有 他 到 帮助 她 在 她 麻烦 ,
而她，在遇到困难时，却不愿让他帮忙。
[kʊd; kəd] [nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ; [bʌt; bət] { - }
could not want him in her life ; but { 348 }
可以 不是 想 他 在 她 生活 ; 但 { - }
她不想让他出现在她的生活中；但是{348}

[bɪfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːzənd] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hiː; hi]
before the next morning came he had reasoned himself into a certainty that he
前 这 下一个 早晨 来了 他 有 有理智的 他自己 进入 一个 肯定 那 他
[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz] [fʊl] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ,
should have as full an explanation as it was possible to make ,
应该 有 作为 满的 一个 解释 作为 它 曾是 可能的 到 制作 ,
第二天早上到来之前, 他已经确信自己应该能给出尽可能完整的解释。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɜːr'self][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
that she would excuse herself by means of a hundred arguments which his own
那 她 会 原谅 她自己 经过 方法 的 一个 百 论点 哪个 他的 自己的
[ˈriːz(ə)n] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
reason suggested to him ,
原因 建议 到 他 ,
她会用一百个理由为自己辩解, 而这些理由都是他自己的理性所想到的。

[ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [pərˈsweɪz(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] .
and call him to her with every persuasion of love .
和 称呼 他 到 她 和 每一个 劝说 的 爱 :
用尽一切爱的劝说, 把他叫到她身边。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] — [ˈwɪnɪfrɪd] , [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [əˈweɪtɪd] [ɑːn]
But nothing of the kind took place — Winifred , sick and miserable , awaited on
但 没有什么 的 这 种类 采取 地方 — 温妮弗雷德 , 生病的 和 悲惨的 , 等待中 在
[hɜːr; hər][saɪd][ðə; ði] [ˈletər] ,
her side the letter ,
她 边 这 信 ,
但这样的事情并没有发生——生病又痛苦的温妮弗雷德独自一人在一旁等待着那封信。

[ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəri] [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self] [fərˈseɪkən] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
the inquiry which never came , and felt herself forsaken at the moment
这 询问 哪个 绝不 来了 , 和 毛毡 她自己 被遗弃的 在 这 片刻
[wen] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] ,
when every generous heart ,
什么时候 每一个 慷慨的 心 ,
那次询问始终没有到来, 她感到自己在每一颗慷慨的心都离她而去的那一刻被抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
she thought , must have felt how much she needed support and sympathy .
她 想法 , 必须 有 毛毡 如何 很多 她 需要 支持 和 同情 :
她心想, 一定能感受到自己多么需要支持和同情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] ;
She did not want his interference ;
她 做过 不是 想 他的 干涉 ;
她不希望他干涉;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈfæməli] [ˈbɪznəs] — [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ;
she had been able to manage her family business — to do without him ;
她 有 到过 有能力的 到 管理 她 家庭 商业 — 到 做 没有 他 ;
她能够独立经营家族企业;

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diː] [troʊ] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
he had been de trop between her brothers and herself .
他 有 到过 德 热带 之间 她 兄弟 和 她自己 :
他曾是她和她兄弟之间的中间人。

[ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] !
Then let it be so !
然后 让 它 是 所以 !
那就这样吧!

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd]
he said at last to himself , and plunged into his work , riding hither and
他 说 在 最后的 到 他自己 , 和 暴跌 进入 他的 工作 , 骑术 这里 和
[ˈðɪðər] ,
thither ,
那里 ,

他最后对自己说道，然后便埋头工作起来，骑马来回奔波。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪʃnts] [huː] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [bɜːŋgər] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] { - }
visiting even patients who needed him no longer , to prove to himself that { 349 }
访问 甚至 患者 WHO 需要 他 不 更长 , 到 证明 到 他自己 那 { - }
甚至去探望那些不再需要他的病人，以向自己证明{349}

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪriəsli] [əˈfendɪd] [tuː; tə] [ker] .
he was too much and too seriously offended to care .
他 曾是 也 很多 和 也 严重地 被冒犯了 到 关心 .

他当时情绪激动，而且非常生气，根本不在乎。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [kæp] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] .
he was not the man to stand cap in hand and plead for her favour .
他 曾是 不是 这 男人 到 站立 帽 在 手 和 恳求 为了 她 偏爱 .

他绝不会是那种低声下气地恳求她恩惠的人。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [ðoʊz] [θriː] [deɪz] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ,
He went over all the district in those three days , dashing along the roads ,
他 去 超过 全部 这 区 在 那些 三 天 , 帅气 沿着 这 道路 ,
三天之内，他走遍了整个地区，沿着道路飞奔。

[ˈhʌrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈhæmlet] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
hurrying from one hamlet to another .
匆忙 从 一 村庄 到 其他 .

匆匆忙忙地从一个村庄赶到另一个村庄。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
It was not the life he had been so foolish as to imagine to himself ,
它 曾是 不是 这 生活 他 有 到过 所以 愚蠢 作为 到 想象 到 他自己 ,
那并不是他曾经愚蠢地想象中的生活。

[ðə; ði] [laɪf] — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [blʌʃ] [ˈhɑːtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv]
the life — he felt himself blush hotly at the recollection — of the master of
这 生活 — 他 毛毡 他自己 脸红 热 在 这 回忆 — 的 这 掌握 的
[ˈbedˌlɒʊ] ,
Bedloe ,
贝德洛 ,

贝德洛庄园主人的一生——他回忆起那段往事，不禁脸颊发烫——

[rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
restoring the prestige of the old name , changing the aspect of the district ,
恢复 这 声望 的 这 老的 姓名 , 变化 这 方面 的 这 区 ,
恢复旧名称的声望，改变该地区的面貌，

[əˈmiːljəˌreɪtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈoʊnli] ([hiː; hi] [θɔːt]) [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] [frend]
ameliorating everything as only (he thought) a man who was born the friend
改善 一切 作为 仅有的 (他 想法) 一个 男人 WHO 曾是 出生 这 朋友
[ænd; ənd] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd] [duː] .
and master of the place could do .
和 掌握 的 这 地方 可以 做 .

他认为，只有天生就是这个地方的朋友和主人的人才能做到这一切。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪˈdiːəl][laɪf] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [nɑːt][wʌn]
It had been an ideal life which he had imagined for himself , not one
它 有 到过 一个 理想的 生活 哪个 他 有 想象 为了 他自己 , 不是 一
[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .
of selfishness .
的 自私 .

这是他为自己设想的理想生活，而不是一种自私的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [mend]
He had meant to brighten the very face of the country , to mend
他 有 意思是 到 提亮 这 非常 脸 的 这 国家 , 到 修补
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] ['mending] ,
everything that needed mending ,
一切 那 需要 修补 ,
他原本打算彻底改变国家的面貌，修补所有需要修补的地方。

[tuː; tə][duː] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
to do good to the poor people , who were his own people .
到 做 好的 到 这 贫穷的 人们 , WHO 是 他的 自己的 人们 .
向穷人行善，因为他们是他的同胞。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [aɪˈtiː] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [ænd; ənd]
He remembered now that there were those who thought it humiliating and
他 记得 现在 那 那里 是 那些 WHO 想法 它 羞辱 和
[bers] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , { - }
base for a man to be enriched by his wife , { 350 }
根据 为了 一个 男人 到 是 富含 经过 他的 妻子 , { - }
他现在想起，有些人认为男人靠妻子致富是丢脸且卑鄙的， {350}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kənˈtempt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪmˈbɑːdɪd] [ɪn] [ðæt] ['pɑːpjələr] ['predʒədɪs] [roʊz] [ʌp] [ɪn]
and the subtle contempt of women embodied in that popular prejudice rose up in
和 这 微妙的 鄙视 的 女性 具身化的 在 那 受欢迎的 偏见 玫瑰 向上 在
[hɑːt][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˈeɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hot and painful shame to his heart and his face .
热的 和 痛苦 耻辱 到 他的 心 和 他的 脸 .
而那种普遍存在的对女性的微妙蔑视，在他心中和脸上化作灼热而痛苦的羞耻感。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [ʊr] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪnˈfɪriər] ,
A man is never so sure that women are inferior ,
一个 男人 是 绝不 所以 当然 那 女性 是 下 ,
男人永远不会那么肯定女人不如男人。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɪˈgлектɪd] [ɔːr] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
as when a woman has neglected or played him false .
作为 什么时候 一个 女士 有 被忽视的 或者 玩 他 错误的 .
例如当一个女人冷落了他或者欺骗了他的时候。

[ˈedwərd] ['læŋtənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] ,
Edward Langton's heart was very sore ,
爱德华 兰顿的 心 曾是 非常 疮 ,
爱德华·兰顿的心很痛，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but he began to say to himself that it served him right for his
但 他 开始 到 说 到 他自己 那 它 服务 他 正确的 为了 他的
[ˈmiːnnəs] [ɪn] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
meanness in depending on a woman ,
卑鄙 在 取决于 在 一个 女士 ,
但他开始对自己说，这是他咎由自取，谁让他如此卑鄙地依赖女人呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][nɑ:t]
and that a man ought to be indebted to his own exertions and not
和 那 一个 男人 应该 到 是 负债累累 到 他的 自己的 努力 和 不是
[lʊk] [fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] [ɪn][soʊ] [hju:'mɪlietɪŋ] [ə; eɪ] [wei] .
look for advancement in so humiliating a way .
看 为了 进步 在 所以 羞辱 一个 方式 :
一个人应该感谢自己的努力，不应该以如此屈辱的方式寻求晋升。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑ:n] .
These thoughts grew more and more bitter as the days went on .
这些 想法 生长 更多的 和 更多的 苦的 作为 这 天 去 在 :
随着时间推移，这些想法变得越来越痛苦。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] :
He flung himself into his work :
他 扔 他自己 进入 他的 工作 :
他全身心投入到工作中:

[æn; ən][epɪ'demɪk] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][maɪld][lɪt(ə)l] ['eɪlmənts] [ɔ:r]
an epidemic would have pleased him better than the mild little ailments or
一个 流行性 会 有 高兴 他 更好的 比 这 温和的 小的 疾病 或者
[lɪŋgərəɪŋ] ['krɑ:nɪk] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][oʊnli] [vɪzɪ'teɪʃənz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['helθɪ]
lingering chronic diseases which were the only visitations known among those healthy
挥之不去的 慢性的 疾病 哪个 是 这 仅有的 探访 已知 之中 那些 健康
[kʌntri] [fʊk] ;
country folk ;
国家 民间 ;
一场瘟疫比那些健康的乡下人所经历的轻微小病或慢性病更能让他高兴；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but such as they were he made the most of them ,
但 这样的 作为 他们 是 他 制成 这 最多 的 他们 ,
但他尽力发挥了这些优势。

[ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'nesəsəri] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]
frightening the sick people by the unnecessary energy of his attendance , and
令人恐惧 这 生病的 人们 经过 这 不必要 活力 的 他的 出席 , 和
[ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] , { - }
saying to himself that this , { 351 }
说 到 他自己 那 这 , { - }
他过分殷勤地照顾病人，吓坏了他们，他心想，这样下去， {351}

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'greɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['waɪfs]
and not a fiction of the imagination or anything so degrading as a wife's
和 不是 一个 小说 的 这 想像力 或者 任何事物 所以 降级 作为 一个 妻子的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
并非虚构的故事，也不是像妻子财产那样有辱人格的东西。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tru:] [laɪf] .
was his true life .
曾是 他的 真的 生活 :
那是他真正的生活。

[ðæt] [hi:; hi] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [ə; eɪ] [lɪŋgərəɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [lʊk] [tɔ:rdz]
That he flew about the country without many a lingering unwilling look towards
那 他 飞翔 关于 这 国家 没有 许多 一个 挥之不去的 不情愿 看 向
[ˈbed,lɒʊ] ,
Bedloe ,
贝德洛 ,
他飞遍全国各地，却很少不情愿地回头看一眼贝德洛。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [seɪ] .
it would be false to say .
它 会 是 错误的 到 说 :

这么说是 not 不 实的。

[hɪz; ɪz] [wei] [werˈevər] [hiː; hi] [went] [led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz]
His way wherever he went led him past the park gates , which he found always
他的 方式 无论 他 去 引领 他 过去的 这 公园 大门 , 哪个 他 成立 总是
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

无论他走到哪里, 都要经过公园大门, 但他发现大门总是紧闭的。

[ˈsaɪlənt] , [ˈɡɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] .
silent , giving no sign .
沉默的 , 给予 不 符号 :

沉默不语, 没有丝毫反应。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ˈwɪnɪfrɪd] [pərˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,
On the one occasion when Winifred perceived him descending the hill ,
在 这 一 场合 什么时候 温妮弗雷德 感知 他 下降 这 爬坡道 ,
有一次, 温妮弗雷德看到他下山了,

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæzərdz] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈraɪz][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ˈhjuːmən] [əˈferz] , [hiː; hi] ,
by one of those hazards which continually arise to confuse human affairs , he ,
经过 一 的 那些 危险 哪个 持续 出现 到 迷惑 人类 事务 , 他 ,
由于人类事务中不断出现的种种危险之一, 他

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæf] - [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrənsment] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd]
for the moment half - happy in the entrancement of a case which presented
为了 这 片刻 一半 - 快乐的 在 这 入迷 的 一个 案件 哪个 呈现
[ˈdeɪndʒərəs] [,kəmpliˈkeɪʃəns] ,
dangerous complications ,
危险的 并发症 ,
目前, 我半是乐于沉浸在这个充满危险并发症的案件中。

[dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] [ˈkæərɪdʒ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [ˈtriːz] ,
did not see or recognise the little pony carriage lingering under the russet trees ,
做过 不是 看 或者 认出 这 小的 小马 运输 挥之不去的 在下面 这 赤褐色 树木 ,
没有看到或认出停在赤褐色树下的那辆小马车。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mɪst] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
and thus missed the only chance of a meeting and explanation ; but he
和 因此 错过 这 仅有的 机会 的 一个 会议 和 解释 ; 但 他
[dɪd] [miːt] ,
did meet ,
做过 见面 ,

因此错失了唯一一次会面和解释的机会; 但他确实见到了对方。

[wen] [ðæt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
when that chance was over , next day , in the afternoon ,
什么时候 那 机会 曾是 超过 , 下一个 天 , 在 这 下午 ,
机会稍纵即逝, 第二天下午,

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [oʊld] [ˈfeɪətən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈbedˌloʊ] .
Mr . Babington driving his heavy old phaeton from the gates of Bedloe .
先生 : 巴宾顿 驾驶 他的 重的 老的 幻影 从 这 大门 的 贝德洛 :
巴宾顿先生驾驶着他那辆笨重的旧式双轮马车驶出贝德洛的大门。

[ˈlæŋtənz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ˈiːv(ə)n] { - }
Langton's heart gave a leap even { 352 }
兰顿的 心 给予 一个 飞跃 甚至 { - }
兰顿的心跳甚至猛地一跳{352}

[æʔ; ət] [ðis] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪni] ；
at this means of hearing something of Winnie ；
在 这 方法 的 听力 某物 的 温妮 ；

通过这种方式听到了一些关于温妮的消息；

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] [sti:l] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [ˈeni] [ˈkli:rɪŋ] [ʌp] ，
but perhaps his pride would still have prevented any clearing up ；
但 也许 他的 自豪 会 仍然 有 阻止 任何 清理 向上 ；

但或许他的自尊心仍然会阻止他进行任何清理工作。

[hæd; həd] [nɔ:t] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlɔɪər] [ˈteɪkən] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] 。
had not the old lawyer taken it into his own hands 。

如果不是那位老律师亲自出手的话。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈedwərd] ，
He stopped his horse and waited till Edward ；
他 停止 他的 马 和 等待 直到 爱德华 ；

他勒住马，等着爱德华.....

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ， [keɪm] [ʌp] 。
who was walking home from the house of a patient in the village, came up 。

WHO 曾是 步行 家 从 这 房子 的 一个 病人 在 这 村庄 ， 来了 向上 。

一个从村里病人家步行回家的人走了过来。

“ [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ， ” [ˈmɪstər] 。 [ˈbæbɪŋtən] [sed] 。
“ **I want to speak to you** ， ” **Mr Babington said** 。

“ 我 想 到 说话 到 你 ， ” 先生 。

“我想和你谈谈，”巴宾顿先生说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ʌnd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ，
“ **Will you jump up and come with me along the road** ；

“ 将要 你 跳 向上 和 来 和 我 沿着 这 路 ；

你愿意跳起来跟我一起沿着这条路走吗？

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˌhɔ:spɪˈtæləti] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] ？
or will you offer me your hospitality and a bit of dinner ？

或者 将要 你 提供 我 你的 热情好客 和 一个 少量 的 晚餐 ？

或者您愿意款待我，请我吃顿饭吗？

[ðer; ðər] [ɪz] [fʊl] [mu:n] [tu:; tə] - [naɪt]
There is full moon to - night

那里 是 满的 月亮 到 - 夜晚

今晚是满月

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [leɪt] 。
and I don't mind being late 。

和 我 不 头脑 存在 晚的 。

我不介意迟到。

[oʊ] ， [ɪf] [ɪts] [nɔ:t] [kənˈvi:nɪənt] ， [ˈnevər] [maɪnd] 。
Oh, if it's not convenient, never mind 。

哦 ， 如果 它是 不是 方便的 ， 绝不 头脑 。

哦，如果不方便的话，就当我没说。

“ [ˈedwəːdz] [praɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈbri:dn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] ，
“ **Edward's pride had made him hesitate — his good breeding came to his aid** ；

“ 爱德华的 自豪 有 制成 他 犹豫 — 他的 好的 选育 来了 到 他的 援助 ；

“爱德华的骄傲让他犹豫不决——幸好他出身良好，才让他最终脱身。”

[ˈʃoʊɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hiː; ɪz]
showing it to be inevitable that he should obey the hungry longing of his
显示 它 到 是 不可避免的 那 他 应该 服从 这 饥饿的 渴望 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

这表明他必然会顺从内心深处的渴望。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [tuː] [ɡlæd] — [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
“ **Certainly it is convenient , and I am too glad — drive on to my house ,**
“ 当然 它 是 方便的 , 和 我 是 也 高兴的 — 驾驶 在 到 我的 房子 ,
“当然很方便, 我非常高兴——开车回家吧。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ][ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

and I shall be with you in a moment .
和 我 将 是 和 你 在 一个 片刻 .

我马上就到你们那里。

“ [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hiː; ɪz][ˈoʊnli][sælˈveɪ](ə)n { - }
“ **Though he had felt it to be his only salvation { 353 }**
“ 尽管 他 有 毛毡 它 到 是 他的 仅有的 救恩 { - }

“尽管他觉得这是他唯一的救赎{353}

[tuː; tə][hoʊld][fæst][baɪ][hiː; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
to hold fast by his profession and present tenor of existence ,
到 抓住 快速地 经过 他的 职业 和 展示 男高音 的 存在 ,

坚守自己的职业和目前的生活状态,

[ˈlæŋtənz] [hɑːrt] [bɪt] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
Langton's heart beat loud as he hurried on .
兰顿的 心 打 大声 作为 他 慌忙 在 .

兰顿加快脚步, 心跳声也越来越大。

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] ,
Now , he said to himself , he should know what it meant ,
现在 , 他 说 到 他自己 , 他 应该 知道 什么 它 意思是 ,

他心想, 现在他应该明白这意味着什么了。

[naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][pəˈzɪ](ə)n [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [ˈwɪnɪfrɪd]
now he should have some light thrown upon the position at least which Winifred
现在 他 应该 有 一些 光 抛掷 之上 这 位置 在 至少 哪个 温妮弗雷德

[hæd; həd] [əˈsuːmd] .
had assumed .
有 假定 .

现在他至少应该对温妮弗雷德所采取的立场有所了解。

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [haʊˈevər] , [eɪt] [hiː; ɪz] [ˈdɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊvər] -
Mr . Babington , however , ate his dinner , which was simple and not over -
先生 . 巴宾顿 , 然而 , 吃 他的 晚餐 , 哪个 曾是 简单的 和 不是 超过 -
[əˈbʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

然而, 巴宾顿先生还是吃了他的晚餐, 晚餐很简单, 也不丰盛。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [kəmˈpoʊzər] ,
having been prepared for the doctor alone , with steady composure ,
拥有 到过 准备 为了 这 医生 独自的 , 和 稳定的 镇定 ,

做好独自一人见医生的准备后, 他镇定自若地说道:

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aʊt] .
and it was only when the meal was over that he opened out .
和 它 曾是 仅有的 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 那 他 打开 出去 .

直到饭后他才敞开心扉。

[ˈlæŋtən] [hæd; həd][əˈpɑ:lə,dʒaɪzd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [fer] .
Langton had apologised , as was inevitable , for the simple fare .
兰顿 有 道歉 , 作为 曾是 不可避免的 , 为了 这 简单的 票价 .

兰顿为简陋的伙食道歉，这是不可避免的。

“ [dəunt] [sei] [ə; ei][wɜ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Don't say a word , ” said the lawyer , with a wave of his hand .**
“ 不 说 一个 单词 , ” 说 这 律师 , 和 一个 海浪 的 他的 手 .
“别说话，”律师挥了挥手说道。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:v] [sʌtʃ] [ə; ei] [gʊd] [kʊk] .
“ **It was all excellent , and I'm glad to see you've such a good cook .**
“ 它 曾是 全部 出色的 , 和 我是 高兴的 到 看 你已经 这样的 一个 好的 厨师 .
“一切都很棒，我很高兴看到你有这么好的厨师。”

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [kənˈfju:zd] [haʊs] [laɪk]
You don't know what a comfort it is to come out of a confused house like
你 不 知道 什么 一个 舒适 它 是 到 来 出去 的 一个 使困惑 房子 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
你不知道从那样一个混乱的房子里出来是多么令人欣慰的事。

[wɪð; wɪθ] [ˈlenθi] [faɪn] [ˈdɪnəz] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʌndəˈstændz] ,
with lengthy fine dinners that nobody understands ,
和 冗长 美好的 晚餐 那 无人 明白 ,
冗长而精致的晚餐，却无人能懂。

[tu:; tə][ə; ei][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃɑ:p] [wɪtʃ] [ə; ei][mæn][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; ei]
to a comfortable chop which a man can enjoy and which it is a
到 一个 舒服的 劈 哪个 一个 男人 能 享受 和 哪个 它 是 一个
[ˈpleʒər] [tu:; tə] [si:] . { - }
pleasure to see . { 354 }
乐趣 到 看 . { - }

切成一块舒适的肉，让人吃得开心，看起来也赏心悦目。{354}

“ [ˈbed,lou] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [kənˈfju:zd] [haʊs] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , ” [sed] [ˈlæŋtən] ,
“ **Bedloe was not a confused house in former days , ” said Langton ,**
“ 贝德洛 曾是 不是 一个 使困惑 房子 在 以前的 天 , ” 说 兰顿 ,
“贝德洛以前可不是个混乱的房子，”兰顿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈwɪnɪfrədz] [ˈkredit][wʌz; wəz] [ˈsʌmhau] [əˈseɪld] .
with a feeling that Winifred's credit was somehow assailed .
和 一个 感觉 那 温妮弗雷德的 信用 曾是 不知何故 遭受攻击 .
感觉温妮弗雷德的信誉受到了某种损害。

“ [ɑ:] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [ˈeɪkɪŋ]
“ **Ah , nothing is as it was in former days , ” said Mr . Babington , shaking**
“ 啊 , 没有什么 是 作为 它 曾是 在 以前的 天 , ” 说 先生 . 巴宾顿 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;
“唉，一切都和以前不一样了，”巴宾顿先生摇着头说；

“ [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [naʊ] .
“ **everything is topsy - turvy now .**
“ 一切 是 颠倒 - 颠簸 现在 .
“现在一切都颠倒了。”

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] [tɜ:rn][ðə; ði] [əˈfer] [hæz; həz][ˈteɪkən] .
I suppose you know all about the last turn the affair has taken .
我 认为 你 知道 全部 关于 这 最后的 转动 这 事务 有 已采取 .
我想你肯定知道这件事最近的进展。

[aɪ] [ˈwʌndə] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [nɑːt][ðer; ðə] , [ðʊ] , [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [pʊ] [mɪs] [ˈwinɪfrɪd] , [pʊ] [θɪŋ]
I wonder you were not there , though , to support poor Miss Winifred , poor thing
我 想知道 你 是 不是 那里 , 尽管 , 到 支持 贫穷的 错过 温妮弗雷德 , 贫穷的 事物 ,
:
:

不过，我很好奇你为什么没去支持可怜的温妮弗雷德小姐，她真是太可怜了。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][goʊ] [θruː] . "
who has had a great deal to go through . "
WHO 有 有 一个 伟大的 交易 到 去 通过 : "

他经历了很多苦难。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , " [sed] [ˈlæŋtən] , [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [peɪl] [smaɪl] ,
" **You will be surprised , " said Langton , forcing a somewhat pale smile ,**
" 你 将要 是 惊讶 , " 说 兰顿 , 强制 一个 有些 苍白 微笑 ,

“你会感到惊讶的,”兰顿说着，脸上挤出一个略显苍白的笑容。

" [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **if I tell you that I don't know anything about it .**
" 如果 我 告诉 你 那 我 不 知道 任何事物 关于 它 :

“如果我告诉你我对此一无所知。

[mɪs] [ˈtʃestər] [prɪˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [ʃʊd; ʃəd]
Miss Chester preferred that the question between her brothers and herself should
错过 切斯特 首选 那 这 问题 之间 她 兄弟 和 她自己 应该

[biː; bi] [ˈsetld] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
be settled among themselves .
是 定居 之中 他们自己 :

切斯特小姐希望她和她兄弟之间的问题由他们自己解决。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . "
And perhaps she was right . "
和 也许 她 曾是 正确的 : "

或许她是对的。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlæŋtən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænz][ɑːrm]
" **My dear Langton , " said Mr . Babington , laying his hand on the young man's arm**
" 我的 亲爱的 兰顿 , " 说 先生 : 巴宾顿 , 躺下 他的 手 在 这 年轻的 男人的 手臂

,
:
:

“我亲爱的兰顿,”巴宾顿先生说着，把手放在年轻人的胳膊上。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkuːlnəs] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [pʊ] [gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ] ? {
" **I hope there's no coolness on this account between that poor girl and you ? {**
" 我 希望 有 不 凉爽 在 这 帐户 之间 那 贫穷的 女孩 和 你 ? {
- }
355 }
- }

“我希望你和那个可怜的女孩之间没有因为这件事而产生隔阂吧？”{355}

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʊ] [gɜːrl] , " [ˈlæŋtən] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **I see no reason why she should be called a poor girl , " Langton said quickly .**
" 我 看 不 原因 为什么 她 应该 是 称为 一个 贫穷的 女孩 , " 兰顿 说 迅速地 :

“我看不出有什么理由称她为穷女孩,”兰顿迅速说道。

" [ɑː] , [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hə] [ðen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
" **Ah , well , you have not seen her then during the last two or three days .**
" 啊 , 出色地 , 你 有 不是 已见 她 然后 期间 这 最后的 二 或者 三 天 :

“啊，那你最近两三天都没见到她。”

[pɒr] [θɪŋ] ！
Poor thing ！
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[brɪtwi:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈfeləʊz] ，
between making the best of these fellows ，
之间 制作 这 最好的 的 这些 伙伴们 ；

在充分发挥这些家伙的优势之间，

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [fɒʊ] [ʌv; əv] [ˈfa:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðɜ:z] [də'rekʃ(ə)nz] —
and struggling to keep up a show of following her father's directions —
和 挣扎 到 保持 向上 一个 展示 的 下列的 她 父亲的 方向 —

[brɪtwi:n] [ˈæktɪŋ] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [tru:] ” —
between acting false and meaning true ” —
之间 表演 错误的 和 意义 真的 ” —

她努力维持着表面上听从父亲指示的样子——在虚伪和真诚之间摇摆不定”——

“ [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] ， ” [sed] [ˈlæŋtən] ， [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdraɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ， “ [ʌn'hæpɪli] ，
“ **Mr . Babington** ， ” **said Langton** ， **with a dryness in his throat** ， “ **unhappily** ， ”
“ 先生 ； 巴宾顿 ； ” 说 兰顿 ； 和 一个 干燥 在 他的 喉 ； “ 不幸地 ；
[æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] ，
as you say ；
作为 你 说 ；

“巴宾顿先生，”兰顿嗓子发干地说，“很不幸，正如你所说，

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] — [noʊ] [ˈku:lənəs] ， [θæŋk] [ˈhev(ə)n] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri]
there has been — no coolness ， **thank Heaven — but a little — a momentary**
那里 有 到过 — 不 凉爽 ； 感谢 天堂 — 但 一个 小的 — 一个 瞬间

[ˈsaɪləns] [brɪtwi:n] [mɪs] [ˈtʃestər] [ænd; ənd] [em 'i:] .
silence between Miss Chester and me .
沉默 之间 错过 切斯特 和 我 ；

谢天谢地，没有冷淡的气氛，只有切斯特小姐和我之间短暂的沉默。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
Perhaps I have been to blame .
也许 我 有 到过 到 责备 ；

或许错在我。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji] — [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ， [ænd; ənd] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] ，
I thought she — Tell me what has happened ， **and how everything is settled** ，
我 想法 她 — 告诉 我 什么 有 发生 ； 和 如何 一切 是 定居 ；
[fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ！ ”
for pity's sake ！ ”
为了 可惜 清酒 ！ ”

我以为她——告诉我到底发生了什么事，事情后来怎么样了，看在上帝的份上！

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈlɪər] ， “ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [daʊt] ， [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] ，
“ **Yes** ， ” **said the old lawyer** ， “ **I haven't the slightest doubt** ， **my young friend** ， ”
“ 是的 ， ” 说 这 老的 律师 ； “ 我 还没有 这 丝毫 怀疑 ； 我的 年轻的 朋友 ；
“是的，”老律师说，“我的年轻朋友，我丝毫不怀疑这一点。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] .
that you have been to blame .
那 你 有 到过 到 责备 ；

都是你的错。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [pɒr] [tʃaɪld] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wen] [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə] { - }
That is why the poor child looked so white and pathetic when she said to { 356 }
那 是 为什么 这 贫穷的 孩子 看起来 所以 白色的 和 可怜的 什么时候 她 说 到 { - }

这就是为什么当她对{356}说话时，那个可怜的孩子看起来那么苍白可怜。

[,em 'i:]
me
我

我

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] .
that she had no one to consult .
那 她 有 不 一 到 咨询 。

她找不到人咨询。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɜːlz][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] , " ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] [sed] ['sʌmwʌt]
When you come to have girls of your own , " Mr . Babington said somewhat
什么时候 你 来 到 有 女孩们 的 你的 自己的 , " 先生 : 巴宾顿 说 有些
[sɪ'vɪrli] ,
severely ,
严重 ,

“等你有了自己的女儿,”巴宾顿先生有些严厉地说。

" [juːl] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['kri:tʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [lʊk]
" you'll know how it feels to see a little young creature you are fond of look
" 你会 知道 如何 它 感觉 到 看 一个 小的 年轻的 生物 你 是 喜爱 的 看
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 。

“当你看到自己喜爱的小动物变成那样时, 你就会明白那种感觉了。”

" ['hev(ə)n] [ænd; ɐnd] [ɜːrθ] !
" Heaven and earth !
" 天堂 和 地球 ！

天地啊！

[æz; ɐz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['fəʊgɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒtɜːz] ,
as if all the old fogeys in the world , if they had a thousand daughters ,
作为 如果全部 这 老的 老顽固 在 这 世界 , 如果 他们 有 一个 千 女儿们 ,
就好像全世界所有的老家伙, 如果他们有一千个女儿,

[kʊd; kəd] [fiːl] [hæf] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [fiːlz] !
could feel half what a young lover feels !
可以 感觉 一半 什么 一个 年轻的 情人 感觉 ！

能感受到年轻恋人一半的感受！

[ðə; ði] [blʌd] [rouz][tuː; tə] [jʌŋ] ['læŋtənz] ['tɛmpəlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə]
The blood rose to young Langton's temples , but he did not trust himself to
这 血 玫瑰 到 年轻的 兰顿的 寺庙 , 但 他 做过 不是 相信 他自己 到
[rɪ'plaɪ] .
reply :
回复 。

年轻的兰顿感到太阳穴发烫, 但他不敢回答。

" [wel] , " ['mɪstər] . ['bæbɪŋtən] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [ɔːl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
" Well , " Mr . Babington continued , " it's all comfortably settled at the last .
" 出色地 , " 先生 : 巴宾顿 持续 , " 它是全部 舒适地 定居 在 这 最后的 .
“嗯,”巴宾顿先生继续说道, “最终一切都圆满解决了。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [sə'lʊ:(ə)n][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
I had my eye on this solution all along .
我 有 我的 眼睛 在 这 解决方案 全部 沿着 。

我早就盯上这个解决方案了。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
I may say it was my doing all along ,
我 可能 说 它 曾是 我的 正在做 全部 沿着 ,

我可以说这一切都是我做的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kɛrfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][æn; ən]
for I carefully refrained from pointing out to him what of course , in an
为了 我 小心 克制 从 指向 出去 到 他 什么 的 课程 , 在 一个
[ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
ordinary way ,
普通的 方式 ,

因为我刻意没有向他指出，当然，在通常情况下，
[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] — [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['wɪnɪfrədz]
it would have been my duty to point out — that in case of Miss Winifred's
它 会 有 到过 我的 责任 到 观点 出去 — 那 在 案件 的 错过 温妮弗雷德的
[rɪ'fjuːz(ə)l][ðɛr; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æftər] ['set(ə)lmənt] .
refusal there was no after settlement .
拒绝 那里 曾是 不 后 沉降 .
我本应指出——如果温妮弗雷德小姐拒绝，就没有事后和解的余地。

[juː; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [ɔː] [tɜːrmz] , [pər'hæps] ?
You don't understand our law terms , perhaps ?
你 不 理解 我们的 法律 条款 , 也许 ?
你或许不了解我们的法律术语？

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] , [ðɛr; ðər] { - }
Well , it was just this , that if she refused to accept , there { 357 }
出色地 , 它 曾是 只是 这 , 那 如果 她 拒绝 到 接受 , 那里 { - }
好吧，事情就是这样，如果她拒绝接受，那么{357}

[wʌz; wəz][noʊ] [prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːləʊ] .
was no provision for what was to follow .
曾是 不 条款 为了 什么 曾是 到 跟随 .
但对于接下来会发生什么，却没有任何预料。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'ɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [ək'sept][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] — [soʊ] [hɪr] [wiː; wi]
I knew all along she would never accept to cut out her brothers — so here we
我 知道 全部 沿着 她 会 绝不 接受 到 切 出去 她 兄弟 — 所以 这里 我们
[kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .
come to a dead stop .
来 到 一个 死的 停止 .
我一直都知道她永远不会接受与兄弟断绝关系——所以我们现在彻底僵住了。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] [kən'tɪndʒənsɪ] .
He had not prepared for that contingency .
他 有 不是 准备 为了 那 应急措施 .
他没有为这种突发情况做好准备。

[aɪ][dəunt] [brɪ'liːv] [hiː; hi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I don't believe he ever thought of it .
我 不 相信 他 曾经 想法 的 它 .
我不认为他考虑过这个问题。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
She had obeyed him all her life ,
她 有 服从 他 全部 她 生活 ,
她一生都服从他，

[ænd; ænd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and he thought she would obey him after he was dead .
和 他 想法 她 会 服从 他 后 他 曾是 死的 .
他以为他死后她会听他的话。

[ʃiː; ji][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][kənˈdi(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt]
She refused the condition , and here we are in face of a totally different
她 拒绝 这 状况 , 和 这里 我们 是 在 脸 的 一个 完全 不同的
[stɜːt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
state of affairs .
状态 的 事务 .

她拒绝了这个条件，于是就有了现在这种完全不同的局面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪlz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ]
The other wills were destroyed , and this was as good as destroyed by
这 其他 遗嘱 是 损毁 , 和 这 曾是 作为 好的 作为 损毁 经过
[hɜːr; hər][rɪˈfjuːz(ə)l] .
her refusal .
她 拒绝 .

其他遗嘱都被销毁了，而她的拒绝也等同于销毁了这份遗嘱。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ðen] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [kənˈdi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
What is to be done then but to return to the primitive condition of the
什么 是 到 是 完毕 然后 但 到 返回 到 这 原始 状况 的 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

那么除了回归物质的原始状态之外，还能怎么办呢？

[hiː; hi][daɪz] [ɪnˈtestet] , [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He dies intestate , the property is divided , and everybody , with the
他 死亡 无遗嘱 , 这 财产 是 分割 , 和 大家 , 和 这
[ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [skæmp][tɑːm] ,
exception of that scamp Tom ,
例外 的 那 恶棍 汤姆 ,

他死时没有留下遗嘱，财产被分割，除了那个无赖汤姆之外，所有人都分到了遗产。

[ɪz][ˈkaːntent] . "
is content . "
是 内容 . "

就是满足。

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [ˈlæŋtən] [sed] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [soʊ][fɑːr] ,
" **I don't understand , " Langton said : it was true so far ,**
" 我 不 理解 , " 兰顿 说 : 它 曾是 真的 所以 远的 ,
"我不明白,"兰顿说：到目前为止，情况确实如此。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [æn; ən][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈmɜːrmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl]
that the words were like an incoherent murmur in his ears — but even while
那 这 字 是 喜欢 一个 语无伦次 低语 在 他的 耳朵 — 但 甚至 尽管
[hiː; hi] [spuːk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

那些话语在他耳边如同含糊不清的低语——但即便在他说话的时候，

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .
the meaning came to his mind like a flash of light .
这 意义 来了 到 他的 头脑 喜欢 一个 闪光 的 光 .

他恍然大悟，仿佛一道闪电划过脑海。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl] [sʌtʃ] { - }
He had put aside all such { 358 }
他 有 放 旁边 全部 这样的 { - }

他把所有这些{358}都抛在了脑后

([æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]) [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
(**as he said to himself**) **degrading imaginations** ,
(作为 他 说 到 他自己) 降级 想象力 ,

(正如他对自己说的) 堕落的想象力,

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
and had made up his mind that his work was his life ,
和 有 制成 向上 他的 头脑 那 他的 工作 曾是 他的 生活 ,

他已下定决心, 工作就是他的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːktər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði]
and that a country doctor he was , **and should remain ; but , all the**

[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他是一名乡村医生, 而且应该继续担任这个职务; 但是, 尽管如此,

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['nʊʊɪŋ] [ðæt] ['bed,lou][hæd; həd] [br'kʌm] [ʌnə'teɪnəbl̩] [ɪn][fækt][ænd; ənd]
the sensation of knowing that Bedloe had become unattainable in fact and

[sɜːrt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

意识到贝德洛实际上已经变得遥不可及, 这种感觉真是令人难以置信。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [tempərəri] [eɪliə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] , [went] [θruː] [hɪz; ɪz]
not only by the temporary alienation of a misunderstanding , went through his

[hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [naɪf] .
heart like a sudden knife .
心 喜欢 一个 突然 刀 .

不仅仅是误会造成的暂时疏远, 而是像一把突然刺入他心脏的刀子。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] .
“ **I can make you understand in a moment , ” said Mr . Babington** .
“ 我 能 制作 你 理解 在 一个 片刻 , ” 说 先生 . 巴宾顿 .

“我马上就能让你明白,”巴宾顿先生说。

“ [mɪs] ['wɪnɪfrɪd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] [vɔɪd] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] [kən'dɪ(ə)n] ,
“ **Miss Winifred made the will void by refusing to fulfil its condition** ,
“ 错过 温妮弗雷德 制成 这 将要 空白 经过 拒绝 到 实现 它是 状况 ,

“温妮弗雷德小姐拒绝履行遗嘱中的条件, 导致遗嘱无效。”

[ænd; ənd][noʊ][prəˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] ; ['ðerfɔːr] , [ɪn][fækt] ,
and no provision had been made for that emergency ; therefore , in fact ,

而且事先并未针对这种紧急情况做出任何安排; 因此, 事实上,

[aɪ'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['tʃestər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [æt; ət][ɔːl] :
it is as if poor Chester had never made a will at all :

就好像可怜的切斯特根本就没立过遗嘱似的:

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['lændɪd] ['prɑːpərti] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
in which case the landed property goes to the eldest son .
在 哪个 案件 这 登陆 财产 去 到 这 长子 儿子 :

在这种情况下, 土地归长子所有。

[ðə; ði] ['pɜːrsnltɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] .
The personality is divided .
这 个性 是 分割 :

性格分裂。

[ðeɪ] [waɪ] [ɔ:l][bi: bi] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] , " [ðə; ði] [ˈlɪər] [ˈædɪd] .
They will all be very well off , " the lawyer added .
他们 将要 全部 是 非常 出色地 离开 , " 这 律师 额外 .

“他们都会过上非常好的生活,”律师补充道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] , [ðoo] [tɑ:m][ɪz][waɪld] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [er] ,
" There is nothing to complain of , though Tom is wild that he is not the heir ,
" 那里 是 没有什么 到 抱怨 的 , 尽管 汤姆 是 荒野 那 他 是 不是 这 继承人 ,
“没什么可抱怨的, 虽然汤姆因为自己不是继承人而感到愤愤不平。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈwɪnɪfrɪd] , [pʊr] [gɜ:rl] — [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [wen]
and Miss Winifred , poor girl — she was very anxious to do justice , but when
和 错过 温妮弗雷德 , 贫穷的 女孩 — 她 曾是 非常 焦虑的 到 做 正义 , 但 什么时候
{ - }
{ 359 }
{ - }

还有温妮弗雷德小姐, 可怜的女孩——她非常渴望伸张正义, 但是当{359}

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [haʊs] [tu:; tə] [ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈkri:tʃər] , [mʌtʃ]
it came to giving over her house to that pink - and - white creature , much
它 来了 到 给予 超过 她 房子 到 那 粉色的 - 和 - 白色的 生物 , 很多
[tu:] [ˈsɑ:lɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
too solid for her age ,
也 坚硬的 为了 她 年龄 ,

她最终不得不把房子让给那个粉白相间的生物, 那个生物体型对于她的年龄来说实在太壮实了。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [waɪf] — [wel] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈdu:ɪŋ] ; [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]
George's wife — Well , it was her own doing ; but she could not bear
乔治的 妻子 — 出色地 , 它 曾是 她 自己的 正在做 ; 但 她 可以 不是 熊
[aɪˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
it , you know .
它 , 你 知道 .

乔治的妻子——嗯, 这是她咎由自取; 但你知道, 她无法忍受。

[hɜ:r; həɹ][ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] [left][ðem; ðəm][ɔ:l] [ˈveri] [mʌtʃ] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] ,
Her going off like that left them all very much confused and bewildered ,
她 去 离开 喜欢 那 左边 他们 全部 非常 很多 使困惑 和 困惑 ,
她那样离开, 让所有人都感到非常困惑和不解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [fi:; ji][kʊd; kəd][du:] . "
but I think on the whole it was the wisest thing she could do . "
但 我 思考 在 这 所有的 它 曾是 这 最明智的 事物 她 可以 做 . "
但我认为总的来说, 这是她能做的最明智的事情。

" [haʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] ? " [kraɪd] [ˈlæŋtən] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" How going off ? " cried Langton , starting to his feet .
" 如何 去 离开 ? " 哭 兰顿 , 开始 到 他的 脚 .

“怎么走?”兰顿喊道, 同时站了起来。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" My dear fellow , didn't you know ?
" 我的 亲爱的 同伴 , 没有 你 知道 ?

“我的朋友, 你难道不知道吗?”

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɪər] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Come now , come now , " said the old lawyer , patting him on the arm ,
来 现在 , 来 现在 , " 说 这 老的 律师 , 轻拍 他 在 这 手臂 ,
“好了好了,”老律师一边说着, 一边拍了拍他的胳膊。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈkæərɪŋ] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r] .
" this is carrying things too far .
" 这 是 携带 事物 也 远的 .

“这太过分了。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz]
You should not have left her when she wanted all the support that was
你 应该 不是 有 左边 她 什么时候 她 通缉 全部 这 支持 那 曾是
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

你不应该在她需要所有可能的支持时离开她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋ] ,
And she should not have gone away without letting you know — but poor thing ,
和 她 应该 不是 有 已消失 离开 没有 出租 你 知道 — 但 贫穷的 事物 ;
[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

她不应该一声不响地离开——可怜的人啊，可怜的人啊！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nu:] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r][hɜ:r; hər] [hi:lz] .
I don't think she knew whether she was on her head or her heels .
我 不 思考 她 知道 无论 她 曾是 在 她 头 或者 她 高跟鞋 .
我觉得她自己都不知道自己是头朝下还是脚朝下。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] .
She couldn't bear it .
她 不能 熊 它 .

她无法忍受。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . “
She just turned and fled and took no time to think . ”
她 只是 转向 和 逃亡 和 采取 不 时间 到 思考 . “
她转身就跑，根本没时间思考。

“ [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ?
“ **Turned and fled ?**
“ 转向 和 逃亡 ?

“转身逃跑了？ ”

[duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [sei] { - }
Do you mean to say { 360 }
做 你 意思是 到 说 { - }

你是想说{360}吗？

— [duː][juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] “ — [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['wi:kliŋ] ,
— **do you mean to tell me ” — The young man , though he was no weakling ,**
— 做 你 意思是 到 告诉 我 ” — 这 年轻的 男人 , 尽管 他 曾是 不 弱者 ,
——你是想告诉我吗？ ——这个年轻人，虽然他并不软弱，

[tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] : [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt] , ['mænlɪ] ['kaʊntənəns] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
changed colour like a girl : his sunburnt , manly countenance showed a sudden
已更改 颜色 喜欢 一个 女孩 : 他的 晒伤 , 男子气概 面容 显示 一个 突然
[pælər] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] ,
pallor under the brown ,
苍白 在下面 这 棕色的 ,
脸色像女孩子一样变了：他那被太阳晒伤的、充满男子气概的脸庞，在棕色的皮肤下突然变得苍白。

[ˈsʌmθɪŋ] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
something rose in his throat .
某物 玫瑰 在 他的 喉 .

他感到喉咙哽咽。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] , [ðen] [keɪm] [bæk] ,
He took a turn about the room in his sudden excitement , then came back ,
他 采取 一个 转动 关于 这 房间 在 他的 突然 激动 , 然后 来了 后退 ,
他突然兴奋起来，在房间里转了一圈，然后又回来了。

['mæstərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

mastering himself as best he could .
掌握 他自己 作为 最好的 他 可以 .

他竭尽所能地控制自己。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [ðɪs] [nu:z] [ɪz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] .
“ **I beg your pardon ; this news is so unexpected , and everything is so strange** .
“ 我 求 你的 赦免 ; 这 消息 是 所以 意外 , 和 一切 是 所以 奇怪的 .
“请原谅；这个消息太出乎意料了，一切都太奇怪了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [kəm'pəʊzər] , “ [aɪ][æɪ; jəl] [hɪr] . “
Of course , “ he added , forcing himself into composure , “ I shall hear . “
的 课程 , “ 他 额外 , 强制 他自己 进入 镇定 , “ 我 将 听到 . “
“当然,”他补充道, 努力让自己镇定下来, “我会听取意见。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] ,
“ **Yes , of course you'll hear ; but if I were you , I should not wait to hear** ,
“ 是的 , 的 课程 你会 听到 ; 但 如果 我 是 你 , 我 应该 不是 等待 到 听到 ,
“是的, 你当然会听到消息；但如果我是你, 我就不会坐等消息传来,

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I should insist on knowing , my young friend .
我 应该 坚持 在 会心 , 我的 年轻的 朋友 .

我的年轻朋友, 我应该坚持要知道。

[dəʊnt] [let] [praɪd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [du:][wɪð; wɪθ] [bɔɪz]
Don't let pride spoil your whole existence , as I've seen some things do with boys
不 让 自豪 剧透 你的 所有的 存在 , 作为 我已经 已见 一些 事物 做 和 男孩们
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz] .
and girls .
和 女孩们 .

不要让骄傲毁了你的一生, 我见过一些男孩女孩就深受其害。

[ʃi:; ji][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
She is well enough off , to be sure .
她 是 出色地 足够的 离开 , 到 是 当然 .

她家境确实不错。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ðə; ði][hæf][ɔ:r] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪl] [hæv; həv] ;
I wish my girls had the half or quarter of what she will have ;
我 希望 我的 女孩们 有 这 一半 或者 四分之一 的 什么 她 将要 有 ;

我希望我的女儿们能拥有她所拥有的一半或四分之一；

[bʌt; bət] [sti:l] [ɪts] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈbed,ləʊ] .
but still it's a come - down from Bedloe .
但 仍然 它是 一个 来 - 向下 从 贝德洛 .

但即便如此, 也比不上 Bedloe。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ʃi:; ji] [θɔ:t] .
And to give it up to Mrs . George , that was harder than she thought .
和 到 给 它 向上 到 太太 . 乔治 , 那 曾是 更难 比 她 想法 .
而要把房子交给乔治太太, 比她想象的要难得多。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] , [ju:; jʊ] { - }
She thought only of her brothers , you { 361 }
她 想法 仅有的 的 她 兄弟 , 你 { - }
她只想着她的兄弟们, 你{361}

[noʊ] , [ti:l] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪf] .
know , till she saw the wife .
知道 , 直到 她 锯 这 妻子 .

直到见到妻子, 她才知道。

[wʌt] [ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [hɜːr; həɹ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,
What the wife did to disgust her , I can't tell ,
什么 这 妻子 做过 到 厌恶 她 , 我 不能 告诉 ,
我不知道妻子做了什么让她如此厌恶的事情。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
but I've always noticed that when there are two women in a case like this ,
但 我已经 总是 注意到 那 什么时候 那里 是 二 女性 在 一个 案件 喜欢 这 ,
但我一直注意到, 当这类案件涉及两名女性时,

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ðəm'selvz] [ˈpɪtɪd] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kaʊnt] [fɔːr; fər]
they always feel themselves pitted against each other , and the men count for
他们 总是 感觉 他们自己 凹坑 反对 每个 其他 , 和 这 男人 数数 为了
[ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
nothing with them .
没有什么 和 他们 .
她们总是觉得自己是在互相敌对, 男人在她们眼里毫无价值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [mɪs] [ˈwɪni] [fər'gɑːt][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] : [ʃiː; ʃi] [sɔː]
As soon as the thing was done , Miss Winnie forgot her brother : she saw
作为 很快 作为 这 事物 曾是 完毕 , 错过 温妮 忘了 她 兄弟 : 她 锯
[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] ,
only Mrs . George ,
仅有的 太太 : 乔治 ,
事情一结束, 温妮小姐就把哥哥忘得一干二净, 眼里只有乔治太太。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] .
and to give up to her was a bitter pill .
和 到 给 向上 到 她 曾是 一个 苦的 丸 .
向她认输对她来说是一件苦果。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ment] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
She is a good girl , and meant everything that was good ,
她 是 一个 好的 女孩 , 和 意思是 一切 那 曾是 好的 ,
她是个好女孩, 心地善良。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pɪl] : [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ,
but Mrs . George is a bitter pill : when it came to that ,
但 太太 : 乔治 是 一个 苦的 丸 : 什么时候 它 来了 到 那 ,
但乔治太太是个难缠的人: 说到这件事,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
she felt that she could not put up with it .
她 毛毡 那 她 可以 不是 放 向上 和 它 .
她觉得她无法忍受这种情况。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt][ðer; ðər] , [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] [ri'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] .
And you were not there , excuse me for reminding you .
和 你 是 不是 那里 , 原谅 我 为了 提醒 你 .
你当时不在场, 恕我提醒你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][ˈgɜːlz]
And she took it into her head that everything was against her , as girls
和 她 采取 它 进入 她 头 那 一切 曾是 反对 她 , 作为 女孩们
[duː] — [ænd; ənd] [fled] .
do — and fled .
做 — 和 逃亡 .
她像很多女孩一样, 认定一切都与她作对, 然后逃走了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈheɪsti] .
That is the worst of girls , they are so hasty .
那 是 这 最差 的 女孩们 , 他们 是 所以 仓促 .
这就是女孩子最糟糕的地方, 她们太草率了。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɒtəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

You will know when you have daughters of your own .
你 将要 知道 什么时候 你 有 女儿们 的 你的 自己的 .

等你有了自己的女儿，你就会明白了。

" [ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [went] [ɑːn] ['mɔːndərɪŋ] ,

" Thus the good man went on maundering ,

" 因此 这 好的 男人 去 在 胡言乱语 ,

于是，这位好人继续喃喃自语。

[kwɪt] [ʌn'kɔːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ['evri]

quite unconscious that his companion could have risen and slain him every
相当 无意识 那 他的 伴侣 可以 有 升起 和 被杀 他 每一个

[taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðoʊz] { - }

time that he mentioned those { 362 }

时间 那 他 提及 那些 { - }

每次他提到那些事时，他的同伴都完全没有意识到自己随时可能起身杀了他{362}

['dɒtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

daughters of his own .

女儿们 的 他的 自己的 .

他自己的女儿们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪子及其继承权； 第2卷(The Prodigals and Their Inheritance; vol. 2)
第6/6页

[wʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪni] ?
What had his daughters to do with Winnie ?
什么 有 他的 女儿们 到 做 和 温妮 ?

他的女儿们和温妮有什么关系？

[ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Babington talked a great deal more on that and every branch of the
先生 . 巴宾顿 谈话 一个 伟大的 交易 更多的 在 那 和 每一个 分支 的 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

巴宾顿先生就此话题及其各个分支进行了大量深入的探讨。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn] , ” [æz; əz][hiː; hi]
until it seemed to him that it was time “ to be driving on , ” as he
直到 它 似乎 到 他 那 它 曾是 时间 “ 到 是 驾驶 在 , ” 作为 他
[sed] .
said .
说 .

直到他觉得是时候“继续前进了”，正如他所说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈedwərd] [hæd; həd] [ˈliːzər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
And then Edward had leisure for the first time to contemplate the situation
和 然后 爱德华 有 闲暇 为了 这 第一的 时间 到 沉思 这 情况
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
in which he found himself .
在 哪个 他 成立 他自己 .

然后，爱德华第一次有了闲暇时间来思考自己所处的境地。

[self] - [rɪˈprəʊtʃ] , [ˈæŋɡər] , [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Self - reproach , anger , disappointment , coursed through his veins .
自己 - 责备 , 愤怒 , 失望 , 课程 通过 他的 静脉 .

自责、愤怒、失望，在他血管里奔涌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] :
He was wroth with the woman he loved , wroth with himself :
他 曾是 愤怒 和 这 女士 他 喜爱 , 愤怒 和 他自己 :

他既恨自己心爱的女人，也恨自己：

[wʌn] [ˈmoʊmənt] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
one moment attributing to her a desire to cast him off ,
一 片刻 归因 到 她 一个 欲望 到 投掷 他 离开 ,

一瞬间，她似乎萌生了想要甩掉他的念头。

[ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðə; ði]
a want of confidence in him which it was unendurable to think of ; the
一个 想 的 信心 在 他 哪个 它 曾是 难以忍受 到 思考 的 ; 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

对他缺乏信任，这种感觉令人难以忍受；接下来，

[ˈbɪtərli] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] [praɪd] ,
bitterly blaming his own selfish pride ,
苦涩地 指责 他的 自己的 自私 自豪 ,

他痛苦地责怪自己自私的骄傲，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːd] .
which had driven him from her at the moment of her need .
哪个 有 驱动 他 从 她 在 这 片刻 的 她 需要 :

正是这件事在她最需要他的时候将她赶走了。

[ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['sentɪmənts] [wʌz; wəz][soʊ][hɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt]
The high tide of conflicting sentiments was so hot within him that he went out
这 高的 潮 的 冲突 情感 曾是 所以 热的 之内 他 那 他 去 出去
[tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,
to walk off his excitement ,
到 走 离开 他的 激动 ,

他内心各种矛盾的情绪汹涌澎湃，于是他出去散步，想平复一下激动的心情。

[rɪ'tɜːrɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnstər'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['æftər]
returning , to the consternation of his household , an hour or more after
返回 , 到 这 惊愕 的 他的 家庭 , 一个 小时 或者 更多的 后
['mɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

令家人惊恐的是，他于午夜过后一个小时或更久才返回家中。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæloʊd] [ʌv; əv][ɔːl] - [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] { - }
the most unhallowed of all promenadings in the opinion { 363 }
这 最多 不神圣的 的 全部 - 在 这 观点 { - }
意见中所有散步中最不神圣的{363}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] .
of the country folk .
的 这 国家 民间 :

乡下人。

[wen] [hiː; hi][gɔːt] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] ['lɪt(ə)]['sɜːrdʒəri][ænd; ənd] ['stʌdi] , [rɪ'tɜːrɪŋ] , [æz; əz]
When he got back again to his dim little surgery and study , returning , as
什么时候 他 得到 后退 再次 到 他的 暗淡 小的 外科手术 和 学习 , 返回 , 作为
[aɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,

当他再次回到他那昏暗的小诊室兼书房时，仿佛又回到了原点，

[tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
to a dull life deprived of her and of all things ,
到 一个 乏味的生活 被剥夺的 的 她 和 的 全部 事物 ,
从此过上了失去她和一切事物的乏味生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əʊvə'mɑːstərɪŋ] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and to the overmastering consciousness that she was gone from him ,
和 到 这 过度掌握 意识 那 她 曾是 已消失 从 他 ,
[pər'hæps][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
perhaps by his own fault ,
也许 经过 他的 自己的 过错 ,

他心中始终萦绕着她已离他而去的念头，或许这是他自己的过错。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] :
the young doctor had a moment of despair :
这 年轻的 医生 有 一个 片刻 的 绝望 :
这位年轻医生一度感到绝望:

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[en] [əˈdres] [ɪz][nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] : [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə]

N地址是 不是 一切 : 那里 必须 是 这 将要 和 这 力量 到

[raɪt] ,

write ,

写 ,

N地址并非一切：还必须有写作的意愿和能力。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈletər] [prəˈdu:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [əbˈteɪnd] .

there must be the letter produced , and the address obtained .

那里 必须 是 这 信 生产 , 和 这 地址 获得 .

必须出示信件，并取得地址。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [step] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .

The very first step was hard .

这 非常 第一的 步 曾是 难的 .

迈出第一步很难。

[tu:; tə][ɡoʊ][ʌp] [tu:; tə] [ˈbedˌloʊ] [ænd; ənd] [æ.sərˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] “ [ðæt] [kæd]

To go up to Bedloe and ascertain from the brother , who was “ that cad

到 去 向上 到 贝德洛 和 探明 从 这 兄弟 , WHO 曾是 “ 那 CAD

” [tu:; tə] [ˈlæŋtən] ,

“ to Langton ,

” 到 兰顿 ,

前往贝德洛，向兰顿口中的“那个无赖”的兄弟打听情况。

[wer] [ˈwɪnɪfrɪd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,

where Winifred had gone ,

在哪里 温妮弗雷德 有 已消失 ,

温妮弗雷德去了哪里？

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði][aɪˈdi:ə]

and thus betray his ignorance and the separation between them — the idea

和 因此 背叛 他的 无知 和 这 分离 之间 他们 — 这 主意

[ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪˈti:] [ɪz]

of this was such a mortification and annoyance to him as it is

的 这 曾是 这样的 一个 屈辱 和 烦恼 到 他 作为 它 是

[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] .

difficult to describe .

难的 到 描述 .

从而暴露了他的无知以及他们之间的隔阂——这种想法让他感到无比羞辱和恼怒，难以言表。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ɪkˈspoʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðer; ðər] [riˈma:ks] , [tu:; tə][pərˈhæps][ðer; ðər]

He could not bear to expose himself to their remarks , to perhaps their

他 可以 不是 熊 到 暴露 他自己 到 他们的 评论 , 到 也许 他们的

[ˈlæftər] , [pərˈhæps] ,

laughter , perhaps ,

笑声 , 也许 ,

他无法忍受他们的议论，或许还有他们的嘲笑，或许.....

[wɜ:rs] [sti:l] , [ðer; ðər] ['pɪti] .
worse still , their pity .
更糟 仍然 , 他们的 遗憾 .

更糟糕的是，他们竟然还心存怜悯。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [skru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] [tu:; tə] { - }
A few days elapsed before he could screw up his courage to { 365 }
一个 很少 天 过去 前 他 可以 拧紧 向上 他的 勇气 到 { - }

过了几天，他才鼓起勇气{365}

[ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
this point , and when at last he did so ,
这 观点 , 和 什么时候 在 最后的 他 做过 所以 ,

这一点，以及他最终这样做的时候，

[hɪz; ɪz] [bri:f] [ænd; ənd][kʊld] [noʊt] [wɜz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] ,
his brief and cold note was answered by George in person ,
他的 简短的 和 寒冷的 笔记 曾是 回答 经过 乔治 在 人 ,

乔治亲自回复了他那封简短而冷淡的信。

[hu:z] [dɪ'dʒektɪd][ʼæspekt] [bɔ:ɾ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['læŋtən] [hæd; həd]
whose dejected aspect bore none of the signs of triumph which Langton had
谁 垂头丧气 方面 钻孔 没有任何 的 这 标志 的 胜利 哪个 兰顿 有

[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他沮丧的神情丝毫没有兰顿所预期的胜利的迹象。

“ [aɪ][wɜz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , ” [dʒɔ:rdʒ] [sed] .
“ I was coming to ask you , ” George said .
“ 我 曾是 未来 到 问 你 , ” 乔治 说 .

“我正要来问你呢，”乔治说。

“ [maɪ]['sɪstər] [went] [ɔ:f][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ʃi:; ʃɪ] [left] [noʊ] [ə'dres] .
“ My sister went off in such a hurry she left no address .
“ 我的 姐姐 去 离开 在 这样的 一个 匆忙 她 左边 不 地址 .

“我姐姐走得太匆忙了，没有留下地址。”

[ʃi:; ʃɪ] [left] [hɜ:r; həɾ] [meɪd] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [θɪŋz] .
She left her maid to pack up her things .
她 左边 她 女佣 到 盒 向上 她 事物 .

她让女佣收拾行李。

[aɪ][dɪd][nɔ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜz; wəz] ['gʊʊɪŋ] .
I did not even know she was going .
我 做过 不是 甚至 知道 她 曾是 去 .

我甚至不知道她要去。

[aɪ 'ti:] [wɜz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][em 'i:] .
It was a great disappointment to my wife and me .
它 曾是 一个 伟大的 失望 到 我的 妻子 和 我 .

这令我和妻子非常失望。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
We should have been very glad to have had her to stay with us
我们 应该 有 到过 非常 高兴的 到 有 有 她 到 停留 和 我们

[ʌn'tɪl] — [wel] ,
until — well ,
直到 — 出色地 ,

我们本该非常高兴她能和我们一起住到——嗯，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'ferz] [wɜːr; wəɹ] ['setld] .
until her own affairs were settled .
直到 她 自己的 事务 是 定居 :

直到她自己的事情处理妥当为止。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə] ['ælis] , " [dʒɔːrdʒ] [kən'tɪnjuːd] ,
She would have been of great use to Alice , " George continued ,
她 会 有 到过 的 伟大的 使用 到 爱丽丝 , " 乔治 持续 ,
“她对爱丽丝会很有帮助的,”乔治继续说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['grævəti][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)] [tuː; tə][biː; bi]
with an unconscious gravity of egotism which was almost too simple to be
和 一个 无意识 重力 的 自负 哪个 曾是 几乎 也 简单的 到 是
[kɔːld] [baɪ] [ðæt] [hɑːrʃ] [neɪm] .
called by that harsh name .
称为 经过 那 残酷的 姓名 :

一种无意识的、沉重的自我中心主义，这种自我中心主义简单到几乎不配用“自我中心主义”这个刺耳的词语来形容。

" [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][maɪ][waɪf] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] :
" **She could have put my wife up to a great many things** :
" 她 可以 有 放 我的 妻子 向上 到 一个 伟大的 许多 事物 :
“她可能唆使我妻子做了很多事:

[fɔːr; fəɹ][wiː; wi] ['hævnt] [dʒʌst] [bɪn] [juːst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] ,
for we haven't just been used , you know , to this sort of life ,
为了 我们 还没有 只是 到过 用过的 , 你 知道 , 到 这 种类 的 生活 ,
因为我们并不习惯这种生活方式，你知道的。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] .
and it is very difficult to get into all the ways .
和 它 是 非常 难的 到 得到 进入 全部 这 方式 :
而且很难面面俱到。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][soʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] { - }
And then the children were so good with { 366 }
和 然后 这 孩子们 是 所以 好的 和 { - }
然后孩子们对{366}非常友好

[ˈwɪni] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Winnie , they took to her in a moment .
温妮 , 他们 采取 到 她 在 一个 片刻 :
他们很快就喜欢上了温妮。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɔːrdʒi] .
Speaking of that , I wish you would just come up and look at Georgie .
请讲 的 那 , 我 希望 你 会 只是 来 向上 和 看 在 乔治 .
说到这个，我希望你能过来看看乔治。

[maɪ][waɪf] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][kwat] [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwat] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊz] [lʊk] ,
My wife thinks he is quite well , but I don't quite like the little fellow's look ,
我的 妻子 思考 他 是 相当 出色地 , 但 我 不 相当 喜欢 这 小的 同伴们 看 ,
我妻子觉得他身体很好，但我不太喜欢这小家伙的样子。

" [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] [sed] .
" **the anxious father said** .
" 这 焦虑的 父亲 说 :

“焦虑的父亲说道。”

[ˈlæŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɒləˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
Langton was not mollified by this unexpected invitation .
兰顿 曾是 不是 柔和的 经过 这 意外 邀请 :
兰顿并未因这份出乎意料的邀请而感到释怀。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] ['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃestərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æt; ət]
The idea of becoming medical attendant to George Chester's children and at
这 主意 的 成为 医疗的 服务员 到 乔治 切斯特的 孩子们 和 在
[ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['haʊshəʊld] [æt; ət]['bed,ləʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ]
the beck and call of the new household at Bedloe filled him indeed with
这 贝克 和 称呼 的 这 新的 家庭 在 贝德洛 已填 他 的确 和
[æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n] .
an unreasonable exasperation .
一个 不合理 恼怒 .

一想到要成为乔治·切斯特的孩子的医生，并且随时听候贝德洛新家的差遣，他就感到莫名的恼怒。
[hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz]['koʊldli][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] “ [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ” ['tʃɪldrənz]
He explained as coldly as he could that he did not “ go in for “ children's
他 解释 作为 冷冷地 作为 他 可以 那 他 做过 不是 “ 去 在 为了 “ 孩子们的
[ˈeɪlmənts] ,
ailments ,
疾病 ,

他尽可能冷漠地解释说，他不“专治”儿童疾病。
[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['brɛntwʊd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['kwɑ:lɪfaɪd]
and recommended Mr . Marlitt , of Brentwood , who was specially qualified
和 受到推崇的 先生 . - , 的 布伦特伍德 , WHO 曾是 特别 合格的
[tu;; tə][əd'vaɪz] ['æŋkʌs] ['perənts] .
to advise anxious parents .
到 建议 焦虑的 父母 .

并推荐了布伦特伍德的马利特先生，他特别有资格为焦虑的父母提供建议。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mæstər][ʌv; əv]['bed,ləʊ] ,
He was indeed so moved by the sight of the new master of Bedloe ,
他 曾是 的确 所以 已搬 经过 这 视线 的 这 新的 掌握 的 贝德洛 ,
[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['drɪvɪn] [aʊt][ʌv; əv]
that the purpose for which George had come was momentarily driven out of
那 这 目的 为了 哪个 乔治 有 来 曾是 片刻 驱动 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

乔治此行的目的一时间从他的脑海中消失了。
[waɪ] [aɪ'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['gri:vəns] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['tʃestər] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv]
Why it should be a grievance to him that George Chester was master of
为什么 它 应该 是 一个 不满 到 他 那 乔治 切斯特 曾是 掌握 的
['bed,ləʊ][hi;; hi] { - }
Bedloe he { 367 }
贝德洛 他 { - }
为什么乔治·切斯特是贝德洛庄园的主人这件事对他来说应该是一件令人愤慨的事？ {367}

[kʊd; kəd][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə]['eni] [wʌn] .
could not of course have explained to any one .
可以 不是 的 课程 有 解释 到 任何 一 .
当然，这不可能向任何人解释清楚。
[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæspə'reɪtɪd][baɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑ:ðər] .
He had not been exasperated by George's father .
他 有 不是 到过 恼怒 经过 乔治的 父亲 .
他并没有因为乔治的父亲而感到恼火。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Disappointment ,
失望 ,
失望，

ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɑːrpər] [self] - [ˈeɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the sharper self - shame with which he could not help remembering his
和 这 更锐利 自己 - 耻辱 和 哪个 他 可以 不是 帮助 记住 他的
[oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
own imaginations on the matter ,
自己的 想象力 在 这 事情 ,
而他想起自己对此事的种种想象，心中便涌起更加强烈的羞愧感。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈæŋɡrɪ] [skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
joined with the sense of angry scorn with which he beheld the place which he
加入 和 这 感觉 的 生气的 轻蔑 和 哪个 他 观看 这 地方 哪个 他
[hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [fɪl] [soʊ] [wel] ,
had meant to fill so well ,
有 意思是 到 充满 所以 出色地 ,
他带着愤怒和鄙夷的心情看待自己原本打算好好填补的空缺，

[fɪld] [soʊ] [ˈbædli] [baɪ] [əˈnʌðər] .
filled so badly by another .
已填 所以 糟糕 经过 其他 :
被另一个人填得如此糟糕。

[dʒɔːrdʒ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər] [ˌrekəˈmend] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , “ [ðoʊ] [aɪ][eɪˈem]
George thanked him warmly for recommending Dr . Marlitt , “ though I am
乔治 谢谢 他 热情地 为了 推荐 博士 : - , “ 尽管 我 是
[ˈveri] [ˈsaːri] ,
very sorry ,
非常 对不起 ,
乔治热情地感谢他推荐马利特医生，“虽然我非常抱歉”，

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [maɪ] [waɪf] [biː; bi] , [ðæt] [juː; jə][dəʊnt] [peɪ] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [bræntʃ] .
and so will my wife be , that you don't pay attention to that branch .
和 所以 将要 我的 妻子 是 , 那 你 不 支付 注意力 到 那 分支 :
我妻子也会这样，因为你没有注意到那根树枝。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] ?
Isn't it a pity ?
不是 它 一个 遗憾 ?
真是可惜啊！

[fɔːr; fər] [ˈʃʊrli] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] .
for surely if anything is important , it's the children , “ he said in all good faith .
为了 一定 如果 任何事物 是 重要的 , 它是 这 孩子们 , “ 他 说 在 全部 好的 信仰 :
“如果说有什么是重要的，那肯定是孩子们,”他真诚地说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ðæt] [ˈedwərd] [rɪˈflektrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd]
It was only after he was gone that Edward reflected that he had obtained
它 曾是 仅有的 后 他 曾是 已消失 那 爱德华 反映 那 他 有 获得
[noʊ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
no information .
不 信息 :
直到他离开后，爱德华才意识到自己什么信息也没得到。

[aɪˈtiː] [suːðd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][let] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [noʊ]
It soothed him a little to think that she had not let her brother know
它 舒缓 他 一个 小的 到 思考 那 她 有 不是 让 她 兄弟 知道
[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
where she was going .
在哪里 她 曾是 去 :
想到她没有告诉哥哥她要去哪里，他稍微安心了一些。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] , [ðen] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ,
It had been , then , a sudden impulse of disgust ,
它 有 到过 , 然后 , 一个 突然 冲动 的 厌恶 ,
当时, 那是一种突如其来的厌恶感。

[ə; eɪ] [ˈheɪsti] [step] [ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [əˈbændənd] .
a hasty step taken in a moment when she felt herself abandoned .
一个 仓促 步 已采取 在 一个 片刻 什么时候 她 毛毡 她自己 弃 .
这是她在感到被抛弃时仓促采取的行动。

[ˈedwərd] [dɪd][nɑːt] [fərˈɡɪv] { - }
Edward did not forgive { 368 }
爱德华 做过 不是 原谅 { - }
爱德华没有原谅{368}

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她,

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːðd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
but yet he was soothed a little ,
但 然而 他 曾是 舒缓 一个 小的 ,
但他还是稍微平静了一些。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [noʊ] [wer]
even though excited and distressed beyond measure by his failure to know where
甚至 尽管 兴奋的 和 苦恼 超过 措施 经过 他的 失败 到 知道 在哪里
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
she was .
她 曾是 .

尽管他因为不知道她在哪而感到无比激动和焦虑。
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [pæst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈleθərdʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] [æz; əz]
A day or two passed in the lethargy of this disappointment and perplexity as
一个 天 或者 二 通过了 在 这 昏睡 的 这 失望 和 困惑 作为
[tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə] [duː][nekst] .
to what to do next .
到 什么 到 做 下一个 .

在失望和困惑的情绪中, 一两天过去了, 我不知道接下来该怎么办。
[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] .
Then he thought of Mr . Babington .
然后 他 想法 的 先生 . 巴宾顿 .
然后他想到了巴宾顿先生。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈlɔɪər] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]
He wrote immediately to the old lawyer , begging him to find out at once
他 写道 立即地 到 这 老的 律师 , 乞讨 他 到 寻找 出去 在 一次
[wer] [ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] .
where Winifred was .
在哪里 温妮弗雷德 曾是 .

他立即写信给那位老律师, 恳求他马上查明温妮弗雷德的下落。
“ [aɪ][dəʊnt][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
“ **I don't ask if you can , for I know you must be able to do it .**
“ 我 不 问 如果 你 能 , 为了 我 知道 你 必须 是 有能力的 到 做 它 .
“我不会问你是否能做到, 因为我知道你一定能做到。”

[ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [dɪsəˈpɪr] [ɪn] [ðɪːz] [deɪz] .
People don't disappear in these days .
人们 不 消失 在 这些 天 .
如今人们不会凭空消失。

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbæbɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈpiːvɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː]
“ But Mr . Babington , with a somewhat peevish question whether he knew

但 先生 . 巴宾顿 , 和 一个 有些 易怒的 问题 无论 他 知道

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [dɪd] [dɪsəˈpɪr] ,

how many people did disappear ,

如何 许多 人们 做过 消失 ,

“但是巴宾顿先生带着些许恼怒, 问道他是否知道究竟有多少人失踪了,

[ɪn][ðə; ði] [tɛmz] [ɔːr] [ˈlðərəwaɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪn] [ðɪːz] [ˈfeɪməs] [deɪz]
in the Thames or otherwise , and were never heard of , in these famous days

在 这 泰晤士河 或者 否则 , 和 是 绝不 听到 的 , 在 这些 著名的 天

[ʌv; əv][ˈaʊəz] ,

of ours ,

的 我们的 ,

在泰晤士河或其他河流中, 在我们这个著名的时代, 从未听说过这样的事情。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwɪnɪfrədz] [ˈwerəbaʊts] .
informed him that he knew nothing about Winifred's whereabouts .

知情的 他 那 他 知道 没有什么 关于 温妮弗雷德的 下落 .

告知他自己对温妮弗雷德的下落一无所知。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈfærəl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
She had gone abroad , and with Miss Farrell , that was all he knew .

她 有 已消失 国外 , 和 和 错过 法雷尔 , 那 曾是 全部 他 知道 .

她去了国外, 而他只知道法雷尔小姐的事。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈedwərd] [ˈlæŋtən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
By this time Edward Langton had become very anxious and unhappy ,

经过 这 时间 爱德华 兰顿 有 变得 非常 焦虑的 和 不开心 ,

此时, 爱德华·兰顿变得非常焦虑和不快乐。

[ˈredi] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɔːr] [teɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [waɪld] { - }
ready almost to advertise in the Times or take any other wild { 369 }

准备好 几乎 到 广告 在 这 《时代周刊》 或者 拿 任何 其他 荒野 { - }

几乎准备在《泰晤士报》上刊登广告或采取任何其他疯狂的{369}

[step] .
step .

步 .

步。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [taɪm] , [nɔːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] ,
He resolved to lose no further time , not to delay by writing ,

他 已解决 到 失去 不 更远 时间 , 不是 到 延迟 经过 写作 ,

他决心不再浪费时间, 不再拖延写信的时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
but to go off at once and find her as soon as he had the

但 到 去 离开 在 一次 和 寻找 她 作为 很快 作为 他 有 这

[smɔːlɪst] [kluː] .

smallest clue .

最小 线索 .

但只要有一点点线索, 他就会立刻动身去找她。

[ðɪs] [klu:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] [θru:] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ([fɔ:r; fər] ['læŋtən] [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] **This clue was found at last through the bankers (for Langton was quite right** 这 线索 曾是 成立 在 最后的 通过 这 银行家 (为了 兰顿 曾是 相当 正确的 [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [hu:] [drɔ:] ['mʌni] ['nevər] [du:] ['ri:əli] **in his certainty that people with a banking account who draw money never do really** 在 他的 肯定 那 人们 和 一个 银行业 帐户 WHO 画 钱 绝不 做 真的 [dɪsə'pɪr] [ɪn] [ði:z] [deɪz]) , **disappear in these days**) , 消失 在 这些 天) , 最终, 这条线索是通过银行家们找到的 (兰顿的判断完全正确, 如今拥有银行账户并提取资金的人永远不会真正消失)。

[hu:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [læst] [rɪ'mɪtnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] . **who did not refuse to tell where the last remittances had been sent** . WHO 做过 不是 拒绝 到 告诉 在哪里 这 最后的 汇款 有 到过 发送 : 他们没有拒绝透露上次汇款的去向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] **He was so anxious by this time that he went up to London himself to make** 他 曾是 所以 焦虑的 经过 这 时间 那 他 去 向上 到 伦敦 他自己 到 制作 [ði:z] [ɪn'kwɪəɪrɪz] , **these inquiries** , 这些 查询 , 此时他非常着急, 甚至亲自前往伦敦进行这些调查。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜ:rtʃ] **and came back again with the fullest determination to start at once in search** 和 来了 后退 再次 和 这 最 决心 到 开始 在 一次 在 搜索 [ʌv; əv] ['wɪnɪfrɪd] . **of Winifred** . 的 温妮弗雷德 : 于是, 他再次下定决心, 立刻开始寻找温妮弗雷德。

[hi:; hi] [sent] [tu:; tə] ['mɪstər] . - , [ʌv; əv] ['brentwʊd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , **He sent to Mr . Marlitt , of Brentwood , who was a young doctor ,** 他 发送 到 先生 : - , 的 布伦特伍德 ; WHO 曾是 一个 年轻的 医生 ; 他把信寄给了布伦特伍德的马利特先生, 他是一位年轻的医生。 [bʌt; bət] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] , **but recently established and much in want of patients** , 但 最近 已确立的 和 很多 在 想 的 患者 , 但这家诊所成立时间不长, 而且非常需要病人。

[tu:; tə] [æsk] ['weðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [sɪk] [fʊʊk] [æt; ət] ['bed,lou] , **to ask whether he could take charge of the few sick folk at Bedloe** , 到 问 无论 他 可以 拿 收费 的 这 很少 生病的 民间 在 贝德洛 ; 问他是否可以负责贝德洛医院那几个病人,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [ɡoʊ] . **and made all his preparations to go** . 和 制成 全部 他的 准备工作 到 去 : 他做好了一切出发的准备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ'vembər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:lən] **It was November by this time , and all the fields were heaped with fallen** 它 曾是 十一月 经过 这 时间 , 和 全部 这 字段 是 堆积如山 和 倒下 [li:vz] . **leaves** . 树叶 : 这时已是十一月, 田野里到处都堆满了落叶。

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] ['evriθɪŋ] { - }
He had settled everything { 370 }
他 有 定居 一切 { - }

他已经安排好了一切{370}

[i:zəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ,
easily on the Saturday ,
容易地 在 这 周六 ,

周六轻松搞定，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l]
and on Sunday night was going up to town in time to catch the Continental
和 在 星期日 夜晚 曾是 去 向上 到 镇 在 时间 到 抓住 这 大陆

[meɪl][nekst] [deɪ] .
mail next day .
邮件 下一个 天 .

星期天晚上，他赶往镇上，以便第二天能搭乘大陆邮件。

[ðen] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pər'vɜ:rsəti] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] — [ðə; ði][epɪ'demɪk] [keɪm] [ɔ:l]
Then — according to the usual perversity of human affairs — the epidemic came all
然后 — 根据 到 这 通常 反常 的 人类 事务 — 这 流行性 来了 全部
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

然后——正如人类事务一贯的怪诞之处——疫情突然爆发了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'voukt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .
which he had invoked some time before .
哪个 他 有 调用 一些 时间 前 .

他之前曾援引过这项条款。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['sætərdeɪ] [wen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] — [tu:]
It broke out on the very Saturday when all his arrangements were made — two
它 打破 出去 在 这 非常 周六 什么时候全部 他的 安排 是 制成 — 二
['keɪsɪz][ɪn][wʌn] [haʊs] ,
cases in one house ,
案例 在 一 房子 ,

就在他做好一切安排的那个星期六——两起案件都在同一所房子里——爆发了。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔ:r] .
one in the house next door .
一 在 这 房子 下一个 门 .

隔壁房子里有一个。

[hi:; hi] [pər'si:vɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
He perceived in a moment that this was no time to leave his duty .
他 感知 在 一个 片刻 那 这 曾是 不 时间 到 离开 他的 责任 .

他立刻意识到，现在绝不是擅离职守的时候。

[nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [mɔ:r] ['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
Next day there were three more cases in the village , and in the evening ,
下一个 天 那里 是 三 更多的 案例 在 这 村庄 , 和 在 这 晚上 ,

第二天村里又出现了三例病例，到了晚上，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃɒd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sta:tɪŋ] ,
just at the moment when he should have been starting ,
只是 在 这 片刻 什么时候 他 应该 有 到过 开始 ,

就在他本该首发的时候，

[ðə; ði] ['bru:əm] [frʌm; frəm]['bed,lou] [dru:] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
the brougham from Bedloe drew up at his door ,
这 布鲁厄姆 从 贝德洛 画 向上 在 他的 门 ,

来自贝德洛的马车停在他家门口，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['hɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm]
with an air of agitation about the very horses , which had flecks of foam
和 一个 空气 的 搅动 关于 这 非常 马匹 , 哪个 有 斑点 的 泡沫
[ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
on their shoulders ,
在 他们的 肩膀 ,

马匹本身也显得焦躁不安，肩上还沾着些许泡沫。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɑ:rd] ['drɪvŋ] .
and every indication of having been hard driven .
和 每一个 指示 的 拥有 到过 难的 驱动 .

种种迹象表明他一直都很努力。

[dʒɔ:rdʒ] ['tʃestər] ['entərd] [prɪ'sɪpɪtətli] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
George Chester entered precipitately , as pale as death .
乔治 切斯特 进入 突然地 , 作为 苍白 作为 死亡 .

乔治·切斯特匆匆走了进来，脸色苍白得像死人一样。

" [oʊ] , ['læŋtən] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [lʊk] [hɪr] !
" **Oh , Langton , " he cried , " look here !**
" 哦 , 兰顿 , " 他 哭 , " 看 这里 !
"哦，兰顿，"他喊道，“看这里！ "

[du:] { - }
do { 371 }
做 { - }

do{371}

[nt] [stænd][ɑ:n] ['serəməʊni] .
n't stand on ceremony .
不 站立 在 仪式 .

不要拘泥于形式。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
I never did anything against you .
我 绝不 做过 任何事物 反对 你 .

我从未做过任何与你作对的事。

[ju:; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ə'tend] [maɪn] ?
You attend the children in the village ; why don't you attend mine ?
你 出席 这 孩子们 在 这 村庄 ; 为什么 不 你 出席 矿 ?

你照顾村里的孩子，为什么不照顾我的孩子呢？

['lɪt(ə)l] ['dʒɔ:rdʒɪz] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
Little Georgie's got it !
小的 乔治的 得到 它 !

小乔治学会了！

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" **the poor man cried out , with quivering lips .**
" 这 贫穷的 男人 哭 出去 , 和 颤抖 嘴唇 .

“可怜的人哭喊着，嘴唇颤抖。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [ðæt] ['edwərd] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ]
It is not for a moment to be supposed that Edward could resist such
它 是 不是 为了 一个 片刻 到 是 据称 那 爱德华 可以 抵抗 这样的

[æn; ən] [ə'pi:l] .
an appeal .
一个 上诉 .

丝毫不认为爱德华会拒绝这样的请求。

[hi:; hi] [went] [wið; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['fɑ:ðər] ,
He went with the distracted father ,
他 去 和 这 愣 父亲 ,
他跟着心不在焉的父亲走了。

[ænd; ənd] [fʊ:t] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔ:rdʒɪz] [laɪf] ,
and fought night and day for two or three weeks for little Georgie's life ,
和 战斗 夜晚 和 天 为了 二 或者 三 周 为了 小的 乔治的 生活 ,
他们日夜奋战了两三个星期, 为了小乔治的生命而拼死搏斗。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒi:z] [æz; əz] [dɪr] [ɪn][ðər; ðər]
as well as for the lives of several other little Georgies as dear in their
作为 出色地 作为 为了 这 生活 的 一些 其他 小的 乔治 作为 亲爱的 在 他们的
way .
way :
方式 :
以及其他几个同样可爱的小乔治的生命。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:] .
Here he had what he wanted , but not when he wanted it .
这里 他 有 什么 他 通缉 , 但 不是 什么时候 他 通缉 它 :
在这里, 他得到了他想要的东西, 但却不是在他想要的时候得到的。

[wen] [hi:; hi] [wʊək] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] [sli:p] ,
When he woke up in the morning from the interrupted sleep ,
什么时候 他 觉醒 向上 在 这 早晨 从 这 中断 睡觉 ,
当他早上从断断续续的睡眠中醒来时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətɪz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
which was all his anxieties allowed him ,
哪个 曾是 全部 他的 焦虑 允许 他 ,
这就是他焦虑所允许他做的一切。

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [klu:] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bæŋkərz] [wʊd] [sɜ:rv]
he would remember in anguish that even the clue given by the bankers would serve
他 会 记住 在 痛苦 那 甚至 这 线索 给定 经过 这 银行家 会 服务
no longer .
no longer :
不 更长 :

他会痛苦地想起, 就连银行家们提供的线索也再也派不上用场了。
[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] ['bedsaɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
But during the day , as he went from one bedside to another ,
但 期间 这 天 , 作为 他 去 从 一 床头 到 其他 ,
但白天, 当他从一张病床走到另一张病床时,

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][sʊz][ðə; ði][dɑ:rk] ['wɪntər] [deɪz] [wɔ:r] [ə'weɪ] . {
he had too much to remember , and so the dark winter days wore away . {
他 有 也 很多 到 记住 , 和 所以 这 黑暗的 冬天 天 穿着 离开 . {
- }
372 }
- }

他要记住的事情太多了, 于是漫长的冬日渐渐过去。{372}
['wɪnɪfrɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] “ [ə'brɔ:d] .
Winifred had taken refuge in the universal expedient of going “ abroad .
温妮弗雷德 有 已采取 避难所 在 这 普遍的 权宜 的 去 “ 国外 :
温妮弗雷德采取了普遍的权宜之计——出国避难。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l][maɪndz] .
“ It is difficult to tell all that this means to simple minds .
“ 它 是 难的 到 告诉 全部 那 这 方法 到 简单的 思想 :
“对于头脑简单的人来说, 很难解释这一切意味着什么。”

[,aɪˈti:] [mi:nz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkænsliŋ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
It means a sort of cancelling of time and space ,
它 方法 一个 种类 的 取消 的 时间 和 空间 ,
这意味着某种程度上时间和空间的消弭。

[ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ,
a flying on the wings of a dove ,
一个 飞行 在 这 翅膀 的 一个 鸽子 ,
乘着鸽子的翅膀飞翔，

[æn; ən] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] [ə'ferz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]
an abstraction of one's self and one's affairs from the burden of
一个 抽象 的 一个人的 自己 和 一个人的 事务 从 这 负担 的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
将自我和自身事务从环境的重负中抽离出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hoʊldz][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]
from the questions of the importunate , from all that holds us to a
从 这 问题 的 这 纠缠不休 , 从 全部 那 持有 我们 到 一个
[ˈloʊk(ə)l] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
local habitation .
当地的 居住地 :
摆脱纠缠不休的问题，摆脱一切将我们束缚于本地居住的事物。

[ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][həˈbɪtʃuəl] [pleɪs] ,
Winifred was sick at heart of her habitual place ,
温妮弗雷德 曾是 生病的 在 心 的 她 习惯性的 地方 ,
温妮弗雷德对她习以为常的地方感到无比厌恶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [tu:; tə] [wɪt] [fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] .
and all the surroundings to which she had been accustomed .
和 全部 这 周围环境 到 哪个 她 有 到过 习惯 :
以及她所习惯的一切环境。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] , [fɪ; ʃɪ] [θɔ:t] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]
It was not possible for her , she thought , to explain the position , to
它 曾是 不是 可能的 为了 她 , 她 想法 , 到 解释 这 位置 , 到
[ˈænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈmændz] ,
answer all the demands ,
回答 全部 这 需求 ,
她心想，自己不可能解释清楚自己的处境，也不可能回答所有的要求。

[tu:; tə] [meɪk] [,aɪˈti:] [əˈpærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [kəˈpæsəti] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt]
to make it apparent to the meanest capacity how and why it was that
到 制作 它 明显 到 这 最卑鄙的 容量 如何 和 为什么 它 曾是 那
[hɜ:r; hær] [oʊn] [ˈerʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
her own heirship was at an end .
她 自己的 继承权 曾是 在 一个 结尾 :
让最卑微的人也明白，她的继承权是如何以及为什么终结的。

[fɪ; ʃɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,
She fled from this ,
她 逃亡 从 这 ,
她逃离了这里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hætʃrəl] ([ʃiː; ʃi] [sed]) ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and from the unnatural (she said) prejudice against her brother and his
和 从 这 不自然 (她 说) 偏见 反对 她 兄弟 和 他的
[waɪf] [wɪtʃ] [siːzɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['bed,lou] [wʌz; wəz][ɪn]
wife which seized her as soon as it became apparent that Bedloe was in
妻子 哪个 查获 她 作为 很快 作为 它 成为 明显 那 贝德洛 曾是 在
[ðer; ðər][hændz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] ,
their hands — and she fled ,
他们的 双手 — 和 她 逃亡 ,

她说，她对哥哥和嫂子产生了非自然的偏见，这种偏见在她意识到贝德洛落入他们手中后立刻就攫住了她——于是她逃走了。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['edwəɹd] , [æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] { - }
but not so much from Edward , as from what she thought { 373 }
但 不是 所以 很多 从 爱德华 , 作为 从 什么 她 想法 { - }
但与其说是来自爱德华，不如说是来自她自己的想法{373}

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
his desertion of her .
他的 逃兵 的 她 :
他抛弃了她。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [fɔːr; fər]['æftəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tuː] , [laɪk] ['edwəɹd] [hɪm'self] ,
What she thought — for after a while she too , like Edward himself ,
什么 她 想法 — 为了 后 一个 尽管 她 也 , 喜欢 爱德华 他自己 ,
她当时在想——因为过了一段时间后，她也像爱德华本人一样，

[bɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðəɹ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ] — [tuː; tə][æsk]
began to feel uncertain as to whether he had deserted her — to ask
开始 到 感觉 不确定 作为 到 无论 他 有 荒凉的 她 — 到 问
[hɜːr'self] ['weðəɹ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bleɪmləs] ,
herself whether she had been blameless ,
她自己 无论 她 有 到过 无责 ,
她开始怀疑他是否抛弃了她——她开始问自己，自己是否无辜。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] ,
to say to herself that it could not be ,
到 说 到 她自己 那 它 可以 不是 是 ,
她告诉自己这不可能，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pɑːrt] [laɪk] [ðɪs] .
that it was impossible they could part like this .
那 它 曾是 不可能的 他们 可以 部分 喜欢 这 :
他们不可能就这样分开。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðəm; ðəm] ?
What was it that had parted them ?
什么 曾是 它 那 有 分手了 他们 ?
是什么让他们分离了？

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] ['brʌðə-z] ['fuːlɪʃ]
It had been done in a moment , it had been her brother's foolish
它 有 到过 完毕 在 一个 片刻 , 它 有 到过 她 兄弟 愚蠢
[ækju'zeɪʃ(ə)n] — [ɑː] , [noʊ] ,
accusation — ah , no ,
指控 — 啊 , 不 ,
这一切都发生在一瞬间，是她哥哥愚蠢的指控——啊，不，

[nɑːtɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['tæsɪt][rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][eɪd] .
not that , but her own tacit refusal of his counsel and aid .
不是 那 , 但 她 自己的 默契 拒绝 的 他的 法律顾问 和 援助 :
并非如此，而是她自己默许了他的建议和帮助。

[wen] [ˈwinifrid] [brɪˈgæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtæŋɡ(ə)l][hɜːr; hər] [θɔːts] , [tuː; tə]
When Winifred began to come to herself , to disentangle her thoughts , to
什么时候 温妮弗雷德 开始 到 来 到 她自己 , 到 解开 她 想法 , 到
[siː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [pərˈspektɪv] ,
see everything in perspective ,
看 一切 在 看法 ,

当温妮弗雷德开始恢复意识，理清思绪，并以更全面的视角看待一切时，

[aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ˈedwərd]
it became gradually and by slow degrees apparent to her that if Edward
它 成为 逐步地 和 经过 慢的 学位 明显 到 她 那 如果 爱德华
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
was in the wrong ,
曾是 在 这 错误的 ,

她逐渐慢慢地意识到，如果爱德华错了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɔːr] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .
he was yet not altogether or alone in the wrong .
他 曾是 然而 不是 共 或者 独自的 在 这 错误的 .

然而，他并非完全或唯一犯错的人。

[hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] [mɔːr] [ˈsləʊli] [ðæn; ðən][dɪd] [ˈlæŋtənz] ,
Her mind worked more slowly than did Langton's ,
她 头脑 工作 更多的 缓慢地 比 做过 兰顿的 ,

她的思维速度比兰顿慢。

[ˈpɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [streɪnd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
partly because it had been far more strained and worn ,
部分 因为 它 有 到过 远的 更多的 紧张 和 磨损 ,

部分原因是它已经承受了更大的压力和磨损。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
and because the complications were all on her side .
和 因为 这 并发症 是 全部 在 她 边 .

而且所有不利因素都对她有利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] { -
She had to disengage her mind from all that had troubled and { 374
她 有 到 脱离接触 她 头脑 从 全部 那 有 麻烦 和 { -
}
}
}

她必须将自己的思绪从所有困扰她的事情中抽离出来{374}

[dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] ,
disturbed her life for weeks and months before ,
不安 她 生活 为了 周 和 几个月 前 ,

在此之前的数周和数月里，她的生活一直受到干扰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [[ɑːks] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz]
and to recover from the agitation of so many shocks and changes
和 到 恢复 从 这 搅动 的 所以 许多 冲击 和 变化
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈkɑːmli] ,
before she could think calmly ,
前 她 可以 思考 平静地 ,

她需要时间从如此多的冲击和变故带来的惊慌中恢复过来，才能冷静思考。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋ] , [hɜ:rt] [praɪd] ,
or at least without the burning at her heart of wounded feeling , hurt pride ,
或者 在 至少 没有 这 燃烧 在 她 心 的 受伤 感觉 , 伤害 自豪 ,
[ænd; ənd] [nɪ'gлектɪd] [lʌv] ,
and neglected love ,
和 被忽视的 爱 ,

或者至少，她心中没有了受伤的感情、受损的自尊和被冷落的爱所带来的灼痛。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] .
of all that concerned her lover .
的 全部 那 担心的 她 情人 .

所有与她的情人有关的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [mɪs] ['færəl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekt] [ðæt]
It was some time even before she spoke to Miss Farrell of the subject that
它 曾是 一些 时间 甚至 前 她 辐 到 错过 法雷尔 的 这 主题 那
[su:n] ['ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
soon occupied all her thoughts .
很快 占领 全部 她 想法 .

她过了好一阵子才和法雷尔小姐谈起这件事，这件事很快就占据了她所有的思绪。

[mɪs] ['færəl] [hæd; həd] [felt] ['ɛdwɜ:dz] ['saɪləns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pju:pəlz] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:lmoʊst] [mɔ:r]
Miss Farrell had felt Edward's silence on her pupil's account with almost more
错过 法雷尔 有 毛毡 爱德华的 沉默 在 她 学生们的 帐户 和 几乎 更多的
[bɪtərnəs] [ðæn; ðən] ['wɪnɪfrɪd] [hɜ:r'self][hæd; həd] [felt] [aɪ 'ti:] .
bitterness than Winifred herself had felt it .
苦味 比 温妮弗雷德 她自己 有 毛毡 它 .

法雷尔小姐对爱德华关于她学生的沉默感到比温妮弗雷德本人还要痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪm; ɪm]
She had put away his name from her lips , and had concluded him
她 有 放 离开 他的 姓名 从 她 嘴唇 , 和 有 结束 他
[ʌn'wɜ:ɹðɪ] .
unworthy .
不配 .

她不再提起他的名字，并认定他配不上她。

[ʃi:; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [wen] ['wɪnɪfrɪd] [brɪ'gæn] ['tentətɪvli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]
She avoided talking of him even when Winifred began tentatively to approach the
她 避免 说 的 他 甚至 什么时候 温妮弗雷德 开始 姑且 到 方法 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

即使温妮弗雷德开始试探性地提起这个话题，她也始终避而不谈他。

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [dəʊnt][let][ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] .
" **My darling , don't let us speak of him , " she had said .**
" 我的 亲爱的 , 不 让 我们 说话 的 他 , " 她 有 说 .

“亲爱的，我们不要再谈论他了，”她曾这样说过。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ'self] : [aɪ] [maɪt] [seɪ] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri]
" **I have not command of myself : I might say things which I should be sorry**
" 我 有 不是 命令 的 我 : 我 可能 说 事物 哪个 我 应该 是 对不起
[fɔ:r; fər] ['æftərwɜ:dz] . "
for afterwards . "
为了 然后 . "

“我无法控制自己：我可能会说出一些事后让我后悔的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ? { - }
" **But why should he have changed so ? { 375 }**
" 但 为什么 应该 他 有 已更改 所以 ? { - }

但他为什么会改变成这样呢？ {375}

“ [ˈwɪnɪfrɪd] [sed] ； “ [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ？
“ **Winifred said** ； “ **what reason was there** ？
“ 温妮弗雷德 说 ； “ 什么 原因 曾是 那里 ？

温妮弗雷德说：“有什么理由呢？”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [truː] ． “
He was always kind and true ． “
他 曾是 总是 种类 和 真的 ． “

他一直都很善良真诚。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [truː] ， [ˈwɪni] ．
“ **I don't know about true , Winnie** ．
“ 我 不 知道 关于 真的 ， 温妮 ．

“我不知道真假，温妮。”

“ [ðen] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ， [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
“ **Then Winifred faltered a little , remembering how he had advised her to**
“ 然后 温妮弗雷德 犹豫不决 一个 小的 ， 记住 如何 他 有 建议 她 到
[ˈhjuːmər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ．
humour her father ．
幽默 她 父亲 ．

“然后温妮弗雷德有些犹豫了，想起了他曾建议她要顺着父亲的意思。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɔːz] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] ， [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] [fɔːr; fər]
She made a little pause of reflection , and then abandoned the subject for
她 制成 一个 小的 暂停 的 反射 ， 和 然后 弃 这 主题 为了
[ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] ；
the moment ；
这 片刻 ；

她略作沉思，然后暂时搁置了这个话题；

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ．
but only to return to it a hundred and a hundred times ．
但 仅有的 到 返回 到 它 一个 百 和 一个 百 时代 ．

但只是为了反复观看一百遍。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [prəˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ．
She was not one of those that prolong a misunderstanding through a lifetime ．
她 曾是 不是 一 的 那些 那 延长 一个 误解 通过 一个 寿命 ．

她不是那种会把误会拖上一生的人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] ， [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [ɪn]
She pondered and pondered , and it was her instinct to think herself in
她 沉思 和 沉思 ， 和 它 曾是 她 本能 到 思考 她自己 在
[ðə; ðɪ] [rɔːŋ] ．
the wrong ．
这 错误的 ．

她反复思量，本能地认为自己错了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪsti] ， [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [self] - [əbˈzɔːrbd] ．
She had been hasty , she had been self - absorbed ．
她 有 到过 仓促 ， 她 有 到过 自己 - 吸收 ．

她当时太草率，太自我中心了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfendɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] ， [ʌv; əv]
And had he not a right to be offended when she so distinctly , of
和 有 他 不是 一个 正确的 到 是 被冒犯了 什么时候 她 所以 明显地 ， 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] ，
her own will ，
她 自己的 将要 ，

难道他没有权利在她如此明确、出于自愿的情况下感到被冒犯吗？

[baɪ][noʊ] [wʌnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [pʊt][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['kaʊnsəlz] ,
by no one's suggestion , put him aside from her counsels ,
经过 不 一个人的 建议 , 放 他 旁边 从 她 律师 ,
即使没有人建议,也要将他排除在她的建议之外。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðərz] [ə'loʊn] ?
and let him know that she must deal with her brothers alone ?
和 让 他 知道 那 她 必须 交易 和 她 兄弟 独自的 ?
并让他知道她必须独自处理与她兄弟们的事情？

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃɪvər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [dʌn] .
It made her shiver to think what a thing it was she had thus done .
它 制成 她 颤抖 到 思考 什么 一个 事物 它 曾是 她 有 因此 完毕 .
想到自己竟然做了那样一件可怕的事情,她不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] { - }
She would have done it again , it was a necessity of the { 376 }
她 会 有 完毕 它 再次 , 它 曾是 一个 必要性 的 这 { - }
她还会再做一次,这是{376}的必要之举。

[pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
position in which she found herself .
位置 在 哪个 她 成立 她自己 .
她所处的境地。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] ,
But yet when you reflect ,
但 然而 什么时候 你 反映 ,
但当你仔细想想,

[tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [bɪ'truʊðd] ['hʌzbənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ʌv; əv] [feɪt] ,
to put your betrothed husband away from you in a great crisis of fate ,
到 放 你的 未婚妻 丈夫 离开 从 你 在 一个 伟大的 危机 的 命运 ,
在命运的巨大危机中,将你的未婚夫从你身边带走。

[tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪz; ɪz][eɪd] ,
to reject his aid ,
到 拒绝 他的 援助 ,
拒绝他的帮助,

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] — [liːv] [hɜ:r; həɹ]
to bid him — for it was as good as bidding him — leave her
到 出价 他 — 为了 它 曾是 作为 好的 作为 投标 他 — 离开 她

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] ,
to arrange matters in her own way ,
到 安排 事情 在 她 自己的 方式 ,
让他——因为这和让他做主没什么区别——让她自己安排事情。

[wʌt] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] !
what an outrage was that !
什么 一个 暴行 曾是 那 !
真是岂有此理！

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
She could not think how she could have done it ,
她 可以 不是 思考 如何 她 可以 有 完毕 它 ,
她想不明白自己是怎么做到的。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .
and yet she would have done it over again .
和 然而 她 会 有 完毕 它 超过 再次 .
但她表示如果再来一次,她还会这么做。

[tuː; tə][get] [mɪs] [ˈfærəl] [tuː; tə] [si:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][æt; ət][ləst] ;
To get Miss Farrell to see this was difficult , but she succeeded at last ;
到 得到 错过 法雷尔 到 看 这 曾是 难的 , 但 她 成功了 在 最后的 ;

让法雷尔小姐明白这一点很困难，但她最终还是成功了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bəuθ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [təˈgeðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and then they both trembled and grew pale together to think of what had
和 然后 他们 两个都 颤抖 和 生长 苍白 一起 到 思考 的 什么 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

然后，他们俩都浑身颤抖，脸色苍白，回想起刚才发生的一切。

[pʊr] [ˈedwərd] !
Poor Edward !
贫穷的 爱德华 !

可怜的爱德华！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ˈwɪnɪfrɪd] [hæd; həd][sæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and all those days when Winifred had sat miserable in her room ,
和 全部 那些 天 什么时候 温妮弗雷德 有 卫星 悲惨的 在 她 房间 ,
还有那些日子，温妮弗雷德独自一人痛苦地坐在房间里。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ləst] [hoʊp][ænd; ənd][prɑːp][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ,
feeling that her last hope and prop had failed her ,
感觉 那 她 最后的 希望 和 支柱 有 失败的 她 ,
感觉自己最后的希望和支柱也破灭了，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn]
and that she was left alone in the world , what had he been thinking on
和 那 她 曾是 左边 独自的 在 这 世界 , 什么 有 他 到过 思维 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ?
his side ?
他的 边 ?

而她却孤身一人留在世上，他当时究竟在想些什么？

[ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ɔːf] , [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
That she had thrown him off , that she would have none of him ?
那 她 有 抛掷 他 离开 , 那 她 会 有 没有任何 的 他 ?
她已经把他赶走了，她再也不想和他有任何瓜葛了？

[ɪn][ðer; ðər] [kənsəlˈteɪʃənz] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [meɪd] [ɡreɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈwuːndɪd] [praɪd] .
In their consultations these ladies made great use of the man's wounded pride .
在 他们的 咨询 这些 女士们 制成 伟大的 使用 的 这 男人的 受伤 自豪 .
在咨询过程中，这些女士充分利用了男人受伤的自尊心。

[ðei] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] { - }
They allowed to each other that it was { 377 }
他们 允许 到 每个 其他 那 它 曾是 { - }
他们彼此承认那是{377}

[ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ber] .
the wrong of all others which he would be least likely to bear .
这 错误的 的 全部 其他的 哪个 他 会 是 至少 可能 到 熊 .
他最不可能承受其他人的过错。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɔːŋ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
It was not only a wrong , it was an insult .
它 曾是 不是 仅有的 一个 错误的 , 它 曾是 一个 侮辱 .
这不仅是错误，更是一种侮辱。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [hæv; həv] [θɔ:t] ['lðərwaɪz] ?
How could they ever have thought otherwise ?
如何 可以 他们 曾经 有 想法 否则 ?

他们怎么可能想到别的呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [fər'seɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
It was he who was forsaken , and that without a word , without a
它 曾是 他 WHO 曾是 被遗弃的 , 和 那 没有 一个 单词 , 没有 一个
[ri:z(ə)n] ['gɪv(ə)n] .
reason given .
原因 给定 .

被抛弃的是他，而且没有一句话，也没有给出任何理由。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] , [æftər] [sʌm; səm] ['wɑ:ndərɪŋz] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪlɪdʒəz]
They had settled themselves , after some wanderings , in one of those villages
他们 有 定居 他们自己 , 后 一些 漫游 , 在 一 的 那些 村庄
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪvi'ərə] ,
of the Riviera ,
的 这 里维埃拉 ,

经过一番辗转，他们最终在里维埃拉的某个村庄定居下来。

[wɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [helθ] [hæv; həv] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]
which fashion and the pursuit of health have taken out of the hands of
哪个 时尚 和 这 追逐 的 健康 有 已采取 出去 的 这 双手 的
[ðer; ðər] ['pez(ə)nt] [ɪn'hæbɪtənts] .
their peasant inhabitants .
他们的 农民 居民 .

时尚潮流和对健康的追求已经使农民居民失去了对这些事物的掌控权。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ;
It was not a great place , full of life and commotion ;
它 曾是 不是 一个 伟大的 地方 , 满的 的 生活 和 骚动 ;

那不是个充满活力和喧嚣的好地方；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
but a little picturesque cluster of houses , small and great ,
但 一个 小的 如画 簇 的 房屋 , 小的 和 伟大的 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [smɔ:l] [ænd; ənd] [greɪt] ,
但这里却是一小片风景如画的房屋群，大小不一。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [ˌkæmpə'ni:li] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
with an old campanile rising out of the midst of them ,
和 一个 老的 钟楼 上升 出去 的 这 中间 的 他们 ,

其中一座古老的钟楼耸立在群山之中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [maɪld] ['ɑ:lɪv] - [tri:z] [br'hɑɪnd] .
and a soft background of mild olive - trees behind .
和 一个 柔软的 背景 的 温和的 橄榄 - 树木 在后面 .

背后是一片柔和的橄榄树。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
They had thought they would stay there till the winter was over ,
他们 有 想法 他们 会 停留 那里 直到 这 冬天 曾是 超过 ,

他们原本打算在那里待到冬天结束。

[tɪl] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [grʊʊ] [gri:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [i:st] ['waɪndz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
till England had begun to grow green again , and the east winds were gone
直到 英格兰 有 开始 到 生长 绿色的 再次 , 和 这 东方 风 是 已消失
; [bʌt; bət] [ɔ:'redi] ,
; **but already ,**
; 但 已经 ,

直到英格兰再次焕发绿意，东风消退；但那时，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈkrɪsməs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkənˈsɪdər] [ðə; ðɪ]
though it was not yet Christmas , they were beginning to reconsider the
尽管 它 曾是 不是 然而 圣诞节 , 他们 是 开始 到 重新考虑 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

虽然圣诞节还没到，但他们开始重新考虑这件事了。

[tuː; tə] [fiːl] [hoʊm] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmɪsti] [ˈsiːz] .
to feel home calling them over the misty seas .
到 感觉 家 呼叫 他们 超过 这 蒙蒙 海域 .

在迷雾缭绕的大海上呼唤他们，感受家的温暖。

[kraɪst] { - }
Christ { 378 }
基督 { - }

基督{378}

[maːs] !
mas !
mas !

mas!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] !
but what a Christmas !
但 什么 一个 圣诞节 !

多么美好的圣诞节啊！

[wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] [ˈbluːmɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [ɡriːn] [ænd; ənd][sɔːft] , [ðə; ðɪ] [siː] [wɔːrm]
with roses blooming , and all the landscape green and soft , the sea warm
和 玫瑰 盛开 , 和 全部 这 景观 绿色的 和 柔软的 , 这 海 温暖的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,
enough to bathe in ,
足够的 到 洗澡 在 ,

玫瑰盛开，大地一片翠绿柔和，海水温暖宜人，可以游泳。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː] [hɑːt][æt; ət] [nuːn] .
the sunshine too hot at noon .
这 阳光 也 热的 在 中午 .

正午的阳光太强烈了。

[ˈwɪnɪfrɪd] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈɡriːnnəs] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɪtʃ]
Winifred had begun to weary of the eternal greenness , of the skies which
温妮弗雷德 有 开始 到 厌倦 的 这 永恒 绿色 , 的 这 天空 哪个
[wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [klɪr] ,
were always clear ,
是 总是 清除 ,

温妮弗雷德开始厌倦了永恒的绿色和永远晴朗的天空。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] [wɪtʃ] [kəˈrest] [ænd; ənd][ˈnevər] [smoʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
of the air which caressed and never smote her cheek ,
的 这 空气 哪个 被爱抚 和 绝不 猛击 她 脸颊 ,

那轻柔拂过她脸颊却从未击打过她的空气，

[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈfærəl] ,
before they had long been established in the little paradise which Miss Farrell ,
前 他们 有 长的 到过 已确立的 在 这 小的 天堂 哪个 错过 法雷尔 ,
[ɪːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈhæpi] ,
even with all her desire to see her child happy ,
甚至 和 全部 她 欲望 到 看 她 孩子 快乐的 ,

即使她多么希望看到自己的孩子幸福，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] .
could not pretend not to be pleased with .
 可以 不是 假装 不是 到 是 高兴 和 .
 无法假装不满意。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] ['krɪsməs] , ” [ˈwɪnɪfrɪd] [sed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .
“ I cannot believe it is Christmas , ” Winifred said discontentedly .
 “ 我 不能 相信 它 是 圣诞节 , ” 温妮弗雷德 说 不满地 .
 “真不敢相信圣诞节已经到了,”温妮弗雷德不满地说。

“ [noʊ][frɔ:st] , [noʊ][kəʊld] , [ˈi:v(ə)n] [ˈflaʊərz] !
“ No frost , no cold , even flowers !
 “ 不 霜 , 不 寒冷的 , 甚至 花朵 !
 “没有霜冻, 没有寒冷, 甚至连花都没有! ”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
“ as if this were a kind of insult .
 “ 作为 如果 这 是 一个 种类 的 侮辱 .
 “仿佛这是一种侮辱。”

“ [ˈevrɪθɪŋ] , ” [ʃi: ʃɪ] [kraɪd] , “ [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n] .
“ Everything , ” she cried , “ is out of season .
 “ 一切 , ” 她 哭 , “ 是 出去 的 季节 .
 “所有东西,”她喊道, “都过了季节。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [spend] ['krɪsməs] [hɪr] . “
I don't see how we can spend Christmas here . ”
 我 不 看 如何 我们 能 花费 圣诞节 这里 . “
 我不知道我们怎么在这里过圣诞节。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][laɪk] ['krɪsməs] ['weðər] , ” [sed] [mɪs] [ˈfærəl] ; “ [bʌt; bət] [sti:l] , [maɪ] [dɪr] ,
“ It is not like Christmas weather , ” said Miss Farrell ; “ but still , my dear ,
 “ 它 是 不是 喜欢 圣诞节 天气 , ” 说 错过 法雷尔 ; “ 但 仍然 , 我的 亲爱的 ,
 “这不像圣诞节的天气,”法雷尔小姐说; “但是, 亲爱的,

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [lænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l]
neither was it in the Holy Land , I should suppose , not like what we call
 两者都不 曾是 它 在 这 圣 土地 , 我 应该 认为 , 不是 喜欢 什么 我们 称呼
 ['krɪsməs] ,
Christmas ,
 圣诞节 ,
 我想, 圣地也没有过圣诞节, 不像我们今天所说的圣诞节。

“ [ʃi: ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈfɔ:ltərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , [ˈwɪni] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
“ she added , faltering a little ; “ but it is very nice , Winnie , don't you think ,
 “ 她 额外 , 摇摇欲坠 一个 小的 ; “ 但 它 是 非常 好的 , 温妮 , 不 你 思考 ,
 [dɪr] ? { - }
dear ? { 379 }
 亲爱的 ? { - }
 “但是它真的很好, 温妮, 你不觉得吗, 亲爱的?”她补充道, 声音有些颤抖;

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][naɪs] : [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈenərvertɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'mɪniŋ] ,
“ No , I don't think it is nice : it is enervating , it is unmeaning ,
 “ 不 , 我 不 思考 它 是 好的 : 它 是 使人疲惫 , 它 是 无意义的 ,
 “不, 我不觉得这很好: 这令人精疲力竭, 毫无意义。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] ['kærəktər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
it has no character in it .
 它 有 不 特点 在 它 .
 它没有个性。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] [meɪ] , " [kraɪd] ['wɪni] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌʊtbɜːrst]
It might be May , " cried Winnie ; and then she added with a sudden outburst
它 可能 是 可能 , " 哭 温妮 ; 和 然后 她 额外 和 一个 突然 爆发
[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

“可能是五月吧,”温妮喊道; 然后她突然激动地补充道,

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I don't think I can bear it any longer .
" 我 不 思考 我 能 熊 它 任何 更长 .

“我觉得我再也忍受不了了。”

[aɪ] ['kænə:t] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɔːŋgər] .
I cannot bear it any longer .
我 不能 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[oʊ] , [mɪs] ['færəl] , ['edwərd] !
Oh , Miss Farrell , Edward !
哦 , 错过 法雷尔 , 爱德华 !

哦, 法雷尔小姐, 爱德华!

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][na:t][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
what can he be thinking of me , if he has not given up thinking of
什么 能 他 是 思维 的 我 , 如果 他 有 不是 给定 向上 思维 的
[em 'iː] [ɹ:ltə'geðər] ? "
me altogether ? "
我 共 ? "

如果他还没有完全放弃想念我, 那么他会怎么想我呢?

" [noʊ] , [dɪr] , [na:t] [ðæt] , " [mɪs] ['færəl] [sed] , ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər] .
" No , dear , not that , " Miss Farrell said , soothing her .
" 不 , 亲爱的 , 不是 那 , " 错过 法雷尔 说 , 舒缓 她 .

“不, 亲爱的, 不是那样的,”法雷尔小姐安慰她说。

" [wʌt] , [ðen] ?
" What , then ?
" 什么 , 然后 ?

“然后呢? ”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [em 'iː] .
he must be beginning to hate me .
他 必须 是 开始 到 恨 我 .

他肯定开始恨我了。

[aɪ] ['kænə:t] [let] ['krɪsməs] [pæs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɡoʊ][ɑːn] .
I cannot let Christmas pass and this go on .
我 不能 让 圣诞节 经过 和 这 去 在 .

我不能让圣诞节就这样过去, 而这种事情却继续下去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɪk]
Think of him alone amongst the frost and the snow , nothing but his sick
思考 的 他 独自的 在 这 霜 和 这 雪 , 没有什么 但 他的 生病的
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

想象一下他孤身一人, 置身于冰天雪地之中, 身边只有他那些生病的家人。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , [kɔːld] [ʌʊt] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
no one to cheer him , called out perhaps in the middle of the night ,
不 一 到 欢呼 他 , 称为 出去 也许 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

没有人为他欢呼, 或许是在半夜被人呼喊。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈmaɪlz] [ænd; ənd] [ˈmaɪlz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈkri:tʃər] , [ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn] , [ˈnoʊ][wʌn]
riding miles and miles to comfort some poor creature , and no one , no one
骑术 英里 和 英里 到 舒适 一些 贫穷的 生物 , 和 不 一 , 不 一
[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ! "
to comfort him ! "
到 舒适 他 ! "

骑行数英里去安慰一个可怜的动物，却没有一个人，没有人来安慰它！

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **My dear child !**
" 我的 亲爱的 孩子 !

"我亲爱的孩子！ "

" [mɪs] [ˈfærəl] [kraɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈwɪnɪfrɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][kaɪnd][ɑːrmz] .
" **Miss Farrell cried , taking Winifred into her kind arms .**
" 错过 法雷尔 哭 , 采取 温妮弗雷德 进入 她 种类 武器 .

"法雷尔小姐哭了，把温妮弗雷德搂进她温柔的怀里。"

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪŋk(ə)][æɪt; ət][ðə; ðɪ] { - }
At this moment there was a tinkle at the { 380 }
在 这 片刻 那里 曾是 一个 小便 在 这 { - }

这时，{380} 传来一阵叮当声。

[kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [bel] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ɔːr] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtɪŋkəld] [æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈwɪnɪfrɪd]
queer little bell outside — or rather it had tinkled at the moment when Winifred
酷儿 小的 钟 外部 — 或者 相当 它 有 叮叮当当 在 这 片刻 什么时候 温妮弗雷德
[ˈspoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][frɔːst][ænd; ənd] [ˈsnəʊ] .
spoke of the frost and snow .
辐 的 这 霜 和 雪 .

外面传来一阵奇怪的小铃铛声——或者更确切地说，是在温妮弗雷德谈到霜冻和雪的时候，它叮当作响的。

[wen] [mɪs] [ˈfærəl] [roʊz][ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [hed]
When Miss Farrell rose and hastened to her , to raise her downcast head
什么时候 错过 法雷尔 玫瑰 和 加快 到 她 , 到 增加 她 沮丧 头
[ænd; ənd][draɪ][hɜːr; hər] [ˈterz] ,
and dry her tears ,
和 干燥 她 眼泪 ,

法雷尔小姐起身，快步走到她身边，抬起她低垂的头，擦干她的眼泪。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈstɑːrt][ænd; ənd][kraɪ] ,
the old lady gave a start and cry ,
这 老的 女士 给予 一个 开始 和 哭 ,

老太太吓了一跳，叫了一声。

[dɪsˈpleɪsɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbreɪst] .
displacing suddenly that head which she had drawn to her own breast .
位移 突然 那 头 哪个 她 有 绘制 到 她 自己的 胸部 .

她突然移开了贴在自己胸前的头。

[ˈwɪnɪfrɪd] , [tuː] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɑːk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
Winifred , too , looked up in the sudden shock ; and there , opposite to her in
温妮弗雷德 , 也 , 看起来 向上 在 这 突然 震惊 ; 和 那里 , 对面的 到 她 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] ,
the doorway ,
这 门口 ,

温妮弗雷德也因这突如其来的惊吓而抬起头；只见在她对面的门口，

[ə; eɪ][kʊld] [ˈfreʃnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈæt məsfɪr] [aʊt'saɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a cold freshness as of the larger atmosphere outside coming in with him ,
一个 寒冷的 新鲜 作为 的 这 更大的 气氛 外部 未来 在 和 他 ,
[stʊd] [ˈedwərd] [ˈlæŋtən] ,
stood Edward Langton ,
站立 爱德华 兰顿 ,

爱德华·兰顿站在那里，一股仿佛来自外界的清冷气息随之而来。

[peɪl] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ˈæskɪŋ] , “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] ,
pale and eager , asking , “ May I come in ? ” with a voice that was unsteady ,
苍白 和 渴望的 , 问 , “ 可能 我 来 在 ? ” 和 一个 嗓音 那 曾是 不稳定 ,

他脸色苍白，语气急切，声音有些颤抖地问道：“我可以进来吗？ ”

[bɪ'twi:n] [ˈdedli] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhæpɪnəs] .
between deadly anxiety and certain happiness .
之间 致命 焦虑 和 肯定 幸福 .

介于极度焦虑和确定幸福之间。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈðər] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [ˈvɑ:ljəmz] ;
They said a great deal to each other , enough to fill volumes ;
他们 说 一个 伟大的 交易 到 每个 其他 , 足够的 到 充满 卷 ;

他们彼此说了许多话，足以写成好几本书；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r]
but so far as the present history is concerned , there need be no more
但 所以 远的 作为 这 展示 历史 是 担心的 , 那里 需要 是 不 更多的
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

但就目前的历史而言，无需再多说了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

